

تیگه هشتنا پراگماتیکی

- نافي پەرتووكى: تىگەھشتە پراگماتىكى
- نقيسەر: د.شېرزاد سەبرى عەلى
- چاپ: ئىككى
- ھژمارا سپاردنى: 24 \ 2350 \ D -
- سال: 2024
- بەھ: 7000
- چاپ: چاپخانا بەھدېنان
- مافي چاپى يى پاراستىيە بۇ نقيسەرى پەرتووكى ©

تیگه هشتنا پراگماتیکی

د. شیرزاد سهبری عه لی

چاپا نیکی

2024

ناقەرۆك

- 11.....قەكۆلىنا ئىككى: واتا و پراگماتىك و پەيوەندىيىن ئەوى
- 13.....1-1-تيۇرا واتايى
- 14.....2-1-چەمكى پراگماتىكى
- 19.....3-1-بياقۇن كاركرنا قەكۆلىنا پراگماتىكى
- 20.....4-1-پراگماتىك و پەيوەندىيىن ئەوى
- 22.....1-4-1-پراگماتىك و زمانقانى
- 24.....2-4-1-پراگماتىك و دەروونناسى
- 27.....3-4-1-پراگماتىك و جفاكناسى
- 28.....4-4-1-پراگماتىك و سياسەت
- 30.....5-4-1-پراگماتىك و ئەدەبيات:
- 30.....1-5-4-1-چەمكى پراگماتىكا ئەدەبى
- 31.....2-5-4-1-بەگرەواندى زانىنى بۇ تىگەمى پراگماتىكا ئەدەبى
- 32.....3-5-4-1-بەگرەواندى فەلسەفى
- 33.....4-5-4-1-بەگرەواندى جفاكى و تيۇرا كارليكرنى
- 34.....5-5-4-1-بەگرەواندى زمانى
- 35.....6-5-4-1-بەمايىن پراگماتىكا ئەدەبى
- 37.....7-5-4-1-شيوازىن پراگماتىكا ئەدەبى
- 39.....8-5-4-1-رەخنەيا پراگماتىكا ئەدەبى
- 39.....6-4-1-پراگماتىك و فەلسەفە
- 42.....7-4-1-پراگماتىك و شيوازگەرى
- 44.....8-4-1-پراگماتىك و زمانقانىيا دەقى
- 46.....9-4-1-پراگماتىك و زانستى هيمايان
- 48.....10-4-1-پراگماتىك و ئىسنۆلۇجى-Ethnology
- 50.....5-1-بياقۇن پراگماتىكى:
- 50.....1-5-1-نیشانكار

52	1-5-2-دەرکه‌فته‌یښن ئاخفتنې
53	1-2-5-1-جوړيښ دەرکه‌فته‌یښن ئاخفتنې
57	1-2-2-5-تایبه‌تمه‌ندیښن دەرکه‌فته‌یښن ئاخفتنې
57	1-5-3-کړیاريښ ئاخفتنې:
58	1-3-5-1-کړیاريښ ئاخفتنې د زمانې ئیکې و زمانې بیانیدا:
61	1-3-5-2-کړیاريښ ئاخفتنې یښن راسته‌وخو و نه‌راسته‌وخو:
62	1-5-4-پېشگریمانه
64	1-5-5-ب خوځه‌گرتن
66	1-5-6-تیوړا گونجانی یان په‌یوه‌ندیښن-Relevance Theory:
69	1-6-6-زانینا زیده‌بیژيښن:
69	1-6-1-پېناسه‌یا زیده‌بیژيښن
70	1-6-2-تایبه‌تمه‌ندیښن پراگماتيکی یښن زیده‌بیژيښن
71	1-6-3-زیده‌بیژيښا سره‌کی و زیده‌بیژيښا میتافوړی
72	1-6-4-ده‌ستنیشان‌کړنا زیده‌بیژيښن
72	1-6-5-بکاره‌یښانین زیده‌بیژيښن
74	1-6-6-زیده‌بیژيښ و پېشمر
76	1-6-7-زیده‌بیژيښ و ده‌وړوبه‌ر
83	فه‌کولینا دووې: ره‌نگه‌دانا و اتایښن په‌یځن (حلال و حرام) د زمانې کوردیدا
86	پشکا ئیکې: (حلال و حرام)، چه‌مک و کهلتوور
86	1-1-په‌یځن (حلال و حرام) و کهلتوور
89	1-2-پېناسه‌یښن په‌یځن (حلال و حرام)
91	1-3-واتایښن په‌یځن (حلال و حرام) د فهرمه‌نگین کوردی و بیانیدا
94	1-4-واتایښن په‌یځن (حلال و حرام) د نه‌ده‌بی کوردیدا
100	پشکا دووې: واتایا په‌یځن (حلال و حرام) د ئاستې سیمانتیک و پراگماتيکیدا:
100	1-2-په‌یځن (حلال و حرام) د ئاستې سیمانتیکیدا:
100	1-2-1-په‌یځن (حلال و حرام) وه‌ک جووت په‌یځه‌کا سیمانتیکی

101	2-1-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە فرەۋاتايى
102	3-1-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ۋاتاي پىكفەھاتنى
103	4-1-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ۋاتاي ھەرفى
105	2-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) د ئاستى پراگماتىكىدا:
105	1-2-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ھەك جوت پەيغەكا پراگماتىكى
106	2-2-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ئىكلايىبونا ۋاتايى
106	3-2-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ۋاتاي كارىگەرى
107	4-2-2-پەيغۇن (ھەلال ۋە ھەرام) ۋە ۋاتاي نەھەرفى
115	قەكۈلينا سىيى: كۆدكەرن ۋە قەكەرن كۆدان د سنوورى پراگماتىكىدا
118	پىشكا ئىكى: كۆدكەرن
118	1-1-دەستىك
120	2-1-كۆدى زمانى ۋە تايىبەتمەندىيىن ئەۋى
120	1-2-1-پىناسەيا كۆدى زمانى
122	2-2-1-تايىبەتمەندىيىن زمانىيىن كۆدان
123	3-1-كۆدى نىقىسى ۋە كۆدى زارەكى
123	1-3-1-كۆدى نىقىسى
124	2-3-1-كۆدى زارەكى
125	4-1-كۆدكەرن د چارچۇقى خواندنا ۋە رگىدا
127	5-1-شىانا فرىكەرى د كۆدكەرنىدا
130	6-1-كۆدكەرن ئاشكەرا ۋە قەشارتى
131	1-6-1-كۆدكەرن ئاشكەرا
132	2-6-1-كۆدكەرن قەشارتى
133	7-1-تايىبەتمەندىيىن كۆدكەرنى
134	8-1-پۇلى پراگماتىكى د پروسىسا كۆدكەرنىدا
137	پىشكا دوى: قەكەرن كۆدى
137	1-2-دەستىك

138	2-2- وەرگەر و تاييەتمەندىيىن ئەۋى
139	3-2- وەرگەر و شارەزايىا قەكرنا كۆدى
141	4-2- پۇلى نىشانەيى د قەكرنا كۆدىدا
142	5-2- قەكرنا كۆدىن ئىك واتايى
144	6-2- قەكرنا كۆدىن فرەواتايى و ئىكلاكركنا واتايى
146	7-2- پۇلى پراگماتىكى د قەكرنا كۆدىدا
154	قەكۆلىنا چارى: نىشانكارىن جفاكى د ئاخفتنا خەلكى كۆقەرا بەھدىنىدا ل دويىف مودىلا(فيلمۇر)
157	پشكا ئىكى: نىشانكار و نىشانكارىن جفاكى
157	1-1- نىشانكار وەكو بوارەكى پراگماتىكى
158	2-1- جۇرىن نىشانكاران:
159	1-2-1- نىشانكارىن كەسى Person Deixis
162	2-2-1- نىشانكارىن دەمى Temporal Deixis
163	3-2-1- نىشانكارىن جەى Spatial Deixis
163	4-2-1- نىشانكارىن دەقى Discourse Deixis
165	5-2-1- نىشانكارىن جفاكى: Social deixis
166	3-1- چەمكى نىشانكارىن جفاكى
168	4-1- جۇرىن نىشانكارىن جفاكى
168	1- نىشانكارىن جفاكىيىن پەيوەندىدار (relational)
171	6-1- نىشانكارىن جفاكى و دەوروبەر
173	7-1- نىشانكارىن جفاكى و زمانفانىيا جفاكى
173	1-7-1- دەوروبەرى پراگماتىكى (پراگماتىكبون):
174	2-7-1- پەيوەندىيىن جفاكى
175	3-7-1- مەقشكىن ئاخفتنى
176	پشكا دووى: دەرپرېن و بياقېن نىشانكارىن جفاكى
176	1-2- دەرپرېن و مەودايى نىشانكارىن جفاكى:
176	2-1-1- دەرپرېن نىشانكارىن جفاكى

176	2-1-2- مهودا و پرهه ندىن دهرېرېنېن نېشانكارېن جفاكى
178	2-2- بياځېن نېشانكارېن جفاكى:
178	1-2-2- پهيځېن مهزكړنې (هونريفيكس Honorifics - و پېزگرتنې politeness)
182	2-2-2- ناسناځې nicknames
184	3-2-2- پهيځېن خزمايه تې kinship
187	4-2-2- جهناځې pronouns
189	3-2- نېشانكارېن جفاكى و مه به ست
199	څه كولينې پېنځې: پېزگرتن و پرهه ندىن تېگه هشتنا ئه وې
199	1-1- بنه پره تې پېزگرتنې / پهوريشالېن پېزگرتنې
202	2-1- چه مكې پېزگرتنې
204	3-1- پېزگرتن و هكو پره فتاره كې جفاكيې گونجاى
205	4-1- جوړېن پېزگرتنې
206	5-1- پېزگرتن د ناڅې پسيپورييېن ژي كجودادا
207	6-1- دابه شكرنېن (فراسه ر)ى بۇ پېزگرتنې:
208	1-6-1- ديتنا جفاكى بۇ پېزگرتنې:
209	2-6-1- گوښه نېرېنا مه به ستا دانوستاندنې
210	3-6-1- گوښه نېرېنا بنه مايې دانوستاندنې د پېزگرتنېدا
210	1-3-6-1- پوبن لاکوف
213	2-3-6-1- براون و ليځنسن
216	3-3-6-1- پوبن جيوډرى ليچ
219	4-6-1- گوښه نېرېنا پاراستنا پووى (پوځسارى)
221	7-1- ئهركېن پېزگرتنې
222	8-1- كړيارېن ناځځتنې و پهيوه ندىيا ئهوان ب تېگه مې پېزگرتنېڅه
224	9-1- پېزگرتن و هيز
231	څه كولينې شه شې: پرهنگه دانا ستراتيجه تېن بېرېزيې د كن چېرۇكا
231	كورديدا، ديوانا (دهريې تراټې) يا (صالح غازى) وهك نمونه

231	پشكا ئىككى: پىزگرتن و بىرىزى
231	1-1- پىزگرتن و بىرىزى
233	2-1- چەمكى بىرىزىيى
235	3-1- ئىركىن بىرىزىيى
236	4-1- جۇرپىن بىرىزىيى
236	1-4-1- بىرىزىيا رەسەنگەرى
237	2-4-1- بىرىزىيا سەختەكارى
238	5-1- بىرىزى و پراگماتىك
239	6-1- بىرىزى و پوى
241	7-1- بىرىزى و كىرارىيىن ئاخىقتى يىن پەيوەندىدار
242	8-1- بىرىزى و تابۇ
245	پشكا دووى: ستراتىجىيەتەن بىرىزىيى د كىن چىرۇكا كوردىدا
245	1-2- مودىلا (كولپىيىرى) بۇ ستراتىجىيەتەن بىرىزىيى
247	2-2- زىمانى كىن چىرۇكى
248	3-2- ھىزا پراگماتىكى د كىن چىرۇكىدا
250	4-2- كىن چىرۇك و بىرىزى
250	5-2- ستراتىجىيەتەن بىرىزىيى د دىوانا (دەرىيى تراتى) يا (صالح غازى)دا

پیشگوتن:

پراگماتیک ئیک ژ ئاستین زمانی یین گرنکه و نوکه بوویه جهی گرنیپیدانی، ژبه رکو گهلهک بوار و بابتهین ئهوی و په یوهندیین ئهوی پیدقی ب قه کولینینه و وهکو پیدقی قه کولین ل سهر نه هاتینه نه جامدان. نه قجا تیگه هشتنا پراگماتیک گریډای زانینا نه قان بوار و بابته و په یوهندیانه. د نه قی پهرتووکیډا ههول هاتییه دان تیښکی بیخیته سهر چهند بابته تان کو زانینا نه قان بابته تان، هاریکاریا مه دکته بو زیده تر تیگه هشتنا پراگماتیک.

نه ق پهرتووکه ژ شهش قه کولینان پیکدهیت. قه کولینا ئیک ل دور: (واتا و پراگماتیک و په یوهندیین ئهوی) یه کو د قیریډا به حسی پراگماتیک و بیا ق و په یوهندیین ئهوی ل گهل چهند زانستان هاتییه کرن. قه کولینا دووی ل سهر: (رهنگفه دانا و تاینن په یقین (حلال و حرام) د زمانی کوردیدا) کو د قیریډا ب گشتی به حسی نه قان ههر دوو زارا قان هاتییه کرن. دیسان د نا ق سیماننیک و پراگماتیک ژیدا به حس لی هاتییه کرن. قه کولینا سیی ل دور: (کو دکرن و قه کرنا کو دان د سنووری پراگماتیډا) کو د نه قی قه کولینیدا به حسی کو دی ب گشتی و قه کرنا کو دان د سنووری پراگماتیکیدا ب تایبه تی هاتییه کرن. قه کولینا چاری ل سهر: (نیشانکارین جقاکی د ناخفتنا خه لکی گو قه را به دینیدا ل دویف مودیلا (فیلموری) کو د نه قی قه کولینیدا گرنکی ب جوړه کی نیشانکاران هاتییه کرن. نه ورژی نیشانکارین جقاکینه. قه کولینا پینجی ل دور (پیزگرتن و ره هندیین تیگه هشتنا ئهوی) یه کو ههول تیډا هاتییه دان تیگه هی پیزگرتنی د پراگماتیکیدا نیشانبدهت. قه کولینا دوماهیکی ژی ل دور: (رهنگفه دانا ستراتیجیه تین بیریزیی د کن چیروکا کوردیدا، دیوانا (دهریی تراتی) یا (صالح غازی) وهک نمونه) کو د نه قی قه کولینیدا به حسی زارا قی بیریزیی د نا ق پراگماتیکیدا هاتییه کرن، پاشی ههول هاتییه دان د نا ق دیوانا نا ق پریډا بهیته به حسکرن.

بیگومان نه ق پهرتووکه ژ کیما سییان یا قالا نینه و داخوازا مه نه وه خودی

خیرا نهوی ل ناخره تی بگه هینیته مه.

هه و النامه ی کتیب

ڦه ڪولينا ئيڪي

واتا و پراگماتيڪ و چهند بياڦين دي

1-1- تيورا واتاي:

واتا بابتهڪي گرنڪه د بياڦي زماني و نه زمانيدا. واتا پوڦا زمانيه و زمان بي واتا وهڪو له شهڪي بي پوڦ و گيان، چونكي پهيوهنديڪرن بي واتا ناهي ته ڪرن و ههمي زانستين دي ڙي ٽارمانجا زانستي خو ب پيڪا واتاي دگههين.

ل دويڦ تيورا ٽامارهي-referential theory واتا چيه. بريتيه ڙ ٽامارهي بو يان واتا ب خويه ڪو د شياندايه بهي ته پيئاسهڪرن ڪو ٺه و دهربرين چ دهربريت. واتايا زماني دابهشي دوو بهشين سهرڪي دببت. ٺه وڙي واتاسازي و پراگماتيڪن. واتاسازي ب ٺهفي واتايا بهرتنگ، تهڪهزي ل سهر واتايا نافخويي يا پهيف و رستهيي وهڪو دهربرينهڪا زماني دڪهت، بهلي پراگماتيڪ ڙي تهڪهزي ل سهر ٺهقان لايهقان دڪهت، ٺهوين پشتبهستني ل سهر واتايا پهيف و رستهيان دڪهت، ٺه وڙي د ناف دهوروبهريدا (ANSOR, 2021, 7).

واتايا ب خويي چهند جوڙين هين. ٺه وڙي واتايا پهيفي، واتايا رستهيي و واتايا گوتنيه-Utterance. ٺه ڦجا بو تيگههشتنا واتايا گوتني پيدڦيه جوداهي د نافبهرا رسته و گوتنيدا بهي ته ڪرن. رسته دهربرينهڪا زمانيه ڪو پيڪهاتييه ڙ زنجيرهڪا باش يا پهيفان، بهلي ڦچ گوتن رويدانا ٺاخفتييه ب پيڪا ٺاخفتنڪهري ديارڪري د دهوروبهري ديارڪريدا دهيت پهيشڪيشڪرن. ل دهمي ٺاخفتنڪه رستهيي د دهوروبهري ديارڪريدا بڪاردهينيت، ٺه و رسته دبته گوتن. واتايا رستهيي ٽامارهي ب نافهروڪا سيمانتيڪي ددهت. واتايا رستهيي ڙ واتايا پهيفان ب خو ب دهستڦه دهيت، بي بهرچافوهرگرتنا دهوروبهري، بهلي واتايا گوتني ٽامارهي ب نافهروڪا سيمانتيڪي ل گهل واتايا

پراگماتيكي ئهوا ب پيكا بكارهينانا پرستيي د دهوروبهركي تايبهتدا ددهت (ANSOR,2021,7). بو نمونه:

-زاروكين مه ژ دهستي مه دهركهفتن.

ئهقا ل سهرى پرستيهكه و ل دهمي واتايا ئهوي دوير ژ دهوروبهري دهيتته وهرگرتن، ل ئهوي دهمي دي واتايا پرستيي پشتبهستني ب واتايا پهيقان كهت كو ئهوژي ئهوه كو (زاروكين مه نامينه د بن كونترول مه)، بهلي ل دهمي ئهوي پرستيي بيخينه دهوروبهركي دياركريدا ل ئهوي دهمي دي بيته گوتن و دي ب واتايا (هاريكارييا مه بكه). هيت و پرنگه ل دويف دهوروبهركي دي واتايهكا دي بدهت و ههر واتايهكا ژ دهوروبهري ژ پرستيي پهيداببيت، ههر ئيك ژ ئهوان واتايان دي بيته گوتنهك.

1-2-چه مكي پراگماتيكي؟

زاراقي پراگماتيک د زمانى کوردیدا په یفا (پراگماتیک) ب خو یان (مه به ستناسی) بو بکار دهیت. دیسان د زمانى عه ربی ژیدا بو چند زارا قهك بکار دهین. وهكو(البراجماتية، التداولية، علم المقاصد، الذرائعية...هتد). د زمانى ئینگلیزیدا زاراقي (پراگماتیک) بکار دهیت.

د زمانى کوردیدا ب درهنگی قه کولینین سهر به خو ل سهر پراگماتيكي هاتنه ئه نجامدان. ههر چنده د ناقبهرا به ره مین (ئه وره حمانى حاجى مارف، محهمه د مه عروف فتاح، وریا عومهر ئه مین...هتد) ی ئما ژه ب پراگماتیک و پیناسه یا ئه وى و چا وایا کار کرنا ئه وى هاتییه کرن، به لی ئه نجامدانا قه کولینا ل سهر پراگماتيكي د شیاندایه بهیته گوتن میژو ویا بکارهینانا ئه وى د نا ق زمانقانییا کوردیدا بو دوماهیكا سالی ن نوتی ژ سه دی بیستی و دهستیپیکا سه دی بیست و ئیكى دزقریت. ئه وژي پشتی هندك نامین ماسته ری و دکتورایی ل سهر پراگماتيكي هاتینه نقیسین كو د شیاندایه به حسی هندك ژ ئه وان بهیته کرن:

1- قه یس کاکل توفیق، جوړهکانی رسته و تیوری کرده قسه یهکان، نامه ی ماسته ر، کوليجی ئاداب، زانکوی سه لاهه دین، 1995.

2- عەبدول واحد مشير مەحمود دزەیی (لیکۆلینە وەهیه کی کارەکی پراگماتیکییە)، پیکهاتنی ئاخوتن لە زاری هەولیردا، نامە ی ماستەر، کۆلیجی ئاداب، زانکۆی سەلاحەددین، 1999.

3- بەکر عومەر عەلی، میتافور لە پروانگە ی زمانەوانییە وە، نامە ی دکتورا، کۆلیژی زمان، زانکۆی سلیمانی، 2000.

4- ھۆگر مەحمود فەرەج، پراگماتیک و واتای نیشانەکان، نامە ی دکتورا، کۆلیژی زمان، زانکۆی سلیمانی، 2000.

پەروریشالین پەیفە پراگماتیکی-pragmatics بۆ سەردەمی کەڤن دزڤریت کو بەری بەیتە د ناڤ زمانیدا جەئەوی و بکارهینانا ئەوی وەکو یا ئەڤرۆ نەبوو کو ئاستەکی گرنگی زمانی بیت و ڤەکۆلینی ل زمانی د ناڤ دەورو بەریدا بکەت.

پەیفە پراگماتیک ژ پەیفە (پراگماتیکیوس-pragmaticus) یا لاتینی هاتییه کو بکارهینانا ئەوی بۆ سالا 1440 ز دزڤریت و ژ پەگی (praga) ئانکو کارکرن یان کریار ئەنجامدان هاتییه پاشی پاشگەرە ل گەل هات کو بۆ هەر تڤتەکی کو ریزەیهک ژ کاری یان کریاری هە هاتە بکارهینان (مرتضی جبار کاظم، 2015، 13).

د فەرەنسیدا ریڤ ب پراگماتیکی هاتە دان کو بەیتە د ناڤ ڤەکۆلینین فەلسەفی و ئەدەبیدا. دیسان د بیاقی یاساییدا هاتە بکارهینان، پاشی د بیاقی زانستین پەتی (سروشتی) دا بکارهات داکو ئامارەیی ب هەر ڤەکۆلینەکی یان ڤەدیتنەکی کو سیفەتی شیانا جیبەجیڤکنا کارەکی هەبیت و د دەمەکی د رەنگدا ئەڤ پەیفە (پراگماتیک) هاتە د ناڤ زمانی بکارهاتیدا (مرتضی جبار کاظم، 2015، 13-14).

پراگماتیک د ناڤ زمانیدا تەکەزی ل سەر کۆمەکا ریڤکار و بنەمایان دکەت، ئەوین بریاری ل سەر ڤاڤەکرنا سیمبۆل و هیمایین زمانی د چارچۆقی پەیهوندیکرنا مروڤیدا دەت (فیلیب بلانشه، 2007، 17). ئانکو پراگماتیک خو

بۇ شىرۇقەكرنا زمانى بكارهاتى د ناقبەرا ھەقىشكىن ئاخقتنىدا بۇ پاقەكرن و شىرۇقەكرنا پەياما ھنارتى تەرخاندكەت.

بكارهينانا نوى بۇ زاراقى پراگماتىكى بۇ فەيلەسوفى ئەمريكى(چارلز موريس)ى ل سالا 1938ز دزقريت كو ئەو ب نىگاركرن و دياركرنا شيوهينى گشتى يى ھىمالوجىيى-زانستى ھىمايان رابوو. ئەوى سى لقين قەكولينى ل ژيرزانستى ھىمايان دياركر. ئەوژى ئەقە بوون:

- 1-رستەسازى: قەكولينى ل پەيوەنديا د ناقبەرا پەيقان و پەيقاندا دكەت.
- 2-واتاسازى: قەكولينى ل پەيوەنديا د ناقبەرا پەيقان و جيهانيدا دكەت.
- 3-پراگماتىك: قەكولينى ل پەيوەنديا د ناقبەرا پەيقان و بكارهينەرين ئەويدا دكەت(مجيد الماشطة و امجد الركابي، 2018، 28-29).

(موريس)ى د ھەر لقهك ژ ئەقان لقين ل سەريدا دوو ئاستين قەكولينى ژىكجودادكەت. ئەوژى ئەقەنە:

- 1-قەكولينىن خورست-Pure studies: يا تايبەتە ب قەكولينى زمانى وەسفكرى (ئانكو د ناقا زمانى ب خۇدا-Metalanguage).
- 2-قەكولينىن وەسفى-Descriptive studies: يا تايبەتە ب قەكولينى زمانى وەسفكرى د وەسفكرنا ھىماين دياركرى و بكارهينەرى ئەويدا(مجيد الماشطة و امجد الركابي، 2018، 29).

پشتى(موريس)ى زانستى ھىمايان دابەشكرى سەر(رستەسازى، واتاسازى، پراگماتىك)ى، پراگماتىك ب دوو ريكن جياواز دھيتە بكارهينان:

1-واتايا بەرفرەھا پراگماتىكى: لايەنى ئىكى ئەوى (موريس)ى قياى كو پراگماتىك بەشەكە ژ ھىمالوجىيا(سيميوٲىكا) زمانى، بكارهينانا پراگماتىكى ب ئەقى واتايا بەرفرەھ كو زمانقانىيا جقاكى و زمانقانىيا دەروونى ...ھتد ب خوۋقەدگريت كو ھەتا نوكة ل گشت ئەورۇپا ب ئەقى واتايى بكاردھيت.

2-واتايا بەرتەنگا پراگماتىكى: لايەنى دى ب تايبەتى كو دچيتە د بن فەلسەفا شيكاريدا كو زاراقى پراگماتىك ب پروسييسين بەردەوام بەرەق بەرتەنگيى بر و د ئەقى ئاراستەيدا زانايى لوچيكى فەيلەسوف(كارناب) دياربوو و گوت: ب شيوهيهكى گشتى، ئەگەر ئاماژيا ديار يا قەكولينى ل

ئاخفتنكەرى يان بكارهينەرى زامانى بىت، ل ئەوى دەمى ئەو قەكۆلن، دى يا پراگماتىكى بىت، بەلى ئەگەر بكارهينەرى زامانى بەيتە دويركرن و خو پاپەندىكەت ب شروقهكرنا دەرپرېن و واتايا ئەوان، ل ئەوى دەمى قەكۆلن دى يا واتاسازى بىت و ئەگەر واتا هاتە پشتگوھئىخستن و شروقهكرن ب تنى يا گرېداى بىت ب پەيوەندىيا د ناڧەرە دەرپرېناندا، ل ئەوى دەمى قەكۆلن دى يا رستەسازى(لوجىكى) بىت (مجيد الماشطة و امجد الركابي، 2018، 29-30).

هەرودسا دوو زاقېن دى يېن پراگماتىكى هەنە كو پېدقېيە بەيتە ژىكجوداكرن. ئەوژى ئەقەنە:

1-پراگماتىكا نيزىك-Near – side pragmatics: ئەق پراگماتىكە گرنگىيى ب سروشتى ھندەك راستىيان ددەت كو پەيوەندى ب ئەوى چەندا دەيتە گوتنقە ھەيە.

2-پراگماتىكا دوير-Far – side pragmatics : ئەق پراگماتىكە جەختى ل ئەوى چەندى دكەت، ئەوا ل پشت دەيتە گوتن پروویددەت. وەكو ئەوا د كرىارەكا ئاخفتنیدا دەيتە راپەراندن يان دەيتە گوتن يان وەكو ئەوا د دەرکەفتەيېن ئاخفتنیدا دەيتە گوتن(Sperber and Wilson, 2002, 12).

پېدقېيە ل قېرى جوداھى د ناڧەرە(پراگماتىك) و (پراگماتىزم)یدا بەيتە كرن كو گەلەك جارەن ھندەك كەس ئەقان زاراقان تىكەلى ئىك دكەن. پراگماتىك ئاستەكى زامانىيە و پەيوەندىيا ئەوى ب زامانىقەيە نەكو ب فەلسەفېقە و نواندنا بەرھەمى فەلسەفا زامانىيە ئەواكو ھەر ئىك ژ (مۆرىس) و (فیتگنشتاين) و (ئوستن)ى دامەزاندى و مەبەست ژ پراگماتىكى قەكۆلن ئەوى رېكېيە ئەوا زمان تیدا دەيتە بكارهينان كو تاكەكەسى د ھەلوئىستېن دياركریدا مەبەست پى ھەبىت، ب تايبەتى ل دەمى پەيقين بكارهاتى بو واتايەكا نەحەرفى ھاتبەنە بكارهينان(مرتضى جبار كاظم، 2015، 14).

بەلى پراگماتىزم رېبازەكا فەلسەفېيە كو دبىنيت بەرژەوەندى پېقەرە بو راستىيى كو (ولېم جېمس) و (جون ديوى) يا دامەزاندى و دەيتە پېناسەكرن كو ھزركرنە بو چارەكرنا ئارېشەيان ب رېكەكا كارەكى يا پەسەند ل جەى

ھندى پشتمبھستى ل سەر دىتن و تىۋرىن جىگىر بھىتھ كرن(مرتضى جبار كاظم، 2015، 15).

پشتى كورتىيەك ل دۇر پراگماتىكى ھاتىيە دياركرن، ل قىرى دى ھول ھىتھ دان پراگماتىكى بدهينه نياسين: پراگماتيك د زمانقانىيا نويدا گرنگيى ب قەكولينى زمانى ژ ئاليى بكارهينهريى ئەويقە ددەت و ب تايبەتى ژ ئاليى پەيوەنديا ئەوى ب ھەلبىزرتنا ئەوان بۇ پەيقان و ئامراز و كۆت و بەنديىن بەرھەنگارى ئەوان دبن، ل دەمى زمانى د ناۋ پەيوەنديىن خۇيىن جقاكىدا بكاردهينىن (Crystal, 2008, 379).

شروۋقەكرنا پراگماتىكى و تىگەھشتنا ئەوى د زمانيدا ب گشتى د ئەقان خالاندا دياردبىت:

1- زمان ژ لايى ئاخقتنكەريى ئەويقە د ناۋ كارليكرينىن جقاكىدا بكاردهيت. زمان پيش ھەر تىشتەكى ئامراز بۇ دروستكرنا پەيوەنديا جقاكى و پەيوەنديىن لپرسىنى. ئەقان پەيوەنديان زمان د ناۋ كەلتوورىن جىھانىدا دروستدكەت.

2- ئاخقتن بەشەكە ژ چارچوقەيى ئەو دۇخى تيدا بەرھەمدەيت، زمانى د بنەرەتدا سىمايەكى پراگماتىكى ھەيە و واقتا د پراگماتىكىدا بەرجەستە دبىت، ئەوژى د ئەركى گوتنىدا بەرچاقدبىت. ئەوژى د ئەقان خالاندا دياردبىت:

أ- ئاخقتنكەريى زمانى د كارھىنانا زمانيدا، د ناۋ كارليكرينىن جقاكىدا، رىككەقتن و ريسا و ياسايان پەيرەودكەن.

ب- واتايا پەيف و گرى و رستەيان د ھندەك جۇرىن دەوروبەريىن بارودۇخيدا دھينە گەھاندن.

ج- بكارھىنانا زمانى ژ لايى ئاخقتنكەرانقە ب دياركرنا رەفتارا پەيوەنديكرنا ئەقان ئاخقتنكەران رادبىت.

3- پراگماتيك فرە پسپورىيەكە كو قەكولينى ل زمانى بكارھاتى و كەلتوورى تايبەت بكارھىنانا زمانىقە دكەت (Senft, 2014, 3-4).

1-3- بياڦين كاركرنا ڦه ڪولينا پراگماتيڪي:

پراگماتيڪ د بياڦي كاركرنا ڦه ڪولينا خودا ته ڪهڙي ل سهر ئه ڦان خالان دڪهت:

1- ڦه ڪوليني ل واتايا ئاخڦتنڪهري دڪهت، نه ڪو ڦه ڪوليني ل ڦونه تيڪي يان ڦورمي ريزماني يي ئاخڦتن دڪهت. بهلڪو مه بهست و بوجوونا ئاخڦتنڪهري ب گرنكي وهر دگريت.

2- ڦه ڪوليني ل واتايي د دهورو بهريدا دڪهت و ڪاريگهرييا دهورو بهر ل سهر پهيامي پهيدادڪهت. ئه ڦهڙي داخوازا ناسنامهيا ئاخڦتنڪهريان و جه و دهمي ئاخڦتن دڪهت.

3- ڦه ڪوليني ل دهر ڪه ڦتهيان-Implicatures دڪهت. بو نموونه ڦه ڪوليني ل ئهوان تشتان دڪهت، ئه ويڻ ب شيوهيه ڪي راسته وخو نه هيڻه گوتن.

4- ڦه ڪوليني ل دويراتييا ريزههيا يا جڦاڪي و فيزيڪي ئهوا د ناقبهرا ئاخڦتنڪهرياندا هه دڪهت رڙبو پهيدا بونا تيگههشتني بو ئهوي چهندا هاتييه گوتن يان نه هاتييه گوتن.

5- ڦه ڪوليني ل ئهوا نه مه بهستدار دڪهت ب بهرانبه رڪرن ل گهل واتايا مه بهستدار. ئانڪو ب ريڪا واتايا نه مه بهستدار دگهههته واتايا مه بهستدار.

6- پيڪهاتهيا زانياريان، ڦه ڪوليني ل چاواييا نيشانڪرنا گوتنان ددهت رڙپيخه مهت ب رڙقه برنا زهمينهيه ڪا هه ڦيشڪ بو هه بوونين ئامارڙه پيڪري د ناقبهرا ئاخڦتنڪهري و گوهداريدا.

7- پراگماتيڪا فهرمي-Formal Pragmatics، ڦه ڪوليني ل لايهنيڻ واتا و بڪارهيناني دڪهت ڪو دهور بهري بڪارهيناني تيڊا هوڪاره ڪي گرنگه ب ريڪا بڪارهينانا رڙچڪه و ئارمانجڻ واتاسازيبي(Sperber and Wilson, 2002, 2).

8- ڦه ڪوليني ل ههر زانيارييه ڪي دڪهت ڪو ب ديارڪرنا مه بهستي رابييت.

1-4- پراگماتیک و پەيوەندىيىن ئەوى:

د زمانقانىيىدا ئەجامدانا قەكۆلىنى ل سەر كارهيانا زمانى دىيژنى "پراگماتيك". پراگماتيك برىتييه ژ بياقەكى زمانقانى كو سەرەدەرييى ل گەل كارهيانا راستەقىنەيا زمانى دكەت. بكارهيانا زمانى ب تنى پشتبەستنى ل سەر زمانقانىيى ناكەت. ئانكو پىزمان و زانىنا فەرھەنگى، بەلكو ديسان پەيوەندى ب زەمىنە و رىككەقتىن كەلتوورى و بارودۇخى د ناقبەرا كەسان ژىدا ھەيە و ئىك ژ ئارمانجىن سەرەككىيىن پراگماتىكى قەكۆلىنە ل ھندى كا چاوا دەوروبەر و رىككەقتن- ب واتايا خۇ يا بەرفرەھ- بەشداريىي د واتا و تىگەھشتنىدا دكەت. ب ئەقى شىوھى چەسپاندنا جقاكى و كەلتووردى دبنە دەروازە بۆ تىگەھشتنا پراگماتىكى (2, 2014, Senfet).

(جەيكۆب مىي) ئىكە ژ پىشەنگ و كەسايەتییىن پىشەنگىن پراگماتىكا زمانىيا مودىرن-Modern linguistics Pragmatics. ئەق بوارە ب گەنجترىن بەشى لاوھكىيى زانستى دەيتە دانان. (مىي) و كەسانىن دى سەرھلدانا پراگماتىكى و زىدەبوونا ناقدەنگى و كاريگەرييا ئەوى بۆ سالىن ھەفتىيان ژ سەدى بوورى دزقپىنن كو ئەو ۈھكو كارقەدانەكى بەرانبەر كەشەسەندنا زمانقانىيا پىكھاتەييا ئەمريكى دىيىن كو ب پراگەھاندنا (نوم چومسكى) گەھشتىيە كۆپىتكى بۆ ئاخقتنكەر و گوھدارەكى ب تەمامى د كۆمەلگەھەكا ئاخقتنى يا تەمام يەكساندا. ل قىرى زمانقانقان شىانين زمانى يىن خۇ ددەنە دياركرن و شروقتەدكەن، ئەوژى بۆ ھندى داکو زىدەتر مودىلا چومسكى بىخىنە د ناق زمانقانىيىدا و كاريگەرييى ب دەستقە بەينن (3286, 1994, Mey).

زمانقان ھىدى ھىدى تىدگەھن كو ئەبستراكتىن گشتى يىن ئەقى مودىلى راستىيا زمانى پشتگوھ دھاقىژن، ئەواكو د ئاخقتنىدا، ئەوژى د ناق چارچوقىن جياوازين جقاكى و كەلتوورى و سياسيدا ب ئارمانج و مەبەستىن جياوازقە ب دەستقە دەيت (3-2, 2014, Senft).

د راستیدا زمان گهلهك زیدهتره ژ پریزمانهكا زمانی کو فهرهنگ تیدایه. نامرازهكه کو ناخفتنکهر بؤ کارلیکین جفاکی و پهیوهندیکنی ل گهل ئیک بکاردهینن. قهکولین ل سهر پراگماتیکا زمانی بهحسی چاویا بکارهینانا زمانی ناخفتنکهری د دوخ و چارچوځین جیاوازا دکهت. (نانکو ناخفتنکهر دی چ کهن ل دهمی دناخفن و بوچی نهوی کاری دکهن؟). نانکو بریتیه ژ کارهینه ریښ راسته قینه یین زمانی، رفتهاری پهیوهندیکرنا نهوان و جیهان و دیتنن نهوان. نانکو ب کورتی برتیه ژ سهرجه می دهوروبه ری مروقی یی بکارهینانا زمانی (Senft, 2014, 3).

(می) دیارکریه کیښه یین پراگماتیکي ب تنی ل دوری واتاسازی و پرسته سازی و فونولوجی سنیوردار نینن، بهلکو کومه کا کیښه یین پهیوهندیدار پیناسه دکهت. پراگماتیک زمانی و بکارهینانا واتادارا نهوی ژ روانگه ها بکارهینه ریښ زمانیه قه دکولیت کو د چارچوځه یی بارودوخی، رفتهاری، کهلتووری، جفاکی و سیاسیی خودا چه سپاندیه (Mey, 1994, 3286). نانکو ل قیری دیاردیت کو پراگماتیک ژ نالییه کیځه پهیوهندییا نهوی ب ناستین زمانیه هیه و ژ نالییه کی دیځه پهیوهندییا نهوی ب هوکار و زانستین دیځه هیه.

پرسا د ناڅ زانستاندا مه قه دگرپنیه بؤ هندي کو سالیښ حفتیان باشتین دهه سال بوون کو تیدا وهرچه رخانه کا پراکتیکي د زمانقانییدا سهرلدا. ل سالا 1977 ز بهرگی ئیکی ژ گوڅارا پراگماتیک هاته بهلا فکرن. ههروه سا (جون بنیامین) ل سالا 1979 ز دست ب زنجیره کا پرتووکان ب ناڅی پراگماتیک کر. ههروه سا کومه لا نیف دهوله تی یا پراگماتیکي ل سالا 1986 ز هاته دامزاندن. پاشی ل سالا د دویځدا گوڅاره کا پراگماتیکي ب ناڅی (IPrA) هاته دهرکه قتن. نه گهر ب هویری ته ماشه ی پراگماتیکي بهیته کرن، دی دیاربیت کو پراگماتیکا زمانی-Pragmatics Linguistics پهیوهندی ب گهلهك بیانقانه هیه. وهکو: فلهسهفه، دهرووناسی، رهوشتناسی-ethnology، رهگهزناسی-، جفاکناسی-ethnology و زانستین رامیاری (Senft, 2014, 3).

ئەقبا دياردبیت کو پراگماتیک بوارەکه د ناڤ زانستیدا و ب تنی د ناڤ زمانقانییدا نینه، بەلکو د ناڤ زانستین مروڤیدا کۆمقەدبیت و کارلیکی ل گەل دکەت کو بەرژوهندییا بنەرەتی د کریارین جفاکیدا د هەڤشکن. ئەڤ بەرژوهندییه پیکي بۆ ئەوی چەندی خوشدکەت، ل سەر بنەمای ئەوی باوەرییی کو دلی کارگەها پراگماتیکی، ئەو وەسفکرنا زمانی وەکو کریارەکا جفاکی بکەت (Senft, 2014, 3).

1-4-1- پراگماتیک و زمانقانی:

هەر چەندە سەرهلانا پراگماتیکی ل دەستیپیکي د ناڤ هیمالوجی و فەلسەفییدا بوویه و پەهەندی ئەوی د بیاڤین جوراوجورین زانستیین جودادا هەنە، بەلێ ئەو ب ئاستەکی زمانی دەیتە دانان، چونکی بیاڤەکی مەزنی زمانقانییی گرنگییی ب واتایی د ناڤ دەورو بەریدا دەت.

زمانقانی بیاڤەکی ئەکادیمییه کویا تایبەتە ب شروڤەکرنا و سالوخرن و راقەکرنا زمانی مروڤی و پراگماتیک وەکو ئاستەک یان بیاڤەکی زمانقانییی جەختی ل سەر کارلیکرنا د ناڤهرا زمان و دەورو بەریدا دکەت (مجید الماشطە و امجد الركابی، 2018، 44).

ب دیتنا (کارناب)ی پراگماتیک بنەکوکی هەمی زمانقانیییە و جەخت ل هندی کر کو هەر زمانقانییهک وەک پیدڤی پراگماتیکە، مادەم پشتبەستنی ل سەر گوهداری و تیگەهی یاسایی دکەت کو هەر یاسیهک ب پیکا بکارهینانا ئەوی دەیتە پيش. ل دویڤ دیتنا (کارناب)ی پراگماتیک ئامادەبوونا خو د هەر شروڤەکرناکا زمانیدا تۆماردکەت و پشکدارییی ل گەل زمانقانییی د کارکرنا ل زمانیدا دکەت. هۆسا ناڤنیکداچوون و ڤیککەڤتنەکا جوهەری د ناڤهرا ئەواندا هەیه (مرتضی جبار کاظم، 2015، 18-19).

پیشگەڤتنین پراگماتیکی ئەوین ل ئەوروپا پەیدا بووین، بۆ هندی بوون داکو د ناڤ زمانقانییدا تیکەلین، نەکو وەکو تەمامکەر بۆ زمانقانییی و ئەڤ ئاراستە یا هاتییه دانان ل سەر هندی کو واتایین زمانی ب مەرجین بکارهینانا زمانی

کاریگەر دېن کو ئەو مەرجین یاسادار و جیبەجیکارن د ناڤ زمانیدا. دیسان پیدقییه ئەو چەندە ژى بهیته دیارکرن کو د ڤه کۆلینا زمانیدا دوو ئاراسته هەنە. ئەوژى ئاراسته یی پیکهاته یی (فۆرمی) یه و ئاراسته یی گەهاندىیه و پراگماتیک گرنگیی ب هەر دوو ئاراسته یان ددەت. ئانکو د شیاندا نینه ڤه کۆلینا بکارهینانا زمانى بهیته کرن بیى زانینا سیتەمى زمانى و بهرۆڤاژى (مرتضى جبار کاظم، 2015، 19).

بۆچوونان دیارکرییه کو بابەت ی پراگماتیکی کو یا سەر به خو نینه ژ زمانقانیی کو پراگماتیک ب ئەرک یان کارى چارسەرکرن بابەت ی پیکهاته یی و واتای رادبیت و ئەڤ بابەتە بیگومان گریډای تیۆرا زمانقانییه. زمانقانان دیارکرییه کو پراگماتیک سەر ب بیاڤى زمانقانییه کو ڤه کۆلینه یان ئەو پسپۆرییه ئەوا دچیتە د بن زمانقانییدا و زیډەتر گرنگیی بکارهینانا زمانى د پەیهوهندیکرنیدا ددەت (مرتضى جبار کاظم، 2015، 20-21).

پیدقییه ئەو چەندە ژى بهیته گوتن کو زمانقانییا رۆژئاڤایى مفا ژ زانستین نه زمانى وەرگرتییه. وەکو: (زانستین ڤەلسەفە و جڤاکناسی و پەیهوهندکرن و دەروونناسی) یی و ژ ئەنجامی ئەڤى حەلیانی لقین زمانقانی یین نوی پەیدا بوون و ئەڤى چەندى پراگماتیکا زمانى پەیدا کر کو ب لڤه کی نویی زمانقانیی دهیته هژمارتن و ل دەستپیکا سالیڤ حەڤتییی یی چەرخى بوورى پیشکەفت (محمود عکاشة، 2013، 69).

ژ ئەنجامی پیشڤه چوون و گەشە کرنا ڤه کۆلینین زمانقانی و هژمارتن ئەوى وەکو به شەك یان ئاستەك ژ زمانقانیی، بوو ئەگەر کو (کۆمەلا پراگماتیکا جیهانی - lprA) بهیته دانان ئەوژى ل (ئنتروپ) ل سالا 1987 ز کو ئەوى د به لگە نامە یین خویین ڤه رمیدا پیشنیازکرییه کو پراگماتیکی بکەنە د ناڤ تیۆرا زمانقانییدا (مرتضى جبار کاظم، 2015، 22).

1-4-2- پراگماتیک و دەر ووناسی:

ئاخفتنکهرین زمانین جیاواز چاوا ئامازە ب تشتان، کەسان، گیانە وەرەن، جەهان، ماوهیی دەمی و هەتا کو دەقان یان پەرەگرافین دەقان دەن؟ ئەق ئامازە ب ناقی "نیشانکار-deixis" دەیتە ب ناقرن و د هەندە دەوروبەرین زمانی و نەزمانیدا دەینە بکارهینان و دەوروبەر کاریگەرییی ل سەر شیوهیی گوتنی هەیه. زمانین سروشتی گریداینە ب دەوروبەرەنقە و نیشانکاران پەیوەندی ب ئەوان پیکانقە هەیه یین پرویدانا ئاخفتنی یان پیزمانی کو د کەن. ئەقجا ل قیری شروقه کرنا گوتنان ب شروقه کرنا دەوروبەری ئاخفتنیقە یی گریدایە (Levinson, 1983, 54). ئەق دەوروبەرە پشتبەستنی ب ئامازەیا زمانقانی دکت کو (ئیندیکسیلتی-indexicality) دەیتە ناقرن و ژ لای فەیلەسوفین وەکو (هیلاری پونتام) یقە وەکو تایبەتمەندییەکا پیکهینەرا زمانی مروقی و تایبەتمەندییەکا گشتی یا زمانی و کارلیکرنی هاتییه وەرگرتن (Senft, 2014, 42).

زاراقي نیشانکار ژ زمانی گریگی یی هاتییه وەرگرتن کو ب واتایا ئامازەدان یان ئامازەپیکرن دەیت. ئامازەدان ب تنی پەیقان ناھیتە کرن، بەکو ب پیکا ئیشارەت و لقینان ژی دەیتە کرن (Senft, 2014, 42). بو نمونە ل دەمی دەیتە گوتن:

—ئەو پارکاھە یا دلیرییه.

د نمونەیا ل سەریدا، (ئەو...اھە) نیشاکارەکییه کەسییه کو د شیاندایه ب تنی ب پیکا ئامرازئ ئامازەیی بو دویر ئامازە پیبەیتە دان یان ب پیکا ئیشارەت و لقینا دەستی ل گەل ئامرازئ ئامازەیی بەیتە دیارکرن. د هەر دوو حالەتاندان لقین و ئامازەدان دەستی پوولی خو د دیارکرن واتایا نیشانکاریدا دبیینیت، ل ئەوی ئەقە ئیک ژ ئەوان خالانە پەیوەندیی د ناقبەرا پراگماتیک و دەر ووناسیییدا Psychology دبیینیت.

پراگماتیک ل سەر تیگەهشتنا هەلوێستین گریمانەیی دەیتە بکارهینان کو زانین و باوەران ب خو قە دگرت ژبو چارەکرنا پەرادوکس و لوغزین گریدای ب

تیؤرا زانینیڭه. ههروهسا پراگماتیک د دهرورونناسیییدا دهیته پراکتیکرن د بابته نیاز و خواندنا میشکیدا. بۇ نمونه:

-لینگه هیئت پارتا ئه قروکه

بهران و نیری یا د دوشن (سهلمان کوڭلی، 1998، 140).

د نیقه دیپرا دوویدا ژ ئه قی نمونه یا شعری پارادوکس دروستبوویه، چونکی ههر دوو پهیقین (بهران و نیری) و کاری (دوشین) هه قذرڻ و د هه بونه کییدا ناگونجن، بهی پراگماتیک ل دویف دهروربه ری ئه و شعرا تییدا هاتییه بکارهینان، دشیئت دیاربکته کو ئه قرو چ که سین خودان دهسته لات و شیان نه شین خو ل بهر سینگی ئه وی پارتی بگریت.

ئیک ژ بابته تین دی ئه وی پهیوهندیی د ناقبه را پراگماتیک و دهرورونناسیییدا دیاردکته، ئه وه کو پراگماتیک ته که زی ل سهر دهرکه قته یین ئاخفتنی- conversational implicature دکه ت کو ئه ورثی پروسیسه که ئاخفتنکه ر ئامارهی پی دده ت و گوهدار ب پروسیسا دهرئه نجام کرنی رادبیت. ب واتایه کا دی پراگماتیک قه کولینی ل ئه وی زمانی دکه ت، ئه وی ب شیویه کی نه راسته وخو دهیته بکارهینان کو ئاخفتنکه ر ئامارهی ب واتایی یان تشته کی یان پیشنیازا ئه وی دکه ت و گوهدار گریمانه یا نیاز و مهبه ستا دروست دکه ت. بۇ نمونه ل ده می ئاخفتنکه ره (کچهک) دبیزیتته هه قاله کا خو: "ئه ق دهرسوکه گه لهک یا جوانه، بهی پاره ل ده ق من نه ماینه." ئیکسهر هه قالا ئه وی کو گوهداره دی تیگه هیئت کو (داخوازا پاران یا ژئ دهیته کرن).

ههروهسا ژ بابته تین پهیوهندیدار د ناقبه را پراگماتیک و دهرورونناسیییدا، بابته تی پیشکه قه تنه پراگماتیکییه-pragmatic development کو بواره کی نه یه کسانه ژ گروپه کا بابته تین گریدای ب قه کولینا چاوییا پیشکه قتنه زاروکان بۇ کارامه یین بکارهینانا زمانی ب شیویه کی کارا و گونجای د کارلیکرنا جفاکیدا پیکدهیئت (Rollins, 2014, 300). ئانکو زاروک د ههر قوناغه کا ته مه نیدا هندهک بیا ق و بابته تین پراگماتیکی فیردبیت و ل نیزیکی 12 هه تا 14 سالی هه می تیگه ه و بابته ت و بیا قین پراگماتیکی ل ده ق دروستدبن.

ل دهماهیکي پیدځيیه ئاماژه ب ئهوی چهندي بهیته دان کو پراگماتیک د
 دهر وونناسیییدا گرنکه، چونکی پراگماتیک ب شیوهیهکی گشتی ب سالوخرنا
 هیزا کاریگر د ئاخفتنا دیارکریدا دکته. ئه و ب قهکولینا هیز، نفش، رهچهل
 و ناسنامهیی و کارلیکرنه ئهوان ل گهل کریارین ئاخفتنی یین کهسی دکته. بو
 نمونه قهکولین ل گوهرپینا کوډی راستهوخو پهیوهندی ب پراگماتیکیه ههیه.
 نهچا گوهرپین د کوډیدا کاریگرییی د قهگواستنا هیزا پراگماتیکیدا
 دکته (Levinson, 2004, 62). بو نمونه ل دهمی رستهیا: (ل قیری نهمینه).
 دهیته گوتن چیدبیت هیزا کاریگرییا ئهوی یا جودا بهیته خواندن. دبیت وهکو
 گهفکرن بهیته هژمارتن. ههروهسا دبیت فرمانکرن بیت و دبیت ئاگههدارکرن
 بیت... هتد. نه و اتایین جودا و هیزا کاریگر رهنکه ب چهند ریکان ب دهستقه
 بهین:

- 1- ژ نهجامی کاریگرییا دهر و بهری د ناچهرا ئاخفتنکهری و گوهداریدا ههی.
- 2- ژ نهجامی کاریگرییا باری دهر وونی یی ئاخفتنکهر تیدا.
- 3- ژ نهجامی جوداهیا کهسان ژ لایی پله و پایه و نفش و دهستههلاتا
 نهوانقه... هتد.

زانایین دهر وونناسییی یان زمانی ئهوین بکارهینانا پراگماتیکي دکهن،
 جهختی ل سهر نهقان خالین ل خواری دکهن:

- 1- ژیدهرین زارهکی یین ئاماژهدار د ئاخفتنیدا ئهکهکی ههفکاری بو ئاخفتنکهر
 و گوهداران ئهوین کارلیکرنی ل گهل ئیک دکهن دروستدکته.
- 2- نه و ئاماژهیین ل گهل ئاخفتنی بکاردهین کو بو ناقونیشانان هاتینه
 دیزاینکرن و دارشتن، ب تنی بو دروستکرن پهیوهندییین جفاکی نین، بهلکو
 دیسان بو قهگواستنا پیزانینین زیدنه یین گهلهک یان کیم ئالوز بو کارلیکرن
 جفاکی.

- 3- نه و ژیدهر و ئاماژه ل دویف زمان و کهلتووران دهینه گوهرپین (Senft, 2014, 186)

1-4-3- پراگماتیک و جفاکناسی-Sociology:

ل سالیڻ شیت و حفتیڻان ژ سهدی بووری، څه کولینن سی جفاکناسین
نهمریکا باکوور کاریگه‌رییه‌کا بهین ل ل سهر تیگه‌هشتنا کارلیکړنا مروقی یا
پوژانه یا پووی ب پووی ب شیوه‌یه‌کی گشتی و ل سهر تیگه‌هشتنا پرفتاری
په‌یوه‌ندیکړنې و بکاره‌ینانا زمانی - ب تایه‌تی د دانوستاندنیدا- ب
شیوه‌یه‌کی تایه‌تی هه‌بوو (Senft, 2014, 8).

نیک ژ نه‌وان (گوفمان) ه کو جه‌ختی ل سهر کارلیکړنا جفاکی دکه‌ت ب ریکا
فورمین ناخفتنی و چاڅپیکه‌فتنن جفاکی و پیشکیشکړنا خودی د ژيانا
پوژانه‌دا (Senft, 2014, 8).

ب دیتنا (هارولد گارفینکل) ی ئامارڅه ب سیسته‌می جفاکی و زانینا پوژانه
یین هه‌ستی گشتی و پیکه‌اته‌یین جفاکی و هرکرن د کاری ب کومدا و
په‌یوه‌ندیکړنې دایه. ئانکو به‌حسی چاواپیا تیگه‌هشتنا مه بو جیهانا مه یا
جفاکی کرییه. هه‌روه‌سا ئامارڅه ب نه‌وی کارڅه‌دانی کرییه نه‌وا په‌یدادبیت ژ
نه‌جامی به‌رسځدانا که‌سی ل سهر سلاڅه‌کا وه‌کو: تو چاوانی؟ نه‌وا ل گهل نه‌وی
پرسیاری، هه‌بوونا تشته‌کی دی هه‌بیت. وه‌کو لیپرسینا کاری خو، دراقی خو،
ته‌ندروستییا خو؟ دیسان (هارقی ساکس) ب پیشنیخستنا بیاڅی شروڅه‌کړنا
دانوستاندنی رابوو کو نه‌وی ب هه‌څاکارییا هنده‌ک زاناین دی ب چاواپیا
ریکخستنا دانوستاندنی و ریکخستنا پیکه‌اته‌یا نه‌وی رابوون
(Senft, 2014, 8).

زاناین جفاکی و نه‌و زمانقنن ب نه‌جامدما څه‌کولینن پراگماتیکي رادبن،
ل سهر نه‌قان خالین ل خواری ریکه‌فتینه:

1- کارلیکړنا جفاکی سیسته‌مه‌کی دامه‌زاروه‌یی دروستدکه‌ت کو پیڅهر و ماف
و پیگیریبوونن خو هه‌نه‌کو ب حوکمکرن و ریکخستنا پرفتار و پرفتارین
کارلیکه‌ران رادبیت.

2- پیرابوون و ریځکه قتن هه یه کو ب ریځخستنا ماف و ئه رکان پادبیت کو یاسا و ریوره سمان بو یاریین کارلیکرنان دابیندکته کو یاسا ل سهر بنه مایی گریبه ستا جفاکی و کوډه نگییا جفاکی هاتینه دانان.

3- به شداربووی د کارلیکرنیدا ناگه هداري ئه وان پیقه ریڼ په وانه د ناڅ جفاکی خوډا و ئه و هه څککارییی دکن ژبو پاراستنا سیسته می کارلیکرنی یین ئه خلای و ریوه سومان د ژيانا ئه وان یا جفاکید.

4- څه کولینا کارلیکرنی پیدقییه بارودوخی جفاکی ب ته مامی بهرچاقوه ربگریت. هه روه سا ئه و ده وروبه ریڼ دیارکری ئه وین ژی په یدابووی و پشتبه ستنی ل سهر دکته.

5- ئه ندامین جفاکی پیرابوونین لوجیکی و یاسایین پاقه کرنا هه څپشک بکاردهینن وه کو ریځکه بو هزرکرنا کاره کی، ژبو دروستکرنا جیهانا ئه وان یا جفاکی و تیځه هشتنا ئه وی.

6- دانوستاندن د کارلیکرنیدا چالاکیه کا ریځخستییه کو به شداربووی تیدا پشکدارییی دکن د ئاڅا کرنا واتایی و کریارا جفاکید، ئه وژی د دروستکرنا پروسیسا په یوه ندیکرنیدا ل گه ل هندي کو تیځه هشتنا واتایا ئه وان د جفاکین ئاخقننی یین دیارکریدا، داخوازا زانینه کا که لتووری دکته (Senft, 2014, 187-188).

1-4-4- پراگماتیک و سیاست-political:

زمان دهربرینه پاشی دبیته کریار. زمان یان گوتارا سیاسی دکه څیته ژیرباری کومه کا پیقه ریڼ جفاکی و په وشتی و ئایینی، گه له گ کریارین وه کو فرماندان، په یواندان و نه ری... تیدانه. شروڅه کرنا پراگماتیکی یا زمانی سیاسی څه کولینه کا ناڅوویییه و زمانه کی کاریگه رییه و نارمانج ژی رازیکرنا کومه کا خه لکی دیارکرییه کو پیځه هه کی سیاسی یی دیارکری هه یه (عبدالواحد موشیر دزه یی، 2021، 137-139).

زمان د بیاڅی سیاستیدا گه له ک جاران ژ واتایا ئاشکهرایا خو به ره څ واتایه کا دی دچیت، ئه څه ژی بارودوڅ دخوازیته هندي کو هه می دهمان زمانه کی

ئاشكەرا نەھيۋەتە بكارھيىنان. ئانكو ھەمى جاران بۇ مەبەستە كارىگەرى و پارىزىكرنى زمانەكى ئاشكەرا بكارناھيۋەت، بەلكو ھندەك جاران ب نەئاشكەرايى ھەولا كارىگەرى و پارىزىكرنا جەماوۋەرى دەھيۋەتە كرن. بۇ نمونە ھەمى دەمان گوتارىيۇ ب ئاشكەرايى نابيۋەتە جەماوۋەرى دەنگى ب پارتا ئەوى بدەت، بەلكو ھندەك جاران بەھسى چاكى و باشى و خزمەتۋى پارتا خو دكەت، ئەوژى د ماوۋەيى ھەلبىز ئارتاندا، ب مەبەستە ھندى داكو دەنگى ب پارتا ئەوى بدەن. ئەو زمانقانىن خودان وەھيەكى سىياسى ھەين، ئامازەيى ب ئەقان خالان ددەن:

1- سالۆخكرنەكا گونجاي بۇ زمانى، ئەقەژى داخوازا زانىنا پىكھاتەيا جفاكى يا ئاخقتنكەرىن ئەوى دكەت، ژبەر ھندى پىدقۇيە قەكۋلىنا زمانى د دەوروبەرى ئەوى يى جفاكىدا بەھتە كرن، ل گەل تەكەزكرنەكا بەيژ (ل سەر ھەلويسىتى ئاخقتنى يى دياركرى و بەگراوۋەندى جفاكى و گرنگيا كارلىكرنا پەيوەندىكرنى و ئاخقتنكەرىن پىشكدار) بەھتە كرن.

2- جوراوجورىيىن زمانى برىتييە ژ دروشم و رەمزان بۇ ناسنامەيا جفاكى، ئەو ب تنى ئامازەيى ب ئەندامبوونا گرۋپى و ھەقكرتتا ئەوى نادەت، بەلكو ئەركىن پىكقەگرىدانى يىن گرنگ ھەنە، ھەروەسا ئەو ئامازەيى ب جەي ئاخقتنكەرى د ناڧ جفاكى گوتارا ئەويدا ددەت، ژ ئالىيى پەيوەندىيا ئەوى ب پلەيا جفاكىقە، زىدەبارى ھندى ئەو، ئەوان كەسان گۆشەگىردكەن، ئەوين كوتروۋلەكا ل ئاست نەبن، ل سەر كارامەيىن زارەكى ئەوين كارلىكرنىن زارەكى يىن ئەندامىن جفاكى ژىكجودا دكەن.

3- بكارھيىنانا زمانى و ئايدۆلۇجىيا زمانى كو ئەو دوو بابەتۋىن قەبىرن ژبۇ دارشتنا ناسنامەيا كەلچەرى جفاكى و پىقەرى پىكخستنا پەيوەندىيىن جفاكى د ناڧبەرا گرۋپىن ئاخقتنى يىن دياركرىدا، ئەوژى د كارلىكرنىن گشتىدا.

4- ئايدۆلۇجىيا زمانى ديسان ئەركى دانا شەرىعتى ل سەر پەيوەندىيىن ھىزى ھەيە، ئەوژى د ناڧبەرا ئەندامىن گرۋپەكىدا و بەلاڧكرنا ھىزى د ناڧ ھەمى جفاكى ئاخقتنىدا. ئەڧ ئايدۆلۇجىيەتە كوتروۋل ل سەر بارودۇخىن سىياسى د ناڧ جفاكىن ئاخقتن و رەفتار و رەفتارى ساخلەم بۇ ئەندامىن ئەويدا دكەت.

5- تیځه هشتنا ئایدیولوجیایین زمانی بو جفاکی کو بابه ته کی گرنګه بو تیځه هشتنا ساخلم و شروقه کرنا زمانیا گونجای ژیو هژماره کا کارلیکرن و دیارده یین زاره کی نهوین کو پیدقییه تیبینیا نهوان د ناڅ جفاکی خودانی ناخفتنیدا بهیته کرن (Senft, 2014, 188).

1-4-5- پراګماتیک و نه ده بیات:

1-4-5-1- چه مکی پراګماتیکا نه ده بی:

تیځه هی پراګماتیکا نه ده بی-Literary Pragmatics نه وه کو زمان ب تنی پابه ند نینه ب کوټ و به ندین زانایین پرسته سارییځه، به لکو پیکهاتا زمانی یا دهقی د گهله ک حاله تاندا په یوه ندی ب شینوارین ژ دهقی ب ده ستقه دهین هیه. هه روه سا نهوا پی رادبیت یان په یوه ندی ب چاواپیا به ره مهینانا وهرګران بو دهقی و تیځه هشتنا نهوی هیه. نه چا پراګماتیکا نه ده بی گرنګی ب پوځی بکاره یی نه ری د به ره مهینانا جفاکی یا دهقان و تیځه هشتنا نهواندا ددهت (احمد عدنان الحمدي، 2012، 145-146).

ب دیتنا (د. مینجوي چارچوځی پراګماتیکي ناسویي هه ر ریچکه کی دروستدکه ت و نهو چارچوځه کی سه ره کی و ده ستیځکیه بو هه ر څه کولینه کی ل دور کاری نه ده بی (جولیان لونجي و جورج ایلیا سرفاتي، ،).

نوکه پراګماتیک ریچکه که ژ ریچکین دی بو دهقین نه ده بی کو د ناڅا ریچکین جیاواز په یدادین. ژ بهر دهوله مه ندیا دیتن پراګماتیکي کو تیشکی دئیخیته سه ر گهله ک په ه ندان و دهقی نه ده بی ل گه ل یاسایین زمانی دګونجینیت. ل قیری ئاریشه یه ک په یدادبیت کو سه ره ده ری ل گه ل ژانر و پولینکرنین نه ده بی ب وه سفا هندي کو جوړه که د ناڅ ده رپریناندا یان ب لایه کی دی بهیته دانان، به لی د شیاندا یه بهیته دیارکرن کو نهو ده رپرین وه کو یین دی نینن. هه روه سا نهو ده رپرین ژ یاسایین زمانی ژی د څه ده ر نینن (جولیان لونجي و جورج ایلیا سرفاتي، 2020، 213-214).

نانکو پراګماتیکا نه ده بی بریتییه ژ په یوه ندیکرنا نه ده بی و هاریکارییا نه کتیک و کارا د ناڅ به را دانه ر و وهرګریدا و پوځی نهوان د به ره مهینانا دهقین

ئەدەبىي و تېگەشتىنا ئەواندا كو تېبىنىيا سى ستووينان ژ ئەقى پېناسەيى دەيتە كرن كو د ھەر خواندەنەكا رەخنەيى ئەدەبىدا و د ھەر رەوشەنپىرىيەكىدا كو سەر ب چ فەلسەفەكى بىت پىكەقتن ل سەر ئەقان ستووينان ھەيە. ئەوژى(دانەر، دەق و ھەرگرن). ئەقجا تەكەزكرن ل سەر ئىك ژ ئەقان ستووينان و لا برنا ھەر دوو ستووينىن دى يان جوداھىيا ھزكرنى د دىتنا سروشتى پەيوەندىيىن د ناقبەرا ئەقان ستوويناندا ھەي، ئەو دەيتە ئەگەر كو خواندنا و قەكۆلىنا ئەدەبى ژ يىن دى جودابكەت(احمد عدنان الحمدي، 2012، 145-146).

ب دىتنا (كرىستال)ى پراگماتىكا ئەدەبى بياقەكە لىگەپىانى ل پراكتىكرنا ھزرىن پراگماتىكى د بەرھەمەينان و تېگەشتىنا دەقى ئەدەبىدا دكەت(Crystal, 2008, 379).

1-4-5-2- بەگرەواندى زانىنى بۆ تېگەھى پراگماتىكا ئەدەبى:

پراگماتىك د ناۋ قەكۆلىنىن ئەدەبى يان زامانقانىدا پىشەنەكەقتىيە، بەلكو د ناۋ ئەوان بياقاندنا پەيدابوو ئەوين پەيوەندى پىقە ھەين. ھەكو: فەلسەفە، جفاكناسى و تىورا كارلىكرنى، بەلى زامانقانىن پوژئاقايى ئامازە ب پىكا زاراقى (مژدارى-aporias) پىددا كو د ناۋ بياقى ئەوان يى زامانىيى دياركرىدا پەيدابوو. ھەرەسا قەكۆلىنىن ئەدەبى ب خۇ پراگماتىك قەنەدەيتىيە، بەلكو فەيلەسوف و پىشەنگىن ئەدەبى و زانىيىن پراگماتىكى، قەكۆلىنىن دەقى يىن پەوەندى ب ھەرگىقە ھەين پىشەئىخست(احمد عدنان الحمدي، 2012، 146).

ئەقا ل سەرى دياردكەت كو پراگماتىكا ئەدەبى كو ژ قالاھىيەكى پەيدانەبوويە، بەلكو بەگراوۋەندەكى (زانىنى-مەرقى) ھەبوو كو ژى دەستپىكرىيە، بەرى كو ب شىوھىي خۇ يى ئەدەبى بەرجەستەبىت و ل دەستپىكا ئەوى بەگراوۋەندى، قەكۆلىنىن فەلسەفى و زامانى بوون. ئانكو تېگەھى پراگماتىكى ل دەستپىكى ل دەق فەيلەسوف و زانىيىن جفاكى و خودانىن تىورا كارلىكرنى، پاشى بۆ زانىيىن زامانى پاشى بۆ قەكۆلىنا دەقىن ئەدەبى ھاتە قەگوھاستن(احمد عدنان الحمدي، 2012، 146).

1-4-5-3- به گره وندیٰ فلسفه فی:

پراگماتیکا ئه ده بی بۆ فلسفه فا پراگماتیزمی (pragmatism) دزقريت و هنده كان بۆ بهری هینگى زقراندييه، ئه وژى بۆ (ئەفلاتون و ئەرستو) یی (فیلیب بلانشیه، 2007، 20-25). ژبه کو وه که هه قییه کا دیار د ناچه را شیوه یی هه ر دوو زاراقان (پراگماتیک) و (پراگماتیزم) دا هه یه و هه ر دوو زاراق بۆ په یفا (pragmatic) دزقرن کو په یفا (pragmatic) ب واتایا (که تواری-واقعی و کاره کی) ده ییت و هنده كان په یفا (پراگماتیزم) بۆ په یفا پونانی (pragma) زقراندييه کو ب واتایا (کار و ئیش) ده ییت. ئه قجا پیکه گریدانه کا دیار و پوهن د ناچه را شیوه یی هه ر دوو په یفاندا هه یه. به ی ل سهر ئاستی واتایا زمانی کو بنه رته ی هه ر دوو په یقان ئاماره یی ب کار و کریارین کاره کی و که تواری و خودان سوود و مفا دهن. ئه قجا سوود به خشی ئیک ژ وهرگیرانین زاراقی (پراگماتیک) ینه و لیگه پریان ل مفا و سوود و سه رکه قتن و کاری دکه ت و ئه قه بنه رته ی فلسفه فا پراگماتیزمییه (احمد عدنان الحمدي، 2012، 147).

پراگماتیزم تیوره کا فلسفه فییا گشتییه بۆ عه قلانییه تا مادی کو گریدایه ب بهرژوهندیین تاکه که سیقه کو راستیی ب سوود و مفا یی دبه خشیته، به ی پراگماتیک گرنگیی ب دهرئه نجامی ژ ده قان ب ده ستقه ده ییت و ئه رکین پی رادبیت دده ت. ههروه سا قه کولینی ل کریارین ئاخفتنی- Speech Acts و مه رجین سه رکه قتنا کوتاری یان ئاخفتنی و سه رنه که قتنا ئه و ی ژى دکه ت. ب تابه تی دانوستاندنی، ههروه سا گرنگیی ب کارلیکرنی- Interaction و زاراقین دی ژى دده ت (احمد عدنان الحمدي، 2012، 147). وه کو گریمانین پیشه کی و دهرکه قتنه و نیشانکاران ژى... هتد.

ل دوماهیکی د شیاندايه به یته کوتن کو پراگماتیزم فلسفه فا ئه مریکییه کو فه یله سو فی ئه مریکی (چارلز ساندر پیرس- 1839-1914) ده ستپیکر و ل سهر ده ستی فه یله سو فی ئه مریکی (ولیه م جیمس- 1843-1910) ده نگقه دا، به ی پراگماتیک ژ هزین فه یله سو فی ئینگلیزی (جون ئوستن- 1911-1960) و

قوتابیئی ئه‌وی یی ئه‌مریکی (جۆن پوجرز سی‌ریل-1932-)ی وهرارا ئه‌وی ده‌ستپیکر. ئانکو دیاردبیت کو د ناڤه‌را ئه‌واندا نی‌زیکبوونه‌کا زمانی و جوگرافی هه‌یه و ههر دوو د ناڤ کفنی فله‌سه‌فی‌دا ژدایکبووینه (احمد عدنان الحمدي، 2012، 147). هه‌روه‌سا پراگماتیک ب ته‌مامی جودا نینه ژ پراگماتیزما فله‌سه‌فی، چونکی چه‌ند ره‌هه‌نده‌ک د بواری پراکتیکیدا ئه‌وان پیکفه‌ گریدده‌ت، ئه‌وژی ئارمانج و مه‌به‌ستی (عه‌بدولواحید موشیر دزه‌یی، 2014، 44).

1-4-5-4- به‌گره‌وه‌ندی جفاکی و تیؤرا کارلیکرنی:

ته‌که‌زکرن پراگماتیکی و پراگماتیکا ئه‌ده‌بی ل سهر په‌یوه‌ندیکرنی کو ئه‌قه‌ ده‌گه‌ریته‌قه‌ بو جۆره‌ک ژ جۆرین په‌یوه‌ندیکرن جفاکی کو ئه‌و ب تنی د ناڤه‌را دوو که‌سان یان پتردا په‌یوه‌ندییه‌کا ئاسایی نینه، به‌لکو ئه‌و کارلیکرنه‌کا کارایه د ناڤه‌را هه‌قه‌شکین پزڊین کارلیکه‌ردا. ئانکو د حاله‌تی ده‌قی ئه‌ده‌بیدا کارلیکرن د ناڤه‌را دانه‌ری و وهرگریدا چیدبیت کو بارودوخیج جفاکی ب ئه‌وانقه‌ دگریداینه و ئه‌و نه‌شین ژی جودابین، به‌لکو د ناڤه‌را ئه‌واندا په‌یوه‌ندییه‌کا جه‌ده‌لی هه‌یه. ئه‌قه‌ژی واتایا هندی دده‌ت کو ههر ئیک ژ دانه‌ری یان خوانده‌قانی ده‌سته‌لاته‌کا ته‌مام ل سهر ده‌قی نینه، به‌لکو ده‌سته‌لاتا گشتی و ته‌مام یا ههر دوو‌کانه و ههر ئیک ژ ئه‌وان کاتی‌کرنی ل ئه‌وی دی دکه‌ت. دانه‌ر ب وهرگری کاریگه‌ر دبیت، ل ده‌می دقیت ده‌قه‌کی ئه‌ده‌بی بنقی‌سیت کو د می‌شکی خۆدا گریمانه‌یا هندی دکه‌ت کو دقیت دانوستاندنا وهرگری بکه‌ت و کارلیکرنی ل گه‌ل بکه‌ت و کارتی‌کرنی لی‌بکه‌ت و وهرگرژی د پۆلی خۆدا ب دانه‌ری کاریگه‌ر دبیت، ب پیکا ئه‌وا ئه‌وی/ئه‌وی نقی‌سای و کارلیکرنی ل گه‌ل دکه‌ت ب ریکا خواندنا ده‌قی ئه‌ده‌بی و هه‌ولا تی‌گه‌ه‌شتنا ده‌قی و دووباره به‌ره‌مه‌هینانا ئه‌وی ب سهر ژنویقه‌، ئه‌وژی ب خواندنه‌کا شیکارییا ئه‌ده‌بی یا ئیستاتیکی و به‌یز (احمد عدنان الحمدي، 2012، 148).

ئه‌وه‌ په‌یوه‌ندییه‌ ئیک ژ ئه‌وان په‌یوه‌ندییانه‌کو (جاکوب.جی.می) ب (داهینانا هه‌قه‌شک-cocreation) ناڤکری کو ده‌ق نابیته‌ کاره‌کی تایبه‌ت ب تاکه‌

دانهريځه، بهلكو يې پيدځييه ب بهردهوامي هاريكارييه كا كار و ئهكتيف ژ
 ئاليبيې جهماوهرى و خواندهفانانځه بو دهقى ههبيت(احمد عدنان الحمدي، 2012،
 148).

1-4-5-5- بهگرهوهندي زمانى:

پراگماتيک شهپولهکه ژ شهپولين زمانفانييا نوى کو پشتى ههر دوو
 شهپولين بونيدگهري و بهرهمهيناني پهيداوو، ل ئهوى دهمى کو بابتهين
 پراگماتيکى د تيکهلبوون ل گهل واتاسازيى، بهلى پشتى هينگى پتريا
 زمانفانان جوداهى د ناقبهرا ئهواندا کر و ژ ئهوان خالين جوداهيى د ناقبهرا
 ئهواندا دکهت، ئهوژى ئهوه کو واتاسازى فهکولينى ل واتايا تهقليدى دکهت،
 ئهوا ب مهرجين راستييه يا پابهندکرى بيت و ژ دهوروبهري تهگر يا
 سهربهخويه کو پهپوهندييه کا خوبخوييا بهيز د ناقبهرا دال و مهدلويدا ههيه،
 بهلى پراگماتيک تهکهزى ل سهر ئهوى چهندي ناکهت، بهلکو فهکولينى ل ئهوان
 ئاليبين واتايى دکهت، ئهوين ل دويڤ ههلهکفتهين بکارهيناني يين تايهت
 دهيته تيگههشتن و پيدځييه دهوروبهري بهرچاقوهريگريت و ب تيگههى ئهوى
 يى بهرفره کو بريتييه ژ دهوروبهري کو ئاخفتن تيدا هاتييه گوتن، ئانکو
 (دهوروبهري ئاخفتنى يان گوتارى) (Discourse Context) و ههفپشکان د
 پرويدانا ئاخفتنيدا و پهيوهنديين ئالوگور د ناقبهرا ئهواندا و ئارمانجين ئهوان
 و جهى سروشتى و جفاکى يى ئهوى پرويدانى). کهواته واتاسازى گرنگيى ب
 وهسفا واتايان ددهت، بهلى پراگماتيک فهکولينى ل کارهينانين ئهوان واتايان
 ددهت(احمد عدنان الحمدي، 2012، 148). وهکو د ئهقى نمونهييدا ديارديت :

-ئو ملهفانهكى پيگوتيه.

ئهگر ئهف رستهيا ل سهرى ژ لايى واتاسازييه بهيته شروفهکر، ل ئهوى
 دهمى ئهو رسته، دى واتايه کا پراگهاندى گههينيت، ئهوژى وهسفرنا
 کهسهکيه کو يى ملهفانه و دشيت خو ل ئاقى بيخيت، بهلى ژ لايى
 پراگماتيکيه ئهگر ئهو رسته بهيته شروفهکر، گرنگيى ب وهسفا ئهوى
 واتايى نادهت، بهلکو بکارهينانا واتايا ئهوى رستهيى ددهت، ل دويڤ ئهوى

دەورو بەرئى ئۇ پۈستە تىدا ھاتىيە گوتن كو رەنگە بىتتە (نرخاندن، پەسنكرن... ھتد.)

ھندەك جارەن ھەسا دەربەرىن ژى دەيتە كرن كو واتاسازى ل دويڧ رېبازا فۇرمى يان شىۋەبەند (ياسا و پىكھاتەيا رستەيى) دچىت، بەلئ پراگماتىك ل دويڧ رېبازا ئەركى (واتايا رستەيى) دچىت. ھەروەسا ژ ئەوان بابەتئ پراگماتىك گرنگىيى پىددەت و رېككەقتنا زمانقان ل سەر ھەي، ئەقئىن ل خوارىنە:

1- دىمەنئ رېزگرتنى (Politeness).

2- ئامازەدان (Refrence)

3- نىشانكار (Deixis)

4- دەرکەقتە (Implicatures)

5- كريارئ ئاخقتنى (Speech Acts) (احمد عدنان الحمدى، 2012، 148-149).

6- پىشگرىمانە (Presuppositions).

ئانكو پراگماتىك قەكۆلىنى ل پەيوەندىيا چالاكىيا زمانى ب بكارھىنەرى ئەويقە دكەت. ھەروەسا رېكئ بكارھىنانا ھىمايئ زمانى ب چاوايى و ب سەرکەقتىيانە دكەت. ھەروەسا قەكۆلىنى ل دەورو بەر و چىنئ جھى يئ جودا دكەت، ئەوا كو ئاخقتن تىدا دەيتە گوتن. ھەروەسا قەكۆلىنى ل ئەوان ھۆكاران دكەت كو ھە ل گوتارى (ئاخقتنى) دكەت كو پەيامەكا گەھاندنى يا پوھن و سەرکەقتى بيت. ديسان لىگەپريانى ل ھۆكارئ سەرنەكەقتنى د پەيوەندىكرنا زمانئ سروشئيدا دكەت... ھتد (احمد عدنان الحمدى، 2012، 149).

1-4-5-6- بىنەمايئ پراگماتىكا ئەدەبى:

پەيوەندىكرنا نەئاسايى يان كارلىكرنا كارا و ئەكتىڧ د حالەتى دەقى ئەدەبىدا د ناڧبەرا نڧىسەر و گرۇپ ژ خواندەقاناندا، ئەو ژ ئەنجامى ھەبوونا پەيامەكا تاكەكەسىيە ژ نڧىسەرى بۆ خواندەقانان و ژبۆ ھندى داکو ئەو پەيوەندىكرنا يا سەرکەقتى بيت، پىدڧىيە ل دويڧ ھندەك ياسا و بىنەمايان

بجيت. ئه‌وژى: بنه‌مايى ھاريكاري و بنه‌مايى ڊهركه‌ڦته‌يييه (احمد عدنان الحمدي، 2012، 149).

فهيله‌سوڤى بریتانى (گرایس) ى به‌حس ل ئه‌ڦان بنه‌مايان کرييه. سه‌بارت (بنه‌مايى ھاريكاري-Co-operation) يى ڪو ئه‌ڦ بنه‌مايه دياردڪه‌ت ڪو پشڪدارييا ھەر كه‌سه‌كى د ھەر دانوستانده‌كيدا، پيدڦييه ل گهل ئارمانجا ئه‌وى يا گونجاي بيت، زيده‌بارى گونجانا ئه‌وى ل گهل ئارمانجين پشڪداران و پالده‌رى ئه‌وان، ئه‌ڦه‌ژى ژبو ھندييه ڊاكو چه‌ندييا ريڪخستنا دانوستاندنن مروڦايتى و ئه‌نجامين ئه‌وى يين سه‌رڪه‌ڦتى دياربڪه‌ت و (گرایس) ى بنه‌مايى ھاريكارييى ڊابه‌شى چار بنه‌مايىن دى ڪر ڪو ئه‌ڦه چار بنه‌مايىن دانوستاندنن ژبو ريڪخستنا ريكا ھاريكاريييه د سه‌ره‌ده‌ريڪرنيدا ل گهل زانياريين دانوستاندنن. ئه‌وژى: يا ژقه‌يده بيت ڪو دبیته (بنه‌مايى چه‌ندى)، يا راستگو بيت ڪو دبیته (بنه‌مايى چاوايى)، يا خودان په‌يوه‌ندى بيت ڪو دبیته (بنه‌مايى گونجاني) و يا ب ريڪوپيڪ بيت ڪو دبیته (بنه‌مايى شيوازي) و ھەر لادانه‌ك د ئه‌ڦان بنه‌ماياندا په‌يدابيت، واتايه‌كا سه‌ر بار ب خوڦه‌ ڊگريت. ئانكو ھەر لادان و به‌زاندنه‌ك د ھەر بنه‌مايه‌كيدا پروويده‌ت، دى په‌يام هيته‌ ڦه‌گوه‌استن، ھەر چه‌نده‌ ب ئاشكه‌رايى نه‌هاتيه‌ گوتن، به‌لى يا تيگه‌هشتيه‌ و ئه‌ڦه بنه‌مايى ھاريكارييى و لادانا ئه‌وييه ل سه‌ر ئاستى ده‌قى ئه‌ده‌بى (احمد عدنان الحمدي، 2012، 149-150). وه‌ڪول خواري دياردبيت:

– په‌ریت منیت خه‌ون دديتن

هه‌يڦى بگرن ...

.. ب وه‌شینه‌ ده‌ريا هيڦى يا

ب چنه‌ مامز و ڪويڦى يا (سه‌لمان ڪوڦلى، 1998، 39).

د ئه‌ڦى نمونه‌يا شعريدا بنه‌مايى چاوايى هاتيه‌ لادان و به‌زاندن، ژبه‌رڪو زيده‌بيژى د شعريدا بكارهاتيه‌ و ئه‌ڦه‌ژى هزرى يان په‌يامى ب گومان دئخيت، چونكى شاعري وه‌سا ديارڪرى ڪو هيڦييين ئه‌وى د گه‌له‌ك هه‌تا ئه‌وى راڊه‌ى سالوڦخرييه ڪو ڊچن و ڊچن هه‌تا ببنه‌ ده‌رياريه‌كا هيڦييان و بشين بگه‌هنه‌ گرتنا هه‌يڦى ڪو د راستيدا تشتى وه‌سا د كه‌تواريدا ناهيته‌ ديتن.

به‌لئ تېگه‌هئ دهرکه‌فته‌هئ ب پوهنکرنا چاوايا رابوونا نقيسر و خوانده‌قانا ب به‌شداریه‌کا پيکفه د داهینانا کارئ نه‌دهبیدا گریډایه. هه‌روه‌سا تیبینیا هندئ ژئ دهیته کرن کو جه‌وه‌ره‌ئ هونه‌ری، یئ بینرای ژئ یان یئ نه‌دهبی نه‌وژئ ل جهئ هندئ نه‌و ب ناشکه‌رایي بهینه‌گوته یان نواندن، د ریکا لابرنا تشتان یان زانیاریاندا ب ده‌ستفه دهیت(نانکو ب ناشکه‌رایي ناهيته‌گوته). (جاکوب)ناماژه‌یئ ب چیروکا (قابیل و هابیل)ی دکه‌ت، ل ده‌می خودی ته‌عالا پرسیارئ ژ قابیلی دکه‌ت: (کا برای ته‌هابیل؟). قابیل دزانیته کو خودی دزانیته کا هابیل و کئ نه‌و کوژتییه کو نه‌قئ پرسیارئ پرسیاره‌کا دی ژئ دهرکه‌قیت و نه‌و مه‌به‌سته. نه‌وژئ نه‌قه‌ژئ: (ته بوچی نه‌قه ب سه‌ری برای خو قابیلی هینا؟) و ل گهل هندئ قابیل هه‌ولده‌ت کو د نه‌قئ دانوستانیډا، یئ هاریکار نه‌بیت و هه‌ولده‌ت نه‌و دهرکه‌فته‌یا گریډای نه‌وی پرسیاریفه‌ ره‌تبه‌کته کو پیدقیبوو نه‌وی برای خو پاراستبا، به‌لئ به‌رسقا نه‌وی یا نه‌دروست ل گهل خودی ته‌عالا. نه‌وژئ نه‌قه‌یه: (نه‌ن نزانم). ب دروستی ناماژه‌یئ هندئ دده‌ت کو نه‌و ل په‌یاما فه‌شارتی گه‌هشتییه(احمد عدنان الحمدي، 2012، 150).

1-4-5-7- شیواژین پراگماتیکا نه‌دهبی:

ژبو کارلیکرنا د ناقبه‌را دانه‌ر و خوانده‌قان و هه‌قکارییا د ناقبه‌را نه‌واندا و هه‌قیشکییا نه‌وان د داهینانا ده‌قی نه‌دهبیدا، چه‌ند شیواژه‌ک د ناڤ ده‌قیدا هه‌نه کو ریکخستنئ د ناقبه‌را نه‌واندا دروستدکته. ژ نه‌وان ژئ:

1- ده‌نگ-voice یان ده‌نگدان-vocalization: نه‌قه شیواژه‌کی نه‌کتیفه بو داهینانا بو‌شاهییا فه‌گیرانی و به‌رده‌وامییا نه‌وی ب هه‌قکارییه‌کا ب ناگه‌ه و ب پالپشتیه‌کا باش ژ گروپه‌کا خوانده‌قانا بو دهیته کرن، نه‌وژئ داکو مشتومرا داهینانا هه‌قیشک د ناقبه‌را دانه‌ری و خوانده‌قانیډا جیبه‌جیبه‌کته و نه‌قه شیواژه د چارچوڤئ پراگماتیکا نه‌دهبیدا بریتییه ژ دانا ده‌نگی بو که‌سایه‌تییه‌کا چیروکی د ناڤ چیروکیډا کو گوشه‌نیرینا نه‌وی هه‌لدگریته کو وه‌لئ دکه‌ت باخثیت و ب ریکا نه‌وی بلیقکرنئ، که‌سایه‌تین دی به‌لکو هه‌تاکو جیهانا

چیرۆکی ئەوا پێقه گریدای ژێ بهیته دیتن. چیدبیت ئەو دەنگ، دەنگی قهگیر بیت و ههولبدەت ب ئەوی پیکێ بقهشیریت یان ئەو دەنگ قهگیر ب خو بیت، ب ئەوی وهسفی کو کهسایهتییه که د چیرۆکی یان پۆمانیدا یان ههتا دانهر ب خو بیت (احمد عدنان الحمدي، 2012، 151).

دەنگین دەقی پشتبهستنی ل سهر ههमेجووریا گوتاری دکەت و ل سهر شیوهیی دیالیکتی ههमेجوور و فره دەنگی—multi-vocality بریتیه ژ پهیوهندیین جهدهلی د ناچهرا هیژین جقاکی رهوشهنبیری یین جیاوان (احمد عدنان الحمدي، 2012، 152). ئانکو فره دەنگی ژ ئەنجامی ههبوونا دەنگین کهسایهتی و پابوونا ئەوان ب گههاندنا هزران و چیکرنا پویدانان د پۆمانی یان چیرۆکیدا دروستدبیت.

2- ههقهدهقی—Intertextuality:

تیگههی ههقهدهقیی داخوازا تیگههشتنا دهقان دکەت، نهکو وهکو سیستمههکی خویی یی سهربهخو، بهلکو وهك سیستمین جیاکاری و میژوویی. وهکو شینوار و شینوار بو دهقین دی کو ئەو ب پیکا دووبارهکرن و قهگهههشتنا پیکهاتهیین دهقین دی دروستدبیت. ههقهقی بنهمایی سهربهخویا دهقی رهتدکەت. تیورا ههقهقیی پزیدی ل سهر هندی دکەت کو د شیاندا نینه دهقی ههبوونا خویا گشتگیر و ب تنیی و خویهتی ههبت. ههروهسا وهکو سیستمههکی دائیخستی کارناکهت (Alfaro, 1996: 268).

پتیا دیاردهیین تیگههلبوونا دهقان گریداینه ب خوقهگرتن و ئامارهکرنان ل دور واتایین قهشارتی د دهقی ئەدهبیدا و ئەقه دبیته ئەگەر کو ب شیوازەکی دیی پراگماتیکی بهیته هژمارتن. ههقهقی ئیک ژ ئەوان شیوازانه کو وه ل دانهر و خواندهقانی دکەت کو پشکدارییی د داهینانا بهرهههیین ئەدهبیدا بکهن. ههقهقی جوړهکه ژ پهیوهندیی د ناچهرا دهقهکی ئەدهبیی ل داوییی هاتی کو سهر ب دانهری خوقيه و دهقین پیشوهخت یان ههقهههیین ئەوی دهقیدا. ئەقجا چ ئەق پهیوهندییه یا دیاربیت یان یا قهشارتی بیت، ژدهقه بیت یان یا ناخویی بیت، بهشی بیت یان گشتی بیت کو پشتبهستنی ل سهر بنهمایی

په تکرني يان پشته قانونيکړني يان دانوستانې دکهت کو دانه ر ب قه ديتنا نه قی چهندي رادبيت (احمد عدنان الحمدي، 2012، 154).

1-4-5-8- پرخنه يا پراگماتيكا نه ده بی:

ل خوارې دي ب ديتنه کا ئوميد به خش و خودان پرخنه ل ده ق هزرين پراگماتيكا نه ده بی راوه ستين. نه وژي نه قين ل خوارينه (احمد عدنان الحمدي، 2012، 155-156):

1- ئيك ژ نه وان هزرين پشته ستن د پراگماتيكا نه ده بيدا پي ده يته کرن، نه وه کو ده ق نه ده بی يي به ره مداره يان ژ لايي ره وشه نيپريقه يي به ره مداره. هره وسا ده ق نه ده بی يي خودان په يامه و دقيت نقيسه ر نه وي په يامي بگه هينيه وهرگران و دقيت نه قه ل گه ل ده ق نه ده بی به يته نه جامدان.

2- هزا دووي يا پشته ستن د پراگماتيكا نه ده بيدا پي ده يته کرن، نه وه کو هر ئيك ژ نقيسه ري يان خوانده قاني ده سته لاتاها پرها ل سر ده ق نه ده بی نينه و ل قيري پرخنه يي د نه ق هزي دا ده ستيپر، نه وژي ژ نه وي بوچووني کو ده ق يي به ره مداره و مولكي نقيسه ري يان خوانده قاني نينه، به لكو مولكه كي هه قيشكه.

3- هزا سيي گريدايه ب تيگه يي ده وروبه ريقه کو چيدبيت ده وروبه ر ژ ده وروبه ركي ده ق زما ني يي گريداي ب پرسته يي قه بو دربرين و ده قان به يته قه گوهاستن و چ تشتهك ژده رقه ي ده وروبه ري ئاخفتني ب ده سته ناهيت. نه قجا ل قيري دبیت نه و خواندنا بو ده ق نه ده بی ده يته کرن يا دويربيت ژ نه و نه وي ده ق هه ي و نه قه ژي ئاريشه يي په يدا دکهت.

1-4-6- پراگماتيک و فله سه فه:

ئيك ژ پرسيارين سه ره كييښ فله سه فه يي-Philosophy نه وه کو نه م چاوا جيهانا خو و ژيانا خو وهك "تشته كي واتادار-meaningful" ليكبه دين يان ب شيوه يه كي گشتيتر چاوا واتايي ب واتايا نه وي يا گشتي دروستدكه ين. ئيك ژ نه وان ريكيښ گرنكيښ بو نه ق هوكاري بكارده يت زما نه. ئيك ژ بوارين

سهرنجراکیشین زمانقانییی بریتییه ژ څه کولینکرن ل سهر هندی کا چاوا
 ناخفتنکه زماڼی بو دروستکرنا واتیڼ تایبهت د چارچوڅښ تایبهتدا
 بکاردهینن. ئەڅه ئەو پارچهیه یان ئەو لایه نه کو فلهسه فی ل گهل واتاسازی و
 پراگماتیکی کومځه دکهت (Senft, 2014, 11).

چه ندین پښانژین جیاواژ ژ لایي فلهیله سوځانځه بو بهرسځدانین: (واتایا په یقی
 چیه؟) (مه به ستا پرسته یی چیه؟) په یدابوون. ل دوماهیکا سالیڼ بیستان و
 دهستیپکا سالیڼ سیهان کومه کا فلهیله سوځ و بیرکارناسان ل څیه نا و بهرلین
 په یدابوون و ژ ئەوان ژي: (موریتز شلک، پډولف کارناپ، کورت گودل، ئوتو
 تیورات، کارل هیمل، هاینس رایچنباخ) بانگه شیا هندی کرن کو پرسته بی
 واتایه، ئەگه ر یا پشتراستکری نه بیت و ل ده می مه رجین راستیان بهینه
 تاقیکرن. ئانکو پرسته دځیت پشتراستکری بن داکو واتادار بن (Senft, 2014, 11).
 وهکو بهیته گوتن: (گوتر بالندهیه.) یان (فیل گیانه وهره.)

ئەڅه ههلوسته هندی دگه هینیت کو هه می ئەو ده ځین ئەده بی و میتافیزیکی
 و پتریا ئەوان پرسته یان یښ ناخفتنکه ریڼ ئاسایی د کارلیکرنا زاره کییا پوژانه دا
 بهرهمه دهینن د بی واتانه! ئەڅه پښازه گه له کا فورمال و گه له کا سنوورداره بو
 زماڼی کو دبیرنی: "پوزتیویزم لوجیکی – Logical Positivism" کو ژ لایي
 هژماره کا فلهیله سوځین ئوروی و ئه مریکیځه هاتییه وهرگرتن. وهکو فلهیله سوځ
 بریتانی (ئلفرید ج ئایه 1910-1989) (Senft, 2014, 11).

گه له ک کارځه دان بهرانبه ر ئەڅي پښانژي په یدابوون، ب تایبه تی ژ لایي ئەوان
 فلهیله سوځانځه ئەوین ل ئیکسفورد وانه دگوتن د ناځه را سالیڼ 1945-1970
 دا. ژ ئەوان زانایان ژي. (گیلبرت رایل 1900-1976)، (یبر گییج ژدایکبووی
 1916)، (پتر ستراسن 1919-2006)، (جون ئوستن 1911-1960)،
 (جون سیریل ژدایکبووی 1932) و (ه. پاول گرایس 1931-1988). ئەوان
 قوتابخانه یا ب ناځي "فلهسه فیه زماڼی ئاسایی – School of Ordinary
 Language Philosophy" دامه زاند (Seuren, 1998, 367). ههروه سا ب
 کاریگه ریا رینمایین (ځیتگنشتاین 1889-1951) ی
 ...هتد (Seuren, 1998, 419). ئەڅان زانایڼ ئەڅه قوتابخانه پیکهینای،

باوهری ب ههمی شیوه و بارین لوجیکی یین واتاسازییا فهرمی – formal semantics یا سهردهمی ئەوان نه‌بوو. ئەوان دیارکر کو ئەڤ شیوه و باره نه‌شین ب شیوهیه‌کی دروست سهرده‌رییی ل گهل دیارده‌یین وه‌کو ئەنافۆر و پیشگریمانه و کریارین ئاخفتنی بکه‌ن (Seuren, 1998, 367).

ل قیری هه‌ول دی هیته دان ب کورتی ل سهر دیارده‌یین ئەنافۆر و پیشگریمانه و کریارین ئاخفتنی بهیته کرن. ئەنافۆر – Anaphora (واته ب هویری ئامارژه‌پیکرن ب ئەوان ناڤ و تشتان دده‌ت، ئەوین پیشتر د گوتاریدا هاتینه به‌حسکرن. وه‌کو: ئازاد قوتابییه. ئەو گه‌له‌کی زیره‌که. ل قیری (ئهو) ئانافۆره، چونکی ئامارژه‌پیکرنه بو (ئازادی) و پیشگریمانه‌یان – Presuppositions (واته ب هویری زانیاری د ناقبه‌را کارلیکرنین ئاخفتنکه‌راندا کو ب ئاسایی ب ده‌ستقه ده‌یین. وه‌کو: دلیر د ئاقیدا خه‌ندقی یان نه‌خه‌ندقی. پیشگریمانه‌یا هندی ده‌یته کرن کو دلیر خو د ئاقی ئیخستییه) و کریارین ئاخفتنی – Speech acts کو ب زمانی سروشتی یی ئاسایی ب ده‌ستقه‌هاتینه و ل قیری زمان کریاره نه‌کو ئاخفتنه و زمانی ب ئەجامدانا کریاره‌کی یان چه‌ند کریاران رادبیت وه‌کو (سوپاسیکرن، ره‌خه‌گرتن، پیشنیان، ره‌تکرن، میه‌قانداریکرنی... هتد). بو نمونه:

– ئەگەر ئەو پرۆژه بهیته ئاڤاکرن، دی گه‌له‌ک باش بیت. (پیشنیان)

– من خوارن یا چیکری. (میه‌قاندارکرن)

– ئەڤ کاره یی دروست نینه. (ره‌خه‌گرتن)

– ئەز یی ب شۆلم. (ره‌تکرن)

– ته گه‌له‌ک بو من کر. (سوپاسیکرن)

ل دوماهیکی پیدقییه بهیته گوتن کو فه‌یله‌سوڤ و زمانقان ئەوی ب جیبه‌جیکرنا پراگماتیکی رادبن، د ئەقان خالاندا هه‌ڤیشکن:

1– ئاخفتن ده‌یته هژمارتن کو ئامرازه‌کی کریارانه د ده‌وروبه‌رین دیارکریدا و ئەقان کریاران واته و هیژ هیه و کارتی‌کرنین دیارکری دروستدکه‌ن کو ب پیکه‌ینان و ئافراندا که‌تواره‌کی جفاکی رادبن.

2- ئاخفتن ب پلەيا ئىكى ئامرازە بۇ دروستكرنا پەيوەنديين ليپرسيني (Seuren 2009, 140).

3- ئىك ژ ئەركين سەرەكسين زمانى، ئەوژى پىكفەگریدانا جفاكیه كو رىكفەقتنا جفاكى پشتبەستنى ل سەر نەرىت و شيانا جفاكى يا ئاخفتنكران دكەت (Senft, 2014, 186).

1-4-7- پراگماتيك و شىوازگەرى- Stylistics

شىواز دكەفتندا د ناۋ پەوانبىژىيىدا دھاتە خواندن و نوکە پەوانبىژى بويە بەشەك ژ زانستى شىوازى.

ل قىرى دى بەحس ل ھندى ھىتە كرن كا چاوا مروۋ دى شىت ل تايەتمەندييا شىوازى د چارچوۋى پراگماتىكىدا بگەھىت؟ ئەقەژى بۇ ھنديە داكو زمان ب پلەيەكا گەلەك يان كىم سىستەمەكى ھشك نەبىت، بەلكو ل گەل كرىارى يى ھەقچەشن بىت و د شىاندایە سالوۋكرنا شىوازى ب پىكا كرىارى بەھىتە كرن (بىتر ارنست، 2014، 234).

شىواز دياردەكە بۇ پەيوەنديكرنى و ئەو ئارمانج و ئەنجام و پەگەزە بۇ كرىارا پەيوەنديكرنى. ل دويۋ ئەقى تىگەھى دروستكرنا شىوازى بۇ پىكھاتەيا زمانى قەناگەرەت، بەلكو ئەو بەشەكە ژ كارھىنانا زمانى كو بەشەكە بۇ كرىارى د زمانيدا كو جورين جودايين شىوازى ب جورين جودايين كرىارانقە د گریدایە كو ل دويۋ ئارمانجين كرىارى و دەوربەر و پىرەوى دچىت. شىوازى ل دويۋ بنەما و ياسايان كاردكەت. ئانكو ل دويۋ ياسايين شىوازى دھىتە سالوۋكرن. ل قىرى پىدقبيە ئەۋ پرسىارە بەھىتە كرن: ئەو ھوکار چنە كو بەرپرسن ژ دارشتنا شىوازين ژىكجودا؟ (بىتر ارنست، 2014، 234 - 235).

ل قىرى تيورا كرىارين ئاخفتنى دھىتە پيش، ب ئەوى وەسفى كو خالەكا دورپانيە د ناقبەرا زمانقانييا سىستەمى و پراگماتكىدا و ب دويۋچوونا پىكفەگریدانى د ناقبەرا كرىارين ئاخفتنى و نمونەيىن دەقىدا رادبىت كو ئەقە جوداھيىن شىوازى دەستنيشانكەت. وەسا تەماشەى نمونەيىن دەقى دھىتە

كرن كو نمونەيىن ئالوزن بۇ كرىارا ئاخقتنى چ ب پلەيەكا كىم يان گەلەك بىت.
ئەقجا ئەو كرىار يا راستەوخۇ بىت يان راستەوخۇ نەبىت(بىتر ارنست، 2014،
235). وەكو:

–ئەو سە لەقهاقئىژە.

ئەق رستەيا ل سەرى وەكو كرىارەكا ئاخقتنى يا نەراستەوخۇ دبىتە ھۆشدارى.
ئاكو ھۆشدارىيى ددەت كو يى ھشياربىت، داکو سە لەقان لىنەدەت. ب ئەقى
چەندى كرىارا ئەنجامدانى د پرووى ژدەرقةدا دياردبىت. ئەقجا ل دەمى
شىۋازىن جودا وەسا دەينە پاقەكرن كو ئەو جۇراو جۇرىيىن كرىارا ئاخقتنىنە،
ل ئەوى دەمى شىۋاز دبىتە دياردە بۇ قەگۈھاستنى بۇ ژدەرقة(بىتر ارنست،
2014، 235).

ئەقجا ل قىرى دقئىت شىۋازگەرىيا بەرەق پراگماتىكىقە ئاراستەكرى
گرىدانەكى د ناقبەرا نمونەيىن كرىارى و ناقەرۇكىن دەقى و پىكھاتەيا
سەرقة(ژدەرقة) دروستىكەت(بىتر ارنست، 2014، 236).

شىۋازگەرى (زانستى شىۋازى) ژ ئالىيى كرىدەيىن ئاخقتنىقە، بەشدارىيى ل
گەل پراگماتىكى دكەت، چونكى ئىك ژ بوارىن گرىگىن پراگماتىكى كرىارىن
ئاخقتنىنە و دەھمان دەمدا كرىارىن ئاخقتنى مۇركەكا ئەدەبى يا پىقە ديارە و
ئەق كرىارىن ئاخقتنى بەھايەكى ددەتە نقيسىنا بەرھەمى ئەدەبى. ئەقە ژ
لايەكىقە ژ لايەكى دىقە ئەق ھەر دوو زانستە د واتايىدا ھاوبەشن. ھەرودەسا ھەر
دووك د خالەكا دىدا كۆمدىن، ئەوژى پەوانبىژىيە، بەلى جوداھى د ناقبەرا
ئەواندا ئەوہ كو پراگماتىك گرىگىيى ب واتا دەوروبەرى ددەت، بەلى ھندەك
جاران شىۋاز گرىگىيى ب واتا فەرھەنگى ددەت، ھەرودەسا ل دۇر جوداھىيا
ئەوان د پەوانبىژىيىدا، شىۋازى زىدەتر پەيوەندى ب پەوانبىژىيا دارشتنىقە
ھەيە، بەلى پراگماتىكى پەيوەندى ب پەوانبىژىيا رازىكرنىقە ھەيە(صابر الحباشە،
2009، 25–29). ئانكو شىۋازگەرى گرىدايە ب پەوانبىژىيا دارشتنىقە. ئانكو
چاواييا دارشتنا بابەتى ژ لايى نقيسەرى يان ئاخقتنكەرىقە. وەكو ل دەمى
دەيتە گوتن:(توى نازدارا دلى و عەشقا ھەر و ھەر، نازدار تو نازدارا ھەمى
نازدارانى...ھتد) ئەق دەربىرنە گرىداى چاواييا دارشتنا شىۋازى نقيسىنى يان

ئاخفتنىيە، بەلى پراگماتىك گرىداي پەوانبىژىيا رازىكرنىيە، ئانكو گوھ ب ھندى ددەت كا چاوا دەربىرىن بكارھاتى دى ب كارى كاريگەرى و رازىكرنى رابن. ھەر وەكو ئازراندنا ھەست و سۆزىن گوھدارى يان خواندەقانى ب رىكا پەيقتىن بكارھاتى، يان ل دەمى شروڧەكرنا ئەوان ب كرىارىن ئاخفتنىيە بەيئە گرىدان كو ھەر دوو دەربىرىن ناڧىرى: (تۆى نازدارا دلى...، نازدار تۆ نازدارا ھەمى نازدارانى) دېنە پەسن و شانازى و ب ئەقان كرىاران دى پروسىسىن كاريگەرى و رازىكرن ل دەڧ گوھدارى يان خواندەقانى پەيدابن.

1-4-8-پراگماتىك و زمانقانىيا دەقى:

دەق يەكەيەكا زمانىيە تىكرستىيە كو ژبلى پىكڧەگرىدان ناڧخو، پەيوەندى ب جىھانا ژدەرڧەژى ھەيە، چونكى دەربىرىن ژ ھزر و دىتىن نڧىسەرى دكەت و ئەڧ دىتن و ھزرە پەنگڧەدانا تىشت و بابەت و كىشە و ئارىشەيىن كەس و جڧاكىنە.

زمانقانىيا دەقى گرنڧىي ب پىكھاتا دەقى يان ب واتايا وئەوى يان پراگماتىكا ئەوى د چارچوڧەيى تيورىدا يان د چارچوڧەيى رۆلى ئەوى د ئاڧاكرنا دەقىدا ددەت (شىرزاڧ سەبرى عەلى، 2020، 81).

ھەولەك ژ ھەولىن گرنڧىن ب پىت و بەرھەمدار ھەيە، ئەوژى ڧەگوھاستنە ژ ھزرىن تايبەت ژ تيورا كرىارا ئاخفتنى بۆ زمانقانىيا دەقى. ب ئەڧى چەندى ب شىوۋەيەكى يەكسان خالەكا دوورپانى د ناڧبەرا زمانى ئاخفتنى و زمانى نڧىسىنىدا ھەيە و ئەڧ خالا دوورپانى بۆچوونا كرىارا ئاخفتنىيە كو چىدبىت بۆ دەربىرىن زارەكى و نڧىسى يا بەرھەمدارىت. ب دىتنا پراگماتىكى ھەر ئىك ژ دەقى زارەكى يان دەقى نڧىسى گرىمانىن پىشەكى يىن دياركرى ب خوڧە دگرىت و دويڧچوونا سەپاندنىن دياركرى بۆ دانوستاندن و كرىارا ئاخفتنى دكەت و گرىداي ھەلويسىن دياركرى يىن ھەڧشكىن ئاخفتنىيە و ھەمىيى وەكو دويڧنىكھاتنەكا تەمام دروستدكەت كو يا ئاراستەكرىيە بۆ ئارمانجەك ژ كرىارين ئاخفتنى يىن سەرەكى و ھەر ئىك ژ ئەوان ژ پستەيەكا بجھەتلى(ئاشكەرا يان

قەشارتی) و پرستیهکا بەندکری یا خودان ناڤەرۆکهکا واتایی پیکدهیت(بیتر
ارنست، 2014، 226).

ئانکو ژ ئەڤا ل سەری دیاردبیت کو کریارین ئاخفتنی یین وەکو: (کەفکرن،
هۆشداریکرن، فەرمانکرن، قەدەغکرن، سوپاسیکرن... هتد) ی ژبلی هندی کو د
ناڤ دەقین زارەکیدا هەنە، هەر وەسا د ناڤ دەقین نقیسی ژیدا پەیدادبن.

ژبەرکو تیۆرا کریارین ئاخفتنی د راستیدا جەختی ل سەر لایەنی
ئاخفتنکەری دکەت کو پیدقییه ئەو چەندە ل بەرچاڤ بەیتە وەرگرتن کو نابیت
ب هەمان دیتن بۆ دەقی تەکەزی ل سەر وەرگری (خواندەقانی) بکەت، بەلکو
پیدقییه پەچاڤیا وەرگرتنا دەق و دەورو بەری بکەت، هەر وەکو پەچاڤیا
بەرەهەمینا دەقی و پیکهاتەیا ئەوی بەیتە کرن (بیتر ارنست، 2014، 227).

(کلاوس برینکر) ژبۆ وەسفکرن پراگماتیکی یا دەقی چەند ئەرکان بۆ دەقی
دیاردکەت کو ئەقین ل خوارینە:

1- ئەرکی پراگەهاندنی: دەقین ئەقی شیوهیی، ئەرکی گەهاندنا زانیارییی هەیه و
ل دەڤ فریکەری شیان پابەندبوونی ب هەلوێستەکی ژ ناڤەرۆکا دەقی هەیه کو
ئەوی چەندی دیاردکەت کا یی باشە یان خرابە یان جەیی پرسیار و دەرپرینییه
ژ کومانبوونەکا تایبەت.

2- ئەرکی ئازراندنی: دەقین ئەقی شیوهیی د هەمەجۆرن و ژ بانگەوازییی بۆ
بیشکرنی (تبرع) دەستپیدکەت هەتا بگەهیتە نقیسینین هاندانی. هەر وەسا
داخوای ژ وەرگری دکەت کو ب ئەنجامدانا کریارەکی راببیت.

3- ئەرکی پیگیریبوونی: گریبەست و پەیمانان ژ هەر جۆرەکی دچنە د ئەقی
بیاقیدا. ئانکو د قیرییدا فریکەری یی پیگیرە بەرانبەر وەرگری کو ب ئەنجامدانا
کارەکی راببیت. هەر وەکو ل گەل گریبەست یان ریککەفتنان. ئەڤەژی ملکەچی
ریکخستنا یاسایی دبیت.

4- ئەرکی پەیوەندیکرنی: ل قیری فریکەر وەرگری تیدگەهینیت کو بابەت
سەبارەت ئەوی/ئەوی یی گریدای پەیوەندییهکا تاکەکەسییه و ب تایبەتی
رابوونا ئەوی/ئەوی بۆ دروستکرن پەیوەندییهکا تاکەسی و پاراستنا ئەوی

په یوه نډیې. د نه ټی بیا قیدا پابه ند و گریډانا سۆزدارى پۆله کی مه زن دگړیت و ده قین نه ټی گروپی بارا پتر ب نه گهرین جفا کیفه دگریډاينه.

5- نه رکی ټاگه هدارکړنې: ده قین نه ټی شیوه یی ژ ټالییې دامزاویفه بهیترن ژ نه وان ده قین خودان نه رکه کی پیگریکړنې هین. ټانکو نه و ب هه لویسته کی یاسایفه دگریډاينه. ژ نه وان ژی: وه سیهت، ته وکیل و شه هده دانن... هتد کو ب شیوه یه کی راسته وخو دربرین ژ نه ټی نه رکی دهیته کرن و گریډای دهقه کی دیارکریه. هه روه سا نه ټ نه رکه د نا قونیشانیډ ده قیدا هیه. وه کو وه سیهت، راسپاردن و باوه رپیکړنې... هتد (بیترا نست، 2014، 228-229).

په یقین (ټامرا زین) وه کو: (ب تنی، هه روه سا، به لې، وه کو، په نگه، پاشی، له بی،... هتد) نه ټ ټامرا زین رسته یی د نا ټ دلی پراگماتیکیدا دهینه دانان، ب تایبه تی د نا ټ ده قیدا. نه ټ په یفه و ریکا بکارهینانا نه وان یا گونجای نه و گریډای ب هه لویستانفه په یوه نډییه کا تایبهت بکارهینه ری هیما یفه هیه، نه و خودان واتایه کا پراگماتیکیا زما نی هه ی (بیترا نست، 2014، 229-230).

1-4-9- پراگماتیک و زانستی هیمايان:

زمان دشیټ ب دوو ریکیڼ سهره کی خودان واتا بیت. ههر دووکان ژی په یوه نډییه کا نیژیک ب که لتووریفه هیه: یان ب ریکا نه و دهیته گوتن یان نه و هیما یا کو دکری ټماژهی پیډدهت کو واتاسازییه یان ب ریکا کا وه کو کریار چ د نا ټ ده وروبه ریدا دکهت کو دبیته پراگماتیک (Kramsch, 1998, 15). نه ټه ژی په یوه نډییا هیما یی کو بابته و یه که یا زانستی هیمايانه ب ټاستین واتاییفه - کو واتاسازی و پراگماتیکن- نیشانددهت.

ههر وه کو بهری نوکه ټماژه پیهاتیه دان، پراگماتیک ب واتایا خو یا نوی د نا ټ زانستی هیماياندا (هیما لوجی-Simiotics) په یدا بوویه، نه وژی ل سهر دهستی فه یله سو فی نه مریکی (چارلس مو ریس- 1938 ز) ی کو نه و پراگماتیک ب لقه کی زانستی هیمايان دانا یه، مل ب ملی دوو لقین دی. نه وژی: رسته سازی و واتاسازینه.

جوڙي هيمايي هر چ بيت، ئهوي ب خو چ واتا د خويه تيبا خودا نينه، بهلكو واتايا ب ريكا بكارهينانا ئهوي د دهوروبهيدا دهيتت دياركرن. ل دهمي بهحس ل (تهرازي)يي دهيتت كرن كو سيمبوله بو دادپهروهرييي كو ئه څه گه پرانه ب جهين جفاكي و سيستمين رهوشه نيريغه يا گريدايه. ئه څه ژي ئهوي چه ندي دگه هينيت كو ياسايله كا جيگر نينه كو ببيتته ئه گهر "تهرازي" ل هر جه و دهمه كي ئاماره يي ب دادپهروهرييي بدهت، ژبه ركو ئه څه تيگه هه چيدبيت ل دويغ هندك جهين دي يين جفاكي نه مينيت. ژبو پوهنكرنا ئه څي چه ندي پيدقييه ته ماشه ي سيمبولبوونا پهنگان بهيتت كرن كا چاوا ژ جفاكه كي بو ئيكي دي دهيتت گوهوپرين. بو نمونه د ناڅ هندك رهوشه نيريياندا خه لك دهربريني ژ خه ما خو ب ريكا ل بهركرنا جلكي پش دكهن-وهكو د ناڅ كوردان و پتريا عهرباندا دهيتت ديتن- و د هندك رهوشه نيريياندا پهنكي سپي بو ئه څي مهبهستي دكهنه بهرخو (جواد ختام، 2016، 48). وهكول هندي دهيتت ديتن.

ههروهسا پيفارژيا واتايي پرهه نده كي پراگماتيكي ههيه، ئه وژي ب ريكا گريدانا راقه كرن ي ب دهوروبهري ئاخفتنيغه. بو نمونه ل دهمي تاكه كه سهك ئه څي رسته يي: (سه قا يي عوره). دبيرييت، ل ئهوي دهمي واتايين ئه څي رسته يي ل دويغ جوداهييا راقه كه ران دهيتت گوهوپرين. ئه څه سه بارهت راقه كه ري راسته وخو دبيتت واتايه كا راكه هاندييه، به لي سه بارهت راقه كه ري ديناميكي گرنگيي ب په يفا (عهور) ددهت و پرسا هندي ژ خو دكهت كا كي وه ل ئاخفتنكه ري كريبه ئهوي رسته يي ببيرييت؟ ئه ري ئهوي خو دويرنيخستيه ژ راكه هاندي يان ئهوي مهبهستين دي هه نه؟ چيدبيت ئاخفتنكه ر خو دويربيخيت ژ مهبهستا داخوازييا مانا د مالدا يان داخوازييا راكرنا سيوانه يي، به لي راقه كه ري دوماهيكي زانين و شاره زاييا خو يا هه مه جور ددهت كار ي و هه ولددهت پيگه گريداني د ناڅ به را گوتن و دهوروبهري گوتني دا دروستبكهت ژپيخه مهت دياركرنا مهبهستا ئاخفتنكه ري، داکو راقه كرن ب كوره ريكه كا راقه كري ب دوماهيك نه هيت (جواد ختام، 2016، 48-49).

1-4-10-پراگماتیک و ئېسنۆلۆجى-Ethnology:

(ويليام فۆل)ى د پەرتووگا خواندنا زمانقانىيا ئەنسروپۆلۆجىدا كول سالا 1997ز بەلاڤكرىيە، ب پوهنى بەحسئ ھندئ دكەت كو سنوورئ د ناڤبەرا پراگماتىك و زمانقانىيا ئەنسروپۆلۆجى و زمانقانىيا جڤاكىدا كو مەحاله نوكة بهيټە كيڤشان. ھەروەسا دەيټە دياركرن كو پەيوەندى د ناڤبەرا زمان و كەلتوور و مەعرفىدا-cognitive ھەيە و كارليكرنئ ل ئيڤ دكەن.

ئىڤ ژ ئەوان مروڤناسيئ كو بەحسئ بوڤوونئ زمانقانىيئ د پراگماتىكىدا كو ب شيوھەيەكى كاريگەر كرى و دياركرى كو كاريگەرييەكا مەزن ھەيە، ئەوژى (برۆنسيلاق مالينوفسكى-1884-1942ز)بوو. تيؤرا مالينوفسكى ل دؤر واتا و زمانى بوو. ب ديتنا ئەوى زمان شيوھەيئ رەفتارييە، شيوھەيئ كرياترييە كو واتايا پەيڤئ يان گوتنئ ب پيكا دەوربەرى ب دەستڤە دەيټ. ئەوى ب سەرەنجراكيشيىيەكا تايبەتڤە بەرسقا ئەڤئ پرسىيارئ ددا: فؤرميئ سەرەكبييئ زمانى چنە؟ ئىڤ ژ ئەوان فؤرميئ كو مالينوفسكى بەحسكرى. ئەوژى دەربرينئ جڤاكينە-Fatic communication ئەڤە بريتييە ژ فؤرمەكى زمانى يئ بكارھاتى كو ئەركيئ تايبەتيئ جڤاكى يئ پابەندكرى ھەنە و ب ئەڤئ شيوھەي خزمەتا چ ئارمانجەكى بوگەھاندنا ييروكەيان و دەربرينئ ژ ھزران ناكەت (Senft,2014,7). (بەعلەبەكى) دياركريبە كو دەربرينئ جڤاكى بريتييە ژ ئالوگؤركرنا دەربرينئ سلاقئ د ناڤبەرا ئاخڤتنكەراندنا، زيڤەبارى واتايا ئەوان يا جڤاكى و پيكن ئالوگؤركرنا ئەوان د ناڤبەرا ئاخڤتنكەرى و گوھداريدا، د ناڤ پروسيىسا دانوستاندئدا، ئەڤان دەربرينان تايبەتمەندييئ سينتاكسى ھەنە و ژ دەربرينئ دى جودادكەت كو ئەو باراپتر د كورتەن يان ژ پستەيئ كيټمترن. وەكو: (پوژباش، شەڤ باش...ھتد) كو ئەڤ سلاقە د جيگيرن و ناھيئە گوھؤرين(رمزي منير بعلبكي، 1990، 370-371). (ويست و تيئرنەر) سەبارەت دەربرينئ جڤاكى ديئريټ: ئەڤە بريتييە ژ پەيڤ و گرييان كو بو پەيوەنديكرنئ ب تنئ د ناڤبەرا تاكەكەساندا دەيټە بكارھينان و مەبەست پئ ئەو نينە كو ب شيوھەيەكى حەرفى بەيئە وەرگيئران. د شياندايە ئەڤ جوړئ پەيوەنديكرنئ وەسا

بهیته دانان کو ژ ناقه روکی یا قالایه ، ژبه رکو یا پیدقی نینه کو گوهدار هزر د واتیایا دیاردا بکه و ل جهی هندی پیشبینیا هندی دهیته کرن کو بهرسف ل سهر په یوه ندیکرنا خودان ریژ نهوان ئاخفتنکر پی رادبیت بهیته دان. بو نمونه ل ده می پرسیار ژ کهسه کی دهیته کرن: چاوانی، حالی ته چییه؟ کو ب تنی ل قیری په یوه ندیکرنا پی دهیته کرن و نهو کهسی پرسیار دکهت ب راستی نه قییت زانیاریین ته فکر یین گریدای ب کهسی دیقه، نهو سلاقی کری بزانی (West and Turner, 2011).

دهربرینن جفاکی نهؤ تایبه تمه ندییه هه نه:

- 1- دانوستاندن ژ پیخه مهت نهوی دهیته نه جامدان.
- 2- بکارهینانا زمانی ژ پیخه مهت پاراستنییه ل سهر په یوه ندییه.
- 3- ئاخفتن ل نهوان جهان دهیته گوتن کو ئارمانجا نهوی په یوه ندیکرنا ئاخفتنکرانه (Fadhil, 2022, 63).

ب گشتی دهربرینن جفاکی دبه نه سی جوړ:

- 1- دهربرین ژ هه فگرتنی -solidarty: وهکو: نه زی ل گهل دیتنا ته.
- 2- دروستکرنا گونجانی -harmony: نه ز دبینم کو دیتنه کا باشه.
- 3- دروستکرنا بیهنقه دانی -comfort: ریکی بده من هندهک مه جالی دروستبکه م.

ديسان ژ نهجامی په یوه ندییا گریمانا ئیدوار ساپیر (1884-1939) و بنیامین ورف (1897-1941) ل دور زمانقانییا ریژه یی -Lingustic relativity⁽¹⁾ په یوه ندییا د ناقبه را زمان و کهلتوور و مه عریفیدا نهؤ بابه ته پتر

(1)

ریژه ییوونا زمانی یان زمانقانییا ریژه یی: ره وریشالین نهؤ تیوری بو زانیای نه ژادی یی نه لمانی (هامبولدت) ی دزقريت و پاشی هر دوو زانیین زمانی یین نه نسروپولوجی (ساپیر و ورف) ی به رده وامی پیدا و پوختی تیوری نهوه کو زمانی مروقی ب بهشین ئاخفتنی و سیسته م و پیکهاته یا نهویقه کو ب گشتی یان ب بهشی ب ریکا درککرنی بو جیهانا ژدهرقه دهیته دستنیشانکرن و ل دویف نهوی ریکخستنن بو نهوی جیهانی د میشکی تاکه که سین نهویدا دیار دبیت (رمزی منیر بعلبکی، 1990، 287).

دهیته باسکرن، نهوژی ب ریکا نهجامدانا قهکولینان د ناقبهرا کهلتوورین جیاوازا و ئامازهدان ب ههبوونا چه مکین قالا هییان د ناڤ زمانین جیاوازا (Senft, 2014, 7). بو نمونه نهو جقا کین بیئاین، چ چه مک و تیگه بو (به حشت و جهنمی و نهجنه و خودی... هتد) د میشکی نهواندا نینه، بهروفاژی ههبوونا نهقان چه مک و تیگه هان د میشکی جقا کین خودان باوهری و ئاییندا.

ئه قجا هه ر ئیک ژ (مالینوفسکی و بواس و ساپیر) ی جهخت ل سهر هندی کرن کو پیدقییه زمانی د چارچوئی دهوروبه ریددا قهکولین ل سهر بهیته نهجامدان (Senft, 2014, 7).

ديسان د ناڤ نهسنوگرافیییدا به حس ل ری کین پیشکییشکی کرنا ئاخقتنی دهیته کرن. وهکو ری کین سلاقرن و خاترخواستن و چارسه کرنا جادوگری و هاوارکرنی... هتد (Senft, 2014, 8).

1-5- بیاڤین پراگماتیکی:

1-5-1- نیشانکار:

نیشانکار-Deixis ئیک ژ نهوان دیارده یانه کو رهچاقرنا زانستی یا بکارهینانا زمانی نهشیته پشتگو بهاقیژیت، نهوژی مومکرنا زمانییه د جیهانا راسته قینه دا. نهقهژی ب ریکا ئامازهدان ب گوهرپینان ب دریژاهییا هنده ک جوړ یان رهه نندین نهوی ب دهستقه دهیته. نهڤ دیارده ب نیشانکار دهیته ب ناقرن و نهڤ ئامازهدانه بریتینه دهبرینین هیمایی. ب شیوهیه کی گشتی نیشانکار دبنه چهند جوړ یان رهه نند. نهوژی: نیشانکاری کهسی، نیشانکارین جهی، نیشانکارین دهمی، نیشانکارین جقاکی و نیشانکارین دهقینه (Verschueren, 1999, 18). نهو په یف و کهرسته یین دبنه نیشانکار واتایه کا ته مومژ هه نه و ب ریکا دهوروبه ری و دهستنیشانکرنا نهوان د جیهانا ژدهرقه دا دبیته نهگه ر ته مومژی تییدا نهمینیت، لهوا ب نیشانکارین پراگماتیکی دهینه ناقرن. وهکو:

- دلیر نوکه یی ل نه خوشخانهیی.

ب پیکا دهوروبه ری نیشانکارین (دلیر، نوکه، ل نه خوشخانهیی) دیاردبن کا دلیر کییه و نوکه چ دهمه و کیژ نه خوشخانهیه.

ا- نیشانکارین کهسی- person deixis: بریتییه ژ ئەوان نیشانکاران ئەوین ئاماژیهی ب جهناڤ و هه قالناڤ و جهناڤی ئاماژیهی و ناڤین کهسان ددهن. وهکو: (من، ئەز، ئەوییه، ئەو کوریهه، دلیر، شرین... هتد).

ب- نیشانکارین جهی- Spatial Deixis: بریتییه ژ ئەوان نیشانکاران ئەوین ئاماژیهی ب جههکی ددهن کو د ریزمانیدا دبنه هه څاکاری جهی. وهکو: (ل دهوکی، ل څیری، ل ویږی، ل ویږاهه، سهر، بن، ته نشت، رهخ، نک... هتد).

ج- نیشانکارین دهی- Temporal Deixis: بریتییه ژ ئەوان نیشانکاران ئەوین ئاماژیهی ب دهمه کی یان وهخته کی ددهن کو د ریزمانیدا دبنه هه څاکاری دهی. وهکو: (ئیڅاری، نیڅرو، سهعت 12، ب شهڤ، ئەڅرو، نوکه... هتد).

نیشانکارین جڅاکی هندهک دهرپرینین زمانینه کو ئاماژیهی دکه نه ئەوی په یوهندییا کومه لایه تی ئەوا د ناڅبهرا ئاخفتنکه ری و گوهداریدا هه ی کا ئەری ئەو چ جوړی په یوهندیییه کا په یوهندییه کا (خزمایه تییه، فهرمییه، هه قالینییه... هتد).

د- نیشانکارین جڅاکی- Social deixis: بریتییه ژ ئەوان نیشانکاران ئەوین ئاماژیهی ب هه بونا په یوهندییا جڅاکی ئەوا د ناڅبهرا ئاخفتنکه راندا هه ی. وهکو: (ئاغا، کرمانج، ئەزه نی، میر، دکتور، ماموستا، بهریژ، ریزدار... هتد).

ه- نیشانکارین دهقی یان گوتاری- Discourse deixis: "مه بهست ژ نیشانکارین گوتاری ئەو په یڅ و که رهسته نه ئەوین ب گوتنی ب خوڤه د گریډای بن یان به شهکن ژ یان پارچه یین به ری ئەوینه یان پشته ی ئەوی بن" (بیتارنست، 2013، 93). وهکو:

- ئازاد قوتابییه کی زیره که، به لی ئەو ناخوینیت.

(ئەو) نیشانکاره کی گوتارییه، ئاماژیهی ب (ئازاد) ددهت.

نیشانکارین گوتاری به شدارییی د سینتاکسا دهقی یان گوتاریدا دکه ن کو ب پیکهینین دهقی دهینه ناڅکرن، یان ئالاڤین پیکهینین دهق و گوتارینه و د بن

زاراڦيڻ: دووباره کړن، څه گوهاستن و بریتيخستن، که تافور و نه نافور...
کومځه د بن (بیت ارنست، 2013، 95).

1-5-2- دهرکه څته یېن ئاخفتنی:

ل دویځ (گرایس) ی دهرکه څته یېن ئاخفتنی-implicature گړدایه ب
زاراڦيڻ (نامارژدان، پېشنیاز و مه به ست پی) څه. دهرکه څته بریتیه ژ زمانه کی کو
د بیت واتایه کی بدهت یا جودا بیت ژ نهوا هه ی، نهوژي ل ده می ئاخفتنکه ر
په یامی بو گوهداری فریدکه ت. دهرکه څته به شه کن ژ زانیاریان کو ب ریکا
ئاخفتنکه ران و ب شیوه یه کی څه شارتی یان نه پراسته وخو دهینه گه هاندن و ل
دویځ دابه شکرنا کلاسیکی نهوا (پول گرایس) ی پېشکی شکر کی کو د شیاندایه
زانیاری بهینه گه هاندن، ژبه رکو پشکدارین ئاخفتنی پېشبینیا ئاخفتنی د
ناقبه را خودا دکن. نه څ دهرکه څته ب خو دبیت بریتی بیت ژ دیتنا ئاخفتنکه ری
کو ب څه گوهاستنا نهوی پادبیت، بییکو هیچ نه پوهنییه ک یان ئالوزیه ک بکه څته
د ریکا نهوی دانوس تاندنیدا (ANSOR, 2021, 9-10).

دهرکه څته ریکه کا جیگره بو پشکدارییی د گه هاندنا واتایا لوه کی و
زیده دا، نهوژي زیده تر د لوجیک و زمانی نه فهرمیدا دیارد بیت. نه څه ژي ب ریکا
ئاخفتنی ب ده ستقه دهیت، نهوژي ب شیوه یه کی نه پراسته وخو دهر برین ژي
دهیته کرن. به لکو چیدبیت ب ریکا نهوی ئاخفتنی بیت، نهوا د واتایا
پراسته قینه یا ئاخفتنکه ریدا هه ی کو د نیاز و مه به ستا نهویدا دیارد بیت. ئانکو
دهرکه څته بریتیه پتر ژ نهوی نهوا په یځ ب خو څه دگریت. نه څجا ئاخفتنکه ر ب
دهرکه څته یی پادبیت و پیدقییه گوهدار نهوی واتایا څه شارتی دیاربکه ت، ب
ریکا کر نه ژوور څه یا زمانی و زانینا جیهانی ب ده ستقه دهیت. ئانکو ب ریکا
دهور به ری (ANSOR, 2021, 10).

1-2-5-1- جوړين دهرکه څه يېن ټاخفتني:

(گرایس) دهرکه څه يېن ټاخفتني دابه شي دوو جوړان دکه ت. نه ورځي نه څه نه:

1- دهرکه څه يا ټاسايي- Conventional Implicature:

(گرایس) د هندک حاله تاندا پوهنکريه کو واتايا ټاسايي يا په يقان دي هيت ديارکرن، کا چ ژي دهرکه څه ت، نه ورځي ب پکا نه وي هاريکاريي دهيت ديارکرن کا چ دهيت گوتن. بو نمونه (ANSOR, 2021, 11):
- نه و زه لاهه کی ټينگليزه.

نمونه يا پرستيا ل سهری چهند ره گه زان ب خوځه دگريت کو (واتايا ل سهر پککه څه تي ل گهل واتايا زاراهه کی دياردکه ت)، ژبه رکو بري تاني بري تاني نه څا نه وان بويړی هه يه. هر چنده واتايا ټاسايي هه تا نوکه مژداري ل سهر هه يه. نه څا يا پيشبينکريه کو جه ماوهر يان خوانده څان پک پيدهيته دان ل سروسټي دهرکه څه يا ټاسايي بگه هن (ANSOR, 2021, 11).

دهرکه څه يا ټاسايي يان تيگه هشتنا دهرکه څه يي يا گشتي و ټاسايه. ب واتيا هه کا دي هه ره که سه ک دزانيت يان ل واتايا دهرکه څه يا حاله ته کی ديارکري تيدگه هيت. تيگه هشتنا دهرکه څه يا ټاسايي گريمانه يا هندي دکه ت کو گوهداري يان خوانده څاني سهر بوړ و زانينه کا گشتي هه يه (ANSOR, 2021, 11). نه څو جوړه پشته ستنې ب بنه مايي هاريکاري ناکه ت. هه روه سا دهو روه ري ديارکري بهرچا څوهرناگريت. د نه څي جوړيدا هندک په يقين (نامرازي) ديارکري دهين. وه کو (به لي، و، پاشي... هتد). بو نمونه:

- مريه مي پيشنيازا ره شي کر به لي من يا سپي کر.

د نه څي نمونه ييدا دهرکه څه يا ټاسايي يا خودان تيگه هه کی پيچه وانه يا زانياريي د ناقبره مريه مي و مندا ب پکا نامراز (به لي) ب دهستقه هاتييه، به لي ل ده مي نامرازي (و) دهيت، دهرکه څه يا ټاسايي دروستديت و د شياندايه سهره دريا واتايي جياواز پيکفه گریدای ب پکا: (و) د نا څي پيکها ته ييدا بهيت کرن (مجيد ماشطة و امجد الركابي، 2018، 87). وه کو:

- نه ز نه څرو دي چم قوتا بخانه يي و دي زڅرم.

2-دەرکه‌څته‌یا دانوستاندنۍ-Conversational Implicature:

ئەڤ جوړه یا ژ بنه‌مایۍ گشتییۍ دانوستاندنۍ هاتییه دارشتن ل گهل هژماره‌کا بنه‌مایان کو ئاخقتنکه‌ر ب شیوه‌یه‌کی نورمال ددهت. ئەڤه‌ژی ئەوی چهندي دگه‌هینیت کو بنه‌مایین دانوستاندنۍ کاریگه‌رییه‌کا مه‌زن ل سهر دەرکه‌څته‌یا دانوستاندنۍ هه‌یه. دەرکه‌څته‌یا دانوستاندنۍ ئاسته‌کی دییه کو ئاخقتنکه‌ر دگه‌هیتۍ. ل څیری واتا دهیته گوهرپین ژ ئەوا ئەو دبیریت. ئەوژی ل دویف ده‌وروبه‌ری دانوستاندنۍ دمینیت. د دەرکه‌څته‌یا دانوستاندنۍ واتا هند ب پیکا گوتنۍ ناهیته گه‌هاندن، به‌لکو ب پیکا ئەوی راستیییه ئەوا دهیته گوتن. ئەڤ جوړی دەرکه‌څته‌یی ب پیکا بنه‌مایۍ هاریکارییی ب دهستقه دهیت، ئەوژی ل ده‌می دهیته شکاندن کو ل څیری واتا ب پیکا ڤه‌کرنا هی‌مایین په‌یامۍ ب دهستقه ناهیت، به‌لکو ب پیکا واتیایا پرسته‌یی ل گهل ده‌روبه‌ری ب دهستقه‌دهیت(ANSOR,2021, 11-12).بو نمونه:

ا-رېڤه‌به‌ر:سوبه‌هی سه‌عت 10 سپیده‌یی ئەوی معامه‌لی بمه‌شینه.
ب-فرمانبه‌ر:سوبه‌هی ئەینییه.

د ئەڤی نمونه‌یا ل سه‌ریدا فرمانبه‌ری بنه‌مایۍ په‌یوه‌ندی یی به‌زاندی، چونکی فرمانبه‌ری ب نه‌راسته‌وخو‌یی بو دیارکرییه کو سوبه‌هی ناهیته ده‌وامی، ژبه‌رکو بیهنقه‌دانا فره‌مییه و ئەڤه‌ژی شکاندنا بنه‌مایۍ په‌یوه‌ندییه، چونکی به‌رسقا ئەوی راسته‌وخو په‌یوه‌ندی ب پرسیارا رېڤه‌به‌ریقه‌ نینه. ل خواری دی هه‌ول هیته دان ب کورتی به‌حسی بنه‌مایۍ هاریکارییی و بنه‌مایین ئەوی بهیته کرن. ب ئەڤی په‌نگی:

بنه‌مایۍ هاریکارییی-The Cooperative principle: وه ل به‌شدارییا خو
د دانوستاندنۍ بکه، وه‌کو ئەو یا داخو‌ازکری بیت د ئەوی قوناغا ئاخقتن تیدا
پرویددهت، ب ئەوی چهندي کو خودان ئارمانجه‌کا په‌سه‌ند بیت یان به‌ره‌ڤ

ئاپاراستهيا ئالوگوپكرنا ئاخقتنى بىت، ئەواكو تۆ بەشەك ژ ئەوى دانوستاندنى بى. بىنەمايى ھارىكاريى دابەشى چار بىنەمايىن دى دبىت، ئەورژى ئەقەنە:

1-بىنەمايى چەندى-Maxim of Quantity:

أ- وه ل بەشدارىيا خو د ئاخقتنىدا بىكە، كو ژ لايى زانىارىيانقە يا دەولەمەند بىت ب قەدەر يا داخوازكرى بىت.

ب- وه ل بەشدارىيا خو د ئاخقتنىدا نەكە، كو گەلەك يا دەولەمەند بىت ب زانىارىيىن داخوازكرى. ئانكو دقېت بەشدارىكرن ژ ئەوا پېدقى زېدەتر نەبىت.

2-بىنەمايى چەوايى-Maxim of Quality:

ھەولبەدە بلا بەشدارىيا تە يا پراستەقىنەيى بىت و تايبەت بىت و پەچاقييا ئەقان خالان بىكە:

أ- ئەوى تشتى نەبېژە كو تە گومان ل سەر پراستىيا ئەوى ھەبىت.

ب- ئەوى تشتى نەبېژە، كو تە بەلگەيىن قەپر بەرامبەر نەبىت.

3-بىنەمايى پەيوەندىيى(گونجانى)-Maxim of relation : ئەق بۆ ھندى دچىت، كو ئاخقتنا تە پەيوەندى ب دانوستاندنىقە ھەبىت.

4-بىنەمايى شىوازى-Maxim of manner : يى پوهن و ئاشكەرا بە ب تايبەتى:

أ- د دويركەقتنا تە مومژىيا دەرپرېناندا.

ب- د كارھىنانا كورتېرىيىدا.

ج- ژ دويركەقتنا ژ نەئاشكەرايىي(Grice, 1989, 26-27).

ئەقجا ل دەمى كەسەك ب مەبەست ب شكاندنا ئىك يان پتر ژ بىنەمايىن

ھارىكاريى پرابىت، ل ئەوى دەمى دى واتايەكا جياواز پەيدابىت و دى دەرکەقتەيا دانوستاندنى ب دەستقە ھىت.

دەرکەقتەيا دانوستاندنى دابەشى دوو جوران دبىت:

أ- دەرکەقتەيا دانوستاندنا گشتى- Generalized Conversational Implicature

ئەق جورى دەرکەقتەيى ب دەستقە دەيىت بىيىكو ئامازە ب دەوروبەرى بەيىتە

كرن و ل قېرى داخوازا تيگەھشتنا كوير د دانوستانيدا ناھيىتە كرن و ب

سانه‌هی ب ریکا ده‌وربه‌ری ئه‌وی ئاخفتنی ب خو ب ده‌ستقه ده‌یت. بو نمونه:

ئادهم: هیق‌دارم په‌رتووکه‌کی و پیلاقه‌کی بکری.

بریان: ئه‌ز په‌رتووکی دی کرم.

د نمونه‌یا ل سه‌ریدا(ئادهم) ب سانه‌هی ژ به‌رسفا ئه‌وی دی تیگه‌هیت کو ئه‌و پیلاقی ناکریت(ANSOR,2021, 12-13).

ب-ده‌رکه‌فته‌یا دانوستاندنا تایبه‌تی – Particularized Conversational Implicature:

ئه‌و جوړی ده‌رکه‌فته‌یی د دانوستاندیدا پیدقی ب ده‌وربه‌ره‌کی دیارگری هه‌یه. دیسان داخوازا ده‌رئه‌نجامین قه‌شارتی دکه‌ت ژبو کارکړنا قه‌گواستنا واتایی. ئه‌قه‌ژی دبنه ئه‌گه‌ر کو واتا یا ده‌یته گوتن یا په‌یوه‌ندی‌دار و پیقه‌گری‌دای بیت. بو نمونه:

ا-کارول: ئه‌ری دی هییه ئاهه‌نگا ئه‌و شه‌قه‌؟

ب-لارا: من سوبه‌هی ئه‌زمونا هه‌ی.

د قییدا هه‌تا‌کو (لارا) ل مه‌به‌ستا (کارول) بگه‌هیت و شروقه‌بکه‌ت، پیدقی ب زانیاریین خو هه‌یه، ئه‌وژی ب ریکا ده‌وربه‌ری گوتنی(ANSOR,2021, 13-14).

ا-باب: دی بوچی زینی بییه نوژداری؟

ب-دایک: ش ر ه ن ق ی.

ل قییری دایک بلیقکړنا ده‌نگان رابوویه، داکو کچا ئه‌وان (زین) ی تیغه‌گه‌هیت کو دی ئه‌وی بیته نوژداری و شره‌نقی لی‌ده‌ت، به‌لی باب ریکا ده‌وربه‌ری دی تیگه‌هیت.

1-5-2-2-تایبہ تمہندیٰ دہرکہ فتنہ یٰن ئاخفتنی:

(گرایس) ی چہند تایبہ تمہندیہک بۆ دہرکہ فتنہ یٰ دیارکریٰنہ. ئه وژی ئه فتنہ:

- 1- د شیاندایہ دہرکہ فتنہ بهیته رتکر؟
- 2- دہرکہ فتنہ گریڈایہ ب واتایا دہلالیقہ ل دہمی دہیته گوتن.
- 3- دہرکہ فتنہ دہیته گوہورین. ئه وژی ل دویف دہوروبہری.
- 4- د شیاندایہ دہرکہ فتنہ بهیته تہخمیکرن (خدیجہ محفوظ محمد الشنقیطی، 2016، 31). بۆ نموونہ: ل دہمی دہیته گوتن، (فلان کەس گورگە). ل فیری ئاخفتنکەری راستیا واتایٰ نہفیت، بەلکو مەبەستا ئهوی هارتی و درندہییہ.

1-5-3-کریارین ئاخفتنی:

کریارین ئاخفتنی – Speech Acts ئیک ژ بیاژ و تیورین گرنکین پراگماتیکیٰ و بیاژکی بہر فرہ د سنووری پراگماتیکیٰ ب خوڤہ دگریت. ئه ف کریارین ئاخفتنی ہر چہندہ بیاژکی پراگماتیکیہ، بہ ل د زمانقانییا جفاکی و زمانقانییا دہروونی و شروڤہ کرنا گوتاری و شیوازگہریی ژیدا... ہتد د کارا و ئهکتیقن و تیدا بکار دہین.

کریارین ئاخفتنی بریتینہ ژ ڤہکولینا چاوییا بکارہینانا ئاخفتنکەران یان گوہداران بۆ زمانی. ہہر وەسا کریارین ئاخفتنی گوتنہکە کو پرویددەت و ئامازہیی ب کارہکی ددەت. ل فیری ئارمانجین دیارکری ل پشت پھیف و گرییان ہنہ، ئه وژی ل دہمی ئاخفتنکەر تشتہکی دبیریت. دیسان (بیرنہر) دبیریت: گوتنا تشتہکی ئانکو رابوونہ ب تشتہکی. ئانکو ل فیری خەلک دشین ب ریکا گوتنا تشتہکی ب کارہکی رابن. ب ریکا کریارین ئاخفتنی، ئاخفتنکەر دشیٹ کارہکی ب ریکا پھیف و گرییان بڤہگوہیزیت کو گوتنن ڤہگوہاستی بہری ہر تشتہکی بۆ ئهوان کارانہ ئهوین کو دہینہ جیبہجیکرن (Hidayat, 2016, 3).

تيورا كريارين ئاخفتى قهكولينى ل ئهوان كرياران دكهت كو دهربرينى ژ
 كريارهكى دكهت و حوكمى ل سهر نادهت كا راسته يان درهوه و دبیت چ تشتى
 ژ راستييين جيهانا زدهرفه سالوخ نهكهت و يا پيدفى نينه دهربرينى ژ
 راستييهكا راستهقينه بكهت. ل دهمى ئاخفتنكه دناخفیت ئه و تشتهكى
 رادگههينيت يان بريارى ل سهر تشتهكى ددهت يان فهران ددهت يان نههينى
 دكهت يان داو دكهت يان سوزى ددهت يان سوپاسيى دكهت... هتد(محمود
 عكاشه، 213، 96).

ب ديتنا (ئوستن)ى گوتنن زمانى شيوه و چالاكييهكا جفاكى
 رهنقهدهت پتر ژ هندى كو ئه و گوتن تيگههين راستى و درهوى هلبگرن.
 ديسان دياركر كو نه ههمى رسته رستهيىن راگههاندننه، ههروهسا چاوا زمان
 دى هيته بكارهينان بو هندى داکو سوزهكى ب جهينيت يان ههر كريارهكا دى
 بهيته بجهينان(محمود عكاشه، 213، 97).

1-3-5-1- كريارين ئاخفتنى د زمانى ئيكى و زمانى بيانيدا:

د باردوخى زمانى بيانيدا، هندهك تشت ههه كو پيدفييه رهچاڤيا ئهوان
 بهيته كرن، ل دهمى بابته ب كريارين ئاخفتنيقه يى گريداى بيت. يا ب
 سانههيه ل سهر ئاخفتنكه ران يان گوهداران واتايا مهبهستدار د گوتناندا
 دياربكه، ل دهمى ب زمانى ئيكى(دايكى) دناخفن. ئانكو ل قيرى هوكرين
 وهكو ئيديهم و نموونه و نورمين كهلتوورى نابنه ريگر د دياركرنا واتايا
 مهبهستداردا ل دهق ئاخفتنكه رين رهسهنن زمانى ئيكى (-Hidayat,2016,6)
 7). بو نموونه:

—ئو مروفهكى زكدره.

د نموونه يا ل سهريدا (زكدر) ئيديهمه و ئه و ئيديهم و ب واتايا(مزعج)
 دهيت و بو ئاخفتنكه رين زمانى ئيكى نابيته گرفت كو ل كريارا ئاخفتنى يا
 ئه وى رستهيى نهگهن، ئه وژى ب ريكا دهوريه رى د ناڤهرا ئهواندا هه، ب
 واتايا(گله وگازنده) دهيت و كريارا ئه وى يا ئاخفتنى يا ئه وى رستهيى دى بيته
 (گله وگازنده).

—ئەو ەلىكى بەتتیه.

ئاخقتنكەرىن زمانى پەسەن(ئىكى) دى د ئەقى نموونەيا كەلتۈرى گەھن و ل دەق ئەوان ئاشكەرايە كو ەلىكى بەتى قارەمانەكە د چىرۈكىن فولكلورىدا ناقى ئەوى ھاتىيە گۈتن و ل دويىق دەوروبەرى، ئەو پستە ب واتايا (پەسن) دەيت و كىرارا ئەوى يا ئاخقتنى دى بىتە پەسن.

ل دەمى دەيىنە سەر زمانى بىانى، ئەق ھۆكارە دېنە ئاستەنگ كو تاكەكەس ب سانەھى و ب دروستى شيانا تىگەھشتنا واتايا گۈتنى نەبن. ئەقە يا ب زەحمەتە بۇ تىگەھشتن و ئەنجامدانا كىرارىن ئاخقتنى ب زمانى دووى يان بىانى، چونكى دبىت فىرخواز دەرىپىنن ئىدىيەمى و نموونە و نۆرمىن كەلتۈرى د زمانى دووى يان بىانىدا نەزانن يان دبىت ياساينن زمانى ئىكى و پىكەقتىنن ئەوى بىقەگۈھىزنە زمانى دووى يان بىانى ل سەر ئەوى گرىمانەيى كو ئەو ياسا د جىھانىنە(Hidayat,2016,7).

ژبەركو مەيلى سىروشتى بۇ فىرخوازينن زمانى لىزقپىنە بۇ ئەوا دزانن، داکو بۇ زمانى ئەوان يى ئىكى يا گۈنجاى بىت، يا گرنگ ئەو ئەق فىرخوازه ب دروستى تىبگەھن، ئەوا ب زمانى ئىكى ئەنجامدەن بۇ ھندى بزنان چ د شياندايە بۇ زمانىن دى بەيتە قەگۈھاستن(Hidayat,2016,7). بۇ نموونە:

ئاخقتنكەرى پەسەنى كوردى: ئەوى ئەم ژ گۈھان كرىن. (ئەق گلە و گازندەيە)
ئاخقتنكەرى زمانى بىانى: ئەوى ئەم ژ گۈھان كرىن.(دى وەسا تىگەھىت كو ئەوى گۈھىن ئەوان نەھىلان كو دبىتە راگەھاندن ل دەق ئەوان).

ئەق نموونەيا ل سەرى ئەوى چەندى دگەھىنىت كو ئەوا د زمانى كوردىدا كار دكەت و دەيتە ئەنجامدان كو دبىت واتايا ئەوى نەھىتە قەگۈھاستن ل دەمى بۇ زمانى دووى يان بىانى دەيتە ەركىپان.

ژ ئەقا ل سەرى دىاردبىت كو ئاخقتنكەرىن زمانى بىانى گەلەك جاران ب دروستى ل كىرارىن ئاخقتنى ناگەھن چ د وانه گۈتنى يان د ھەر بىاقەكى دىدا بىت. پەنگە وەسا ل ھىداريىي بگەھىت كو گەفكرن و ل شىرەت بگەھىت كو پەخنەيە.

ژبو تيگه شتتا په ياما گوتنې، مروځ پيدقييه ره چاڅيا دهوروبهري بکته،
 نهوژي ل دهمې په يځ دهينه گوتن. (هايمز-1974) موديا څاڅتنې بو
 شروځه کرنا څاڅتنې پيشکيشکر. ل دويځ هاي مزي ژبو هندي مروځ ب دروستي
 ب زمانه کي باخځيت، ب تنې پيدقي ب فيربونا په يځ و پريزمني نينه، به لکو
 ديسان پيدقي ب نهوي دهوروبهري ههيه، نهوي په يځ تيدا دهينه بکارهينان. د
 موديا څاڅتنيدا، لايه نين بارودوخي زماني ل بهر چاځ دهيتته وهرگرتن و ل
 سهر پيکها ته يين جياواز يين نمونه يا څاڅتنې يان په ياما په يوه نديدار دهيتته
 پراکتيکر (Hidayat, 2016, 7).

موديا څاڅتنې-SPEAKING mode بو شروځه کرنا څاڅتنې ل دويځ
 (هايمز-1974) ل دويځ نه څان فاکته ران کار دکته:

1- پيکستن و ديمه-Setting and Scene: پيکستن څاڅتنې ب دهم و
 جهي ددهت، به لي ديمه سالوځکرنا ژينگه ها هوليستييه يان جوړي
 چالاکييه. وهکو: (پول، بار، قهوه خانه، دانوستاندا هقالانه... هتد).

2- پشکدار-Participants: نه څه څاڅتنې ب هندي ددهت کا د څاڅتنيدا کي
 پشکداره کو بريتييه ژ څاڅتنکر و گوهدار، چاڅيکتنکر، په يوه نديکر و
 نه نجامدري.

3- دوماهيک-Ends: څاڅتنې ل گهل هر دهر نه نجامه کي
 يان نه رکه کي يان کاريگه رييځ څاڅتنې.

4- زنجيره يا کرياري-Act Sequence: پيکستن پرويدانان نه ويځ ل دهمې
 څاڅتنې په يدا بوين. وهکو: فورم و ناڅه روکي.

5- کليک-Key: نه څه بريتييه ژ: کليکا گشتي يان څاڅتنې يان حاله تي ميزاجي
 يان پيکا څاڅتنې (پژد، گالته ناميز (ترانه پيکر-sarcastic)، فهرمي... هتد).

6- څاڅتنې-Instrumentalities: فورم و شيوازي څاڅتنې نهوي دهيتته
 پيشکيشکر. څاڅتنې کو دبيتته: (زاره کي، نه زاره کي، روي ب روي،
 ته له فون، کورته نامه، کوډ (دهر پرين، زار يان جوړاو جوړيا زماني-language
 variety... هتد).

7-نمونه و پیفەر-Norms : پیناسهیا هندی دکهت کا د ئهوی پرویدانییدا، چ ژ لایی جفاکیفه یی پهسهنده(مقبوله) و ئهو یاسایین حوکمی ل سهر کارلیکرن و پاقهکرنی دکهن.

7-ژانر-Genre: جوړی ئهو ئاخفتنی ئهوی دهیته گوتن. وهکو:(سلاکرن، نوکته، لیبوورین خواستن، محازهره) (Hidayat,2016,8).

ب پشتبهستن ل سهر تیورا ئاخفتنی-the theory of SPEAKING د شیاندايه واتایا مهبهستدارا گوتنی بهیته دیارکرن ب ریکا شروقهکرنا فاکتهرین ل سهری هاتینه بهسکرن. تیگههشتنا واتایا گوتنان دشین جودابن، ئهوژی ب پشتبهستن ل سهر دهوروبهری. ئهوژی ئهقهنه: دهم، جه، ئارمانج و مهبهست، پشکدار، ئاوازه، میدیا، یاسا و جوړی ئاخفتنی واتایا مهبهستدار ژ گوتنی دیاردکته(Hidayat,2016,8).

1-5-3-2-کریارین ئاخفتنی یین پراستهوخو و نهپراستهوخو:

1-کریارین ئاخفتنی یین پراستهوخو-Direct Speech Acts :

د ئهقی جوړی کریاریدا هیزا ئهوی یا نهجامدانی یا ههچهشنه ل گهل ئاخفتنا ئاخفتنکهری، ئانکو یا ههچهشنه ل گهل ئهوا ئهو د ناؤ پیکهاتهیا پرستهییدا دبیریت (محمود عکاشة، 2013، 108). وهکو:

1-سهقا یی ساره. (پاگههاندن)ه.

2-دهرگههی بگره.(فهрман)ه

3-بوچی دهرگههی بگرم؟ (پرسیار)ه.

ئهقههر سی پرستهیین ل سهری ل دهمی ژ دهوروبهری دهینه دوبرئیخستن، ل ئهوی دهمی دی بنه کریارین ئاخفتنی یین پراستهوخو، چونکی ئاخفتنکهر ئهوا دقیت د فورم و پیکهاتهیا پرستهییدا پیشکییشکرییه.

ب-کریارین ئاخفتنی یین نهپراستهوخو-Indirect Speech Acts:

حالهتی کریارین ئاخفتنی یین نهپراستهوخو ئهوه کو ئیک کریارا نهجامدانی-illocutionary Act ب نهپراستهوخویی جیبهجیدبیت، ئانکو ل

قېرى تىشەك دەيتە گوتن و تىشەكى دى مەبەستە (Searle, 1991, 265).
ھىزا ئەقى جۆرى كىرارى يا جودايە ژ ئاخقتنا راگەھاندىيا ئاخقتنكەرى (محمود
عكاشە، 2013، 108). بۇ نمونە:

1- سەقا يى سارە.

2- دەرگەھى بگرە.

3- بۆچى دەرگەھى بگرم؟

ئەق پستەيىن ل سەرى ل ئەوى دەمى دى بنە كىرارىن ئاخقتنى يىن
نەپاستەوخۇ، ل دەمى دەوروبەر بەيتە بەرچاقوەرگرتن، ل ئەوى دەمى ھىزا
ئەوان پستەيان يا جودايە ژ ئەوا د ناڧ فۆرم و پىكەتەيا پستەيىدا ھى. ئانكو
ئەوا د ناڧ ئاخقتنا راگەھاندى يا ئاخقتنكەرىدا. ل دويڧ دەوروبەرى دى ئەق
كىرارىن نەپاستەوخۇ دى ژى پەيدابن و چىدبىت ھندەك كىرارىن دى يىن
نەپاستەوخۇ ژى پەيدابن، ئەوژى ل دويڧ ھندەك دەوروبەرىن دى.

1- سەقا يى سارە. (ھۆشدارى)

2- دەرگەھى بگرە. (نەپازىبوون)

3- بۆچى دەرگەھى بگرم؟ (پەتكرن)

1-5-4- پىشگرىمانە-presupposition:

مەبەست ژ پىشگرىمانەيى زانىارىيىن ھەقىشكە د ناڧبەرا ئاخقتنكەر و
گوھدارىدا كو پىشەوخت د بەرنىاسن و ئاخقتنكەر پەياما خو پىشكىشى
گوھدارى دكەت ل سەر بنەپەتى كو پىشەوخت بو ئەوى ناسىاربىت. بۇ نمونە
ئەگەر زەلامەكى گوتە ئىكى دى: (پەنجەرى بگرە.) كو پىدقپىيە پىشەوخت
پەنجەر يا قەكرى بىت و بەھانەيەك ھەبىت كو وە لى بكەت، بچىت بگرىت و
گوھدارى شىانا لقىنى ھەبىت و گوھدار ل جەى برىارى بىت و ئەقە ھەمى
گرىداى دەوروبەرىيە. ھەروەسا پەيوەندىيا ئاخقتنكەرى ب گوھدارىقە. گرنگىيا
پىشگرىمانەيى و پۆلى ئەوى يى پراگماتىكى ل دروستكرنا ئاخقتنكەرى بو
ئاخقتنا خو و پەيوەندىيا ئەوى ل گەل گوھدارى ل سەر بنەپەتى زانىارىيىن

پیشوخت د ناقبہرا ئەواندا دیاردبیت و ئەقە بەشەکی جەوہەرییە ژ دەوروبەری و ژ پرۆسەیا پەیوەندیکرنی(خدیجە محفوز محمد الشنقیطی، 2016، 30).

ب دیتنا (ھدسن) پیشگریمانە گریمانە بۆ تشتەکی راست د ناڤ پرستەییڤا دکەت کو جەختی ل سەر زانیارییەکا دی دکەت (Hudson, 2000, 321). بۆ نموونە پرستەیا (أ) پیشگریمانەیا پرستەیا (ب) دکەت:

أ- دلیر جارەکا دی کوخیقە.

ب- دلیر بەری نوکە کوخیبوو.

پرستەیا (أ) پیشگریمانەیا زانیارییڤ د پرستەیا (ب) دا ھەین دکەت و ل دەمی پرستەیا (أ) دەیتە نەریکرن، راستییا پرستەیا (ب) وەکو خو د مینیت و چ گوھۆرین ب سەردا ناھین. وەکو: أ- دلیر جارەکا دی نەکوخیقە. کەواتە:

ب- دلیر بەری نوکە کوخیبوو.

دیسان ئەگەر تەماشەیا ئەقان ھەر دوو پرستەییڤ ل خواری بکەین:

أ- ترۆمبیللا دلیری یا سپییە.

ب- ترۆمبیللا دلیری یا سپی نینە.

ھەر چەندە ئەق ھەر دوو پرستەییڤ ل سەری ئیک ژ ئەوان ئەرییە و یا دی نەرییە، بەلێ ھەر دوو گریمانەیا ھندی دکەن کو (دلیری ترۆمبیللا ھە). کو زمانقان دبیزنە ئەقی دیاردەیی(سەقامگیری د بن نەریکرنیڤا - constancy under negation) ئەقەژی ئیک ژ ئەوان تایبەتمەندیان کو د پراگماتیکیڤا بۆ تاقیکرنا پیشگریمانان دەیتە بکارھینان.

ژ لایەکی دیقە(لیقنسن) دیاردکەت کو ئیک ژ تایبەتمەندییڤ پیشگریمانی ئەوہ کو ملکەچی پەرش و بەلاقیی-liable to evaporate دبیت ئەوژی د ناڤ دەورەبەرکی دیارکریدا. ئەقجا چ دەورەبەرکی زمانی بیت یان دەوروبەرکی ناخفتنی بیت یان د بارودۆخەکیڤا بیت کو گریمانیڤ پیچەوانە دروستکریڤ. بۆ نموونە:

- ا-جۆن پەشیمان بوو کو د ئەزموونیڧا دەرئەچووی.
- ب-جۆن پەشیمان نەبوو کو د ئەزموونیڧا دەرئەچووی.
- ھەر ڕستە گریمانەیا ھندی دکن کو جۆن د ئەزموونیڧا دەرئەچوویە (Ja'far, 9, -)

1-5-5- ب خۆڤە گرتن-Entailment:

ب دیتنا (کریستال) ی ب خۆڤە گرتن زاراڤەکە ئاماژەیی ددەتە پەيوەندییا د ناڤبەرا جووتەکی ژ ڕستەیان کو ڕاستییا ڕستەیا دووی یا پیدڤییە ل دویف ڕاستییا ڕستەیا ئیکی بیت. بۆ نموونە:

1- ئەز دشییم گیانەوەرەکی بینم

2- ئەز دشییم سەییەکی بینم

ڕستەیا (1)، ڕستەیا (2) ب خۆڤە دگرت. مروڤ نەشیت جەختی ل یا ئیکی بکەت و یا دووی بکەتە نەری (Crystal, 1998, 136). چیدبیت ب خۆڤە گرتن د ھەر دوو ڕستەیاندا ھەبیت. ئانکو ھەر دوو ئیک و دوو ب خۆڤە دگرن. وەکو:

a - ماسیگری ماسیەک گرت.

b - ماسیگری ماسیەک ژ ئاقی دەرئیخست.

ئەڤ ھەر دوو ڕستین ل سەری ئیکودوو ب خۆڤە دگرن، چونکی ل دەمی ئەم دبیرین، ماسیگری ماسیەک ژ ئاقی دەرئیخست، ئەڤە واتا ھندی ددەت، کو ماسیگری ماسیەکی گرت، دیسان بەرڤاڤاڤی ژی دروستە، ئانکو ل دەمی ئەم دبیرین، ماسیگری ماسیەک گرت، ئەڤە واتا ھندی ددەت کو ماسیگری ماسیەک ژ ئاقی یی دەرئیخستی. د شیاندایە دبیرین کو ئەڤ ڕستە ڤاڤە کرنن بۆ ئیکودوو (شیرزاد سەبری عەلی، 2014، 167-168).

بەری بەحس ل جوړین ب خۆڤە گرتنی بەیتە کرن، پیدڤییە جوداهی د ناڤبەرا پیشگریمانە و ب خۆڤە گرتنیڤا بەیتە کرن. پیشگریمانە ئەوە کو ئاخڤتنکەر کو پیش گوتنا ئاخڤتنی دکەڤیت، ئانکو پیشگریمانە ل دەڤ ئاخڤتنکەرەن ھەییە، نەکو د ناڤ ڕستەییڤا، بەلی ب خۆڤە گرتن تشتەکە کو ب

شيويهكى لوجيكى د نأق پرستهييدا پيديدابيت. ئانكو پرستە ب خوڧه گرتنى
هەلدگريت، نەكو ئاخقتنكەر (Yule, 1996, 25).

ديسان (جورج يول) ئامازهيى ب دوو جورين ب خوڧه گرتنان ددەت. ئەوژى
ئەقەنە:

1- ب خوڧه گرتنن پيشينه-Background entailments: د قيريدا
ئاخقتنكەر يى پيگيرە ب راستييهكا مەزن، ئەوژى ھژمارەكا ب خوڧه گرتنن
پيشوخت ھەنە. بۆ نمونە:

1- پوفرى سى سقورە تەرقاندن.

2- ۱- تشتەكى سى سقورە تەرقاندن.

ب- پوفربو سى سقوران ب تشتەكى رابوو.

ج- پوفرى سى تشت تەرقاندن.

د- تشتەك پرويدا.

پرستەيا (1) ھندەك ب خوڧه گرتنن پيشينه يين پرستەيا (2) ب خوڧه دگريت.
ئەوژى: (2: ۱- د وەك ميناكن بۆ ئەوى) و د ھەر باروخەكيڭا ل دەمى ئاخقتنكەر
پرستەيا (1) دىيژيت، ئامازهيى دى ددەتە چاواييا ب پيكا ئەوى پرستەيى ئەق ب
خوڧه گرتنە بەينە ريزكرن و ئاخقتنكەر باراپتر دى ب پيكا هيىزى-STRESS
گەھيتى. ئانكو ھەر ب خوڧه گرتنەك گريمانە بۆ بەيتە كرن كو ھاتنا ئەوى ل
پيشيىيى بيت و ئەو بەيتە ھەلبژارتن و ئەقە ب خوڧه گرتنن بۆ پيشيىيى
چيدكەت.

2- ب خوڧه گرتنن بۆ پيشيىيى- Foreground entailments : د قيريدا
پەيف ئامازهيى ب خوڧه گرتنن بۆ پيشيىيى ددەت. ئەوژى كا كيژ پەيف يان
كەرەستە بۆ راقەكرنا واتايا مەبەستدار يا گرنگ بيت كو ب خوڧه گرتنا
سەرەكيا ئەقى پرستەيى: (پوفرى سى سقورە تەرقاندن). ئەقەيە: (پوفرى
ھژمارەكا دياركرى ژ سقوران تەرقاندن) (Yule, 1996, 33). ل قيرى جەتكرن
ل سەر پەيفا (سى) يە و ب پيكا ئەوى ب خوڧه گرتنا (پوفرى ھژمارەكا دياركرى
ژ سقوران تەرقاندن) ژى پەيدابوو.
- دلير بوو، چووى نيچيرا كەوان.

ب خوڤه گرتنا بو پيشيبي د رسته يا ل سهريدا كو ئه ز نه بوو چوويم نيچيرا كهوان و ئه ځه زانباريه كا هه څپشه كو ب په تکرنا بهرپرسياريا كه سي ناخفتنكه رادبيت كو چووبته نيچيرا كهوان و ئه ځ جوړي ب خوڤه گرتني گونه هباريا موخته مل ل سهر ناخفتنكه ريان گوهداري ناهيليت.

-رويفي مريشك خوار.

ب خوڤه گرتنا بو پيشيبي د رسته يا ل سهريدا ئه وه كو سه ي مريشك نه خواريه.

1-5-6- تيور گونجاني يان په يوه نديي- Relevance Theory:

ئه ځ تيور بو (سپربر و ولسون) د زځريت، -ئوژي ل دوماهيك حه فتتيان و ده ستيكا هه شتيان په يدابوو- و ئهوان پيشنيازا حسابكرني بو راځه كرنا گوتنان كر. تيورا ئهوان دوو بانگه وازيپن سهره كي پيشكيشدكه ت. ئه وژي: 1- زانين- cognition و 2- په يوه نديكرن- communication. يا ئيكي بو هندي كو زانينا مروفي مه يلا ريځستنې هه يه كو پترترين گونجانن هه بيت و يا دووي ئه وه كو هر كرياتره څ كرياترپن په يوه نديكرني ب خوشبه ختانه گريمانا خو يا گونجاي ځه دگوهيږيت. ئه ځ بانگه وازيپه ئا مازهي ب هه بوونا پيځه ري پيشبينيا تاكه كه سي دكه ت كو رينمايا پروسه يا راځه كرني دكه ت. ئه ځا چ بهر هه مهينان بيت يان خه ملاندنا راځه كرني دكه ت & Sperber (Wilson 1995, 260).

(سپربر و ولسون) د ياركر كو تيورا گونجاني. ب چاره سه كرنا راځه كرنا گوتنن زما ني رادبيت. ئه وژي د دوو قونا غاندا: 1- قونا غا قالب، ئانكو ځه كرنا هيماي زما نيپه. ئه وژي بريتيپه څ دهرنيځستنا پيكا ته كا لوجيكي 2- قونا غا ئيستدلاي و ئهركي ئه ځي دهوله مه نديكرنا پيكا ته يا لوجيكيپه څ لايي دهو روبه ريقه ب ريكا دانانا گريمانه يان گريمانه يان ل دور مه به ستين راگه هاندي يپن ناخفتنكه ري (جواد ختام، 2016، 121-122).

ئەوان تەكەزكەر كۆپەيۋەندىكەن خۇدان مۆركەكە مەبەستىدارى ئامازەدارىيە و ئەو دانى ب ھندى دەينىن كۆ تىۋرا گونجانى د جەۋھەرى خۇدا ھەۋلەدانەكە ژبۇ كۆيرىيا تىگەھشتەن ھىزا (پۇل گرايس)ى كۆ دىاردەكەن كۆ سىمايى بەرچاق بۇ پەيۋەندىكەن مەۋقە دەيتە نواندىن ل دەمى دەربىرىن ژ مەبەستان دەيتە كەن و زانىنان ئەوان دەيتە بەرچاق ھەرگەرتەن. ئاخىتەكە مەبەستە و نىيازىن خۇ پىشكىشەكەت و گۆھدار ئارەزۋ ھەيە كۆ ب پىكا پروسىسەن زەينى دگەھىتى، نەكۆ ب تىنى ب پىكا پەنا بىرنى بۇ ياساينى دەنگى، پىستەسازى و فەھەنگى، بەلكو پىدقە ب پروسىسەن زەينى ئامازەدەرى ھەيە كۆ ئاخىتەكەرى پىشكىشەكەرى ئەۋرى دا دەرنەنجام و پاقەكەرنىن گونجاي ب دەستقە بەينى (جۋاد ختام، 2016، 122-123).

تىۋرا گونجانى د ناقبەرا دوو پەھەندەندە ھاتىيە دانان. ئەۋرى پەھەندى پراگماتىكى و پەھەندى زانىنيە. پەھەندى پراگماتىكى بىرىتيە ژ پاقەكەن گوتىنن خۇدان مۆركەكە زەمانى، بەلى پەھەندى زانىنى دىاردەكەت كۆ مېشەك زانىرييان ب شىۋەيەكى پەمەكى كۆمناكەت، بەلكو تىگەھشتەن و پاقەكەن گوتەن بىرىتيە ژ پروسىسەن زەينى كۆ گۆھدار بەھەمدەينىت ژبۇ قەدەتەن مەبەستەن ئاخىتەكەرى ژ لايەكىقە و ژبۇ نواندىن و پاستقەكەن گەردوونى ژ لايەكى دىقە. ئەقچا پروسىسا پاقەكەرنى داخۋازا دوو سىستەمەن جۋادەكەت. يا ئىكى ئامازەدارى زەمانىيە و يا دووى ئامازەدارى پراگماتىكىيە (جۋاد ختام، 2016، 123).

(سپىرر و ولسون) دىينىن كۆ ئارمانج ژ پروسىسا پەيۋەندىكەرنى ئەۋە كۆ د جىبەجىكەن گونجانىدا دەيتە نواندىن، ئەۋرى د ناقبەرا پەنجىن گۆھدارى و مەبەستەن ئاخىتەكەرىدا دىينىت. ھەر چەندە ئاخىتەكەرى دقەت ھارىكارىيا گۆھدارى بىكەت ژبۇ تىگەھشتەن مەبەستەن پراگەھەندى، بەلى ئەۋان بىريار دايە كۆ مەبەستە گەھەندى بىنەمايى ھارىكارىي و ياساينى دانوستانى - ئەۋال دەق گرايسى ھەي - كۆنترۇلا ئەۋى ناكەن ، بەلكو بىنەمايى گونجانى مەبەستە گەھەندى ئاپاستەكەت و ھەر دوو قەكۆلەران ب ئەقە پەنگى بىنەمايى گونجانى داراشتىيە (جۋاد ختام، 2016، 123-129):

- 1- هەر چالاکییه کا گه هاندنی یا گونجای ب قه دیتنا گریمانه یا گونجانی یا نمونه یی یا تایبت پیقه رادبیت.
- 2- ژ نه فی بنه مایی دهیته قه دیتن کو گونجان ل سهر بنه رتی پیگه گریدانا بهیز یا د ناقه را مه به ستین ئاخفتنکهری ژ لایه کیقه و نه نامین دهوروبه ری نهوین گوهدار ب دهستقه دهینیت پشتی رهنجه کا زیده ژ لایه کی دیقه و نه نامین دهوروبه ری بریتینه ژ:
- أ- زیده کرنا زانیارییین نوی.
- ب- بهیز کرنا زانیارییی.
- ج- لابرنا زانیارییین که قنین پیشوه خت هاتینه کوگه هکرن کو هه قدرن ل گه ل زانیارییا نوی.
- 3- ژیکجودا کرنا واتایا هه رفی و واتایا میتافوری کو واتایا هه رفی حاله ته کی ئاساییه، به ل و واتایا میتافوری حاله ته کی تایبه ته کو ژ واتایا ئیکی پهیدا بوویه. (تو ناگری: واتایا میتافوری و مه به ست پی تو هاری.)
- 4- نه وان بوچوونا ره وان بیژییا که قن ره تکر. ههروه سا پراگماتیکا کریارین ئاخفتنی ل ده ق ئوستن و گرایسی.
- 5- ب دیتنا نه وان ده رکه قته بو یاسایین پراگماتیکی سه ریچی نینه کو گریدای کومه کا گریمانه یانه کو گوهدار ل بن دهوروبه ره کی ئاخفتنی یی دیارکری ئاماده دکه ت. ژ پیخه مه ت ب دهستقه هینانا راقه کرنه کا گونجای بو گوتنان کو ههر دوو قه کوله ران ب نا فی ده رکه قته یین دهوروبه ری ب نا فکر. واتایا نهوی ژی نه وه کو گوهدار ژ گریمانه و ئیحتمالاتین هه مه جور دهستییدکته کو هه می د هه مان ده مدها د تیگه هشتنا گوتنییدا ناگونجن. نه قجا نه قه نهوی پالدهن کو هنده کان لابه ت و هنده کین دی بگریت کول دویف دهوروبه ری بگونجن. (بو نمونه ل ده می ئاخفتنکهر دیژیته گوهداری: تو میه قانی منی بو شیقی و ل ده می گوهدار به سقا نهوی دده ت: نه قرو یاریا دوماهیکا جاما جیهانییه) ل قیری پشتی ئاخفتنکهر راقه کرنه کا گونجای بو به رسقا نهوی دکته، دی زانیت نه و ناهیت.

6-ئەوان دانپېيدان ب ھندى كر كو پروسيسا پاقەكرنى ب تنى ب زمانىقە پابەند نىنە. ئەگەر ھندەك جاران پشتبەستنى ل سەر بكتە. واتايا ئەوى ئەوہ كو مروؤ پشتبەستنى ب ئەقى چالاكيا زەينى دكتە. ئەقجا چ بابەت گریدای سىتەمى ھىمايى يان نەھىمايى: (لقينين جەستەيى، جلوبەرگ، ھونەر، موزىك... ھتد) بيت.

ل دوماھىكى پىدقييە ئامازە ب ئەوى چەندى بھىتە دان كو تيورا گونجانى د ئەقان خالاندا كورت دبىت:

1-وەرگىپران و تىگەھشتنا واتايا رستەيى ل گەل ھژمارەكا پاقەكرنن جياواز د ھەمان دەوروبەريدا يا گونجايە.

2-ئەق پاقەكرنە ل دويق شيانا گەھشتنى پروھندبىت.

3-گوھدار پشتبەستنى ل سەر پىقەرەكى بھىز دكتە، ل دەمى (پاقەكرنەكا گونجاي و پتر پەيوەندىدار) دكتە.

4-ئەق پىقەرە دبىتە ئەگەر كو د شياندايە ئىك پاقەكرن د ناقبەرا زنجىرەيەكا پاقەكرنن لەوانەيدا بھىتە ھەلبىزارتن (مجيد الماشطة و امجد الركابي، 2018، 152).

1-6-زانيا زىدەبىژيى:

1-6-1-پىناسەيا زىدەبىژيى

زىدەبىژى-Hyperbole دياردەيەكا زمانيا بەلاقە د ناۋ ھەمى زمانن جىھانيدا ھەيە و بۆ مەزىنكرن و بەھادان ب تشتى يان كەسى بكاردھىت. زىدەبىژى جوړەكە ژ ئاخقتنا مېتافورى كو پەيىف يان گوتنەكا زىدەروۋى ب خوۋە دگريت و ئارمانجا ئەوى فشاركرنە ل سەر ھندەك گوتن يان ھەلوستان ژبو ھندى داکو رەنگدانەقە و كاريگەرييەكا خودان بەايەكى مەزىنتر دروستبكتە (kharimah, 2017, 122).

ب ديتنا (ليچ) زىدەبىژى نە ب تنى دەرپرېنن مېتافورى رەوانبىژىنە، بەلكو تايبەتمەندىيەكا بەربەلاقا بكارھىنانا زمانى پوژانەيە كو پىكھاتەكا

سۆزدارييا گرنگ ب خوڤه دگريت. ب ئهوي واتايي كو ئه و ب سادهي سهردهرييي ل گهل وهسفا سهربورى ناكهت، بهلكو سهردهرييي ل گهل تيگههشتن و ههلسهنگاندنا سهربورى دكهت(leech,1983,146). (كينيدي) دبييت: زيدهبيژى ئانكو زيده چوونه كو بريتييه ژ دياركرنا پرستهيان كو زيدهبيژى تيدا ههيه ژبو هندي داکو جهختي ل سهر خالهكي بكهت(kennedy,1983,687). (ريچيا و ههقالين ئهوي) ل دور زيدهبيژي دبيژن: زيدهبيژى جوړهكه ژ زمانى ميتافورى كو ئاخقتنكهر تشتهكى دبيژيت، بهلى تشتهكى دى مهبهسته. ب واتايهكا دى واتايا حهرفى ل دهمى دهيتته گوتن ل گهل واتايا مهبهستدار يا ههچهشن نينه) Recchia and (etal,2010,255) ب ديتنا (هينكييمانس)ى زيدهبيژى ئالاڤهكى پرهوانبيژى شيوازگهرييه كو ئاخقتنكهر ب ريكا ئهوي ئالاڤى، زيدهبيژيى د گوتنيڊا پهيادكهت(henkemans,2013,1-2).

ئهڤا ههر چاوا زيدهبيژى هاتييه پينا سهكرن. (بورجهر و ههقالين ئهوي دبيژن): ل دهمى زيدهبيژى دهيتته بكارهينان، ل ئهوي دهمى ئاخقتنكهر نابيژيت: X بهلكو تشتهكى دبيژيت پتر بيت ژ: X و ئهڤه دهر بازديت ژ ئهوي سنوورى ئاخقتنكهر پيشبينيا ئهوي دكهن، ئهوژى ب ريكا بكارهينانا زيدهبيژيى(burger and etal,2016,163).

1-6-2- تايههتهنديين پراگماتيكي يين زيدهبيژيى

ماكارسي و كارتير ليستهك ژ سيما و تايههتهنديين پراگماتيكي بو بهرچاڤكرنا زيدهبيژيى پيشكيشكرن. ئهوژى ئهڤه نه:

1- ئاخقتنا زيدهبيژى يا ههڤدژه ل گهل دهوروبهري گشتى: وهسا دياره گوتنا ئاخقتنكهري يا ههڤدژه ل گهل دهوروبهري گشتى) McCarthy and (carter,2004,162). د ئهڤى بواريڊا(كلارچ)ى دياركر كو زيدهبيژى حالهتهكى ناويزهيه يان جودايه ل گهل دهوروبهري هاتييه دان(Clardge,2011,38). ههر وهكو دهيتته گوتن: (دهنگى ئه و دگههيتته ئهسمانى). دهنگى چ مروڤان ناگههيتته ئهسمانى بلا چهندى بلند بيت، لهورا ئه و گوتن دبيته زيدهبيژى و يا جودايه ل

گەل دەوربەری گشتی، بەلکو تیگەهشتنا ئەوی داخوازا دەوروبەرکی تایبەتی دکت.

2- ھەر چەندە زیدەبیژی کەتواری تیکدەت، بەلێ گوھدار حسیبناکەن کو زیدەبیژی درەو.

3- باراپتر زیدەبیژی بی قەبخوازتن دەیتە وەرگرتن، خو ھەتا پالپشتیا ئەوی ژ لای گوھداریفە دەیتە گرتن. ئەوژی ب پیکا پشکدارییەکا زیدە یان ب پیکا ئەنجامدانا کەنیی.

4- ھەقپشکین ئاخفتنی ھەولا دروستکرنا جیھانەکا وەھمی دکن کو پویدانین مەحال پەیدادبن ئەوژی ب پیکا زیدەبیژیی. وەکو: ئەوی دنیا خرابکر.

5- ھەر چەندە تیکدەری د ناڤەرا دەوروبەر و پشت دەوروبەری و ئاخفتنا زیدەبیژدا ھەیه، بەلێ وەسا تەماشەکی گوتن دەیتە کرن کو پەیوەندی ب کریارا ئاخفتنیفە ھەیه، ئەوا دەیتە جیبەجیکرن) McCarthy and (carter,2004,162-163 وەکو:

- ئەو ژ ھەمی جیھانی جوانترە. (زیدەبیژی د ناڤ دووپاتکریندا) (زیرین خورشید سەلیم، 2022، 74).

1-6-3- زیدەبیژی سەرەکی و زیدەبیژی میتافۆری:

کلارجی جوداهی د ناڤەرا زیدەبیژی سەرەکی و زیدەبیژی میتافۆریدا کرییە. ب ئەقی پەنگی:

1- زیدەبیژی سەرەکی: ئەڤ جوۆی زیدەبیژیی دەلیقی بو پەیقین ھەمان بیاقی دەیلیت. بو نموونە دەرپرینا (جەمدی-freezy) سەر ب ھەمان بیاقی پلەیا گەرمیفە (ھەستکرن ب گەلەك سەماری) یە کو دەرپرینا مەبەستدار ئەوی ئەوژی: (گەلەك سەرمایە) و ئەقەژی ب پاراستنا بیاقی دەیتە ناڤکرن.

2- زیدەبیژی میتافۆری: ئەڤ جوۆە بریتییه ژ ئالوگۆرکنا بیاقی. ھەر وەکو گوھۆرینا حالەتی مروۆی ژ (ترسیایی) بو (بزیدیایی) (Clardge,2011,40-49).

1-6-4-دستنيشانكرنا زيدهبيژيی:

(كريستودليدو) دوو جوران بو زيدهبيژيی دياردكهت. ئه وژي ئه قه نه
(Christodoulidou,2011,47):

1-زيدهبيژييا هژمار و پرهي: ئاخفتنكهرى ئاره زوويه كا زيده د هژمارا جاران و
سال و دووباره كراندا...ههيه. وهكو ئه قه هزار جاران من گازی ته.(زيدهبيژي د
هژمارا جاراندا ههيه. ئه وژي:(هزار جاران)ه.

2-سالوخرنا مه حال: ل قيرى سالوخرنه كا مه حال ههيه. وهكو وهمان كو ب
ريكه كا وهسا هاتييه دهرئه نجامكرن كو د شياندا نه بيت پويدهت كو دقيت
سهردهرى ب ريكا ميافورى يان پهوانبيژيی ل گهل بهيته كرن. سالوخرنا
مه حال د شياندايه بهيته دياركرن ب ريكا سهرپيچيكرنا شيواز و كهتوار و
ههست و مهرجان...هتد. وهكو:

-من ماسييه كي ته نهك ب شو كي گرت.

د ئه قى نمونه يا ل سهريدا زيدهبيژي ب ريكا سالوخرنه كا مه حال ب
دهستقه هاتييه، چونكي تشتى وهسا د كهتواريدا نينه.

1-6-5-بكارهينانين زيدهبيژيی:

1-دهربرينين زيدهبيژيی بو مهبهستا پازيكرنى بكاردهيت: بكارهينانا
زيدهبيژيی د ستران و دانوستاندنين پوژانه دا، بهشه كه ژ هه نهك
په وشه نيرييان و ئه قه ب پوهنكرن يان گوهورپنا كارليكرنا په يوهنديكرنى يا
زيدهبيژيی د ئاخفتني دا رادبيت و ل قيرى ئهركى زيدهبيژيی پهيداكرنا
ئاراميا هه زهلييه كو ئاره زوويا گوهدارى د گوھليبوونا موزيك يان ستران.
ههروهسا كاريگهري و پازيكرنا ئهوى/ي د ئاخفتني دا
زيدهدكهت(keli,2014,6). بو نمونه ل ده مى كه سهك بيژيته خوشتقييا خو:
چ جاني وهكو جانييا ته د ئه قى دنيايدا نينن. ل قيرى ئاخفتنكهرى ب ريكا
شيوازي بهراوردكرنا جانييا خوشتقييا خو ل گهل جانييا كچين دنيايى دى
شيت زيدهتر خوشتقييا خو پازيبكهت و ب خو قه بگريدهت.

ئانكول قىرى ژبو پالپشتىيا بۇچونا خۇ يا تايبەت: ئانكو زىدەبىژى شىۋەيەكە ژ شىۋەيىن سەردابرنى ژبو پارىكرنا كەسان بەرانبەر دىتتا خۇ، چونكى ئىك ژ كارھىنانىن زىدەبىژىيى ئەۋە كو دەربىرىن زىدەبىژىيى بۇ مەبەستا پارىكرنى بكاردەينىن. ۋەكو:

– ھەر دىنكەكا گەنمى مە ھندى قەسپەكىيە.

د ئەقى نموونەيا ل سەرىدا ئاخقتىنكەرى ھەۋلدايە گوھدارى سەرداببەت و ئەۋى پارىبىكەت كو گەنمى ئەۋان باشتىن گەنمە و ھەر دىنكەكا ئەۋى ھندى قەسپەكىيە و ھەر ئەقى چەندى زىدەبىژى پەيداكرىيە، چونكى چ دىنكىن گەنمى ب ئەۋى قەبارەى نىنن، بەلى ل قىرى بۇ مەبەستا پارىكرن و سەردابرنى گوھدارى پالپشتى بۇ بۇچونا خۇ ب پىكا زىدەبىژىيى كرىيە(زىپىن خورشىد سەلىم، 2022، 18).

2-شروڧەكرنا زىدەبىژىيى: شروڧەكرنا زىدەبىژىيى ب شىۋەيەكى مەزن پىشەستىنى ل سەر زانىنا رەۋشەنبىرىيا ل دەڧ گوھداران ھەى دكەت. ئەڧجا بىي ئەڧ زانىنە دىيت مروڧ بەرھەنگارى زەحمەتىيى د تىگەھشتىن واتايا راستەقىنە يان يا دروست يا رەۋانبىژىيىدا بىت. ئەڧجا زانىنا رەۋشەنبىرىيى ھارىكارىيا كەسى دكەت ژبو ھەلبىژارتىن و دەستىنىشانكرنا واتايا زىدەبىژىيى(keli,2014,6). بۇ نموونە ل دەمى كەسەكى رەۋشەنبىرىيا كەلتورى نەبىت، ل ئەۋى دەمى دى بۇ ئەۋى زەحمەت بىت، بىشەت ئەقان زىدەبىژىيا تىبگەھىت:

–ئەڧە ەلىكى بەتپىيە. (ئانكو قارەمانە).

–ەمى كوزى ۋەرە. (ئانكو قارەمانە).

–ئەڧە مەمى ئالاپە. (ئانكو عاشقە).

3-ژبو گەھاندنا سىمايەكى دياركرى: ھندەك جاران ھندەك كەس زىدەبىژىيى بكاردەينىن، ژبو ھندى داکو زىرەك و شىانا خۇ دياربەكن كو دىشەن ھەر كارەكى بكەن. ۋەكو:

–ئەز دى بۇ تە ھەتاقى پراۋەستىنم.

4- ژبو چه سپاندنا تشته کی: ل ده می که سهک هه ست ب هندی بکه ت کو که سین دی که رب ل نه وی قه دبن، نه و چید بیت ژ بهر نه قی چهن دی زیده بیژیی د ناخقتنا خودا بکار بهینیت، بو هندی داکو بچه سپینیت کو که سهکی باشه و نه هوسایه هه ر وهکو خه لک دیژن. وهکو:

-من پوژی هزار جاران هیقی ژ نه وان دکر، بهس شه ری برا وهستینن.

5- ژبو بچویک کرنا بابته تی یان تشتی. وهکو:

-مروقی بهر پرس دقیت نه و دهسته لاتداری هه بیت هندهک پارهیان وهکو خو بمه زخییت.

ل قیری ناخقتنکه ری ب تنی بو کی مکرنا تاوانی هه ولدایه بابته تی بچویک یان کی مبهکت.

6- ژبو مه زنکرنا بابته تی یان تشتی:

وهکو:

کچ: به ژنا من یا چه وایه؟

کور: دارا چنارییه (زیرین خورشید سه لیم، 2022، 18-19).

1-6-6- زیده بیژی و پیقه ر:

تیگه هی زیده بیژیی پیقه ری پله یا قه شارتی ب خو قه دگریت، نانکو نه و گوهداری بریاری ل سه ر گوتنی بدت کو زیده بیژی بیت، دبینیت کو نه و پله یا پی هاتییه ده رپرین د گوتنیدا یا بلنده. نه قجا چ یا نه رینی بیت یان نه رینی بیت. ل گه ل هندی گه لهک جوژ ژ پله یان هه نه. هه ر بره یه کا شیان پیقانی هه بیت. نه قجا چ یا خودان هه بوون بیت. وهکو: (خانی) یان جوژی هه بوونی. وهکو: (سور) یان جوژی پویدانی. وهکو: (ب ئیمناهی) کو د شیاندا یه ته قدیرا نه وی ب شیوه یه کی سه ره کی بهیته کرن، خو نه گه ر شیان پیقانا نه وان ژی ب شیوه یه کی ناشکهره نه هیته ده سنیشانکرن. هه روه سا بکاره یانا پیقه ری بره یی یان پیقه ری چری - تیراتییی (کثافه) شیان پله بوونی هه یه. نه وژی گریدای تیگه هی به راوردییا قه شارتی و ناشکهرایه (ferre, 2016, 5). وهکو:

-دليړ يی د هوله مهنده.

د قيړيدا ب شيويه كي قه شارتی به راوردكرنا دهوله مهنديي ل گهل دهوله مهنديي كا كي متر هاتييه كرن.

ب شيويه كي گشتی دوو جوړين به راوردكرني هه نه. نه وژي نه قه نه:

1- د شياندايه دهربرين ژ پله بوونی بهيته كرن، ب ريكا به راودكرني ل گهل جوړه كي ژ ياسايي يان پيقری.

2- شيانا پله بوونی، د شياندايه ب ريكا دهوړوبه ري پشته ستن پی بهيته كرن. بو نمونه ل ده می دهیته گوتن:

- مروقي ته مهنی نهوی 100 سال بيت، مروقي خودان ته مهنه.

نه ق پله بوونا ل سهری پشته ستنی ل سهر راستيی دكته، ژبه ركو پتريا مروقان هه تا ته مهنی 100 سالی ناژين. نه قجا ب شيويه كي قه شارتی ته مهنی مروقي ب پيقری نا قنجی هاتييه پيقان. نه قه پشته ستنی ل سهر دهوړوبه ري ناكته، ژبه ركو پتريا مروقان ل سهر هندي ريكيكه قتيه كو 100 سال ته مهنه كي مهنه (ferre,2016,5).

(كنیدی) جوداهيی د نا قبه را دوو جوړين سيفه تاندا دكته:

1- سيفه تي قه پر: شيانا پله بوونی نينه و پتريا خهلكی ل سهر ريكيكه قتيه وهكو نمونه يا ل سهری كو ته مهنی 100 سالی ته مهنه كي مهنه.

2- سيفه تي ريژه يی: شيانا پله بوونی هيه كو ل ده ق هندك كه سان ب شيويه كييه. بو نمونه:

-كاری فلانی گهله كي ب زحمه ته.

ل ده ق هندك كه سان كاری فلانی گهله كي ب زحمه ته، به لي نه گهر ب هندك كاري دي بهيته به راوردكرن، ل نهوی ده می ب چ پهنگان گهله كي ب زحمه ت نابيت (kennedy,1983,4).

نه گهر نه ق نمونه يه: (من هه ست ب هه سته كي ژ توخي بان دهركه قتي كرو من هه ست ب نه خو شيه كا مهن كرو). ل دوي ق پيقری پله بوونی بهيته شروقه كرن. دي ب نه قی پهنگی ل خواری بيت (kennedy,1983,4):

نه خوشييه كا مه زن <	ژ توخييان دهر كه قتي <	خراب	باش
گه له ك نه ريئيه	كي م نه ريئيه	ئه ريئي	

1-6-7- زيده بيژي و دهوروبه ر:

دهوروبه ر context- پوله كي سهره كي ل دور زانينا زيده بيژيي دگيريت. ههروه سا د شياندا نينه قه كولينا زيده بيژيي، دوير ژ بياقي پراگماتيكي بهيته كرن. ئانكو د شياندا نينه زيده بيژي ب قه دهري يان د ههلويسيتن ژدهرقه ي دهوروبه ريدا بهيته تيگه هشتن (Cano Mora, 2009, 95).

زانياريين دهوروبه ري يين زماي و پشت زماي پيكي ددهته مه كو ئه م بشين گوتني ب شيويه كي زيده بيژي يان نه زيده بيژي شروقه بكهين و تيبگه هين، ژبه ر ئه قى ئه گه ري زيده بيژي ب ديارديه كا زماي يا پيوري دهيته هژمارتن، ئه قه ژي بو دهوروبه ري دزقريت كو د شيت زيده بيژيي د ئاخفتني دا دهستني شان بكه ت.

هه ر گوتنه كي زيده بيژي تي دا نينه. هنده ك ژ ئه وان به ره ژ زيده بيژيي قه دچن، پشتي ژ لاي گوه داريقه دهينه شروقه كرن و هنده كان زي زيده بيژي تي دا نين. ئه قه دميينته ل دوي ف نياز ئاخفتنكه ري و دهوروبه ري ئه و تي دا، ل ده مي پهي قين ميتافوري ب مهبه ستا زيده بيژي د ئاخفتنا خودا بكار دهينيت (fraser, 1983, 33). وه كو:

—سوزان فريشته يه.

ئه ق نموونه يا ل سه ري د هه مان ده مدا دبيته زيده بيژي و دبيته ميتافور زي كو دبيته زيده بيژي ئه وژي ژبه ر پهي قا (فريشته يه، چونكي دبيت سوزان يا باش بيت، به لي نه ب پله يا فريشته يان. ههروه سا دبيته ميتافور، چونكي (فريشته) بو واتايا خو يا فهرهنگي بكار نه هاتييه (زيرين خورشيد سهليم، 2022، 49).

ليستا ژيديران:

ا-ب زمانى كوردى:

- بهكر عومهر عهلى، ميتافور له پوانگه زى زمانه وانىيه وه، نامه دكتورا، كوليژى زمان، زانكوى سليمانى، 2000.

- سلمان كوفلى، دهمى چوار گۆشه، چاپخانه و وزارتى رۆشنيرى، ههولير، 1998.
- زيرين خورشيد ساهيم، زىدببىرى د زمانى شعرين (ئهمين بۆتانى) دا- شروقه كرنه كا پراگماتيكي- نامه دكتورايى، فهكولتيا زانستين مروفايه تى، زانكوى زاخو، 2022.
- شيرزاد سهرى عهلى، پراگماتيكي، چاپى يه كه م، چاپخانه حاجى هاشم، ههولير، 2014.

- _____، شروقه كرنا گوتارى، چاپا نيكى، ژ وهشانين پهرتووكخانه يا موكسى، دهوك، 2020.

- عهبدولواحد مشير مهحمود دزهى (ليكولينه وهيه كى كاره كى پراگماتيكييه)،
پيكهاتنى ئاخاوتن له زارى ههوليردا، نامه ماستهر، كوليجى ئاداب، زانكوى سه لاهه ددين، 1999.

- _____، زانستى پراگماتيكي، چاپى دووهم، ناوهندى ئاودير بو چاپ و بلاوكردنه وه، ههولير، 2014.

- _____، پراگماتيكي و شروقه كردنى سياسى، چاپى يه كه م، ئاوير، ههولير، 2021.

- قهيس كاكل توفيق، جوهره كانى رسته و تيورى كرده قسه يه كان، نامه ماستهر، كوليجى ئاداب، زانكوى سه لاهه ددين، 1995.

- هوگر مهحمود فهرج، پراگماتيكي و واتاى نيشانه كان، نامه دكتورا، كوليژى زمانى، زانكوى سليمانى، 2000.

ب-ب زمانى عهره بى:

□ احمد عدنان حمدي، التداولية الادبية-دراسة نقدية، من كتاب (التداولية في البحث اللغوي واللساني)، تحرير: بشرى البستاني، الطبعة الاولى، الناشر: مؤسسة السياب، لندن، 2012.

- بيتر ارنست، علم اللغة البراجماتي، ترجمة: سعيد حسن بحيري، الطبعة الاولى، دار
زهراء الشرق للنشر والتوزيع، القاهرة، 2014.
- جواد ختام، التداولية أصولها و اتجاهاتها، الطبعة الاولى، دار كنوز المعرفة للنشر و
التوزيع، عمان-الاردن، 2016.
- جوليان لونجي و جورج ايليا سرفاتي، قاموس التداولية، ترجمة: لطفي السيد منصور،
الطبعة الاولى، دار الرافدين، بيروت، 2020.
- خديجة محفوظ محمد الشنقيطي، المنحى التداولي في التراث اللغوي-الامر و الاستفهام
نموذجين، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، اربد-الاردن، 2016.
- رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، انكليزي-عربي، الطبعة الاولى، دار العلم
للملايين، بيروت، 1990.
- صابر الحباشة من قضايا الفكر اللساني، الطبعة الاولى، دار الصفحات للدراسات و النشر،
دمشق، 2009.
- فيليب بلانشية، التداولية من اوستن الى غوفمان، ترجمة: صابر الحباشة، الطبعة الاولى،
دار الحوار للنشر و التوزيع، 2007.
- مجيد الماشطة و أمجد الركابي، مسرد التداولية، الطبعة الاولى، دار الرضوان للنشر و
التوزيع، عمان-الاردن، 2018.
- محمود عكاشة، النظرية البراجماتية اللغوية، الطبعة الاولى، الناشر مكتبة الاداب، القاهرة،
2013.
- مرتضى جبار كاظم، اللسانيات التداولية في الخطاب القانوني، الطبعة الاولى، منشورات
الاختلاف، الجزائر، 2015.

ب-ب زمانى^٢ ئينگليزى:

- Alfaro,M,J,M.(1996). INTERTEXTUALITY: ORIGINS
AND DEVELOPMENT OF THE CONCEPT. Atlantis, Vol.
18, No. 1/2 (Junio - Diciembre 1996), pp. 268-285.□
- ANSORI, A.(2021). AN ANALYSIS OF
CONVERSATIONAL IMPLICATURE IN THE
"MALEFICENT 2; MISTRESS OF EVIL". A Thesis for S1-
Degree. TARBIYAH AND TEACHER TRAINING

FACULTY ISLAMIC STATE UNIVERSITY OF RADEN
INTAN LAMPUNG .

-Burgers, C., Brugman, B. C., Lavalette, K. Y., & Steen, G. J. (2016). HIP: A Method for Linguistic Hyperbole Identification in Discourse. *Metaphor and Symbol*, 31(3), 163-178.
doi:10.1080/10926488.2016.1187041.

-Cano Mora, L. (2004). At the risk of exaggerating: how do listeners react to hyperbole? *Anglogermanica* 2. Available from
<http://anglogermanica.uv.es:8080/Journal/Viewer.aspx?Year=2003-04andID=cano.pdf> [accessed 14 March 2008]

- Christodoulidou, Maria (2011). Hyperbole in Everyday Conversation.

-Claridge, Claudia. (2011). Hyperbole in English: A Corpus-based Study of Exaggeration. Cambridge. CUP.

-Crystal,D.(2008). A Dictionary of Linguistics and Phonetics. Blackwell.Victoria.

-Fadhil,Z,A(2022).The function of phatic communication in English language, *English Language, Literature & Culture* .V. 7. No(2): 62-65.

-Ferré, Gaëlle (2016). Multimodal Hyperbole.
<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01422552>

-Fraser, B. (1983). "The Domain of Pragmatics". In Richards, J.C. and R. W. Schmidt (eds.) *Language and Communication*. London: Longman, 29-59.

-Grice, P. (1989). *Studies in the Way of Words*. Cambridge Massachusetts: Harvard University Press.

-Henkemans, A., & Francisca, S. (2013). "The use of hyperbole in the argumentation stage". *OSSA*

Conference Archive. 159.
<http://scholar.uwindsor.ca/ossaarchive/OSSA10/papersandcommentaries/159>.

-Hidayat,A.(2016). Speech Acts: Force Behind Words. English Education: Jurnal Tadris Bahasa Inggris. Vol 9 (1).

-Hudson, G. (2000). Essential Introductory Linguistics. Michigan: Blackwell Publishers Inc.

- Ja'far, A,A(ed). Entailment and Presupposition. College of Education. Department of English.

-Kelei, Kitheka Michael (2016). A Lexical Study on the Functions of Hyperbole in Secular Ki Kamba Songs . University of Nairobi .

-Kennedy,x.j(1983). An Introduction to Fiction, Poetry, and Drama.

- Kharimah, Nida Ruminda (2017). Hyperbolic Expressions in One Direction's Love Song Lyrics. Jurnal al-Tsaqafa Volume 14, No. 01, Januari 2017.

-Kramsch,C.(1998). Language and Culture. First published. Oxford. Oxford university press.

-Leech, G, N,(1983). Principles of Pragmatics. London Long man.

-Levinson, Stephen,C. (1983). Pragmatics. Cambridge: Cambridge University Press.

-Levinson, Stephen,C, Max Planck.(2004). Deixis and Pragmatics (for Handbook of Pragmatics).

-McCarthy, M. (2004).There's Millions of Them": Hyperbole in Everyday Conversation. Journal of Pragmatics, 36(2), 149-184. Retrieved from.

-Mey,J.(1994). Pragmatics. In:R.E.Asher and J.M.Y.Simpson(eds).The Encyclopedia of Language and Linguistics.Vol.6.3260-3278. Oxford. UK:Pergamon press.

- Recchia, H. E., Howe, N., Ross, H. S., & Alexander, S. (2010). Children's Understanding and Production of Verbal Irony in Family Conversations. *British Journal of Developmental Psychology*, 28(2), 255-274. Doi: 10.1348/ - 026151008x401903.
- Rollins P.R. Developmental Pragmatics. In: Huang Y., editor. Volume 1. Oxford University Press; Oxford, UK: 2014.
- Searle, J.R.(1991). Indirect Speech Acts. From "Pragmatics A Reader" book . Edited by Steven Davis. Oxford University Press.
- Senft,G.(2014). Understanding Pragmatics. First edition. Routledge. London and New York.
- Seuren, Pieter ,A,M.(1998).Western Linguistics. An Historical Introduction.Oxford. UK. Oxford university press.
- Sperber, D. & Wilson, D. (1995). Relevance: Communication & Cognition. Oxford: Blackwell.
- (2002).Pragmatics, Modularity and Mind reading- Mind and Language.
- Verschueren, J. (1999). Understanding Pragmatics. London: Arnold Publishers.
- West, Richard and Turner, Lynn. (2011). Understanding interpersonal communication: making choices in changing times.Boston. Wadsworth.
- Yule, G. (1996). Pragmatics. First edition. London: Oxford University Press.

قەكۆلينا دووی

رەنگقەدانا واتايین پەیقین (حەلال و حەرام) د زمانی کوریدیدا⁽¹⁾

پوخته

(حەلال و حەرام) دوو پەیقن ژ کەلتووری ئیسلامی و عەرەبی ھاتینە د ناڤ کەلتووری کوریدیدا و ب واتايین ھەمەجۆر ھاتینە بکارھینان. ئەڤ قەكۆلینە ب ناڤونیشان: (رەنگقەدانا واتايین پەیقین (حەلال و حەرام) د زمانی کوریدیدا)یە، ھەولددەت قەكۆلینی ل تیگەھی ئەقان ھەر دوو پەیقن د زمانی کوریدیدا بکەت، ل گەل دیارکرنا سیمانتیک و پراگماتیک ئەقان ھەر دوو پەیقن. ئەوژی د سنووری ئاڤتتا گوڤەرا بەھدینیدا، کو ل دویت پێبازا وەسفی ھاتییە ئەنجامدان. ئارمانجا سەرەکی ژ ئەقێ قەكۆلینی ئەو بەیتە دیارکرنا، کا د بیاڤی سیمانتیک و پراگماتیکیدا ھەر دوو پەیقن (حەلال و حەرام) چەوا دەینە شروڤەکرنا. ئەڤ قەكۆلینە ژ دوو پشکان پیکدھیت، پشکا ئیکی ب ناڤونیشان: (حەلال و حەرام، چەمک و کەلتوور)، کو تیدا ب شیوہکی گشتی بەھسی پەیقین (حەلال و حەرام) و کەلتوور، پیناسەیا ئەوان و بکارھینانا ئەوان د فەرھەنگ و ئەدەبیدا ھاتییە کرنا و پشکا دووی یا تاییبەتە ب دیارکرنا واتایا پەیقین (حەلال و حەرام) د ئاستی سیمانتیک و پراگماتیکیدا.

⁽¹⁾ ئەڤ قەكۆلینە ل گوڤارا زانکویا دھۆک، پەربەندا (22)، ژ (1)، سالا (2019) ھاتییە

بەلاڤکرنا.

پیشہ کی

0-1- ناقونیشانی قہ کولینی:

ئەق قہ کولینە ب ناقونیشان: (رہنگفہ دانا واتایین پەیقین (حەلال و حەرام) د زمانی کوردیدا)یە، کو تیدا ھول ھاتییەدان بەحسی تیگەھی ئەقان ھەر دوو پەیقان د زمانی کوردیدا بەیتە کرن، ل گەل دیارکرن واتایا ئەقان ھەر دوو پەیقان د سنووری سیمانتیک و پراگماتیکیدا.

0-2- گرنگیا ئەقی قہ کولینی:

گرنگیا ئەقی قہ کولینی د ھندیادیە، کو ئەق ھەر دوو پەیقە گریډای سەرەدەریکرن مرقینە ل گەل جقاک و ژیان، ژ ئەوی ئالیقە نەخشە ریکا کاری مرقی دیاردکەن ئەقە ژ لایەکیقە و ژلایەکی دیقە ل دویف زانیاریین مە ھەتا ھوچ قہ کولین ل سەر ئەقی بابەتی د زمانی کوردیدا نەھاتینە ئەجامدان.

0-3- کەرەستی قہ کولینی:

کەرەستی قہ کولینی بریتییە ژ وەرگرتنا نمونەیان ژ زاردەقی خەلکی گوڤەرا بەھدینی، ل گەل وەرگرتنا نمونەیان ژ ھندەک ژیدەر و فەرھەنگ و دیوانین شعری.

0-4- ریبازا قہ کولینی:

ئەق قہ کولینە ل دویف ریبازا (وەسفی) ھاتییە ئەجامدان.

0-5- پرسیارین قہ کولینی:

ئەق قہ کولینە ھەلەدەت بەرسقی ل سەر ئەقان پرسیاران بەدەت:

أ- ئەری واتاییین ئەقان تا چ رادەیکە د زمان و کەلتووری کوردیدا رەنگفەداینە؟

ب- ئەری واتاییین پەیقین (حەلال و حەرام) ب واتاییین خوین حەرفی د زمانی کوردیدا بکارھاتینە؟

ج- ھاتن و ریزبونا پەیقین (حەلال و حەرام) ب ئەقی شیوہی، شیاپە ببیتە کوئەکی واتایی د زمانی کوردیدا؟

د- ئەری ئەق ھەر دوو پەیقە ل دەمی ل گەل پەیقین دی دبنە ھەقال دشیین ببنە ئیدیەم؟

ه- د سنووری سیمانتیکیدا چەوا واتایین پەیقین(حەلال و حەرام) دەینە
شرۆفەکرن؟

و- د سنووری پراگماتیکیدا چەوا واتایین پەیقین(حەلال و حەرام) دەینە
شرۆفەکرن؟

0-6-پشکین فەکۆلینی:

ئە فەکۆلینە ژبلی پێشەکی و ئەنجامان ژ دوو پشکان پیکدەیت. پشکا
ئیکى ب ناڤونیشانی((حەلال و حەرام)، چەمک و کەلتوور)، کو تیدا بەحسێ
ئەقان تەوهران ھاتییە کرن: (پەیقین (حەلال و حەرام) و کەلتوور)، (پیناسەیین
پەیقین (حەلال و حەرام))، (واتایین پەیقین (حەلال و حەرام)) د فەرھەنگین
کوردی و بیانیدا)، (واتایین پەیقین(حەلال و حەرام) د ئەدەبی کوردیدا). پشکا
دووێ ب ناڤونیشان: (واتایا پەیقین (حەلال و حەرام) د ئاستی سیمانتیک و
پراگماتیکیدا)، کو ئەقان تەوهران ب خۆفە دگريت: (پەیقین (حەلال و حەرام) د
ئاستی سیمانتیکیدا)، (پەیقین(حەلال و حەرام) د ئاستی پراگماتیکیدا).

پشکا ئیکى

(حلال و حرام)، چه مک و کەلتور

1-1- پەيڤيڤن (حلال و حرام) و کەلتور:

هەر جفاکەکی کەلتورەك-culture ھەيە. گەلەك جارەن کەلتور ب ئیک کاریکەردەن، چ ژ ئەگەری ئایینی یان جوگرافی یان پەوشەنبیری یان سیاسى... ھتە. پەيوەندییەکا مۆکوم د ناڤەرا کەلتور و زمانیدا ھەيە و گەلەك جارەن کەلتورێ جفاکی د زمانێ تاکەکەسیڤ ئەوی جفاکیدا پەنگەدەت. کەلتور ئەو بنەرەت و نموونەییڤ ھزری ییڤ واقعی و خیالینە، کو د ناڤ زمانیدا پەنگەدەن. ھەرودسا د پەفتار و ھزرا تاکی و کۆمیڤا د ماوی پۆژگاریدا دیاردەن یان کەلتور ھەر پیکھاتەکە، کو زانیڤ و بۆچوون و پەوشت و تیتال و ھونەر و یاسا و نەریتان ب خۆڤە دگرت. ھەرودسا ھەمی ئەوان شیان و دابونەریتان ب خۆڤە دگرت ئەویڤ مروڤی وەکو ئەندامەك د جفاکیدا ب دەست خۆڤە ھیناڤ. ھەرودسا پیکخستنا شیوہی پەفتار و ھزرا و ھەست و سۆزان ئەویڤ پشتبەستنی ل سەر بکارھینانا ھیمايان دکەت ب خۆڤە دگرت. دیسا بریتییە ژ شیوہییڤ ژ پيشڤەچوونا میژووی ب دەستڤەھاتین ب خۆڤە دگرت و ژ ئالییەکی دیڤە گرۆپەکە ژ داب و نەریتیڤ پيشڤای د ناڤ کۆمەکا جفاکیا دیارکریڤا، ھەرودسا دشیاندايە تەماشەي پاشماو و کاریگەریا ئەوی د ھەمی بازنەیین کار و کریارین مروڤیدا بەیتە کرن. وەکو سیاسەت و یاسا و ھونەر و ئایین و زمانى... ھتە(سمیر سعید حجازی، 2007: 61).

کەلتور ئەو کلیکە یا ب پیکا ئەوی مروڤ باشتر د زمانى بگەھیت و بکاربھینیت. (الجلاد) د ڤەکۆلینەکا خو دا بەحسی ئەڤی بواری کرییە، کا چەوا کەلتورێ عەرەبی و ئیسلامی کارتیڤ کرن ل زمانى کرییە. گرنگیی ب وی چەندی ددەت کا چەوا مروڤ دی ڤەکۆلینەکی ب پیکا زمانى ل دور ئافرەتا عەرەب ژلای کۆمەلایەتی و کەلتورێڤ ئەنجامدەت (AL JALLAD, N, 2008: 78).

گهلهك زانا جهختی ل سهر هندی دکن، کو زمان ژ رهوشنبیریا ژینگههی (کهلتهووری) ناهیتته جودا کرن. ههروهسا ژ دیمهنین رهوشتی مروقی و ئالییی دهروونی و کومه لایهتی ژی جودا نابیت. ئەو کهلتهووری، کو زمان د سنووری ئەویدا بکاردهیت، ئانکو زمان ب بهشهکی سهرهکی ژ کهلتهووری دهیتته دانان. د راستیدا ئەو زمانی کو د ژینگهههکیدا دروستدیت، د چارچوقی ئەوی ژینگههیدا کارا و ئەکتیف دبیت و بۆ ئەوی جیهانا دهوروبەر یا زمانی هاتییه دروستکرن، ئانکو بۆ وینه کرنا جیهانی. کهواته ئەو په یوهندییا د ناقبهرا زمان و کهلتهووریدا هه، په یوهندییه کا بگۆر و کاریگهره و زمان ژ ئەنجامی پیشکهفتنا جفاکی کاریگهر دبیت ژلایهکیفه و ژلایهکی دیقه د ژینگهها جفاکیدا کاردکته و دبیتته نیشانه بۆ ئەوی جفاکی (پهیمان حسن محمد سلیم، 2010: 12).

په یقین (حهلال و حهرام) دوو په یقن، کو گریدای ئایینی ئیسلامی و زمانی عهره بینه و گهلهك جارن د ناڤ قورئانا پیروژ و فهرموودهیی پیغه مبهری (س) دا دووباره بووینه. ههر وهکی د قورئانا پیروژدا هاتی ﴿کل الطعام کان حلا لبني اسرائیل إلا ما حرم اسرائیل علی نفسه﴾ (القرآن الکریم، آل العمران، آیه 93). ههروهسا پیغه مبهری خودی د فهرموودهیه کیدا دبیزیت: (من اقتطع حق امریء مسلم بيمينه، فقد أوجب الله له النار، وحرّم علیه الجنة) (امام ابی الحسین مسلم بن الحجاج بن مسلم، 2006: 86). په یقین (حلال و حهرام) ب کهلهك شیوهیان د ناڤ قورئانا پیروژ و فهرموودهیی پیغه مبهری و زمانی عهره بیدا هاتینه، لی ب شیوهیهکی گشتی، د کهلتهووری ئیسلامی و کوردیدا، په یقا (حلال) ئامارهیی ب تیگهههکی باش و ئه رینی ددهت و په یقا (حهرام) ئامارهیی ب واتا و تیگهههکی خراب یان نه رینی ددهت.

په یقا (حلال) ههر وهکول دهڤ عهره ب و موسلمانان، ئامارهیی ددهته ههر تشتهکی کو ب دیتنا ئەوان پپیڤدای و یاسایی بیت، ئەوژی ژ پروانگهها ئاینیقه، لی په یقا (حهرام) بۆ ههر تشتهکی بکاردهیت کو سزا بۆ هه بیت یان قه دهغه بیت ل دویف یاسایا ئیسلامی (AL JALLAD, N, 2008: 79).

ملله تی کورد پیرۆیه کا هه ره زۆر باوه ری ب ئایینی ئیسلامی هیه، ئەڤ هه ر دوو په یقه ژ کهلتووری عه ره بی و ئیسلامی وه رگرتینه و د ناڤ زمان و ئاخفتنا خو یا پۆژانه دا بکارهیناينه، کو تا پادهیه ک زۆر ب هه مان واتایا د کهلتوور و زمانی عه ره بیدا هه ی وه رگرتیه و د ناڤ زمان و کهلتووری خو دا بکارهیناينه.

ل دهڤ کوردین ئیزدی ژی په یقین (حه لال و حه رام) هه نه. ل دهڤ ئەوان په یقا (حه لال) وه کو کوردین موسلمان واتایه کا ئه رینی و باش هه یه و په یقا (حه رام) ژی واتایه کا نه رینی و خراب دده ت، به ئی جودا هییا ئەوان ل گه ل کوردین موسلمان بو و اتا و تیگه هیین په یقین (حه لال و حه رام) ئەوه، کو د هنده ک خوارن و ڤه خوارن و کار و کریاراندا ژیکجودا دبن. بو نمونه خوارنا (خه سی) و (که له میی) ل دهڤ کوردین ئیزدی حه رامه و ل دهڤ کوردین موسلمان حه لاله. هه روه سا (گوشتی به رازی) ل دهڤ کوردین موسلمان حه رامه و ل دهڤ کوردین ئیزدی حه لاله.

تیگه هیین (حه لال و حه رام) ب شیوه یه کی کویر په هیین خو د ناڤ کهلتوور و کۆمه لگه ها کوردیدا چاندینه، کاریگه ری ل هزر و کریارین مروڤی کورد کرییه، له ورا تیگه هشتن و بکارهینانا ئەقان تیگه ها ن د زمانی کوردیدا، دی هاریکارییا مه و بیانیان که ت، کو پتر ئاشنابوون ل سه ر کهلتوور و ناسنامه و شوناسا کوردان هه بیت.

واتایین په یقین (حه لال و حه رام) د زمانی کوردیدا ژ کهلتووری کوردی هاتینه وه رگرتن و ب ئەوان واتایان د زمانی کوردیدا هاتینه په نگڤه دان، له ورا واتایین په یقین (حه لال و حه رام) د ناڤ زمانی کوردیدا ئیک ژ ئەوان بابه تایه یی په یوه ندییی د ناڤه را زمانی و کهلتووریدا دیارد که ت. ئەڤجا ژبه ر ئەوی په یوه ندییا د ناڤه را زمان و کهلتووریدا هه ی بوویه ئەگه ر، کو ئەو چه ند به یته نیشاندا ن، کا "...چه وا زمان په نگڤه دان و کارلیکرا کهلتوورییه" (AL

JALLAD,N,2008:77).

1-2- پېنئاسه يېن پەيغېن (حەلال و حەرام):

(حەلال و حەرام) گريڭداي قوئاغا ھزرا ئايىنىنە، بۇ دويىركرنا مرقۇقان ژ گوتن و پەفتار و كرىار و خوارنېن خراب... ھتد، يان ھاندانا مرقۇقى بۇ كار و پەفتارېن باش ب گورەى ھەر دىنەكى ھاتىنە حەلال يان حەرامكرن. (حەلال و حەرام) پتر گريڭداي سۆز و وژدانا مرقۇقىيە ژھەر تىشتەكى دى، لەورا پيگىرى ب ئەقان كرىار و گوتن و كاران... ھتد، تا رادەيەكا مەزن بژاردەيەكا دلخوازە، ژ ھەيمەنا جفاكى و دىنى پەيدا دىيت.

تىگەھيىن (حەلال و حەرام) ب گەلەك شيوازان ھاتىنە پېنئاسەكرن، نەخاسمە د فەرھەنگيىن عەرەبى و ئنگليزىدا، ديسان د ئىنساىكولوپىديا ئىسلامى ژىدا گەلەك پېنئاسە بۇ ھاتىنە كرن. ب تايبەت ژلايى زانايىن عەرەبە ل سالا (2003) قەكۆلىنەك ل وەلاتى (ئوردن) د ئەقى بواريىدا ھاتىيە كرن، ب شيوازەكى پەخنەى و پەيوەندىيا ئەوى ل گەل فۆرميىن زمانقانى يىن بۇ دروستكرنا واتايى ھاتىنە بەرچاڭكرن (AL JALLAD,N,2008:78).

پەيڤا (حەلال) ل دەڤ كورد و موسلمانان ئامازەيە بۇ ھەر تىشتەكى ژلايى ياسايىن ئايىنىڭە دروستبىت و پەيڤا (حەرام) بۇ تىشتى قەدەغە دەيتە گوتن كو سزا د دويڤدا ھەبىت.

(بەلەبەكى) دىيژىت: پەيڤا (حەلال) ژ كارى (حە) يا ھاتى، كو ب واتايا (ياسايى، رېك پى بەيتە دان، دەرەچوون ژ ياسايى، چارەسەركرنا ئارىشان... ھتد) دەيت و پەيڤا (حەرام) ژ (حرم) ھاتىيە وەرگرتن، ئانكو ب واتايا رېك پىنەدايى و نەياسايى و دويىركەڭتن ژ ياسايى دەيت (BAALBAKI,1993:484).

ل دويڤ بۆچوونا (الكرمى) ھندەك تىشتيىن گرنگ ل سەر تىگەھى (حەلال) ھاتىنە گوتن، ئەڤ تىگەھە ل بەرانبەر تىگەھى (ياسايى) دەيت، ئانكو د كاروبارېن ياسايى و مارە برىنىدا دەيت (AL JALLAD,N,2008:79).

(فازل عەبدولواحد) د پېنئاسەكرنا پەيڤا (حەلال) دا دىيژىت: حەلال ھندەك كار و كرىارن، كو خودى رېك پىدايە و بۇ مرقۇقى دروستە ئەوان كار و كرىاران

بکەت. ھەرودسا دەربارەى پیناسەیا پەيقا (حەرام) دبیژیت: حەرام ئەو ھۆدئ داخواز ژ کەسان دکەت، کو ھندەک کار و کریاران بەیلت و خو ژئ دویربیخت و دیاردکەت(حەرام) نەفیکرنا حەلالییە و ھەر کەسەکی ئەوان کار و کریاران ئەنجامبەدەت، دئ سزا بۆ ھەبیت (فاضل عبدالواحد عبدالرحمن، 2004: 47-51).

(عەبدولکەریم زیدان) دەربارەى پیناسەیا (حەلال) دبیژیت: ئەو ھۆدئ داخوازا کارکرنا ئەوئ کریاری دکەت و ئەوئ ئەنجامبەدەت پيسوادکەت و پيسواکرن ژئ سزا ل دویقە و پەسنا ئەنجامدانا ئەوئ دکەت و ل گەل پەسنئ پاداشت ھەیه، ئ سەبارەت پیناسەیا پەيقا (حەرام) دبیژیت: حەرام ئەو ھۆدئ فەرمانئ دکەت ئەف کریارە نەھیتە کرن و دەست ژئ بەیتە بەردان و پیگیری ب ئەفئ فەرمانئ بەیتە کرن و بکەری ئەوئ دئ گونەھباربیت و ئەنجامبەدەری ئەوئ دئ پاداشت و خیرئ بەرانبەر وەرگرت (عبدالکریم زیدان، 2004: 27-34).

کەسین پوژئاقایی و نە موسلمان بەھرا پتر پەیقین (حەلال و حەرام) ب خوارنئ و قەخوارنیقە گریددەن. بەئ واتایا ئەقان پەیقان گەلەک ژ ئەفئ چەندئ بەرفرەھترە، ئەف پەیقە د ناف کومەلگەھین موسلماندا بەرانبەری پەفتار و چەوانییا ئاخذتنئ و ل بەرکرنا جل و بەرگان و کاروبارین پوژئانە و خو پاراستن ژ خوارنئ حەرام و ھەمی تشتان یین ژ لایئ ئایینی ئیسلامیقە یاسایی بن، دەیت.

ل دویق شەریعەتی ئیسلامی پەيقا (حەلال) ب واتایا یاسایی و پاداشت و بەھەشت دەیت، (حەرام) ژئ ب واتایا قەدەغە (تابو)، سزا و دوزەخ، نە دروست، ب ترس، نە پیروژ، کارین خراب، سەرداچوون، نە یاسایی (دەرقەی یاسایی) دەیت (BAALBAKI, 1993: 460).

ب ئەفئ چەندئ پەيقا (حەرام) ژ پەيقا (حرم) ھاتییە وەرگرتن، ئانکو ب واتایا پیک پینەدایی و نە یاسایی و دویرکەفتن ژ یاسایی دەیت.

ئەف تیگەھین (حەلال و حەرام) بۆ مە تیگەھشتنەکا گرنگ یا مروقین موسلمان و کوردان دیار دکەت. ژلایئ ھزری و کریاریقە و ئالییی ناسنامەیی دیاردکەن، ئانکو لایەنی وەرگیپران و پیکولا پیناسەکرنا ئەقان تیگەھان ژلایئ

سیمانتیکی و کەلتوریقە دەنە مە، ئەگەر ئەم ئەقەن تیگەهان ب شیوازەکی
راست و دروست پیناسە نەکەین، ئەم دی پتر هەست ب تینەگەشتن و
بەرزەبوونی کەین بەرانبەری ئەقەن تیگەهان.

هەندەك جاران ژى ناڤى ژنكى ژى ب (حورمه) دهيت، ئانكو خيزانا
كەسەكى و بۆ ئەوى كەسى حەلالە و بۆ كەسین دی حەرامە، یان ژى پەيقا
(حەريم) ئانكو خيزان و دايك و خويشك و كچ و خارزا و برازايين... هتد
كەسەكى ئەقە دبنە حەريمین ئەوى كەسى.

پەيقا (حەرام) د زمانى عەرەبيدا ل گەل هەندەك پەيق و ناڤ و جەين پيرۆزين
دى دەينه گوتن. ل بەرانبەرى ئەقى چەندى د زمانى كوردیدا ناهينه ديتن.
وەكو (المنگه المحرمه، حرم الجامعه، المسجد الحرام(الاقصى)، الشهر الحرام،
الحرمين) مکه و مدينه)، البلد الحرام(مکه)، البيت الحرام(الكعبه))
(BAALBAKI,1993:460). (البيت الحرام) ب كوردى ب (مزگەفتا پيرۆز)
يان (مالا خودى)... هتد دەيته نافكرن، چونكى ئەگەر ئەم د زمانى كوردیدا
بيژين (مزگەفتا حەرام) دى واتايا بەروڤاژى واتايا دروستدەت، (حەرام) د ئەقەن
نمونه ياندا ب زمانى عەرەبى ئانكو واتايا هندی ددەت، كو شەپ و كوشتار و
كارين نەياسايى تيدا ناهينه ئەنجامدان.

1-3- واتايين پەيقين (حەلال و حەرام) د فەرەهنگين كوردى و بيانيدا:

هەر وەكو هاتيبە گوتن، پەيقين (حەلال و حەرام) دوو پەيقين زمانى
عەرەبينە، ئەقە پەيقە د ناڤ هەمى زمان و كەلتوور و فەرەهنگين زمانين جودا
جودايين موسلمان و نەموسلماندا رەنگەداینە و دەينه بكارهينان، ل خواری
دى ئاماژە ب واتايا فەرەهنگيا ئەقەن هەردوو پەيقان د هەندەك فەرەهنگين
كوردى و بيانيدا كەين. ب ئەقى رەنگى ل خواری دياركرى:
1- فەرەهنگا(هەنابە بورينە) واتايين پەيقين (حەلال و حەرام) ب ئەقى رەنگى ل
خواری داینە دياركرن:

" حەرام: نارەوا "(هەژار، 1369: 228).

"حەلال: رەوا "(هەژار، 1369: 230).

2-فەرھەنگا (ئەستىڤرە گەشە) واتايىن پەيڤىن (حەلال و حەرام) ب ئەڤى پەنگى دياركړينه:

" حەرام:محرم، ممنوع، منهى عنه، غير شرعى، غير جائز شرعا "(فاضل نظام الدين، 1990: 186).

"حەلال: حلال "(فاضل نظام الدين، 1990: 187).

3-فەرھەنگا (دەريا) واتايىن پەيڤىن (حەلال و حەرام) ب ئەڤى پەنگى ل خواري شروڤه كړينه:

" حرام:قەدەغە، ياساغ، نەگونجاو، نەشیاو "(رزگار كهریم، 2005: 199).

"حلال: رەوا، دروست، گونجاو، شیاو "(رزگار كهریم، 2005: 214).

4-فەرھەنگا (شیرینی نوی) ب ئەڤى پەنگى واتايىن پەيڤىن (حەلال و حەرام) داینه شروڤه كړن:

"حرام: محرم. ضد الحلال مكسوب بطريقة غير شرعية / قەدەغە، حەرام، مالى حەرام، دەستكەوتى نایاسایى "(فازيل نيزامه دين، 2007 : 500).

"حلال: مباح، ضد الحرام، حال، فاك، من يحل المشاكل، حەلال، رەوا، شیاو، گرى كەرەو، چارەكار، پەيكاتەو "(فازيل نيزامه دين، 2007 : 527).

5-فەرھەنگا(سپيرين) ب ئەڤى پەنگى واتايا پەيڤا (حەلال) دايه دياركړن:

"حەلال: پيپيداي، بكەري خو گەنەهبار ناكەت"(محمد أمين دوسكى، 2013: 221).

6 -فەرھەنگا(باشوور) ب ئەڤى پەنگى واتايا پەيڤن (حەلال و حەرام) داینه دياركړن:

"حەلال:رەوا"(عەباسى جەليليان، 2004: 239).

"حەرام:نارەوا"(عەباسى جەليليان، 2004: 238).

هەر وەكو بەرى نوکە مە ئامارەپيډاي، ئەڤ پەيڤه ژ کەلتوورى ئيسلامى و عربى هاتينه وەرگرتن. بۆ پتر سەلماندا ناخفتنا مە دى واتايىن پەيڤن (حەلال و حەرام) د ھندەك د فەرھەنگي عەربيدا دەينه دياركړن:

1- د (معجم الوسيط) دا هاتییه:

"حەلال: پێپێدان" (صلاح الدين الهواري، 2007: 381).

"حەرام: کاری قەدەغەکری، دژواتا حەلالە" (صلاح الدين الهواري، 2007: 336).

2- د فەرەهەنگا (العصري) دا، ب ئەفی پەنگی واتایێن ئەقان هەر دوو پەیقان دایە دیارکرن:

"حەلال: دژی پەیقا حەرامە" (الياس انطوان الیاس و ادورد أ. الیاس، 1979، 164).

"حەرام: قەدەغە، موخەرم، دژی پەیقا حەلالە" (الياس انطوان الیاس و ادورد أ. الیاس، 1979، 164).

3- د فەرەهەنگا (المورد الميسر) دا ب ئەفی پەنگی واتایێن پەیقێن (حەلال و حەرام هاتییه:

"حەلال: یاسایی، شەری، پێپێدای" (روحي البعلبكي، 2002: 163).

"حەرام: گۆنە، دزیکەر، موخەرم، پێپێنەدای" (روحي البعلبكي، 2002: 155).

پەیقێن (حەلال و حەرام) د فەرەهەنگێن بیانیژیدا گەلەك هاتییه بکارهینان، ئی واتایا ئەقان پەیقێن بەرفەرە د هەندەك ژ ئەقان فەرەهەنگاندا گەلەك هاتییه بەرتەنگرن، ب تنی لایەنەکی ژ ژایانا مروقی موسلمان بەرچاقدەن، هەندەك ژ ئەقان فەرەهەنگان پەیقا (حەرام) ب تنی بۆ خو پاراستن ژ خوارنێن حەرام و پەیقا (حەلال) ب خوارنێن حەلالقە گرێدەن، هەندەکی د ب تنی بەحسی سەربرین و سەرژیکرنا گیانەوهران دکن (Houghton Mifflin Company, 1997: 612).

ئەگەر تەماشە و واتایێن پەیقێن (حەلال و حەرام) د فەرەهەنگێن کوردی و بیانیدا بکەین، دی بینین واتایێن ئەقان پەیقان د فەرەهەنگێن کوردیدا بەرفەرەترە و هەمان واتایێن پەیقێن کەلتووری عەرەبی و ئیسلامییە، کو (حەلال) بۆ سەرجم تێشتەکی پەروا و دروست و گونجای ژلای شەریعەتیقە دروست بیت بکارهاتییه و (حەرام) بۆ سەرجم تێشتی نەرەوا و نەدروست و نەگونجای، کو ژلای شەریعەتیقە دروست نەبیت بکارهاتییه، ئی د فەرەهەنگێن بیانیدا، ئەوین نە ب سەر کەلتووری ئیسلامیقە ب واتایێن بەرتەنگتر ئەو پەیف د فەرەهەنگێن

خۇدا دايىنە دياركرن، كو (حەلال و حەرام) زېدەتر ب خوارن و قەخوارن و سەرپىن و سەرژىكرنا گيانەورانقە گرىداينە.

1-4- واتايىن پەيغۇن(حەلال و حەرام) د ئەدەبى كوردىدا:

ژبەركو پەيغۇن(حەلال و حەرام) ھىند گرنگن و بكارھىنانا ئەوان ھىند زۆرە د كەلتوور و جفاكى كوردىدا، لەورا د ئەدەبى ئەوان ژىدا پەنگەداينە. وەكو(حەيرانۆك، گوتنىن مەزنان، شعر). ب ئەقى پەنگى ل خوارى دياركرى:

۱- د حەيرانۆكاندا :

حەيرانۆك بابەتەكى ئەدەبى فولكلورىيا كوردىيە، وەكى ھەمى ژانرىن ئەدەبى فولكلورى، ناخەپۆكا ئەوان بابەتەن جودا جودا ب خوقە دگرت، لى پترىا بابەتەن حەيرانۆكى ئەقىندارى و عەشقەكا دژوار و پاقرە، ژبەركو گەلەك بەرەست د رىكا ئەقىنا سەردەمى بەرى نوکەدا ھەبووينە دناقبەرا كچ و كوراندە و ب شىۋەيى دىالوگ دەينە گوتن و دەرپرىنى ژ ھەمى ئالىيىن ژيانا كۆمەلگەھا كوردى يا سەردەمى خۇ دكەن. پترىا ئەوان ژلايى نەخويندەوارانقە ھاتىنە گوتن، بۇ ئارامكرنا دەروونى خۇ دەرپرىنى ژ ھەست و سۆز و ئىش و ئازارىن خۇ ب شىۋەيەكى ئازاد دەردئىخن. حەيرانۆك ب جۆرەكى ھۆزانا فولكلورىيا كوردى دەيتە نياسىن، ھۆزانەكا ھەستدارە و ب شىۋازەكى جوان و ب واتايەكا پىر بھا و ب پەيغۇن پەسەن و ب شىۋى زارەكى و ستران ھاتىيە گوتن (جوتيار اسماعيل نبى، 2013: 40).

پەيغۇن (حەلال و حەرام) د حەيرانۆكا كوردىدا دەينە دىتن، ل خوارى دى ھەولەدىن ھىندەك نمونەيان دياربەكەين، كو ئەق ھەر دوو پەيغە تىدا بكارھاتىنە. وەكو:

1 - "كچك دىيژىت:

كوپكۆ دىنۆ داركىت د ھەوشا مەدا، دار بەرىنە

بىھنەكى وەرە لەدەف من روينە

من پسىيار كر، ژ شىخ و مەلا، گوت

راموسانىت كچا د حەلالن، چ گونەھ تىدا نىنە

كوپك دىيىزىت:

كچكى جانى، تە چاۋ رەشى بىرى سەردا
كەزى و بسك كەفتىنە سەر قوتكى قەدىفەدا
راموسانىت من و تە خوشترن،
ژ ھەمى وار و ژ ھەمى ەردا" (پىكىش ئامىدى، 2010: 85).
2- "كوپك:

كچى دىنى
گولىيت سەرى بشو ئاقى ليكە
بسكا بەردە، چخا چىكە
تو حەلالا دلى منى، خودى چىكە
كچك:

ئەقىنى، ئەقىنا ەولى
ببىيە موحبەت كەفتىيە دلى
خودى كارى نەمامىت گوندى مە
راست نەھىنىت
و ەناكەن، ئەز و دەلالى خو
پىك ب حەسلين" (پىكىش ئامىدى، 2010: 259).
3- "كچك :

ئەرى كوپو كوپى مامى
شرىنتر ژ شەكرا شامى
تو ب خىر ھاتى
سەر سەرى دوتمامى
كوپك:

كچك تىت ژ كانىكا
تە پشتى گرانە،
ژ كىمىت نىرىكا
تو دەر خودا بنىرە

کا رستکا موریکا ؟!

كچك:

مالکیت مه ل چار بیا

چ ری ناچنی ژ بهلگیت ته قریا

پشتی لاوکیته نه هیلیا

حهرامه ل من چوخیته سپیا" (ریکیش ئامیدی، 2010: 266)

ئەگەر تەماشە و واتایین پەقیق (حەلال و حەرام) د ئەقەن حەیرانوکی ل سەریدا بکەن، دی بینین، کو ب واتایین خو یین فەرەنگی و حەرفی بکارهاتینە، کو پەقیقا (حەلال) ب واتایا (پپییدا) هاتییه و (حەرام) ب واتایا (پپیینه دی) هاتییه.

ب- د گوتنن مەزناندا :

گوتنن مەزنان بابەتەکی گرنکی ئەدەبیاتا فولکلوریا کوردییه و ب شیوازەکی کورت و هویر و سەرنج راکیش هاتینە دەربرین، پتیا ئەوان بو مەبەستا شیرەتکاری و چارەسەرکنا ئاریشان هاتینە گوتن. هزر و خەیاڵ و ئەندیشه و سەربۆر و جیهانبینییهکا بەرفەرە د ناقرۆکا گوتنن مەزناندا دەیتە دیتن، دناق زمانی کوردیدا گوتنن مەزنان ب شیوازەکی زارەکی ژ نەوہیەکی بو نەوہیەکی دی هاتینە قەگوازتەن و پارازتەن.

گوتنن مەزنان ئاخذتەنەکا کورت و پەر واتایە، ژ سەربۆرا مللەتان پەیدا بووینە ب شیوہیەکی سەر زاری هاتینە قەگواستەن، هەر وەسا ب زمانەکی پەرەوان و ب فۆرمەکی جوان و ریکوپیک هاتینە داریژتەن، پیرانییا ئەوان خودان ناقرۆکەکا جفاکینە (عەدنان مەهدی عەبدوللا، 2017: 100).

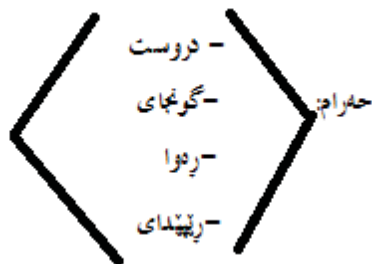
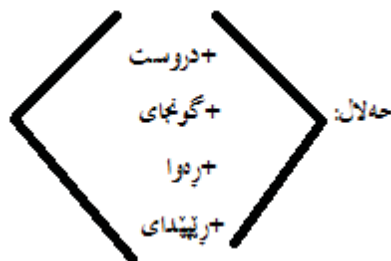
پەقیق (حەلال و حەرام) د گوتنن مەزنان ژیدا دەینە دیتن، ئەقەژی هەر وەکی بەری نوکە مە ئامازەپییدا ژبەر گرنکی و بو هوشیاریا خەلکی ب ئەنجامدان و ئەنجامەدانا کار و کریاری (حەلال و حەرام)ە. وەکو د ئەقەن گوتنن مەزناندا دەینە دیتن :

1- "حەلال ژ حەلالان، حەرام ژ حەرمان" (ریکیش ئامیدی، -: 354).

2- "دوستیا حەلال د جەنەتی دا بەیانە" (ریکیش ئامیدی، -: 447).

- 3- "كهڦلى به رازى حه لال نابيت" (پيكيښ ئاميدى، - : 635).
- 4- "مالى حه لال ئاڦا زه لال" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 5- "مالى حه لال ژ ده ست ناچيتن" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 6- "مالى حه لال به رزه نابيتن" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 7- "مالى حه رام هه ر دى ب حه رامى چيتن" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 8- "مروڦى حه لال دى ژ به ريكا خو خوت، مروڦى حه رام دى ژ به ريكا خه لكى خوت" (پيكيښ ئاميدى، - : 747).
- 9- "من حه لالى خو نه خاربه هه يا حه رامى خه لكى بخوم" (پيكيښ ئاميدى، - : 755).
- 10- "ميها سته ور نه دوشه
راستيا دلا نه فروشه
حه لالى خو ب حه رامى خه لكى نه فروشه" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 11- "دزيا ژ دزيكه رى يا حه لاله" (پيكيښ ئاميدى، - : 424).
- 12- "بى مال ل مالخوى حه رامه" (پيكيښ ئاميدى، - : 259).
- 13- "غه زالى ژ به ركيسه له لى زوزان ل خو حه رامكرن" (پيكيښ ئاميدى، - : 590).
- 14- "مالى ب مروڦى دا نه چيت يى حه رامه" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 15- "مالى دزى حه رامه نابيته خارنا مروڦان" (پيكيښ ئاميدى، - : 722).
- 16- "بلا ره زى من ل ناف ره زان به
بلا ترى ل من حه رام به" (پيكيښ ئاميدى، - : 239).

د ئه ڦان گوتنن مهنان يين ل سهريدا (حه لال و حه رام) ب واتايين خو يين
فه ره نكي و حه رفيى هاتينه، كو دشياندايه ب پيكا سيمايين جوداكر واتايين
ئه وان هه ر دوو په يقان بدهينه دياركرن:



ج- د ھۆزانیڧا:

ھۆزان بەشەكى سەرەكییى ئەدەبیاتا ھەر مللەتەکییە، ھەر ژكەفندا مروقى قیایە ب ریکا ھۆزانى دەرپرینی ژ ھەست و قیانین خو بکەت بەرانبەر ژیانى، مروقى، سروشتى. ب گوھوپرینا سەردەم و تیگەھشتنا مروقى تیگەھ و قالبین ھۆزانى ژى ھاتینە گوھوپرین و نویکرن ب خوڤە دیتىە (نەمت اللە حامد نھیلی، 2010: 37).

پەيڤین (حەلال و حەرام) ب شیوہیەكى بەرفرەھ دناڤ ھۆزانا كوردیدا ھاتینە بكارھینان. ل خواری دى ئاماژە ب ھندەك نمونین ھۆزانى دەین، كو پەيڤین (حەلال و حەرام) تیدا ھاتینە بكارھینان. وەكو د ئەقان نمونەیین ھۆزانیدا دیاردبیت:

- "ئەشكەنج و ئازار خواری و چەفتى

بو وان حەلال كر قازى و مفتى" (مەلا خەلیلى مشەختى، 2006: 24).

- "ئەو مەزنە مالە نانى حەلالە

دخۆت ب خوشى رەند و دەلالە" (مەلا خەلیلى مشەختى، 2006: 191).

- "حەلالە كەسپ كار و سنەعت و شول

بەلى دینی موکوم کەن وەك ھەڤالا" (ئەحمەدى نالبەند، 1997: 61)

- "ھەتا كو بمریت خوشى ژبو وی

گوشتی به رازی حەرامە سەر وی " (مەلّا خەلیلی مشەختی، 2006: 37).
 - "دوور بە ژ حەرامی چ کیم و زۆر بیت
 میوێژەک یان سەد چ رەنگ و جۆر بیت " (مەلّا خەلیلی مشەختی، 2006:
 186).

- " گەلی شیخ و مەلّا ئو خانەدانا
حەرامی پیلن و بگرن حەلالا " (ئەحمەدی نالبەند، 1997: 60).
 د ئەقان نمونەیی ئۆزانن یین ل سەریدا پەیقین (حەلال و حەرام) ب واتایا
 فەرەهەنگی و حەرفی ھاتینە بکارھینان، بە ئی ھندەک جارن ئەق پەیقە د ناڤ
 ھۆزانیدا بۆ واتا خو یا فەرەهەنگی بکارناھین، بە لکو ب واتایا نەحەرفی
 بکار دەھین. وەکو:

- "عەردی حەرام ئی دی بەزن
 شەیتان شقانە ئەو پەزن
 دل بو عەزابی ناتەزن
 بەر گورز و سیکار و قەما " (ئەحمەدی نالبەند، 1997: 65).
 د ئەقی ھۆزان ل سەریدا پەیق (حەرام) ب واتایا (نەمولکی مروقی) ھاتییە.
 - "رەش، رەنگەکی دی قەت دی گریتن؟
 ما عوور حەرامەک قەت چا دبیتن؟" (مەلّا خەلیلی مشەختی، 2006: 71).
 د ئەقی ھۆزان ل سەریدا پەیق (حەرام) ب واتایا (نەچاک و نەقەنج) ھاتییە.
 - "دەواری شول باش ئەو ئالیکا خو
 زیدە دکەت ھەر پیر وەسا فەرمو
 ئەو تیقتە گوتن بۆ شیر حەلالی
 پالایی دەستھەل بی ئالی پالی " (مەلّا خەلیلی مشەختی، 2006: 100).
 د ئەقی نمونەیا ل سەریدا پەیق (حەلال) ب واتایا (مروقی حەلال خوړ)
 ھاتییە.

- حیزا حەلالی نە چاڤ ل دەر بیت
 بۆ مال و میری زانا و ریبەر بیت (مەلّا خەلیلی مشەختی، 2006: 187).
 د ئەقی نمونەیا ل سەریدا پەیق (حەلال) ب واتایا (ھەڤژینی ژنی) ھاتییە.

پشکا دووی

واتایا په یقین (حلال و حرام) د ئاستی سیمانتیک و پراگماتیکیدا

2-1- په یقین (حلال و حرام) د ئاستی سیمانتیکیدا:

سیمانتیک ئاسته کی و اتاییه و سهرده ریی ل گهل واتایا فرههنگی (حرفی) یا په یق و پرسته یان دکته و گوو ناده ته هندی کا نه و کهرسته ژ کی و بو کی و بو چ مهبهسته کی هاتینه بکارهینان. زیده باری هندی قه کولینی ل واتایا کهرسته یان زمانی دکته، نه ورژ دویر ژ دهو روبه ری. ل دویق نه فی تیگه هی سیمانتیکی، دی هه ولده یان ژ چهند لایه نانقه د سنووری سیمانتیکیدا قه کولینی ل په یقین (حلال و حرام) د زمانی کوردیدا بکه یان. نه ورژ ب نه فی پهنگی ل خواری دیارگری:

2-1-1- په یقین (حلال و حرام) وهک جوت په یقه کا سیمانتیکی:

(یاکوف مالکیل) ب نه فی پهنگی باسی جوت په یقی دکته: ((جوت په یق بریتیه ژ زنجیره کا دوو په یقین پیگه گریدای کو هر هه مان پولا ریژمانی-class-form هه نه، و مینا دانه یه کا سینتاکسی سهرده ری ل گهل دهیته کرن و ب ریکا هندهک ئامرازی به ستنی دهینه لیكدان)) (Yakov Malkiel, 1968: 311). په یقین (حلال و حرام) د ریژبونا خودا د ناؤ جوت په یقا سیمانتیکیدا دبنه هه قدر بو ئیک یان دبنه دژواتا بو ئیک.

مهبهست ژ دیارده یا دژواتای نه وه، دوو په یق ژلای و اتایقه دژ ئیک رابوستن. وهکو: (گهرم و سار)، (کرین و فروشتن)... هتد (عیمان مجمد احمد الحاوی، 2007: 34). په یقین (حلال و حرام) ژ ژلای و اتایقه دژ ئیک رادوستن و واتایین هر ئیک ژ نه وان ل چه مسهره کی رادوستیت، چونکی واتایا په یقا (حلال) هه قدره بو واتایا په یقا (حرام). ب واتایه کا دی نه وه هر دوو په یق د وهرگرتنا سیمایین واتاییدا هیمایین بهر و قارژ ئیک وهر دگرن، کو

په یقا حلال خودان هیمايی (+)ه، لی په یقا (حرام) هیمايی (-) ب خوځه دگریت،
ب نه فی رهنګی په یقا (حلال) بریتیه: <+پپیډای د ئاییینیدا> ه و په یقا
(حرام) بریتیه ژ: <-پپیډای د ئاییینیدا>.

2-1-2- په یقین (حلال و حرام) و فرهواتایي:

د سیمانتيکیدا ته مومړی هیه، چونکی دوروبه ر نینه، ژبه ر هندي واتا یا
دستنيشانګری نینه. باشتري نمونه بو نه فی چهندي هه بونا په یقین هه قبیژ
و فرهواتانه. د نه فیږیدا ب تنی دی به حسی دیارده یا فرهواتایي کهن.
فروهواتا دیاردهیه کا زمانیه، د فیږیدا په یقه کی پتر ژ واتایه کی هیه و نه و
واتایه ب هه قوځه دگریداینه. نه قجا نه و په یقین چه مک و واتایي هه مه جور
هه بن و پیکه گریډانه د ناقبه را نه واند ا هه بیت، ب فرهواتا دهینه نیاسین (Al-
Sulaimaan.M.M,2010:211). ب واتایه کا دی مه به ست ژ دیارده یا
فروهواتایي نه وه په یقه ک پتر ژ واتایه کی دده ت، به لی په یوه ندي یان نیژیکبوونه ک
د ناقبه را واتایي نه وی په یقیدا هیه.

هر ئیک ژ واتایي په یقین (حلال و حرام) دچته د بن دیارده یا
فروهواتایي، چونکی هر په یقه کی ژ نه قان په یقان پتر ژ واتایه کی دده ت، به لی
نیژیکبوونه ک پان په یوه نديیه ک ژ لای واتیقه د ناقبه را نه واند ا هیه. ب نه فی
رهنګی په یقا (حلال) نه قان واتایان دده ت:

-حلال: 1-دروست. (حلالی بګره.)

2-یاسای. (کار و که سپا ته حلاله.)

3-په و. (دوو ژنی د ئیسلامیدا حلاله.)

4-پپیډای. (نه قوځه یی حلاله.)

سیمایي هه قیشک د ناقبه را نه واند ا هه بونا تیګه هه کی نه ریښیه.

هه روه سا په یقا (حرام) ژی چهن د واتایه کان د زمانی کوریدا دده ت:

-حرام: 1-نه دروست. (حرامی بهیله.)

2-نه یاسای. (کار و که سپا ته حرامه.)

3- نه پړهوا. (چار ژنی د ئیسلامیدا حه رامه.)

4- پړپینه دای. (ئه ژ گوشته یی حه رامه.)

سیمایی هه قپشك د ناقبه را نه واند ا هه بوونا تیگه هه کی نه ریښیه.

2-1-3- په یقین (حلال و حرام) و واتایا پیکفه هاتنی:

واتایا پیکفه هاتنی یان هاوریتی بریتیه ژ یاسایین په یقان، کو بو مه دیاردکه، چهوا په یق ل گهل په یقین دی ب پرخ هه قدووقه دهین. هه روه سا بو مه دیاردکه، کو نهو په یق چیدبیت ل پیش یان ل پاش په یقین دی بهین. ب واتایه کا دی واتایا پیکفه هاتنی بریتیه ژ په یقین ب پرخ هه ققه، کو گله ک د زمانیدا دوو باره دین و ب شیوه کی گشتی دهیته دیارکرن، کا چ په یق ل گهل په یقه کا دی د زمانیدا دهیت و باراپتر ب شیوه کی به دیهی ژ لای ناخفتنکهرین زمانی ناوچه ییقه دهیته بکارهینان (نیان عثمان شریف، 2013: 64-65). نه ژ دیارده کوټان ل سهر په یقین زمانی دسه پینیت و دیاردکه، کا کیژ په یق ل گهل کیژ په یقا دی دشیت بهیته بکارهینان.

په یقین (حلال و حرام) واتایه کا پیکفه هاتنی هیه، چونکی پیکهاتنا نه قان په یقان بوویه کوته کی واتایی و پاش و پیشکرن نهوان په یقان واتایا کوټی دشکینیت، نه ژ کوته ژی ژ نهجامی هندی دروستبوویه، کو خه لکی ب شیوه کی به دیهی و بو خوشی دهر پړینی نهو ههر دوو په یقه ل دویف ئیک دوو باره کرینه و بکارهیناينه و پاش و پیشکرن نهوان واتایا پیکفاتن و کوټی واتایی دشکینیت. ب نهقی رهنکی ل خوا

واتایا پیکفه هاتنی (پاراستنا کوټی واتایی) شکاندنا کوټی واتایی

حلال و حرام * حرام و حلال

2-1-4- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) و واتايا ھەرفى:

واتايا ھەرفى بريتىيە ژ ئەۋى واتايى ئەۋا جودا و دوير ژ دەۋرۋەرى ب دەستقە دەيت، كو ب واتايا نمونەيى دەيتە ئاكرن. ئەق واتايە واتايەكا نەريتىيە و راستىيا واتايا پەيغۇن فەرھەنگى دگەھىنيت و پابەندە ب راستىيىقە. ھەرۋەسا ئەۋ ھىمايىن ئەقى واتايى ھلدگرن، پىككەقتن ل سەر ھەيە (فرانسوا ريكاناتى، 2018: 115-116).

ئەق واتايە پشتبەستنى ب واتايا نەمىتافورى يا پەيف يان دەرپرېنان دكەت (رمزى منير بعلبكي، 1990: 290).

ئەق واتايا ھەرفى ب پىكا گولېبونا پىشۋەخت بۆ كەرەستىن زمانى ب دەستقە دەيت و ب ئەقى چەندى ھەقىشكىن ئاقتنى، ئەقى واتايى ژ پىكھاتا كەرەستان دەرديئخ و دزانن (فرانسوا ريكاناتى، 2018: 93). ئەق واتايە، واتايەكا بنچىنەيى، كو جفاكى ب پەيغۇن زمانى دايە و ل سەر پىككەقتىيە (پەيمان حسن محمد سليم، 2010: 118-119). ديسا ھندەك جاران ئەق واتايە ب پىكا پىزبون و كاريگەرييا پەيغۇن رەخ و دۆر، واتايا پەيغەكا دياركرى ب دەستقە دەيت و ب ئەقى چەندى دشاندايە بگەھىنە واتايىن ھەرفى يىن پەيغۇن (ھەلال و ھەرام)، ئەۋىن جفاك ھەمى ل سەر پىككەقتى ب پىكا ئەۋ پەيغۇن ب رەخ ئەۋان پەيغانقە ھاتىن. ئەقۇن ل خوارى ھندەك ژ واتايىن ھەرفىيىن پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) ن:

1- گوشتى ھەلال: واتايا ھەرفىيا پەيغا (ھەلال) د ئەقى دەرپرېنىدا ب واتايا (پىپىداي د ئايىنىدا) دەيت، چونكى (گوشتى ھەلال) بۆ ئەۋى گوشتى دەيت، ئەۋى بۆ خوارنى ل دويغ ياسايا ئىسلامى دروستىيت. ۋەكو: گوشتى) بەرخ، چىل، مريشك، ماسى... ھتد).

2- گوشتى ھەرام: واتايا ھەرفىيا پەيغا (ھەرام) د ئەقى دەرپرېنىدا ب واتايا (پىپىنەداي د ئايىنىدا) دەيت، چونكى (گوشتى ھەرام) بۆ ئەۋى گوشتى دەيت، ئەۋى بۆ خوارنى ل دويغ ياسايىن ئىسلامى دروستنەييت. ۋەكو: گوشتى) (بەران، گيانەۋەرى مرابوۋى، شىر... ھتد)ى.

3- شیرى حەلال: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىدای د ئایینیدا) دەیت، چونكى (شیرى حەلال) ئەو شیرە یى بۆ خوارنى دروستبیت، ئانکو بەرھەمى: چیل، بزن، حیشتى... ھتد بیت.

4- شیرى حەرام: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىنەدای د ئایینیدا) دەیت، چونكى (شیرى حەرام) ئەو شیرە یى بۆ خوارنى دروستنەبیت، ئەقجا چ یى گیانەوەرەكى وەکو دېھلى یان بەرازى... بیت، یان چیدبیت شیرى دایكى بیت، بەلى زارۆكى ئەوى مەزن ببیت و ئیدی ب کیرنەھیت شیرى خو بدەتە ئەوى زارۆكى، چونكى ھەتا ماوەكى دیارکرى دایک دشیئت شیرى خو بدەتە زارۆكى خو.

5- پارى حەلال: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىدای) دەیت، ئانکو (پارى حەلال) دەستکەڤتەکە، کو ب پیکین دروست و ئەو پارە ب دەستڤەھاتییە.

6- پارى حەرام: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىنەدای) دەیت، ئانکو (پارى حەرام) دەستکەڤتەکە، کو ب پیکین نەدوست و پېپىنەدای د ئایینیدا ئەو پارە ب دەستڤەھاتییە.

7- دەستکوژى حەلال: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىدای ل دویڤ ئایینەكى ئاسمانى) دەیت، کو (دەستکوژى حەلال) بۆ ئەوى گیانەوهرى ل دویڤ یاسایین ئىسلامى دەیتە سەرژیکرن دەیت.

8- دەستکوژى حەرام: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىنەدای د ئایینی ئاسمانیدا) دەیت، کو (دەستکوژى حەرام) بۆ ئەوى گیانەوهرى ل دویڤ یاسایین ئىسلامى نەھیتە سەرژیکرن دەیت.

9- کەدا حەلال یان نانى حەلال: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىدای) دەیت، کو (کەدا حەلال) یان (نانى حەلال) بۆ ئەوى داھات وکار و شۆلى دەیت، ئەوى ژلاى ئایینیڤە دروستبیت و پېپىدای بیت.

10- کەدا حەرام یان نانى حەرام: واتايا حەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (پېپىنەدای) دەیت، کو (کەدا حەرام) یان (نانى حەرام) بۆ

ئەوى داھات و كار و شۆلى دەيت، ئەوى ژلايى ئايىنىقە دروستنەبىت و رېپىنەداي بىت.

2-2- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) د ئاستى پراگماتىكىدا:

پراگماتىك ئاستەكى واتايىيە و سەرەدەرييى ل گەل واتايا دەورو بەرى (نەھەرفى) يا پەيغ و رستەيان دكەت و گوھ ددەتە ھندى كا ئەو كەرەستە ژكى و بو كى و بو چ مەبەستەكى ھاتىنە بكارھىنان. زىدەبارى ھندى گرنگىيى ب پەيوەندىيا د ناقبەرا زمانى و كەلتوورىدا ددەت، ژ ئەوى ئالىقە كا كەلتوورى چ كاريگەرى ل سەر زمانى و پىكھاتىن زمانى ھەيە. ل دويغ تىگەھى پراگماتىكى، دى ھەولەدىن ژ چەند لايەنانقە د سنوورى پراگماتىكىدا قەكۆلىنى ل پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) د زمانى كوردىدا بكەين. ئەوژى ب ئەقى رەنگى ل خوارى دياركرى:

2-2-1- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) وەكو جوت پەيغەكا پراگماتىكى:

پراگماتىكى پەيوەندىيەكا بەيژ ب رېزبوننا كەرتىن جوت پەيغۇقە ھەيە و زانىنا سنوورى پراگماتىكى يا ھاريكارە بو زانىنا ھندى، كا بوچى ژ لايى پراگماتىكىقە كيژ كەرت ل بەرى كيژ كەرتى د ناقتاخفتنىدا بكاردەيت. پراگماتىك پابەندە بكارھىنانا زمانى و زانىنا كەلتوورىقە، چونكى پراگماتىكى پەيوەندىيەكا بەيژ بكارھىنان و كەلتوورى مللەتانقە ھەيە، لى ژ بەركو كەلتوورى ھەمى مللەتان وەكو ئىك نىنە، ژ بەر ھندى پراگماتىكا مللەتانژى ژىكجودادىيت (شېرزاد سەبرى ەلى و ەبەدولسەلام نەجمەدىن ەبەدوللا، 2014 : 33).

ئىك ژ بنەمايىن پراگماتىكى ئەو، كو ئەو پەيغۇن واتايىن ئەرىنى ھەين، ل بەرى ئەوان پەيغان دەين، ئەوين واتايىن نەرىنى ھەين (Lyons, 1977: 275). ئەق چەندە ژى ل سەر رېزبوننا كەرتىن جوت پەيغ (ھەلال و ھەرام) د ئەوى پىكھاتىدا جىبەجىدىيت، چونكى پەيغ (ھەلال) د كەلتوورى كوردىدا واتايەكا ئەرىنى ھەيە، چونكى واتايا (باش، دروست، رېپىداي، رەوا، گونجاي... ەتد)

ددهت و په یقا (حرام) واتایه کا نه ریڼی د که لتووری کوردیدا هیه، چونکی واتایا (نه باش، نه دروست، نه روا، پېښنه دای، نه گونجای... هتد) ددهت. پهنکه پېزبوننا که رتین جوت په یقا (حلال و حرام) ب نه فی شیوهی د ناڅ ناخفتنا زمانې کوردیدا بو کاریکه رییا ناینی بزقریت، چونکی ناینی ئیسلامی جهختی ل خه لکی دکهت، کو کار و کریارین باش و حلال بکهن و خو دویریخن ژ کار و کریارین حرام، نانکو حلالی بی ب سهر حرامی بی دئیخت نهغه ژ لایه کیفه و ژ لایه کی په یقا (حلال) د جوت په یقیدا ژ په یقا (حرام) گرنگره، چونکی ژ لای زمانیقه ههر په یقه کا ل بهری په یقه کا دی بهیت، نهو په یقا ل دهستیکی هاتی ژ په یقا دی گرنگره نهو ل پستی نهوی دهیت.

2-2-2- په یقین (حلال و حرام) و ئیکلایبوننا واتای:

د پراگماتیکیدا ته مومژی نامینیت، چونکی دهو روبه هیه، ژ بهر هندی و اتا یا دهستنی شانکریه. نه چا دقیریدا و اتایا هر ئیک ژ په یقین (حلال و حرام) دهیته ئیکلاکرن، کا بو چ مه بهست و واتایه کی هاتییه بکارهینان. نهوژی ب ریکا دهو روبه ری. بو نمونه د رسته یه کا وهکو: (من حلال بکه). دا، ل قیری ل دویف دهو روبه ری د ناڅ بهرا هه قیشکین ناخفتنیدا هه، و اتایا په یقا (حلال) دشیته بهیته ئیکلاکرن بو و اتایا (گهردهن ئازاکرنی) یان بو و اتایا (خوازتنا شهرعییا ژنی ژ لای زه لامیقه)... هتد، دیسا و اتایا په یقا (حرام) ژی د نمونه یا (نهو نفش حرامه). دشیته ب ریکا دهو روبه ری و اتایا نهوی بهیته ئیکلاکرن بو و اتایا (مروقه کی دزیکه) یان بو و اتایا (مروقه کی بیژی) یه... هتد.

2-2-3- په یقین (حلال و حرام) و واتایا کاریکهری:

واتایا کاریکهری یان وژدانی ئیکه ژ جوړین و اتایا سهر بار و نهغه جوړه نواندنا کاریکهرییا سوژداری یا کارا ل سهر گوهداری دکهت، ژ نالی بی ب کارهینانا دهر برینین زمانیین دیارکریقه زیده باری دهر برینین زمانیین دی، کو بو هه مان و اتا هاتینه بکارهینان و نهغه جوړی و اتایا دشیته پهنگفهدانا ههستین

كەسىيىن ئاخىتتىكىرى بىكەت، ئەقەزى پەھەندى كاريگەرييا ئەوى ب تەمامى ب ئەوى تىشتى بەھسدىكەت، ھەروەسا پەھەندى كاريگەرييا ئەوى ب گوھدارى ب خۇقە دگىرىت (Al-Sulaimaan.M.M,2010: 70). ئەقە كاريگەرييا چىدىبىت يا ئەرىنى بىت يان نەرىنى.

بكارھىنانا پەيىقن(ھەلال و ھەرام) پەھەندە دانا ھەستىن ئاخىتتىكىرى دكەن و واتايىن ئەرىنى و نەرىنى ددەن، كو پەيىقا (ھەلال) ب ھەمى واتايىن ل پىشت خۇ دەيلىت، كاريگەرى و واتايەكا ئەرىنى ھەيە. وەكو واتايىن(باش، پەھەشت، پەسەند، دەستپاك...ھتد). دىسا پەيىقا (ھەرام) د ھەمى دەوروبەراندا واتايىن نەرىنى ددەت. وەكو واتايىن(نەباش، بىرەھەشت، نەپەسەند، نەدەستپاك...ھتد).

2-2-4- پەيىقن(ھەلال و ھەرام) و واتايا نەھەرفى:

واتايا نەھەرفى باراپتر واتايەكا لاوھىيە و پىشتبەستنى ل سەر واتايا بنەرەتى(ھەرفى) دكەت (فرانسوا رىكاناتى، 2018: 118). ئەقە واتايە پىشتبەستنى ل سەر دەوروبەرى دكەت و د فەرھەنگاندا ب دەستقە ناھىت.

واتايا نەھەرفى پەيۋەندى ب باگراۋندى زەينى و زانىنا مروقى بۇ دورھىل و جىھانا ژدەرۋە ھەيە. ئەقە زانىن و شروۋقەكرنا واتايا نەھەرفى باراپتر ب رىكا بەرانبەركرنىيە د ناۋبەرا واتايا پىكەھاتى ل گەل دەوروبەرى بۇ ھاتىيە ھەلبىژارتەن يان ئەو دەوروبەرى ئاخىتتىكىرى تىدا دئاخىت و ب ئەقى چەندى واتايەكا پتر دەولەمەند ب دەستقە دەيت (فرانسوا رىكاناتى، 2018: 125). ئانكو ژ واتايا ھەرفى و فەرھەنگى دويردكەھىت.

بۇ دەربىرنا واتايا نەھەرفى، نە ب تنى دقىت ئەم ژ واتايىن فەرھەنگى يىن پەيىقان دەربازبىن، بەلكو ل گەل ھەندى دقىت ئەم ھەست ژى ب ھەندى بكەين، ئانكو پىدقىيە ل سەر بكارھىنەرىن زامانى ھەست ب ھەندى بكەن، كو ئەقە واتايە ژ واتايا ھەرفى(فەرھەنگى) يا پەيىقان دەربازدبىت. ئەقە مەرجه ژى ل ئەوى دەمى ب دەستقە دەيت ل دەمى ئەو واتا واتايەك يان سىمايەكى يان پتر ژ سىمايەكا

- لاوهكى هلدگريت (فرانسوا ريكاناتي، 2018: 126). ئانكو زېدەكرنا سىمايانە ل سەر واتايا حەرفى و فەرھەنگى و گەلەك جاران ئەو پەيغۇن (حەلال و حەرام) ل گەل پەيغۇن ل گەل ھاتى دېنە ئىدىيەم، چونكى "ئىدىيەم ئەو دەرپرېنن ئەوئىن ب كىمىقە ژ دوو پەيغۇن ب سىفەت ئىك پەيغۇن پىكدھىن، كو دشاندا نىنە ب شىوھىي حەرفى تىبگەھىن و ب ئەوى وەسفى وەكو ئىك يەكەيا واتايى دەيتە ھژمارتن" (ملدرىد لارسون، 2007: 188). ھەر وەكو واتايىن پەيغۇن (حەلال و حەرام) د نموونە و دەرپرېنن د خوارىدا دياردين، كو ب واتايىن نەحەرفى ھاتىنە و ھندەك ژ ئەوان ل گەل ھندەك پەيغۇن دى بوويىنە ئىدىيەم:
- 1- فرشك حەلال: (فرشك حەلال) بۇ مروۋقەكى باش و خودان پەروشت د ناۋ جقاكىدا دەيتە گوتن، ئانكو مروۋقەكە ژ بنەمالەكا باشە و ئەۋ باشىيە بۇ ئەوى بوويە پىشت و بۇ ھاتىيە قەگۈھازتن و دەرپرېنا (فرشك حەلال) بوويە ئىدىيەم.
 - 2- فرشك حەرام: (فرشك حەرام) بۇ مروۋقەكى خراب و بى رەوشت دەيتە گوتن، كو خرابى و بى پەروشتى بۇ ئەوى ژ بنەمال و باب و باپىران ھاتىيە قەگۈھازتن و دەرپرېنا (فرشك حەرام) بوويە ئىدىيەم.
 - 3- نفش حەلال: (نفش حەلال) ب واتايا (مروۋقى باش يان بەرى بابى خۇ) دەيتە و ئەۋ دەرپرېنە، ئانكو دەرپرېنا (نفش حەلال) ئىدىيەمە.
 - 4- نفش حەرام: (نفش حەرام) ب واتايا (مروۋقەكى خراب يان بەرى بابى خۇ) نەبىت (بىژى) دەيتە و ئەۋ دەرپرېنە، ئانكو دەرپرېنا (نفش حەرام) ئىدىيەمە.
 - 5- شىر حەلال: (شىر حەلال) ب واتايا (مروۋقەكى قەنج، حەلال خۇر) دەيتە و ئەۋ دەرپرېنە، ئانكو دەرپرېنا (شىر حەلال) بوويە ئىدىيەم.
 - 6- شىر حەرام: (شىر حەرام) ب واتايا (مروۋقەكى خراب و حەرام خۇر) دەيتە و ئەۋ دەرپرېنە، ئانكو دەرپرېنا (شىر حەرام) بوويە ئىدىيەم.
 - 7- خۇحەلالكر: واتايا نەحەرفىيا پەيغۇ (حەلال) د ئەۋى دەرپرېنىدا ب واتايا (نەھىلانا چ پىگىرى و نەپازىبوونان ل سەر خۇ) دەيتە، ئەۋەژى ئىدىيەمە ب شىوھىي پستەيى.
 - 8- خۇحەرامكر: واتايا نەحەرفىيا پەيغۇ (حەرام) د ئەۋى دەرپرېنىدا ب واتايا ھەبوونا زەرەر گەھاندنى دەيتە، ئەۋەژى ئىدىيەمە ب شىوھىي پستەيى.

- 9- (ئەز ب حەلال و حەرام كەمە): واتايا نەحەرفىيا پەيقا (حەلال و حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا (بۆ سويند خوارنى) بكاردهيىن.
- 8- (شیری دایكا ئەوى لى حەلال بیت): واتايا نەحەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (دوعاكرنى) دهيت.
- 10- (شیری دایكا ئەوى لى حەرام بیت): واتايا نەحەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (نفرینی، نەفرەتكرنى) دهيت.
- 11- (دى حەلال بكە): واتايا نەحەرفىيا پەيقا (حەلال) د ئەقى دەرپرینیدا بۆ خودانى گيانەوهرى نەخوش دهيتە گوتن، داکو ئەوى گيانەوهرى سەرژىبكەت بەرى مرار ببیت، يان ژى بۆ بازارى و كيشان و پيشانان بكاردهيت.
- 12- حەرام بوو: واتايا نەحەرفىيا پەيقا (حەرام) د ئەقى دەرپرینیدا ب واتايا (مراربوون) دهيت، ئەقەژى بۆ مرنا گيانەوهرى دهيت.

ئەنجام

1- ھەردوو پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) د ناڧ زمان و كەلتورى كوردیدا ب شیوہیەكى بەرفرەھ رەنگفەداينە، بگرە ژ گوتنن مەزنان و حیرانوڤ و شعری ھەتا بگەھیتە ئاخفتنا پوژانەیا خەلكی و ئیدیەمان.

2- د زمانی كوردیدا پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) ب واتایین خو یین ھەرفی و واتایین نەھەرفی ژى گەلەك جارەن بكارھاتینە.

3- ھاتن و پریزبونە پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) ب ئەفی شیوہی د زمانی كوردیدا كۆتەكا واتایى دروستكرییە و دشیاندا نینە پاشو پیشكرن د جەى ئەواندا بەیتە كرن.

4- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) دەمى ل گەل ھندەك پەيغۇن دی دەین و ب واتایا خو یا ھەرفی نەھینە بكارھینان“ گەلەك جارەن دشیین ببنە ئیدیەم.

5- د سنووری سیمانتیکیدا پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) ب ئەفی رەنگی دەین:
أ- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) جووت پەیفەكا سیمانتیکییە و دشیاندايە نینە پاش و پیش بکەین.

ب- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) فرەواتاییە، كو پەیفقا (ھەلال) ب واتایین (دروست، رەوا، یاسایی، پپییدای) دەیت و پەیفقا (ھەرام) ب واتایین (نەدروست، نەرەوا، نەياسایی، پپیینەدای) دەیت.

ج- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) واتایا پیكفەھاتنى ھەیە.
د- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) واتایا ھەرفی ھەیە، وەكو (پپییدای و پینەپیدای) د ئایینیدا.

6- د سنووری پراگماتیکیدا پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) ب ئەفی رەنگی دەین:
أ- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) جووت پەیفەكا پراگماتیکییە.
ب- ئیکلایبوونا واتایى د پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) دا ب پریا دەوروبەری دەیتە ئەنجامدان.

ج- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) واتایا کاریگەری ھەیە.
د- پەيغۇن (ھەلال و ھەرام) واتایا نەھەرفی ھەیە.

ژیدەر

1-ب زمانی کوردی:

-پهیمان حسن محمد سلیم، په یوهندی نیوان زمان و کەلتور، نامە ی ماستەر، کۆلیژی زمان، زانکۆی سه‌لاح‌دین، 2010.

-جوتیار اسماعیل نبی، ناڤه‌روکا حه‌یرانوکا کوردی، نامە یا ماسته‌ری، فه‌کولتیا زانستی م‌روڤایه‌تی، زانکۆیا ده‌وک، 2013.

-شیرزاد سه‌بری عه‌لی و عه‌بدولسه‌لام نه‌جمه‌دین عه‌بدوللا، پ‌یزبه‌ندییا که‌رتین جووت په‌یڅی د زمانی کوردیدا، گوڤه‌را به‌ه‌دینی وه‌کو نمونه، گوڤارا زانکۆیا ده‌وک، په‌ربه‌ندا(17)، ژ(1)، 2014.

- عه‌دنان مه‌دی عه‌بدوللا، گوڤارا جڤاکی د گوڤن‌ م‌ه‌زناندا(ده‌قه‌را به‌ه‌دینان) وه‌کو نمونه، نامە یا ماسته‌ری، کۆلیژا په‌روه‌دیا بنیات، زانکۆیا ده‌وک، 2017.

-نعمت الله حامد نه‌یلی، ده‌راڤه‌ک ژ ره‌خنی(ره‌خنه و ڤه‌کۆلین)، چاپا ئیکی، چاپخانا هاوار، ده‌وک، 2010.

2-ب زمانی عه‌ره‌بی:

-القران الکریم.

-امام ابي الحسين مسلم بن الحجاج بن مسلم، صحيح مسلم، الجزء الاول، الطبعة الثانية، دار ابن رجب، النمصورة-القاهرة، 2006.

-رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.

-سمير سعيد الحجازي، معجم مصطلحات الانثروبولوجيا و الفلسفة و علوم اللسان و المذاهب النقدية و الادبية، الطبعة الاولى، دار الطلائع للنشر و التوزيع القاهرة، 2007.

-عبدالکریم زیدان، الوجیز فی أصول الفقه، مؤسسة الرسالة ناشرون، صنعاء، 2004.

-عثمان محمد احمد الحاوي، ملحق علم الدلالة، مكتبة المتنبي، الدمام-السعودية، 2007.

-فاضل عبدالواحد عبدالرحمن، أصول الفقه، الطبعة الرابعة، دار المسيرة للنشر و التوزيع و الطباعة، عمان-الاردن، 2004.

- فرانسوا ريكاناتي، المعنى الحرفي، ت: احمد كروم، مراجعة: عزالعرب لحكيم بناني، الطبعة الاولى، دار الكتاب الجديد المتحدة، بنغازي-ليبيا، 2018.
- ملدريد لارسون، الترجمة و المعنى: دليل التكافؤ عبر اللغات، ترجمة و تعليق:محمد محمد حلمي هليل، لجنة التأليف و التعريب و النشر، جامعة الكويت، 2007.
- نيان عثمان شريف، المتلازمات اللفظية في المثل القراني، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث، اربد- الاردن، 2013.

3-ب زمانى ئينگليزى:

- AL JALLAD.N, The concepts of al-halal and al-haram in the Arab-Muslim culture: atranslational and lexicographical study, Language Design,10,2008.
- Al-Sulaimaan.M.M, Semantics and Pragmatics, first edition, Maktab Al-Ula, Mosul, 2010.□
- BAALBAKI.R, al-mawrid: A Modern Arabic-English Dictionary, Beirut, Lebanon, 1993.
- Lyons. J, Semantics, Vols 2, Cambridge, Cambridge University press,1977.
- Houghton Mifflin Company, The American Heritage Dictionary, 3rd , USA, 1997.□
- Yakov Malkiel , Essays on Linguistic Themes, printed in great Britain, 1968. □

4-ژێدهرین نموونه ژێ هاتینه وەرگرتن:

أ-کوردى:

- ئهحمه دى نالبه ند، باغى كوردا، بهرگى ئيكي، كۆمكرن و تووژاندن: طه مايى، چاپا ئيكي، چاپخانا خهبات، دهوك، 1997.
- رزگار كهريم، فرههنگى دهريا(عهره بى-كوردى)، چاپى يه كه م، چاپه مه نى سيما، سليمانى، 2005.
- ريكيش ئاميدى، هيرانوكيت كوردى، چاپا ئيكي، چاپخانا خانى، دهوك، 2010.

- ، گوتنیت مهزنا ب کورمانجی (دستوری مله تی کورد)، (به رگی ئیکی)، پهرتووکه کا نه به لا فکریه.
- عه باسی جه لیلیان، فهرهنگی باشوور (کوردی کوردی-فارسی)، بلاوکرکراوهی ئاراس، ههولیر، 2004.
- فازیل نیزامه دین، فهرهنگی (شیرین) ی نوی (عه ره بی-کوردی)، چاپی یه کهم، دهزگای چاپ و په خشی سه ردهم، سلیمانی، 2007.
- فاضل نظام الدین، ئهستی ره گه شه (کوردی-عه ره بی)، چاپی دووهم، مگبعه الفنون، به غدا، 1990.
- مه لا خه لیلی مشه ختی، بهارا دلا، چاپا ئیکی، چاپخانا جه جی هاشم، ههولیر، 2006.
- محمد أمين دوسکی، قاموس سپیریز (کوردی-عربی)، الکبعه الپانیه، مگبعه جم-ترکیا، 2013.
- هه ژار، هه نبانه بۆرینه (کردی-فارسی)، چاپ اول، سروش، تهران، 1369.
- ب-عه ره بی:
- الیاس انطوان الیاس و ادورد أ. الیاس، قاموس العصری (عربی-انگلیزی)، دار الجیل، بیروت، 1979.
- روحي البعلبكي، المورد الميسر (قاموس عربي-انكليزي)، الطبعة الرابعة، دار العلم للملايين، بیروت، 2002.
- صلاح الدين الهواري، المعجم الوسيط (عربي-عربي)، الطبعة الاولى، دار و مكتبة الهلال للطباعة و النشر، بیروت، 2007.

الخلاصة

دخلت كلمتا (الحلال و الحرام) الثقافة الكوردية عن طريق الثقافة الاسلامية و العربية . وهاتان الكلمتان لهما معاني متنوعة ويتم استخدامهما في سياقات مختلفة . هذا البحث المعنون (أنعكاس معاني كلمتا (الحلال و الحرام) في اللغة الكوردية) يحاول دراسة مفهوم هاتين الكلمتين في اللغة الكوردية مع محاولة توضيح و بيان دلالية و تداولية مفهومهما في كلام منطقة بهدينان، حسب المنهج الوصفي . ان الهدف الرئيسي من هذا البحث هو بيان استخدام كلمتا (الحلال و الحرام) في مجال الدلالية و التداولية. يتألف البحث من فصلين. الفصل الاول بعنوان (الحلال و الحرام، المفهوم والثقافة) حيث يدرس (الحلال و الحرام و الثقافة، تعريفهما و استخداماتهما في القواميس و الادب. اما الفصل الثاني فهو مخصص لتوضيح (معاني كلمتا الحلال و الحرام) في فروع الدلالية و التداولية.

Abstract

The words "Halal" and "Haram" are two words entered Kurdish culture through Islamic and Arab culture. These words are used in different contexts and have different meanings. This study, entitled (Reflection of the meanings of the words (Halal and Haram) in the Kurdish language) tries to study the concept of these two words in the Kurdish language with an attempt to explain and indicate semantics and pragmatics concept of these two words in the region of Bhdainan, according to descriptive analytical approach. The main objective of this research is to explain the use of the words "Halal" and "Haram" in the field of semantics and pragmatics. The research consists of two chapters. The first chapter is entitled "Halal and Haram, concept and culture", and it deals with definition of "Halal" and "Haram", culture and the use of these words the dictionaries and literature, while the second chapter is devoted to clarifying the meanings of the word "Halal" and "Haram"

قەكۆلينا سىيى

كۆدكرن و قەكرنا كۆدان د سنوورى پراگماتيكيڭدا⁽¹⁾

پوخته:

كۆد سيستمەكە ژ ھىمايان ژ (كۆدكرن) و (قەكرنا كۆد) يېكدهيت و پروسيىسا پەيوەندىكرنى پىشتبەستنى يېدكەت. ئەق قەكۆلينا ب ناقونىشان (كۆدكرن و قەكرنا كۆدان د سنوورى پراگماتيكيڭدا) يە كو ھول تىدا ھاتىيە كرن ئەوان ھەر دوو لايەنن كۆدى يېكدهينن د سنوورى پراگماتيكيڭدا قەكۆلن لى بھيتە كرن كول دويق رېبازا ۋەسفى شىكارى ھاتىيە ئەنجامدان. ئارمانجا سەرەكى ژ ئەقى قەكۆليني ئەۋە بھيتە دياركرن، كا پراگماتيكيڭ چ پۆلەكى د پروسيىسا كۆدكرن و قەكرنا كۆدى د ناق كرىارا پەيوەندىكرنىدا ھەيە. ئەق قەكۆلينا ژ بلى پىشەكى و ئەنجامان ژ دوو پىشان يېكدهيت. پىشكا ئىكى ب ناقونىشان (كۆدكرن) ھ، كو ب شىۋەكى گىشتى تىدا بەھسى پروسيىسا كۆدكرن و جۆر و شىيانن فرىكەرى د پروسيىسا كۆدكرنىدا و پۆلى پراگماتيكيڭ د دروستكرنا كۆدىدا ھاتىيە كرن. پىشكا دووى ب ناقى (قەكرنا كۆدى) كو تىدا تەكەز ل سەر شىيانن ۋەرگىرى و پۆلى پراگماتيكيڭ د قەكرنا كۆدىدا ھاتىيە كرن.

پەيئىن كلىكدار: كۆد، كۆدكرن، قەكرنا كۆدى

⁽¹⁾ ئەق قەكۆلينا ل گۇقارا زانستىن مروقايتى يا زانكۇيا زاخو، پەربەندا (8)، ژ (4)،

سالا (2020) ھاتىيە بەلاقكرن.

0-پیشہ کی:

0-1-ناقونیشانی قہکولینی:

ئەق قہکولینە ب ناقونیشانی: (کۆدکرن و قہکرنا کۆدان د سنووری پراگماتیکیدا)یە، کو تیدا ههول هاتییه دان بهحسی پروسسیسا کۆدکرنی و چهواییا قہکرنا کۆدان د سنووری پراگماتیکیدا بهیته کرن.

0-2-که رسته و سنووری قہکولینی:

که رستی قہکولینی بریتییه ژ وەرگرتنا نموونه یان ژ ئاخفتنا خەلکی سەنتەری دەقوکا دهۆکی. دیسان ئەق قہکولینە یا تایبەتە ب قہکولینا کۆدی زمانیقە، ئەوژی د ئاستی پراگماتیکیدا و بهحسی کۆدی نەزمانی: (ئامازە، لقینین لەشی، دەرپرینین پروی، فیتک و هۆرنان...هتد) ناکەت.

0-3-گرنگییا قہکولینی:

گرنگییا ئەقی قہکولینی د ئەقان خالاندایە:

ا-کۆدکرن و قہکرنا کۆدان په یوهندی ب پروسسیسا په یوهندی کرنیقە هەیه.

ب- زمان ب گشتی و واتا ب تایبەتی پشتبەستنی ب کۆدی دکەن، چونکی زمان و واتا پۆلی خو نابینن، هەتا د پروسسیسا کۆدکرنی و قہکرنا کۆدیدا دەر باز نەبن.

0-4-رێبازا قہکولینی:

ئەق قہکولینە ل دویف رێبازا وەسفی شیکاری هاتییه ئەنجامدان.

0-5-پرسیارین قہکولینی:

ئەق قہکولینە هەول دەت بەرسقی ل سەر ئەقان خالان بدەت:

ا-په یوهندی د ناقبەرا پروسسیسا کۆدکرن و شیا نا فریکەریدا په یوهندییه کا راسته وانیه یان هەقەرە؟

ب-کەنگی پروسسیسا کۆدکرنی دچیتە د سنووری پراگماتیکیدا؟

ج- قہکرنا کۆدی پیدقی ب چ هەیه؟

د-کەنگی کۆد ئیک واتیای دگەهینیت؟

ه-کەنگی کۆد پتر ژ واتیایه کی د دەت و کەنگی واتیایا ئەوی ئیکلادییت؟

ر-کەنگی پراگماتیک پۆلی د قہکرنا کۆدیدا دبیینیت؟

0-6-پشكىن قەكۆلىنى :

ئەق قەكۆلىنە ژبلى پېشەكى و ئەنجامان، ژ دوو پشكان پېكدەيت. پشكا ئىكى (كۆدكرن)، كو تېدا بەحسى ئەقان سەرەبابەتان ھاتىيە كرن: (دەستپىك)، (كۆدى زمانى و تايبەتمەندىيىن ئەوى)، (كۆدى نقيسى و كۆدى زارەكى)، (كۆدكرن د چارچوقى خواندنا وەرگرىدا)، (شيانىن فرىكەرى د كۆدكرنىدا)، (كۆدكرنا ئاشكەرا و قەشارتى)، (تايبەتمەندىيىن كۆدكرنى)، (پۆلى پراگماتىكى د پرۆسىسا كۆدكرنىدا). پشكا دووى ب ناقونىشان (قەكرنا كۆدى) يە كو بەحسى ئەقان سەرەبابەتان د ئەقى پشكىدا ھاتىيەكرن: (وەرگرو تايبەتمەندىيىن ئەوى)، (وەرگرو شارەزاييا قەكرنا كۆدى)، (پۆلى نىشانەيى د قەكرنا كۆدىدا)، (قەكرنا كۆدى ئىك واتايى)، (قەكرنا كۆدى فرەواتايى و ئىكلاكرا واتايى)، (پۆلى پراگماتىكى د قەكرنا كۆدىدا).

پشکا ئىكى

كۆدكرن

1-1-دەستپىك :

مروڧ وەكو بۆنەوەرەكى كۆمەلايەتى د ناڧ جفاكىدا دژىت كو ئەو بۆ تىگەشتەن و ڧەگوھارتنا ھزر و بىر و پىزانىنان ل گەل كەسانىن دى پىدڧى ب دانوستاندنى ھەيە، ژ ئەنجامى خزمەتا مروڧى بۆ ئەڧى مەرەمى، گەلەك رىكىن جوراو جورل دەڧ مروڧى پەيدابوون، بەلى رىكا ژ ھەمىيان گرنگتر و كارىگەرتر بۆ ئەڧى پروسىسى زمانە و زمان ب خوژى پشتبەستنى ب كۆدان دكەت.

د كەڧندا ھاتىيە زانين، پىدڧىيا مروڧى بۆ پەيوەندىكرنا ئاخڧتنى بوويە ئەگەرئ پەيدابوونا زمانى مروڧان و ئەڧ زمانە ژ بەرەبابەكى بۆ بەرەبابەكى دى ھاتىيە ڧەگوھارتن، ھەتا گەھشتىيە ئەڧى ئاستى. پاشى ھاتىيە زانين زمان ل سەر بنەرەتى كۆدكرن و ڧەكرنا كۆدان كاردكەت.

كۆدكرن-encoding برىتتىيە ژ ھەلبىژارتنا ھىمايىن پەيوەندىكرنى و ھنارتنا ئەوان بۆ وەرگرى(محمد علي الخولي، 1982، 85). ئانكو ڧەگوھارتنا پەيامى(نامى)يە بۆ ھىمايان، ب تايبەتى ل دەمى ڧرىكەر ھزىن خو ئاراستەى وەرگرى دكەت و ئەڧ كارە دروستە و دگونجىت ل دەمى ھىمايىن دەنگى بۆ نڧىسىنا بىنراى دەيتە ڧەگوھارتن. ھەروەسا ئەڧ زاراڧە بۆ ڧەگواستنا مەبەستا نھىينىدارژى دەيتە بكارھىنان(رمزى منىر بعلبكي، 1990، 171). د ئەڧى بوارىدا (فرانك نوفو) ل دۆر پروسىسا كۆدكرنى دىژىت: كۆدكرن برىتتىيە ژ سىستەمەك ژ ھىمايان، كو ھەولددەت بۆ گەھاندنا زانىارىيى ژ ڧرىكەرى بۆ وەرگرى(فرانك نوفو، 2012، 184).

كۆدكرن و ڧەكرنا كۆدان، بەشەكى زۆر گرنگە د پروسىسا پەيوەندىكرنىدا، چونكى پەيوەندىيىن جفاكى ب رىكا كۆدكرنى و ڧەكرنا كۆدان دەيتە

ئەنجامدان، ئەۋرى گەھاندنا پەيامىيە ژ فرىكەرى بۇ ۋەرگىرى، ئەقجا ئەق كۆدە چ زمانى بن يان زمانى نەبن.

ۋاتە ئەق كۆدە ب رىكا زمانەكى كارىگەر دەينە دروستكرن، ئەۋرى كرىار و رەفتار و گوتنىن بەشداربوويىن پرۇسىسا پەيوەندىكرنىنە، ئەق كارىگەرىيا زمانى رەنگە ببىتە ئەگەرى بەيزبونا پەيوەندىيىن جفاكى د ناقبەرا تاكەكەسىن جفاكىدا يان ژى ببىتە ئەگەرى قەقتيانا ئەقى پەيوەندىيى د ناقبەرا ئەۋاندا.

سەبارەت پىناسەيا پرۇسەيا پەيوەندىكرنى دەيتە پىناسەكرن، كو برىتييە ژ چالاككىيەكا ساىكۇلۇجى(تىگەھ) و فىزيۇلۇجى(ۋىنەيى بەيستىنى)، كو پشتبەستىنى ل سەر پرۇسىسا كۆدكرنى دكەت، ئەۋا فرىكەر پىرادبىت، پشتى ۋىنەيى بەيستىنى دكەتە د ناق تىگەھشتا پەياما ئاراستەكرى ژ رەخەكى دىقە(جۋاد ختام، 2016، 55). ئەقەژى ل دويىف چەند رەگەزان كاردكەت، كو ئەقەنە:

1-فرىكەر.

2-ۋەرگىر.

3-دەۋرۋەر(بابەت).

4-كەنالى پەيوەندىكرنى.

5-پەيام (نامە).

6-كۆد(رومان جاكبسون و موريس ھالە، 2008، 19).

ب دىتتا (ياكوبسون)ى زمانى شەش ھۆكار يان رەگەز ھەنە، كو زانايى زمانى دشىت ۋەكو خالەكا رىپىداى بۇ قەكۆلىنا پرۇسىسا پەيوەندىكرنى ۋەربگىرىت (رومان جاكبسون و موريس ھالە، 2008، 19).

پرۇسىسا پەيوەندىكرنى ل سەر ئەقان رەگەزان دەيتە ئەنجامدان، ئەق پرۇسىسە ژ لايى فرىكەرىقە دەستىپىدكەت و لايى ۋەرگىرىقە ب دوماھى دەيت، خالا دەستىپىكى گەھاندنا پەيامىيە، ئەق پەيامە ژ لايى فرىكەرىقە دەيتە كۆدكرن، سەرکەفتتا پەيامى ۋ قەكرنا ئەقان كۆدان ب شىۋەكى راست و دروست گرىداى شىيان و شارەزايىن فرىكەرىنە ژلايى زمانىقە، ئەگەر شانين فرىكەرى

يېن زماڻى بهيژ بن، دى ھەر زوى وەرگر تيگههيت و دى كۆدين ئهوى نامى ب شيوهكى راست و دروست فكهت و تيگههيت و بهرۇقارنى.

1-2- كۆدى زماڻى و تايبهتمهندييىن ئهوى:

1-2-1- پيئاسهيا كۆدى زماڻى:

ھندەك زاناين سيميولۇژى. وەكو: (جون دوباوا) ى كو دىيژىتە (كۆدى) (ھيماكرن) و ئەقە نواندا پرۇسيىسا پەيوەنديكرنى دكەت و تيدا ھندەك نيشاين كۆدان ژ سيستەمى سيميولۇجى دھينە ھەلبژارتىن، ژبو درۇستكرنا پەيامى ل دويق ياساين سيميولۇژى ئهوين فرىكەرى بۇ پەيوەنديكرنى ھەلبژارتىن (نورالدين رايىص، 2014، 237).

ھندەك زانقان دىيژنى (كۆد-Code)، ھندەكىن دى دىيژنى (شيفره) يان (سيستەم) و ھندەكىن دى دىيژنى (ھيما) و ھندەك دىيژنى (پيگهاتە) و ھندەك ژى زاراقى (زمان). ھەروەسا زاراقى (شيان) ژى بۇ بكار دھينىن، ئەقە ژ لايى زاراقىقە (نورالدين رايىص، 2014، 232)، (الطاهر بومزىر، 2007، 28) و ژ لايى واتايىقە، كۆد ژ كۆمەكا ياساين پيگهاتىيە كو د كەرەستى خۇدا پشتبەستنى ل سەر كەنالى گۈھليبوونى، يان ديتن يان دەستكرنى يى مروقى دكەت (نورالدين رايىص، 2014، 232). ھەر چەوان بيت، كۆد سيستەمەكى ھيمايىە، كو پيشوخت فرىكەر و وەرگر، بۇ دانانا واتايى ل سەر تىشتان پيكدەقن و د كۆديدا بەرجەستەدكەن (جميل حمداوي، 2015، 13).

كۆدان پەيوەندييەكا بهيژ ب زماڻىقە ھەيە و گەلەك جاران د پيئاسهيان زماڻىدا بەحسى كۆدان ھاتىيە كرن، ھەر وەكو ھاتىيە پيئاسەكرن (زمان سيستەمەكى ئالۆزە ژ ھيمايىن كۆدكرى كو بۇ قەگۈھارتنا زانيارىيان و ئالوگۈركنا ئهوان دھينە بكارهينان) (شحدة فارغ و أخرون، 2006، 242).

زانایان ب چەند شیوەیەکان پێناسەیا کۆدی کرییە، ب ئەقی پەنگی ل خواری دیارکری:

1- (کریستال) ل دۆر پێناسەیا کۆدی دیبژیت: کۆد بریتییه ژ سیستەمەکی ژ ھیمایان، کو بو گەھاندنا پەيامی بکار دەھێت و کۆدژێ ژ کۆدکرن (encoding) و قەکرنا کۆدی (decoding) پیک دەھێت. ئانکو کۆد ل دویف ئەقی تیگەھی، کۆد سیستەمەکە ژ پەیفان، دەرپرینان، گرییان یان پیتان (Crystal.D, 1992, 69).

2- (جیوفری فینچ) سەبارەت پێناسەیا کۆدی دیبژیت: د سادەترین تیگەھی کۆدیدا بریتییه ژ سیستەمەکی ژ یاسایین کو پیک ددەتە مە زانیاری و پیزانیان د فۆرم و پیکھاتا ھیمایاندا قەبگوھیزین، کەواتە ب پیکا ئەقی پێناسەیی زمانی مروقی کۆدە (Finch.G, 2000, 146).

3- (ماسیۆس) د پێناسەکرنا کۆدیدا دیبژیت: کۆد ب شیوەکی قەپر د ھەر زمانەکی، یان جۆراوجۆرییەکا دیارا زمانیدا بکار دەھێت. تیگەھی کۆدی ئەوھ کو گریدایە بگەھاندنا واتایقە (Mathews.P.H, 2007, 62).

4- (کریدیە) دیبژیت: کۆد ھەماھەنگییەکا کو ژ یاسایین ھەقیشک د ناقبەرا فریکەری و ھەرگریدا پیک دەھێت (ھیام کریدیە، 2008، 107).

5- (ئەمبیرتو ئیکۆ) دیبژیت: کۆد بریتییه ژ ھەر سیستەمەکی ژ ھیمایان کو ب پیکەقنەکا پێشوەخت پشتبەستنی ل سەر نواندن و قەگواھارتنا ھەوالەکی ژ فریکەری بو ھەرگری دکەت (نورالدین رایص، 2014، 232).

6- (یاکبسون) دیبژیت: کۆد ئامرازەکی گرنکی پیکقەگریدانییە، ئەوژی بو شروقەکرنا گوتارییە. ئەو ئامرازە ئەوی ھەقیشکیی د ناقبەرا فریکەری و ھەرگریدا دروستدکەت (نورالدین رایص، 2014، 233).

د ناق زمانقانییا کوردیژیدا پێناسەیا کۆدی ژ لای زمانقانی کورد ژیقە ھاتییەکرن. وەکو: (محەمەد مەعروف فتاح) دیبژیت: "کۆد بریتی یە لە ژماریک کەرەسە کە دەتوانری لە یەک بدرین بو بەرھەم ھینانی کەرەسە نوێ ی ئالوزتر. لە زماندا کۆدەکان ئەو کەرەسانەن (یان ئەو فۆرم یان دەنگ یان پیتانەن) کە توانای ئەویان تیدایە لە یەکتر بدرین و لە پال یەکتردا پرین بو ئەوھ فریز و رستە و وشە و دانەھ تریان لی بینە بەرھەم. کاتی بەم کۆمەلە

فۆرمە دەوترى كۆد كە واتاداربىن يان واتايان ھەبى. جگە لەمەش مەرجه كۆد بۆ پەيوەندى كردن لە گەل خەلكى تردا بەكاربەيت" (محمد معروف فتاح، 1990، 23).

ژ سەرجه مى ئەقان ھەمى پىناسان بۆ مە دياربوو كو كۆد سيستەمەكە ژ ھىمايان كو ژ ياسايىن ھەقىشك د ناڤەرا فرىكەرى و ھەرگريدا پىكھاتيە و د پروسىسا پەيوەنديكرنىدا پشتبەستن ل سەر دەيتە كرن. ئەڤ كۆدە ژبۆ ڤەگوازتەنا واتايى د ناڤەرا تاكەكەسىن جفاكيدا دەينە بكارهينان، ئەڤجا ئەڤ كۆدە چ ب شىوى زارەكى بەينە گوتن، يان ب شىوى نقيسىنى بەينە نقيسين كو ژ لايى فرىكەرى دەستپيدكەت و ل دەڤ ھەرگري ب دوماھى دەيت.

1-2-2- تايبەتمەنديين زمانين كۆدان :

ژ ئەنجامى ئەوى گريدان و پەيوەنديا كۆدى ب زمانىڤە ھەى، ئەڤ چەندە بوويە ئەگەرى ھندى كو كۆدان چەند تايبەتمەنديين زمانى ھەبن. ئەڤين ل خوارى ھندەك ژ ئەوان ئەوان تايبەتمەنديانە:

1- كۆد برىتيە ژ دەنگ و فونيمان، كو خو ليكدەن پەيڤ و گرى و رستان دروستدەن و ئەڤ كەستە دبنە كۆد.

2- ھەر كۆدەكى، واتايەك يان پتر ھەيە و فرىكەر و ھەرگر بۆ پروسىسا پەيوەنديكرنى د ناڤەرا خۆدا بكاردەينن و پروسىسا پەيوەندييى پى ئەنجامدەن.

3- ھەر كۆدەكى زمانى ئەگەر ژلايى خەلكىڤە نەھاتە بكارهينان ژ ناڤ زمانى دەردكەڤيت و ب كۆدين مرى و ژناڤچووى ژ زمانى دەينە ھژمارتن .

4- چيدبىت كۆد نقيسى بىت ئانكو پەيڤ و گرى و رستە ب شىوھيى نقيسى ژ لايى فرىكەرىڤە بۆ ھەرگري بەينە ھنارتن، ھەرەسا چيدبىت كۆد زارەكى بن، ئانكو ب رىكا بليڤكرن و زاركرنى د ناڤەرا فرىكەر و ھەرگريدا بەينە ئالوگۆركرن.

5- كۆد ھەتاكو د ناڤ زمانيدا بەيتە ڤاڤەكرن و واتايا ئەوى دياردبىت، خو ب دوو پروسىسانڤە گريددەت، ئەوژى (كۆدكرن - encoding) و (ڤەكرنا كۆدى - decoding) كو كۆدكرن كارى فرىكەريە و ڤەكرنا كۆدى دكەڤيتە سەر مىلى

وەرگى و ھەر دەمى فرىكەر دىتە وەرگى (قەكرنا كۆدى) ب ئەويقە پەيوەند دىت و ل دەمى وەرگى دىتە فرىكەر، ئەو ب پروسىسا (كۆدكرن)ى پادىت و ب ئەقى رەنگى ئەو ل واتايا كۆدى دگەھن.

ب دىتئا (لىچ)ى تىگەھشتن و بەرھەمەينا پىكھاتىن زمانى د ناقتەرا پروسىسا كۆدكرن و قەكرنا كۆدىدا د چەند ئاستەكاندا دەرپازدىت. ئەوژى(دەنگسازى، رستەسازى، واتاسازى)نە كو فرىكەر نامەيى دكەتە كۆدىان ھىما، ئانكو ب پروسىسا كۆدكرنى دروستدكەت. ئەوژى پشتى ئەوى كۆدى د ئەوان ھەر سى ئاستەندا دەرپازدكەت و ئەوى كۆدى بۇ وەرگى دھىررىت و وەرگى ئەوى كۆدى قەدكەت و ب ئەقى رەنگى وەرگى دگەھىتە واتا ئەوى پىكھاتا زمانى، كو ئەو كۆدكرنە ئەوا ژ لايى فرىكەرىقە بۇ ھاتىيە قەگوھازتن(Leech,1974,12).

1-3-كۆدى نقيسى و كۆدى زارەكى:

1-3-1 - كۆدى نقيسى:

دەرپىنەكە ژ ئاقتنا زمانى و ب رىكا نىشانىن نقيسى كو ئەوژى سىستەمى پەيوەندىكرنىيە و ل پلا دووىى د ناقتەقى سىستەمىدا دھىت. سىستەمەكى سىمىوژىيى ديار وئاشكرايە، كو پشتبەستنى ل سەر ھەستى دىتنى دكەت كو ئەوژى كۆدكرنا نقيسىيە و بەرانبەرى ئەوى ژى خواندەنە، كو چالاكىيەكە بۇ قەكرنا كۆدىن نقيسى. پروسىسا كۆدكرنى جەھەكى گرنگ د پروسىسا پەيوەندىكرنىدا ھەيە، كو ب ئەقى چەندى فرىكەر ل دەمى پەيوەندىكرنى ل گەل كەسانىن دى دكەت، پشتبەستنى ل سەر ھندەك كۆدىن نقيسى دكەت، كو گرىداى كۆمەكا ياسايىن زمانىنە، ب ھەمى ئاستىن خوڤە (سامىة بن يمينە، 2012، 47).

پىدقايە ئەوى چەندى بىژىن، كۆدىن نقيسى، ئەو كۆدن ئەوين ب رىكا نقيسىن دھىنە دەرپىن، كو فرىكەر د دەمى پەيوەندىكرنىدا پشتبەستنى ل سەر كۆدىن نقيسى دكەت، ئەق كۆدەژى ل سەر ھندەك جەھان دھىنە نقيسن و پاشى

دەينە ئاراستەكەرن بۇ وەرگى و ب رىكا ھەستى دىتنى، وەرگر ئەقان كۆدان
قەدكەت و ل واتايا ئەوان دگەھىت . وەكود ئەقى خشتى ل خوارىدا دياردبىت:



1-3-2- كۆدى زارەكى:

مەبەست رى ئەو پەيوەندىكەرنە، ئەوا ب رىكا بىژەيى، نامە ژ فرىكەرى
بۇ وەرگى دەيتە قەگوھازتن و پىدقايە ئامارەيى ب ئەوى چەندى بدەين كو
بكارهينانا زمانى بۇ تىگەھشتنى ل ئەوى دەمى دەستپىكرىيە ل دەمى جقاك
پىشكەقتىن و شيان ھندەك پەيقان دروستبەكەن كو ھىمايى بدەتە گەلەك
واتايان و تاكەكەسەن ئەوى جقايى پشتبەستنى ل سەر ئەقان واتايان بكەن،
ئەورى ژبۇ رىكخستنا پەيوەنديان و بشىن ب باشتىن شىوہ دەربىرىنى ژ
ھەست و سۆزىن خۇ بكەن. مروقى پشتبەستن ل سەر ئەقى جورى كۆدى كرىيە،
ژبۇ دياركەنا پەيوەنديين خۇ ل گەل كەسەن دى، چونكى دەنگ باشتىن رىكە
ل دەق مروقى بۇ ئاگەھداركەن و پەيوەندىكەرنى (سامىة بن يمىنة، 2012، 23).
كۆدىن زارەكى ئەو كۆدن، ئەوين ب رىكا ئاخقتنى دەينە دەربىرىن، فرىكەر
د ئەقى پەيوەندىكەرنىدا پەياما خۇ ب شىوہكى زارەكى ئاراستەدكەت، وەرگر ب
رىكا ھەستى گۆھلىبوونى كۆدىن ئەوى پەيامى قەدكەت و ل واتايا ئەوان
دگەھىت. وەكود ئەقى خشتى ل خوارىدا دياردبىت:



د شياندايه د ئەقارن خاڵين ل خواريدا جوداهيبي د ناقبهرا كوډي نقيسي و
كوډي زارهيدا بكهين:

1-كوډي زارهكي دهمي فريكر دهربريني ژي دكهت، پتريا جاران لقينين
دهستان ژي ل گهل بكاردهينيت و ئەق كارليكرنا د ناقبهرا دهربرينا ئاخفتني و
لقينا دهستاندا دببته ئەگهري گههاندنا مهبهستي ب شيوهكي تهمام وباش،
بهلي ئەق چهنده د كوډي نقيسيدها ناهيته ئەنجامدان.

2-دروستكرنا كوډي نقيسي ل دهق فريكرهري و وهرگري پتر دهم پيڤه دچيت ژ
دروستكرنا كوډي زارهكي.

3-دهربرينا نامي ب كوډين زارهكي يا بهيزتره بو گههاندنا واتايي و ب
شيوهكي لهزتر ژ دهربرينين كوډين نقيسي دگههيت(محمد العبد، 1990، 106
- 107). ئەقهژي ژبهه هندیيه كو ته مومژي د ئاخفتنيدها نامينيت، ئەوژي ژبهه
ههبوونا دهووبهري و د نقيسينيدها پتر ته مومژي ههيه.

4-1-كوډكرن د چارچوڤي خواندنا وهرگریدا:

پولي وهرگري ل ئەوي دهمي دياردبيت، دهمي ب راقهكرنا بابهتي بو
ئەوي ئاراستهكري رادبيت، ئەقهژي بيگومان پولهكي ئەرينيه د ته مامكرنا
پروسييسا پيكهينانا بابهتيدها، ژبهركو چ پروسييسين پهيوهنديكرني ب دهستقه
ناهي، ههتاكو د ههردوو قوناغي پيكهينانا بابهتي و قهكرنا بابهتيدها دهربان
نهبن. ئانكو وهرگر ب تني وهرگري بابهتي نينه، بهلكو ئارهزوويا زانيني و
دياركرنا ئەوي بابهتي بو هاتييه ئاراستهكرن، وهرگري پالدهته زانينا ئەوي
بابهتي وهرگرتي، ههروهسا پالدهري ماتيكرني ژي، وهرگري هانددهت
پشكداريبي دهقكرنا كوډين بابهتيدها بكهت و ب خواندنا ئەوان واتايين ئەوي
بابهتي هلگرتين رادبيت، ژبو هندی دا مهبهستا فريكرهري بزانيت. ئەقجا ئەق
بابهته رهنگه ب ريكا خواندني بيت يان ب ريكا ئيشارهتان بيت، د قيريدها
وهرگر ب ريكا چاقان ئەوي بابهتي وهردگريت، يان ژي ب ريكا گوتني كو د

ڦيريدا وەرگر ب پڙيكا گوہي ئهوي بابہ تي وەرڊگريت، د ھر حالہ تہ کيدا بيت،
 ئه و ہزر دگہ ھيتہ ميڙسکي وەرگري (شيرزاد سہري عہلي، 2011، 101-102).
 ھهڙي ديارکرنپيہ کو ئه و بابہ تي وەرگر ڙ فریکہري ب پڙيکا کوڊي
 وەرڊگريت، ئه گہري ئاشکہرا و ئاسان و راستہ خوښيت، ل ئهوي دہمي وەرگر
 دي ب سانہي تيگہ ھيت، بہلي ئه گہري ئه و بابہ تي نہ ئاشکہرا و ب زحمت و
 نہ راستہ خوښيت. وہکو(دہرپرنيڻ نہ راستہ وخو، ھہبوونا فہرواتا و
 ھہڦيڙان... ھتد)، ل ئهوي دہمي ئهري ميڙسکي گران دبیت و ئه و بابہ تي پيدڦي
 ب تيگہ ھشتنا کوږ دبیت کو ہزر لي بہيتہ کرن و چيدبیت گہلہك جاران ڙي بو
 وەرگري گران بيت. د ئهڦي دہميديا وەرگر پادبیت ب بہراوردکرنہ ئهوي بابہ تي
 وەرگري ل گہل شارہ زابوونا خو يا بہري ئه و د بواږي پيہونديکرنپدا ھي،
 ڙبو ھندي داکو بگہ ھيتہ واتا راستہ قينہيي. ھہروہسا پادبیت ب ئالوگوږکرنہ
 ئهوي بابہ تي ل گہل فریکہري ب پڙيکا پروسيڙسيڻ ھزرکرنی و دہرپرني، بہلي
 ل ڦيري پيدڦيہ ل سہر وەرگري ئه و سيستہ مي کوڊان ڙ زماني سرويشتي و
 زماني ئيشارہ تان ب تہمامي بزانيت، ڙبو ھندي داکو بشيت پشکداريي ب
 پہنگہ کي کارليکري د کريارا پيہونديکرنپدا بکەت(شيرزاد سہري
 عہلي، 2011، 102).

ئهري وەرگري يي ئهريڻي د ناڦ کريارا پيہونديکرنپدا زيده تر لي دھيت،
 ئه وڙي دہمي پادبیت ب تہمامکرنہ ئهوي بابہ تي زمانيي کيم گہ ھشتيبي،
 ئه وڙي پشتي ئه و بابہ تي کيم ڙ لايي پشکداري ئيکيڦہ کو فریکہري بو ئهوي
 دھيتہ ئاراستہ کرن. ل ڦيري وەرگر پيہنايي دبہ تہ بہر گريمانين ڙ سہر بورين
 بہري وەرگرتين، ئهڦهڙي بو ھنديہ داکو مہبہ ستا ئهوي بابہ تي کيم گہ ھشتيبي
 ب تہمامي بزانيت و ل دہڦ خو ئاشکہرا و تہمامبکەت، ئهڦهڙي ب پڙيکا زانين و
 بکارھينانا ئهوي بو زماني ئهوي ئهڦ چہندہ ل دہڦ ئهوي ديار دبیت و بزانيت،
 پہنگہ ئه و چہندا بووري د چارچوڦي بہرزکرنہ پولي وەرگري يي ئهريڻيدا
 ھيزبوونہك بيت ڙبو تہمامکرنہ ئهوي کيمبوونا ڙ دہرپرنيڻ زماني ب پڙيکا
 کوڊان وەرڊگريت و ئه و دہرپرنيڻ ب تہمامي بو نہ ھينہ گوتن نابنہ ئه گہري
 ھندي کو ھمي دہمان وەرگر د ئهوان کوڊان نہ گہ ھيت. ئهڦجا ل ڦيري چيدبیت

ئەو كېم گەشتن و لابرن بۇ ھۆكاری سینتاکسی بزقریت و ب رېكا ئەقى ھۆكاری دشیاندايه د گەلەك جهاندا ئەو لابرن پەیدابیت، ھەرەسا چیدبیت پەیوەندییڭ دەرڤەژى پۆلەكى گرنگتر د پرویدانا ئەقى کریاریدا ھەبیت، یان ژى چیدبیت گەلەك ئاخقتن ب خو ببیتە ئەگەرى پرویدانا ئەوان لابرن و کورتکرنڭ د ناڤ کۆداندا پرویدەن(محمد محمد یونس علی، 2007، 156). ھەر وەکو د ئەقى رستەیا ل خواریدا دیاردبیت.

—سەحكى.

رستەیا (سەحكى) د بنەرەتدا (تۆ سەحكە ئەوى/ئەوى)یە، بەلى ل قیىرى ئەو گەلەك ئاخقتن یا ھاتییه کورتکرن و فریکەرى ب کیمیقە ئەو رستە بۇ وەرگى دەربرییه.

پیدقییه ل سەر وەرگى ئەوى سیستەمى کۆدان ژ زمانى سروشتى و زمانى ئیشارەتان ب تەمامى بزانی، ھەتا ب شیوەكى دروست کۆدین ئەوى پەيامى قەكەت و ب دروستى د ئەوى پەيامى بگەھیت، داکو دووبارە ھزر و ھەستین فریکەرى ئاڤا بکەتەڤە. پروسیسا دووبارە کۆدکرن پەيامى ژ لایى وەرگریقە، پروسیسەکا ب ساناهى نینە، بەلكو پیدقى ب کارامەیین زمانى ھەیه، کەواتە پروسیسا گوھدانى پروسیسەکا ئالۆز و ب زحمەتە. جوداھى د شروڤەکرن و قەکرن کۆدین پەيامیدا، دزقریتەڤە بۇ جوداھیا شیانین پراگماتیکییین وەرگران، ئەوین د پروسیسا پەیوەندیکرنیدا ھینە ئەنجامدان. ئانکو ھەمى وەرگر ژ لایى فەرھەنگا زمانى و ئاستى تیگەشتنیڤە وەکو ئیک نینن، بەلكو جوداھى د ناڤبەرا ئەواندا ھەیه.

1-5-شیانا فریکەرى د کۆدکرنیدا:

دروستکرن کۆدان کارى فریکەرییه، فریکەر ب مەرەما پەیوەندیکرن و گەھاندنا پەيامى بۇ وەرگى کۆدان دروستدکەت و پيشکیشدکەت. بیگومان ھەمى فریکەران ھەمان شیان د دروستکرن کۆداندا نینن، بەلكو جوداھى د ناڤبەرا ئەواندا ھەیه، چونكى گەھاندنا واتایا د ناڤ کۆدیدا ھەى،

کارهکی ب سانه هی نینه، بهلکو پیدقی ب شیانین کهسی هیه، چ د گهاندنا واتایا راسته وخودا یان د گهاندنا واتایا نه راسته وخودا. ئەقجا ژبه‌ر هندی هندەك كهس دشین په‌یامی وه‌كو دقین بگه‌هین و هندەك كهس نه‌شین وه‌كو ئەوان دقیت، ئەوی په‌یامی بگه‌هین. ئەقەژی دبیتە ئەگەر كو شیوازین بهیز و بیهیزین گه‌اندنی هەبن، ئەقە نه ب تنی د ئاخقنیدا، بهلکو د نقیسینی ژیدا. هەر ل سەر ئەقی بنه‌مای نقیسه‌ری زیره‌ك و نه‌زیره‌ك په‌یدادبن.

پتریا جارین، كو فریکەر ب کریارا په‌یوه‌ندی کرنی رادبیت، دزقریتە هندی، كو هاندەرەك دبیتە ئەگەری ئازراندنا ئەوی كو باخقیت، وه‌كو دەمی هزرەك، یان بیروکه‌یه‌ك د میشکی ئەویدا چیدبیت یان دەمی گو ه دده‌ته پرسیاره‌کی و داخو‌زا به‌رسقا ئەوی پرسیاری ژی ده‌یتە کرن، ل ئەوی دەمی فریکەر په‌نایی دبه‌ته به‌ر زمانی، ل سەر ئەوی بنه‌مای كو زمان پیکه‌اتییه ژ کومه‌له‌کا کو‌دان، كو جفاک ل سەر پیکه‌قتییه، ب ئەقی ره‌نگی فریکەر هیقی و ئاره‌زوویین خو ب پیکا زمانی بجهده‌یینیت (شی‌رزاد سه‌بری عه‌لی، 2011، 98).

پیدقییه ل سەر چالاکیا فریکەری یا زمانی ب دروستی ئەوی بابەتی بگه‌هینیت، ژبو هندی داکو کریارا گه‌اندن و هنارتنی ب شیوه‌یه‌کی پرویدای و تیگه‌هه‌شتی بجه‌ به‌یت و ئەوی دەمی ئەو چالاکی دی یا سه‌رکه‌قتی بیت، ل دەمی ئەو ئاخقتنا ده‌یتە گوتن یا گونجای بیت ل دویف ده‌وربه‌رین ژیکجودایین تیدا ده‌یتە گوتن، هه‌روه‌سا ئەو ئاخقتن بو مه‌رما په‌یدابوونا تیگه‌هه‌شتنی د ناقبه‌را فریکەری و وه‌رگریدا هاتبیتە دروستکرن، ئانکو فریکەر ب پیکا ده‌وربه‌ری، رادبیت ب قه‌گوه‌ازت‌نا واتایین گشتییین ئەوان کو‌دین د نا‌ف هه‌ه‌نگیدا هەبن، بو کو‌دین خودان به‌هایه‌کی واتاییی ده‌ست‌نیشانکری، کو فریکەر ده‌یتە هژمارتن ب به‌رپرسی راسته‌خو ژ کریارین سالوخرنا واتایین ده‌ست‌نیشانکری، ئەوژی بو هندی داکو ئەو کو‌د ل ده‌ق وه‌رگری پوهن و تیگه‌هه‌شتی بن، دنا‌ف ئەوی ژینگه‌ها ئەو کو‌د تیدا هاتینه بکاره‌ینان (شی‌رزاد سه‌بری عه‌لی، 2011، 99).

فریکەر دروستکەری کۆدییە، دبیت کەسەك بیت، یان کۆمەکا کەسان بن، د دەمەکی دیارکریدا ب ئەقی کاری ڤادبن. هەر وەسا فریکەر دبیتە وەرگر و بەرۆقارێ، هەر وەکو ئەوی دانوستاندنا د ناڤهرا مامۆستای و قوتابیدا دەیتە ئەنجامدان.

فریکەر ئیکە ژ ڤهگەزین سەرەکی د ڤرۆسیسا ڤه یوهندیکن و دروستکرن کۆدیدا و هندهک جاران دبیرنی ژیدەری ڤیزانینان، ئەو دروستکەری کۆدییە کو هەولا سەرئێخستنا و گەهاندنا ئەوی کۆدی ب شیوەکی باش بو وەرگری ددەت. ئەقجا هەتا کو فریکەری شیان د کۆدکرنیدا هەبیت، ڤیدقییه چەند مەرجەك ل دەق هەبن، ئەوژی ئەقین ل خوارینە:

1- ڤیدقییه فریکەر ڤهوشەنبیرییا وەرگری و شیانین ئەوی یین زانستی ل بەرچاق وەرگریت.

2- ڤیدقییه فریکەری ئاگەهارییهکا باش ل سەر ناڤهروکا ناما دبیرتیت هەبیت و کا هەتا چ ڤاده ئەق نامە دەرڤرینی ژ کەتواری دکەت.

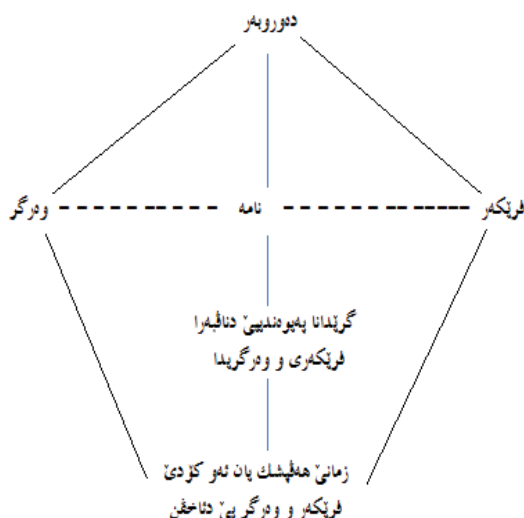
3- ڤالدر ل دەق هەبیت، کو ب ڤرۆسیسا کۆدکرنی ڤابیت. دیسان شیانین زمانی ژ ل دەق هەبن.

4- دقیت ڤرۆسیسا کۆدکرنی، ئەوا فریکەر ڤیرادبیت بشیت ڤه یوهندیی د ناڤهرا فریکەری و وەرگریدا دروستبکەت.

5- ڤرۆسیسا کۆدکرنی دوو ڤاتکرنی ل سەر هەماهەنگییەکا تەمام د سیستەمی ڤه یوهندیکرنیدا بکەت، ئەوژی د ناڤهرا فریکەری و وەرگریدا، ئانکو بشیت ئەوان شارەزایی ڤیدقی ژ فریکەری بو وەرگری قەبگوهیزیت.

ژ ئەنجامی ئەقا بووری، دگەهینە هندی، کو ڤه یوهندی د ناڤهرا ڤرۆسیسا کۆدکرن و شیانا فریکەریدا ڤه یوهندییهکا راستەوانیه، نەکو هەقدژە، چونکی فریکەری سەرکەفتی د ڤرۆسیسا کۆدکرنیدا دشیت کۆدەکی سەرکەفتی و باش ڤیشکیشکەشکەت و بەرۆقارێ. ئانکو ئەگەر فریکەر ژ لای زمانیقه یی ڤهوان و باش نەبیت، ل ئەوی دەمی ئەو کۆدی ڤیشکیشتری دکەت یی باش و سەرکەفتی نابیت.

ئەڧ مەرجهڧى د ئەڧى ويئەيى خوارىدا دياردين :



ل دويڧ ئەڧى ويئى ل سەرى ھاتى، بۇ مە ديارديت، كو پروسىسا پەيوندىكرنى ل سەر كۆمەكا رەگەزان دەيتە ئەنجامدان. ھەروەسا دەربارەى شيانين فرىكەرى د كۆدكرنىدا كو پىدڧيە شيانين پراگماتىكى ل دەڧ فرىكەرى ھەبن كو بزانيى كا كەنگى و چەوا دى زمانى بكارهينيت، ھەروەسا بزانيى د بارودۇخەكى گونجايدا كا دى چ بىڧيىت و كەنگى باخڧيت و كەنگى بىدەنگ بيت(سامية بن يمينه، 2012، 18 – 19).

گەلەك جاران فرىكەر، ب شيوھكى راسىتەوخۇ نائاخڧيت، ئەوڧى ل دەمى دەربىرەنە كا زمانى ب واتايا ئەوى يا فەرھەنگى بكارنەهينيت و ل دويڧ دەوروبەرى بيت، دەمى خازخازوك دىيڧيىت: خودى خىرا ھەوە بنڧيىست، مەرەما ئەوى ل ڧيىرى داخوازا پارەيە (محمد محمد يونس علي، 2007، 148).

1-6- كۆدكرنا ئاشكەرا و ڧەشارتى:

ل دويڧ ديتنا (سىبرىر و ولسونى)، راقەكەر، يان وەرگر پۆلەكى كارا و ئەكتيف د شروڧەكرنا و راقەكرنا واتايا كۆدكرنا نامە، يان پەيامىدا دبىنيت، ئەوا ژ لايى فرىكەرىڧە بۇ ھاتىيە ئاراسىتەكرن و ب ئەڧى چەندى دگەھنە واتايا فرىكەرى و ئەڧەڧى پىشتبەستى ب شيان و شارەزاين دكەت، چونكى ل دويڧ

دیتنا ئەوان بۆشاھییەکا مەزن د ناڤەرا واتایا پستەیی و واتایا فریکەریدا ھەیه و تیگەهشتنا واتایا دروست و مەبەستدار ب پیکا دەوروبەری ب دەستفەدەیت و ب ئەقی چەندی دیاردبیت، کا ئەو زانیاری یین ھاتینە ئاراستەکرن ب شیوہکی ئاشکەرا، یان فەشارتینە (مجید الماشطە و أمجد الركابي، 2018، 152-153). ل دویف ئەقی چەندی کۆدکرن دبیتە دوو جۆر، ئەوژی: (کۆدکرن ئاشکەرا و کۆدکرن فەشارتی)نە. ب ئەقی پەنگی ل خواری دیارکری:

1-6-1- کۆدکرن ئاشکەرا:

کۆدکرن ئاشکەرا پەیوەندی ب ئاستی سیمانتیکی ھەیه، چونکی واتایەکا فەرھەنگی و ھەرفی ھەیه، ئیکگرتن د ناڤەرا پوویی ژدەرڤە و پوویی ژناڤدا ھەیه و جڤاک ل سەر ئەقی جۆری کۆدکرنی پیکەفتننە و دقا و دەق ئەڤ کۆدە ژ لای ئاکەکەسین ئەوی جڤاکی ھیتە وەرگرتن، فریکەر ب پوھن و ئاشکرای دەربینن ژ ئەقی کۆدکرنی دکەت و دەمی ژلای وەرگری ھیتە وەرگرتن ب ساناهی ئەقی کۆدکرنی فەدکەت و ل واتایا ئەوی دگەھیت.

د کۆدکرن ئاشکەرادا زەحمەت ناکەڤیتە سەر میشکی وەرگری، چونکی وەرگر بییکو پەنایی ببەتە بەر دەوروبەری و ئەو جەھ ئەو کۆد تیدا ھاتیە گوتن و کا بۆ چ مەبەستی بکارھاتیە ئیکسەر واتایا ھەرفیا ئەوی کۆدی وەرگری و تیدگەھیت، چونکی ھەر وەکو بەری نوکە ھاتیە دیارکرن د ئەقی کۆدکرنیدا پوویین ژ دەرڤە و ژ ناڤدا ئیک و دوو دگرن. ھەر وەکو د کۆدکرن ئاشکەرایا ئەقی نمونەیا ل خواریا دیاردبیت:

– پوویقی ل باغچەیی گیانەوهران ھەنە.

وەرگر بۆ تیگەهشتنا کۆدکرن ئاشکەرایا ئەو نمونەیا ل سەری پی ھاتیە دارشتن، زحمەتی نابینیت، چونکی خۆ ب واتایا ھەرفی ھیتە گریدەت کو ئەوژی ژ ئەنجامی ریزبونا پەیقین ناڤ پستیدا ب دەستفەدەیت، ئەڤجا لیكدان و شروڤەکرن واتایا ئەوان پەیقان دی ل دەڤ وەرگری دیاربیت کو دناڤ باغچەیی گیانەوهراندا پوویقی ھەنە و دەینە خودانکرن.

1-6-2- کۆدکرنا قەشارتی:

کۆدکرنا قەشارتی پەيوەندی ب پراگماتيکي قەھەيە، چونکى واتايەکا نەحەرفى و نەراستەوخۆ ھەيە و لادانە د واتا فەرھەنگيدا، کو ئيکگرتن د ناقيبەرا پرويى ژناقدە و ژدەر قەدا نينە، ل دەمى فریکەر ب ئەقى کۆدکرني پادبیت، وەرگر ب ساناھى تیناگەھیت، چونکى نەشیئ دەقا و دەق واتايا ئەوى کۆدى شرو قەبکەت و تیبگەھیت، چونکى فریکەرى ب مەبەست و ل دويق دەوروبەرى ئەق کۆدکرنا بکارھینايە و دارشتییە، لەوا وەرگر نەشیئ ب ساناھى ئەقى کۆدکرني قەبکەت و تیبگەھیت.

د کۆدکرنا قەشارتيدا زەحمەت دکەفیتە سەر مېشکى وەرگرى، چونکى وەرگر پەنايى د بەتە بەر دەوروبەرى و کا بو چ مەبەستەكى ئەو کۆدە ژلايى فریکەر قەھاتییە بکارھینان، چونکى د ئەقى کۆدکرني پادبیت ژدەر قە و پرويى ژناقدە ئیکودوو ناگرن، ئەقجا ھەتاکو وەرگر ئەقى کۆدکرنا قەشارتی ب تەمامى بگەھیت، دقیت بزقريتە نا ق پرويى ژناقدە يى ھيما و خو ب مەبەستییە بگريدەت و ئەقەژى ب ریکا ئەوى دەوروبەرى دى دياربیت، ئەوى فریکەرى ئەو نمونە تیدا بکارھیناي. ھەروەکو د ئەقى نمونەيا خواریدا دياربیت:

- پرويىقى ل نا ق زانکويى ژى ھەنە.

وەرگر ھەتاکو تیبگەھیت کو مەبەستا فریکەرى ھەبوونا گيانە وەرئ پرويىقى نينە د نا ق زانکويیدا، دقیت دەوروبەرەكى گونجاي ھەبیت، کو ئەو نمونە تیدا ھاتبیتە گوتن و ئەو دەوروبەر ژى پیدقى ب ئەقان بەلگەيان ھەيە:

1- ل دەمى کەمپا زانکويى ل نیقا باژیری بیت و چ چۆل ل ویری نەبن.

2- ل دەمى حیلە و فیلبازییەك ھاتبیتە ئەنجامدان، وەکو(دروى)، دزییەكى، فیلبازییەكى... ھتد).

3- ل دەمى ئەو نمونە د ھەلویتە کیدا ھاتبیتە گوتن، کو گيانە وەر مەبەست نەبیت و جۆرە نەپازیبوونەك ل دەق فریکەرى پەیدابیت.

پشتى وەرگەر ئەقان بەلگەيان لېكفەبدەت و شرۇقەبەكتە و ئەوى دەوروبەرى وەرېگريت، دشىت بگەھىتە ئەوى كۆدكرنا قەشارتى، ئەوا فرېكەرى د ئەوى نموونەيىدا بكارهيناي و پاشى ئاراستەى فرېكەرى كرى كو دى ل دەق دياربىت، مەبەستا فرېكەرى ئەو، كو مروقىن فيلباز ب تنى ل سەر جادە و بازاران نىنن، بەلكو د ناق زانكويى ژىدا ھەنە.

1-7-تايبەتمەندىيىن كۆدكرنى:

پروسيىسا كۆدكرنى چەند تايبەتمەندى ھەنە. ئەقىن ل خوارى ھندەكن ژ تايبەتمەندىيىن كۆدكرنى:

1- پروسيىسا كۆدكرنى كارى فرېكەرىيە و وەرگرتى بەشداريىيى تىدا دكەت كو ب شيوہيەكى دروست ژ فرېكەرى بۆ وەرگرتى د ناق پەيامى يان نامىدا دھىتە قەگواھازتن(الگاھر بومزىر، 2007، 28).

2- پروسيىسا كۆدكرنى، گوھوپىنا ھزىيە بۆ كۆدى، ب مەبەستا دياركرن، يان قەشارتنا ھندەك لايەنىن واتايى.

3- كۆدكرن ژ زمانەكى بۆ ئىكى دى يا جياوازە، چونكى گەلەك لايەن كاريگەريىيى ل سەر تىگەھشتەن كۆدان دكەن. وەكو ياسايىن زمانى، كەلتور ... ھتە.

4- كۆدكرن پروسيىسەكا دەستكردا مروقىيە، كو مروقى بۆ ئەنجامدانا پروسيىسا پەيوەندىكرنى و تىگەھشتەن دروستكرىيە.

5- پروسيىسا كۆدكرنى يا گشتگىرە، كو ھەمى لايەنىن ژيانا مروقى قەدگريت.

6- د پروسيىسا كۆدكرنىدا، شيانىن گوھوپىنا كۆدان ھەنە كو ئەوژى گوھوپىنا پۇلىيە د ناقبەرا فرېكەر و وەرگريدا.

7- پروسيىسا كۆدكرنى ل دەق ھەمى كەسان وەكو ئىك نىنە، بەلكو دھىتە گوھوپىن، ئانكو كۆدكرن گرىداى شيانا مروقانا، چونكى ھندەك كەس دشىن ياريان بكارهينانا زمانى بكەن و ئەقى چەندى د كۆدكرنىدا پيشكىشەكەن.

1-8- پۇلى پراگماتىكى د پروسىسا كۆدكرنىدا:

پراگماتىك بكارهينانا زمانىيە د دەوروبەرىدا د ناۋ رستىن باركرىدا ل سەر واتايا دەوروبەرى رادووستىت، چونكى ئىك رستە دشىت گەلەك واتايان ل دويىف دەوروبەران بدەت، كەواتە كۆدكرن د ئەقى ئاستىدا واتايەكا جىگىر نىنە و د گوھوپىنىدايە.

پراگماتىك گرنگىيى ب پروسىسا كۆدكرنى ددەت ل دويىف دەوروبەرى تىدا ھاتىيە بكارهينان، بەلى ژبەركو ھەمى كرىدىن ئاخفتنى و دەرکەفتە و نىشانكار و گریمانە ب كۆدانقە گریداینە، ئەقجا ژ بەر ھندى پراگماتىكى پۆلەكى مەزن د پروسىسا كۆدكرنىدا دبىنىت (نەبىە حمو الحاج، 2015، 151-152).

د پروسىسا كۆدكرنىدا ھەر ۋەكى بەرى نوکە ئامازە پى ھاتىيە دان، پراگماتىك پۆلەكى ديار تىدا دبىنىت ب تايبەتى ل دەمى مەبەستەك ل پشت فۆرمى ھەبىت، ئەقجا رەنگە د لايەنى تىگەھشتنا كۆدىدا پتر ژ واتايەكى ھەبىت، لى فۆرم ھەر ئىكە، ئانكو فۆرمى كۆدى ھەر ئىكە، بەلى واتا چىدبىت ئىك بىت يان پتر بىت (نەبىە حمو الحاج، 2015، 47).

پروسىسا كۆدكرنى د ئاستى پراگماتىكىدا پشتبەستنى ل سەر واتايا فرىكەرى دكەت، چونكى پروسىسا پەيوەندىكرنى و ھەلبىژارتنا واتايىن كوير و قەشارتییىن پەيقان كارى ئەويیە و ئەق ھەلبىژارتنە ۋەرگى نەچار دكەت، كو ھەتاكو بشىت بەشدارى پروسىسا پەيوەندىكرنى بكەت و ببىتە ھەقىشكەكى ئاخفتنى، خو ب دەوروبەرى ئەوى كۆدكرنا كەرەستىن زمانىقە بگریدەت. ب واتايەكا دى پروسىسا كۆدكرنى كارى فرىكەرىيە و ئەو ب ئەقى كارى رادبىت، ئەقجا ئەگەر فرىكەرى د پروسىسا كۆدكرنىدا واتايا ھەرفىيا كەرەستىن زمانى ھەلبىژارت، ل ئەوى دەمى تىگەھشتنا ئەوان كۆدان دى ب سانەھى بىت، بەلى ئەگەر فرىكەرى لادان د واتايا ھەرفىيا كەرەستاندا كر، ل ئەوى دى تىگەھشتنا ئەوان كۆدان يا ب زەحمەت بىت، ل ئەقى دەمى پروسىسا كۆدكرنى دچىتە د سنوورى پراگماتىكىدا، ل قىرى دقىت ۋەرگر خو ب دەوروبەرىقە بگریدەت،

هه تاكو بشييت د ئهوي كودكرنيڊا بگههيت، چونكي پهيوهندي د ناڅبهرا پراگماتيک و دهو روبهريدا پهيوهنديهه کا راستهوانهيه. ههروهكو د شعري و گوتني مهنان و هندهك دهريپيناندا ديارديت.

(فرانك نوفو) دياردكهت، كودكرن د سنووري زمانيدا هندهك جاران دچيته د ناستي پراگماتيكيڊا و د پراگماتيكيڊا دهيته شروقهكرن، ئهوژي ل دهمي زانيارييډن د ناڅ كوديدا ب ريكا ئامازهكرن و بكارهيناني ب دهستقه بهين، نهكو ب ريكا ئهوان زانيارييډن ب ريكا واتايډن حهرفي د ناڅ هيماياندا هاتينه كودكرن(فرانك نوفو، 2012، 184).

د پروسيسا كودكرنيڊا د سنووري پراگماتيكيڊا، فريكهه رستهيي ب پتر ژ راڅهكرنهكي پيشكيښدكهت و ئهقهژي ل دويښ شيانين ئهوي يډن گهاندني دمينيت، ئهوژي ئهگه ر ژ لايي فوري و واتايا فرههنگيڅه تهماشه ئهوي رستهيي بهيتهكرن، بهلي ب ريكا ههبوونا بهلگهيهكي واقعي د ناڅ رستهييڊا، ئامازه ب واتايا فريكههري دهيتهدان، كو ئهوژي واتايا مهبهستدارا رستهييډه، نهكو واتايا راستهوخويا رستهييډه. وهكو د ئهقان نمونهييڊا ل خواريدا ديارديت:

—دفا ئهوي يا ل بهريهري ئهسماني.

د ئهقي نمونهيا ل سهريدا فريكههري ب شيوهكي رستهيا خو د ناڅ پروسيسا كودكرنيڊا دارشتييه كو ئامازهيي ب پتر ژ واتايهكي ددهت، ئهوژي ئهقهنه: واتايا فريكههري و مهبهستدار: (ئهو خو مهن دكهت)، واتايا راستهوخويا رستهيي: (دفا ئهوي يا ل ئهسماني)، بهلي ب ريكا ههبوونا بهلگهيهكي واقعي د ناڅ رستهييڊا ئامازه ب واتايا مهبهستدارا رستهيي دهيتهكرن(ئهوژي واتايا فريكههرييه)، نهكو واتايا راستهوخويا رستهيي، ئهو بهلگهيي واقعي ژي ئهقهيه، كو(چ دفن ل بهريهريډن ئهسمانان نين).

—ته گوهي مه بر.

ئهقه رستهژي وهكو رستهيا ل بهري خو ب شيوهكي د پروسيسا كودكرنيڊا هاتييه دارشتن، كو پتر ژ واتايهكي ددهت. ئهوژي ئهقهنه: واتايا فريكههري (واتايا مهبهستدار): (تو گهلهك دناخفي)، واتايا راستهوخويا رستهيي: (ته

گوهی مه بۆ خوه بر.) بهلی ب پرکا ههبوونا بهلگهیهکی واقعی د ناڤ پرستهیدا
 ئاماژه ب واتایا مه بهستدارا پرستهیی دهیته کرن (ئهوژی واتایا فریکه رییه)،
 نهکو واتایا راسته وخویا پرستهیی، ئهو بهلگهیی واقعی ژێ ئهقهیه، کو (کهس
 نهشیته گوهی مروقی بۆ خوه بهته).
 —دی سهری خوه خوی.

ئهڤ پرستهژی ب شیوهکی د ناڤ پروسیسا کو دکرنیدا هاتییه دارشتن کو پتر ژ
 واتایهکی بدهت. ئهوژی ئهقه نه: واتایا فریکه ری (واتایا مه بهستدار): (دی خوه ژ
 ناڤبهی)، واتایا راسته وخویا پرستهیی: (تۆ ب خوه سهری خوه یی دخوی)، بهلی
 ههبوونا بهلگهیی واقعی د ناڤ پرستهیدا کو ئهقهیه: (مروڤ نهشیته سهری خوه
 بخوت). واتایا راسته وخویا پرستهیی د ویردئیخیت و ئاماژهیی ب واتایا
 فریکه ری ددهت کو واتایا مه بهستدارا پرستهیییه.

پشکا دووی

قەكرنا كۆدى

2-1-دەستپىك:

قەكرنا كۆدى-dncoding ئەوا پەيام، يان نامە-message ب خۇقە دگريت، برىتپپە ژ تىگەهشتنا وەرگرى بۇ ئاخقتنا فرىكەرى بۇ ئاراستەكرى. هەر هەمان تشت بۇ دەقى نقيسى ژى دروستە. ئانكو قەكرنا كۆدى نقيسى ژى هەيه و قەكرنا ئەقى كۆدى ژى كارى وەرگرپپە(رمىزى منىر بعلبكى، 1990، 136). وەرگر ب رىكا دەوروبەرى دشىت بگەهپپە واتايا مەبەستدار، ئەو دەوروبەر هارىكارپپا وەرگرى دكەت كو ب لەزتر و د دەمەكى كىمتردا بگەهپپە واتايا دروست. پروسىسا قەكرنا كۆدى يا گرپداپە ب وەرگرپپە، كو ئەو هەولددەت ئەوان كۆدان شروقهبكەت، بىگومان شارەزايى د هەمى بواراندا وەكو مىژوو و ئابوورى و سىياسى و كۆمەلاپەتى گرنگىيا خۇ د قەكرنا كۆدىدا هەيه، چونكى گەلەك جارن دى بەحسى پروپيدانەكا مىژووىي هپپەكرن، ئەگەر وەرگرى پىزانىن مىژووىي نەبن، نەشپت ئەوان كۆدان قەكەت، زىدەبارى هەبوونا پىزانىنان ل سەر رەوشەنبىرا فرىكەرى.

قەكرنا كۆدى ئەو وەكو وەرگر بشپت واتايا ئەو كۆدىن ژ لايى فرىكەرىقە هاتپپە ئاراستەكرن دياربكەت و تىبگەهپپە، ئەق پروسىسە پروسىسەكا ب زحمەتە، چونكى بارگرانى دكەقپپە سەر مىشكى وەرگرى، د ئەقى پروسىسپدا پىدقپپە وەرگر هەمى شىانپن خۇ بدەتە كارى، داکو بشپت ب دروستى مەبەستا فرىكەرى شروقهبكەت.

2-2- وەرگر و تایبه تمه ندييڻ نهوئ:

وهرگر ئارمانجا فريکهرى ناميه، چونكى پروسيسا پهيوه نديکړنى بى وهرگرى ناهي ته نهجامدان، کو هر وهرگره ب نهقى نامى دهيت ته ناگه هدارکړن، ژ بهر هندى زانا دبېژن، پيدقييه فريکهر نهوئ لايه نى بهرچا وهرگریت، نهوا نامى بو فري دکهت، نهقا نهو نامه گوتارهک، يان نامهک، يان هوژانهک بيت. ئانکو وهرگر، نهو جهى مهبهستداره د پروسيسا پهيوه نديکړنيدا، ب نهوئ ناما ژ دهق فريکهرى بو هاتى دهيت ته راسپاردهکړن، داکو کوډين نهوئ نامى فهکته (ساميه بن يمينه، 2007، 42).

ههژى ئامازه پيکړنييه کو وهرگر نهو کهسه نهوئ ب شروقهکړن و راقهکړنا نامى و فهگوهازتنا نهوئ نامى بو هندهک واتايښ ديار و ئاشکهره رادبيت. دبیت وهرگر کهسهک بیت يان کومهکا کهسان بن، هندهک جارن د همان دهمدا پولى وهرگرى دهيت ته گوهورين و دبیته فريکهر، پولى وهرگرى د سى پينگافاندا ديار دبیت، نهوژى نهقه نه: (وهرگرتنا نامى)، (فهکړنا کوډين نامى)، (شروقهکړن و کارليکړنا نهوئ ل گهل نامى). ژبو نهوئ چهندي داکو پروسيسا پهيوه نديکړنى يا دروست بيت و وهرگر بشيت کوډين نامى فهکته و تيېگه هيت، پيدقييه چهندين تايبه تمه ندى ل دهق نهوئ ههبن، ژ نهوان ژى:

1- ژ لايى بايولوزيغه يى ساخلم بيت، واته گرفتا گوله يبوونى و نهخوشيښ ميشكى نهبن.

2- شيانين فهکړنا کوډان ههبيت (هيو مولود، 2016، 70). ئانکو شيانين تيېگه هشتنا ناههروکا نامى ههبن، نهق مهرجه گريدايه ب شيانين وهرگريغه کو نهو بشيت ل سهر نهوئ تشتى رابوهستيت، نهوئ فريکهرى ژى دقيت (ساميه بن يمينه، 2007، 137).

3- سهربورکه د نهوئ بابتهيدا ههبيت و هرزهک پيشوهخت د ميشكى نهويدا دروستبيت.

4- پشتراستبوون ژ شيوازى فريکهرى ههبيت، چ ئاخفتن، يان نقيسين بيت.

5- پادى دروستيا ڦه کرنا کودان ل دهڦ وەرگری ب نهوى چه نديڦه يا گريداهه تا چ راده فريکهرى و ناستى رهوشه نيريا نهوى و پله وپايين نهوى يين کومه لايه تي دنيا سیت (هيو مولود، 2016، 70).

6- پيدڦيه گوهدانه کا باش ل دهڦ وەرگری ههبيت، نانکو گوهدانا نهوى پيڦهره ژبو راهاتنى ل سهر واتايى، نانکو ههستى گوھليبوونى پوله کى گرنک ژبو تيگه هشتنا واتايى و راههستان ل سهر مهبهستان ههيه. د نهڦى بواريده (نهبا هيلال) دبيژيت: "نهگر گوهدانه کا باش ل دهڦ وەرگری نهبيت، نه شيت ل سهر واتايان راههستيت، نهوين د ناخفتنيده بو هاتينه ناراسته کرن" (ساميه بن يمينه، 2012، 132). (ابن المقفع) دبيژيت: "خو فيرى گوهدانه کا باش بکه، کا تو چهوا خو فيرى دهربرينه کا باش دهکى" (ساميه بن يمينه، 2012، 133).

گوهدان، کرياره کا ميشکيه، نانکو تيگه هشتنا ناميه، پشتى کرياره گوھليبوونى، ب ريکا ناميرى گوھليبوونى. نه م دشيپين بيژين، گوهدانا باش ل دهڦ وەرگری گهره نتيپى ددهتى کو نهو بشيت سهر نهوى تشتي راههستيت، نهوى فريکهرى ژى دڦيت و دشيانداهه بشيت ب ساناهى کودين نامى ڦه بکهت (ساميه بن يمينه، 2012، 134).

2-3- وەرگر و شاره زاييا ڦه کرنا کودي:

د چهرخى نويدا گهلهک ريکخراو ل سهر وەرگری هاتينه نهجامدان کو سمينار و ڦه کولين ل دور نهڦى بابته تي پيشکيشکرن. نهوان ڦه کولين ل سهر گرنکى و شيانين وەرگری نهجامدان. ئيك ژ نهوان ريکخراوان (ريکخراوا گوټاريژيا نه مريکى) بوو ل سالا 1984ز، کو نهوان کومه کا بنه ما و شيانان ل دهڦ وەرگری بهرچاڦکرن و ژ هه ميان گرنکتر نهڦه بوون:

- شيانين تيگه هشتنا ناخفتنا زاره کى ههبن و جوداهيپى د ناقبه را هزين سهره کيدا بکهت.

- شيانين گوهدانا تيگه هشتنى ههبن، ژبو مفا وەرگرتنى (ساميه بن يمينه، 2012، 130).

وهرگر ئهو كهسه ئهوى زنجيرا دهنگين فریکهري گوهليديت و شيانين
 قهكرنا كودى و تيگههشتنا پهيامى هه. مهرج نينه ههمى دهمان (وهرگر)
 بشيت بهرسقا (فریکهري بدهت، وهكو ئهوا د تيله فزيونى و راديوييدا هه،
 يان پهنگه ب شيوهكى نهراسته خو بهرسقا فریکهري بدهت، وهكى نفيسن و
 خواندنى و بهرسقا نفيسهري ب نفيسينى. ئهقهژى دببته ئهگهري ئهوى
 چهندى، كو چهند جوړين وهرگران ههبن، وهكو (وهرگرى پههكى) و (وهرگرى
 دياركرى). مهبهست ژ جوړى ئيكى ئهوه كو پهيام ب شيوهكى راسته وخو بو
 ئهوى نههاتييه فریکرن، يان پازى نهبوويه ل سهر، بهلى مهبهست ژ جوړى
 دوويى ئهوه كو د دانوستاندنا راسته خو دا (فریکهري) و (وهرگر) دانوستاندنى ل
 گهل ئيك دكهن (هيو مهولود، 2016، 70).

وهرگر كودين نامى وهردگريت و ل واتايا ئهوان دگههيت، ئهگهر وهرگر
 كهسهكى زيرهك و شارهزا و خودان شيان بيت، دى ههولدهت ئهوان كودان ل
 دويش مهبهستا فریکهري قهكهت، بيگومان شيانين ههمى وهرگران وهكو ئيك
 نينن، ههروهسا شيانين فریکهري و وهرگريرى وهكو ئيك نينن، واته ههمى
 دهمان (كودكرن و قهكرنا كود) دى ئيك دوو ناكرن، واته ئهوه مهبهستا هاتييه
 كودكرن و قهكرنا كودين ئهوى مهبهستى واتايا ئهوان وهكو ئيك نابيت، ژبو
 سهركهفتنا پرؤسيسا كرنه كود و قهكرنا كودى پيدفييه چاقيكهفتنهكا
 بهرانبهري د ناقبهرا فریکهري و وهرگريدا ههبيت (سنا محمد سليمان، 2014،
 240).

ئهو شيان و كارامهيين تيگههشتنى ئهوين ل دهف وهرگران دهينه ديتن
 وهكو ئيك نينن، بهلكو ژ وهرگرهكى بو ئيكى دى دجودانه، چ ژ لايى شيانين
 زمانيقه، يان هزر و بيرانقه بن، ههروهسا فههنگا وهرگرى يا زمانى و شيانين
 ئهوى يين پراگماتيكي پولهكى گرنگ د قهكرنا كوديدا ههيه (كاترين كيبررات و
 اويكيونى، 2008، 542-543).

(سبيربر و ولسون) ئامازهيى ب هندى ددهت كو شيانين وهرگرى د
 قهكرنا كوديدا پشتبهستنى ل سهر هندى دكهت كو دقيت وهرگر مهبهستا
 فریکهري بزانيت و تيبگههيت (مجيد الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 153).

پۆلى ۋەرگىرى د قەكرنا كۆدىدا پۆلەكى گىرنگە، چۈنكى سەرگەقتىنا پىرۇسىسا پەيۋەندىكرنى ۋ ب تايىبەتى تىگەھشتىن ۋ قەكرنا كۆدىن بابەتى ئاراستەكرى گرېداى ۋەرگىرىيە، پۆلى ۋەرگىرى ل ئەۋى دەمى دىاردىت، دەمى ب دروستى ب ئەركى قەكرنا كۆدى رادىت ۋ ل مەبەستا فرىكەرى بگەھىت، شىيان ۋ شارەزايىا ھەر ۋەرگەركى ژ ئىكى دى جودايە، ئەۋى ل دوىف پىزانىن ئەۋى ل دۆر بابەتى ۋ ئاستى پەۋشەنبىرىيا ئەۋى ۋ ئەزمونىن بەرى ۋ شىيان ئەۋى يىن پراگماتىكى ۋ مىشكى دىمىت. بۇ نمونە رستەيەكا ۋەكو: (خانى ل سەر مە ھەمىيان كەقتىيە) ئەۋ رستە رەنگە ھەمى ۋەرگەنەشىن ۋەكو مەبەستا فرىكەرى دقت شىۋقەبەن ۋ تىبگەھن، ئانكو دىت ۋەرگەك ھۇسا تىبگەھىت كو مەبەستا فرىكەرى ئەۋە، ئاقامى يى بلندە ۋ دىت ئىكى دى ھۇسا ل مەبەستا فرىكەرى بگەھىت كو يى بەھسى (ئەھمەدى خانى) دكەت. ل قىرى ھەتا ۋەرگەرشىت ب تەمامى واتايا ئەۋى كۆدى قەبەكەت ۋ بزانىت بۇ چ مەبەستى ھاتىيە بكارهينان. دقت شىيان خۇ يىن پراگماتىكى ۋ مىشكى بكارهينىت ۋ گرانيەكى بىخىتە سەر ۋ خۇ ب ئەۋى دەۋرۋەرىقە بگرېدەت، ئەۋى ئەۋ رستە ۋ سالۋخىرنە تىدا ھاتىيە گوتن.

2-4- پۆلى نىشانەيى د قەكرنا كۆدىدا:

نىشانە(قىرنە) بىنەمايەكى گىرنگە بۇ تىگەھشتىن ۋ قەكرنا كۆدى ۋ جوداكرنا دەرپرنا دروست ۋ خوازەيى ۋ پوھنكرنا دەرپرنا قەشارتى، نىشانە كلىلا نەھىلانا شىلاتىيى دگەھىنىت، ھەرۋەسا ئەۋ ئامازنە ئەۋى مە ژ بارەكى نەدىار بۇ بارەكى دىار دىت ۋ واتايا ئەۋى بۇ مە پوھندكەت. بۇ نمونە (فەرھاد ھات پاشى سىپان) د ئەۋى رستەيىدا فرىكەرى دقت بۇ مە بىژىت، كو ل دەستپىكى (فەرھاد) يى ھاتى، پاشى (سىپان) ئەۋ نىشانەيا ئەۋ راستىيە بۇ مە دىاركرى ئەۋى (پاشى)يە. كو د ئەۋى رستەيىدا ۋەكو ئامرازەكى لىكدەر خۇ نىشانەيا(عبدالواحد مشير دزەيى، 2013، 644).

ئەو نىشانىن پۇلى خۇ د قەكرنا كۆدىن واتايا پراگماتىكىدا دىيىن،
پىكھاتىنە ژ نىشانەيىن ماددى و ھۆشى و واتايىن قەشارتى، وەكو ھىز و
ئاوازي و پاوەستيانى و نىشانەيىن ئامازەيى ... ھتد. كو د دەوروبەريدا
پوھندىن (عبدالواحد مشير دزەيى ، 2013 ، 658).

واتايا پراگماتىكى ژ دەوروبەري پىكھاتىيە، ب پىكا نىشانىن دەوروبەري
ئاخقتىنى، كۆدىن ئەوى دەيىنە قەكرن، دەرپرېن د ئەقى ئاستيدا دىنە دوو بەش،
ھندەك دەرپرېن واتايا ئەوان يا پوھن و ئاشكەرايە و پىدقى ب نىشانەيى نىنە و
ھندەك دەرپرېن دى ب پىكا نىشانەيى واتايا ئەوان پوھن و ئاشكەرا دىت. ژ
ئەوان ژى (شيعر و ئىدىيەم و گوتىن مەزنان... ھتد). دى ھەولەين ئىك نمونە
د ئەقى ئاستيدا وەرگىرن، ئەوژى پۇلى نىشانەيى د قەكرنا كۆدىن شيعريدا:
بكارھىنانا نىشانەيى د زمانى شيعريدا بۇ ھندەك ھۆنەرين پەوانبىژى قەدگىت
ژ ئەوان ژى (خوازە و خواستن و دركە) نە كو ھۆزانقان گىرنگىيى ددەتى و وەكو
نىشانە بەرچاقدەكەت، داکو ئەو مەبەستا ئەوى بقیٹ بگەھىت (عبدالواحد مشير
دزەيى ، 2013 ، 658-659).

نىشانە پىكەكا سەرەككىيە، بۇ ئاڧاكرنا پەيوەندىيىن جڭاكي.
وەكو: (ئاگەھداركەن، پرسىياركەن، فەرمانكەن... ھتد)، ئەق نىشانەژى ل دويڧ
پىكەكەقتنا جڭاكي دروستبووينە.

بۇ نمونە: شوفىرى ترومبىلى دەمى ئىك ژ نىشانىن گلوپىن پىشتا
ترومبىلا خۇ ھەلدەكەت، ئەو ئىشارەتى ددەتە ھەمى شوفىرىن دەوروبەري خۇ و
ئاگەھدارىيا ئەوان دكەت، كو ئەو دى بۇ لايى ھەلكرنا نىشانە گلوپى چىت،
بىگومان ئەو شوفىرىن ل دەوروبەري ئەوى، ل دەمى ئەقى ئىشارەتى دىيىن
تيدگەھىن و ئاگەھدارى ئەقى چەندى دىن (عبدالقادر فھىم ، 2008 ، 29).

2-5- قەكرنا كۆدىن ئىك واتايى:

زاراڧى ئىك واتايى يان مۆنۆزىمى - Monosemy بەرۇڧاژى زاراڧى چەند
واتايىيە، مەبەست ژ زاراڧى ئىك واتايى ئەوہ كو كەرەستىن زمانى ب تنى ئىك

واتايى بگههينن. وهكو: پهيقيين (ترومبيل) و (نقستن)...هتد. دياردهيا مونيزمى ئاريشهيهيان بۇ وەرگيپران د پروسهيا وەرگيپرانيدا دروستناكهت(-Al Sulaimaan.M.M,2010,220) چونكى واتايا حەرفى و فەرەنگى تىدا يا زاله و دەوروبەرى پشت گوه دهاقيت.

كۆدين ئىك واتايى پەيوەندى ب ئاستى سيمانتيكىفە ھەيە، ئەقان كۆدان ئىك واتايا ھەي و ھەمى تاكهكهسيين جقاكى ب ساناهى واتايا ئەوان كۆدان تىدگەھن، چونكى، واتايا ئەقان كۆدان واتايەكا حەرفيە و كۆد ب واتايا خۇيا فەرەھەنگى دەينە بكارهينان، ئەق جۆرى كۆدان باراگرانييى ناييخيتە سەر مېشكى وەرگىرى و وەرگر ب ساناهى واتايا ئەقان كۆدان قەدكەت، چونكى ئىك واتايى دگەهينن. ھەرۆكو د ئەقان نمونەياندا دياردبيت: -تەلەفون يا د دەستى ئەويدايە.

وەرگر ل دەمى ئەقى كۆدى قەدكەت، پشتى ژ لايى فريكهريقە بۇ دەيتە ئاراستەكرن، زحمەتيى نابينيت، چونكى ئەو وەكو كۆدەكى ئىك واتايى قەدكەت و ل واتايا ئەوى دگەھيت، ئانكو پشتبەستنى ب واتايا حەرفييا پەيقيين ناۋ رستى دكەت، ئانكو دى تىگەھيت، كو تەلەفون ل سەر مېزى، يان ل ئاخى، يان د پەنجەريدا نينە، بەلكو يا د دەستى كەسيدا ھەي. -مريشك نافرن.

وەرگر ل دەمى بى دەوروبەر كۆدى ئەقى رستى قەدكەت، دى تىگەھيت كو مريشك نە وەكو كوتر و چيچك و ئەلھويانە، بەلكو وەكو وەردەك و عەلوكانە كو شيانا فرينى نينن، ئەقەژى واتايا حەرفييا پەيقيين رستيە. ب ئەقى چەندى دبيتە كۆدەكى ئىك واتايى و واتايا ئەوى كۆدى ب ئەقى رەنگى قەدبيت. -سەرى من يى دئيشيت.

ل دەمى وەرگر ھەولددەت كۆدى ئەقى رستەيا ل سەرى قەدكەت، ب مەرجهكى خۇ ب دەوروبەريقە گرینەدەت، دى بۇ ئەوى ئەق رستە ب كۆدەكى ئىك واتايى ھيتە ھژمارتن، ئانكو زحمەتيى د تىگەھەشتە ئەوى رستيدا نابينيت، چونكى دى پشتبەستنى ب واتايا حەرفييا پەيقان كەت كو دى بۇ

ئەۋى دياربىت، سەرى فرىكەرى يى دئىشيت، نەكو پى، يان دەست، يان مل،
يان زكى ئەۋى دئىشيت.

2-6- قەكرنا كۆدېن فرەواتايى و ئىكلاكرنا واتايى:

د ناڧ ئەڧى كۆدېدا واتايا رستەيى چەند واتايەكان د ئىك دەمدا
دگەھىنىت، ئانكو چەند راقەكرنەك بۇ ھەنە و ئەڧ راقەكرنە گرىداى شيانا
گەھاندننە و ۋەرگرژى ھەتاكو بگەھىتە راقەكرنا گونجاي، پشتبەستنى ب
پىڧەرەكى بھىز دكەت، ئەۋژى دەۋرۋبەرە و د شياندايە ئەڧ پىڧەرە ئىك
راقەكرنى د ناڧبەرا راقەكرنن موحتەمەلدا ھەلبىرئىت(مجيد الماشطة و أمجد
الركابي، 2018، 152). ئەڧجا ل دويڧ ئەڧى چەندى د شياندايە بىژىن، كۆدېن
فرەواتايى ئەو كۆدن ئەۋىن پتر ژ واتايەكى ددەن، ئانكو ل دەمى فرىكەر، يان
نڧىسەر ئاخڧتەنا خو، يان نڧىسىنا خو دكەتە ھىما، ل ڧىرى كۆد يى تەمومرە و
پتر ژ واتايەكى ددەت، چىدبىت ئەڧ چەندە سروسىتى پەيڧى يان رستەيى بىتە
ئەگەر يان بەرچاڧ ۋەرنەگرتنا دەۋرۋبەرى ئەگەر بىت. چ ئەڧ چەندە ب ئاگەھى،
يان بى ئاگەھى بىت. ئەڧجا د ڧىرىدا ۋەرگرى دەۋرۋبەر دڧىت، ھەتاكو واتايا
كۆدى قەكرى ئىكلا بكەت و تەمومرژى تىدا نەمىنىت، لەۋرا ئەڧ كارە دچىتە د
پراگماتىكىدا، چونكى شيانن كەسى و دەۋرۋبەرى پىدڧىت ھەتاكو واتايا
كۆدى ئىكلا بىت. ھەر ۋەكو د ئەڧان نمونەياندا دياردبىت:
- خال ل ۋىرىيە، يان ل ڧىرىيە.

ئەگەر تەماشەى نمونەيا ل سەرى بكەين، دى بىنن ۋەكو كۆدەكى
فرەواتايە، ئەۋژى ژ ئەگەرى پەيڧا (خال) ە كو پەيڧەكا (ھەڧبىژە)، چونكى پتر
ژ واتايەكى ددەت، ئەۋژى (براى دايكى) و (نڧگە)يە، ئەڧجا قەكرنا ئەڧى كۆدى
و ئىكلاكرنا واتايا ئەۋى دى ل دويڧ ئەۋى دەۋرۋبەرى بىت، ئەۋى د ناڧبەرا
ھەڧىشكىن ئاخڧتەنىدا و ئەڧ بارگرانىيە دكەڧىتە سەر ۋەرگرى و ۋەرگر ب رىكا
ئەۋى ھەلويسىتى و دەۋرۋبەرى تىدا دى زانىت كىژ واتا مەبەستە.
- ھەۋە چەند كورسى ل پشكى ھەنە؟

ئەڭ پستەيا ل سەرى وەكو كۆدەكى فرەواتايىيە، چونكى پتر ژ واتايەكى ددەت، ئەوژى ژ ئەگەرى پەيڧا (كورسى) يە كو پەيڧەكا (فرەواتا) يە كو جارەكى ب واتايا (كورسىيا پووينشتنى) دەيت و جارەكا دى ب واتايا (كورسىيىن ماستەر و دكتورايى) دەيت، ئەڧجا ڧەكرنا ئەڧى كۆدى ژ لايى وەرگريڧە و ئىكلاكرنا واتايا ئەوى دى ب پىكا دەوروبەرى بيت و ب ئەڧى چەندى دى واتايا مەبەستدار دياربيت.

—ئەويانە يا مەزنە.

ئەڭ پستەيا ل سەرى وەكو كۆدەكى فرەواتايىيە كو پتر ژ واتايەكى د پوويى ژ دەرڧەدا ددەت، ئەوژى ژ ئەگەرى پەيڧا (يانە) يە كو پەيڧەكا فرەواتايە كو ئەڧان واتايان ددەت: (يانەيا وەرزشى)، (كافتريا)...ەتد. ئەڧجا ەتاكول دەمى وەرگر ئەڧى كۆدى ڧەدكەت و ەولددەت واتايى ئىكلابكەت، كا مەبەست پى كيژ واتايە، دڧيت خو ب دەوروبەريڧە بگريڧدەت و بچيتە د ناڧ پوويى ژ ناڧدا يى پستەيىدا و دى زانيت كا كيژ واتا مەبەستە. ئەڧجا ل ڧيىرى ئەو واتايە دى ئىكلابيت، ئەگەر ئەو كۆد يى زارەكى بيت، نەكو نڧيىسين بيت، چونكى د ناڧڧتنيىدا دەوروبەر ەيە و تەمومژى نامينيت.

—بابى كوپى خو كوشت، چونكى يى سەرڧوش بوو.

د ئەڧى نمونەيا ل سەريدا، پىكەاتا پستەيى بوويە ئەگەرى ەندى پستە وەكو كۆدەكى فرەواتا دياربيت. ئانكو پتر ژ واتايەكى بدەت. ئەوژى ئەڧەنە: (باب يى سەرڧوش بوو)، (كوپ يى سەرڧوش بوو). ئەڧجا بو ئىكلاكرنا واتايى و گەشتنا واتايا مەبەستدارا كۆدى پشتى ژ لايى وەرگريڧە دەيتە ڧەكرن، پىدڧيىە خو ب ئەوى دەوروبەريڧە بگريڧدەت، ئەوى تىدا ەاتيە پىشكىشكرن. ل ئەوى دەمى دى واتايا مەبەستدارا كۆدى دى ل دەڧ ئىكلابيت.

—ژ ئەويڧە ەات.

د ئەڧى نمونەيا ل سەريدا، گرييا (ژ ئەويڧە) بوويە ئەگەرى ەندى ئەو پستە وەكو كۆدەكى فرەواتا دياربيت. ئانكو پتر ژ واتايەكى بدەت. ئەوژى ئەڧەنە: (ژ ئەوى كچى/ئافرەتيڧە فلان ەات) و (ئەو ژ ئەوى جەي ەات). ئەڧجا ل ڧيىرى

هەتاکو واتایا مەبەستدارا کۆدی ل دەڤ وەرگری ئیکلابیت، پیدڤییە خو ب ئەوی دەورووبەریڤە گریبەت، ئەوی ئەو پستە تیدا ھاتییە بکارھینان.

2-7- پۆلی پراگماتیکی د ڤەکرنا کۆدیدا:

ل دەمی سیمانتیک نەشی و واتایا کۆدی ڤەگری ئیکلابکەت و واتای دەستنیشانیکەت، ل ئەوی دەمی ئەڤ کۆدە پیدڤی ب ئاستەکی دیی زمانی ھەییە، ئەوژێ ئاستی پراگماتیکییە.

وەرگر ل دەمی ئەڤان کۆدان ڤەدکەت، ئەو پیدڤی ب سی قوناغان دبیت. ئەوژێ ئەڤەنە :

- 1- ڤەکرنا کۆدین دەرپری، ب پیکا شروڤەکرنا واتایا پەڤی .
- 2- بەراوردکرنا کۆدین دەرپری، ل گەل ئەوی دەورووبەری تیدا ھاتییە گوتن، ھەتاکو بزانی دگونجاینە، یان نە.
- 3- ئەگەر مەبەست نەگەھاند، دڤیت بزڤریتە ھندەک زانیاریین کەسی و کەلتووری و دەورووبەری (عبدالواحد مشیر دزەیی، 2009، 30).

ئانکو ژ ئەڤا ل سەری دیاردبیت کو پراگماتیک پیکھاتەییەکا دینامیکی زەینییە، پیکھاتییە ژ گروپەکا لاوەکی ژ گریمانین کەسی ل دۆر جیھانی و دشیاندا یە بگەھینە ڤاڤەکرنا گونجای بو پیکھاتەیی ب پیکا لیگەریان ل پەییوەندی و گونجانی، ئەڤەژێ داخووا گەلەک درێژەپیدانان بو دەورووبەری دکەت (مجید الماشطە و أمجد الركابي ، 2018 ، 155)، ئەڤەژێ ژبەر ھندییە کو د ناڤ ئەڤان پیکھاتەیاندا، واتایین ڤەشارتی و پەھەندین پراگماتیکی: (دەرکەڤتە، کریارین ئاخڤتنی، نیشانکار، پیشگریمانە) ھەنە. ھەر وەکو د ڤەکرنا ئەڤان کۆدین ل خواریدا دیاردبیت:

- دەڤی من ب ھەوڤە یی سستبووی.

ل دەمی ئەڤ کۆدە دەیتە ڤەکرنا، واتا ب ساناهی ب دەستناکەڤیت، ئانکو ل ڤیری پراگماتیک پۆلی خو دبینیت، چونکی ھەتاکو ڤاڤەکرنا گونجای بەیتە دیارکرن، دڤیت دەورووبەری ئەو پستە تیدا ھاتییە گوتن ل بەرچاڤ بەیتە

وهرگرتن، ل ئهوى دهمى دى ل دهق وهرگرى دياربيت كو فريكهري هند يا بو
ئهوان گوتى، ههتا گههشتييه ئهوى رادهى كو دهقى ئهوى يى سلاك و
سسنبووى.

-ئهفه بهرن دبارن.

ل دهمى وهرگر واتايا ئهقى كودى ل سهري قهدهكت، ب دروستى
تينگاههيت، چونكى بهر نابارن، ئهقجا ل قيىرى پراگماتيک پولى خو د قهكرنا
كوديدا دبينييت و ئهقهژى وهرگرى نهچار دكهت، كو خو ب ئهوى دهوروبهريقه
بگريدهت، ئهوى ئهه پرسته تيدا هاتييه گوتن، داکو بگههيتته راقهكرنهكا گونجاي
و ل ئهوى دهمى دى بو ديار بيت كو گرلوکا دباريت، كو لبين ئهوى هند مهزنن،
كو وهكى بهرانه.

-ئهو بلبله ب ئنگليزيى.

د قهكرنا ئهقى كوديدا واتا ب دروستى و ب سانههى ب دهست ناكهقيت،
ئهقجا ل قيىرى پراگماتيک پولى خو دبينييت و وهرگرى نهچار دكهت، كو خو ب
ئهوى دهوروبهريقه بگريدهت، ئهوى فريكهري ئهه پرسته تيدا گوتى، داکو
بگههيتته راقهكرنهكا گونجاي كو ل ئهوى دهمى دى بو دياربيت كو چهوا بلبل ب
رهوانى دخوينيت، هوسا ئهه مروق ژى ب رهوانى دشييت ب ئنگليزي
باخقيت.

-دهستين ئهوى زيىرن.

قهكرنا ئهقى كودى د سيمانتيكىدا يا ب زهحمهته، چونكى د واقعيدا
دهستين زيىرى نينن، بهلكو گوشت و خوين و ههستينه و پيست يى ل سهره.
ئهقجا ل قيىرى قهكرنا ئهقى كودى دكهقيتته سهه ملي پراگماتيکى و ئهقهژى
پيدقى ب دهوروبهركى گونجاي د ناقبهرا ئهواندا ههيه، داکو ئهه واتايه پوهن
و دياربيت، ههه وهكو فريكهه ئهه پرسته يى بيژيته هوستايهكى زيىرهك، ل ئهوى
دهمى وهرگر دى تيگههيت، كو ئهفه پهسنكرنه. ئانكو يى شارهزا و خودان
شيانه.

أ-دليىر ب خواندن يى چهوايه؟

ب-توپه.

ڦه ڪرنا واتايا ڪوڊي (توپه) پيدڦي ب پراگماتيڪييه، چونڪي (ب) بنه مايي
 چهوايي يي شڪاندي و زيدهبيڙي بكارهينايه و (ا) ب پيڪا سيمانتيڪي نه شيٽ
 واتايا نهوي دهرڪهڦتهيا ناخفتني دياربڪهت. نهڦجا ژبه رهندي (ا) ب پيڪا
 دهوروبهري د ناقبهرا نهواندا هه، دشيت واتايا نهوي ڪوڊي ڦه بڪهت و
 تيڳههيت ڪو (توپه) نه توپا چهڪه، بهلڪو زيرهڪييه.
 -نه ز دلي ته ناهيلم.

شروڦه ڪرنا نهڦي ڪوڊي ل سهرى ژ لايي سيمانتيڪيڦه يا ب سانهه
 نينه، چونڪي دهوروبهري دڦيٽ. نهڦجا شروڦه ڪرنا نهوي ڪوڊي پيدڦي ب
 ناستهڪي ديبني واتايي ههيه، نهوڙي پراگماتيڪه و وهرگر ب پيڪا دهوروبهري
 ڪوتني دشيت بگههيت نهڦان واتايي ڪوڊي:

1- وهڪو ڪردهيه ڪا په شيمايني: ل ڦيري ڦريڪر دهبريني ژ په شيمايني خو
 بهرانبهري وهرگري دڪهت و وهرگر دشيت ب پيڪا دهوروبهري ڪونجاي د ناقبهرا
 نهواندا، ل نهڦي واتايا ڪوڊي بگههيت.

2- وهڪو ڪردهيه ڪا دانپيداني: د ڦيريڏا ڦريڪر بو وهرگري ههستيڻ خو
 دياردڪهت، ڪو نهو دي بهردهوام حهن ژي ڪهت و نهڦهڙي پيدڦي ب
 دهوروبهري ڪوڊي ڪونجاي ههيه، ڊاڪو نهڦ واتايه ژ نهوي ڪوڊي پهيداببيت.

3- وهڪو ڪردهيه ڪا په يمانداني: ل ڦيري ڦريڪر په يمان ب نهڦان ڪاران ددهت:
 (هه زڙيڪرن) و (نهتورهڪرن) ي و ههر نيك ژ نهڦان واتايان ژي ب پيڪا
 دهوروبهري ڪوڊي ڪونجاي د ناقبهرا ههڦيشڪين ناخفتنيڏا ژ نهوي ڪوڊي ب دهسته
 دهين.

-پشتي دهمرميهرڪا دي دي ڦه گهرمه مارڪيتي.

د نهڦي نمونن هيا ل سهريدا نيشانڪاري دهمي (پشتي دهمرميهرڪا دي) بوويه
 نهگهري هندي، ڪو يا ب زهحمهت بيت، ب پيڪا سيمانتيڪي وهرگر بگههيت
 ڦه ڪرن و تيڳههشتنا واتايا نهوي ڪوڊي، نهڦجا ههتاڪو وهرگر بشيت ب تهمامي
 نهڦي ڪوڊي (پشتي دهمرميهرڪا دي) ڦه بڪهت و بزانيت ڪهنگييه، دڦيٽ پهنايي
 ببهته بهر پراگماتيڪي و خو ب نهوي دهوروبهريڦه گريڊهت، نانڪو نهوي دهمي
 بزانيت، نهوي نهو ڪوتن يان نفيسين تيڏا هاتييه پيشڪيشڪرن، ل نهوي دهمي

دى شىت بگههيتە واتايا ئەوى كۆدى كا دەمى چوون و زقراندنى كەنگينە،
ئانكو (پشتى دەمژمىرە كا دى) دى دياربىت، كا كىژ دەمژمىرە.
-هەژار يى بوويه شوفىر.

پيشگريمانە د ئەقى نموونە يا ل سەريدا ئەقەيە: (هەژار بەرى نوكة شوفىر
نەبوو). سيمانتيك نەشىت ئەقى واتايا ژ قەكرنا كۆدى ب دەستقەهاتى
دياربكەت، چونكى دەوروبەر پيدقييه، لەوا بو قەكرنا ئەقى كۆدى پراگماتيک
ئامادەدبىت و وەرگر ب رىكا دەوروبەرى دشىت ب هەلینجان و دەرئىخستنا
ئەوى واتايى ژ ئەوى كۆدى ب دەستقە بهينيت.

ئەنجام :

پىشتى قەكۆلىنا مە ب دوماھىك ھاتى، ئەم گەھشتىنە ئەقان ئەنجامىن ل خوارى دياركرى:

1-پەيوەندى د ناڧبەرا پروسىسا كۆدكرن و شيانين فرىكەرىدا پەيوەندىيەكا راستەوانىيە، چونكى فرىكەرى خودان شيان د پروسىسا كۆدكرنىدا دىشيت كۆدەكى باش و سەر كەشتى پىشكىشېشېكەت و بەرۇقارنى.

2-پروسىسا كۆدكرنى ل ئەوى دەمى دچىتە د ناڧ سنوورى پراگماتىكىدا، ل دەمى پىشتەستىن ل سەر لادان و ھەلبىزارتنا واتايىن كوير و قەشارتېيىن پەيقان دەيتەكرن، ئەورنى واتايا فرىكەرىيە، نەكو واتايا فەرھەنگىيا پەيقانە د ناڧ پروسىسا كۆدكرنىدا.

3-قەكرنا كۆدى پىدقى ب شارەزاييا كەسى ھەيە، چونكى واتايا ھەمى كۆدان ب سانامى نىنە، ئەورنى پىشتى ژلايى وەرگرىقە دەيتەقەكرن.

4- كۆد ل ئەوى دەمى ئىك واتايى ددەت، ل دەمى پىشتەستىن ب واتايا ھەرقىيا ئەوى دەيتەكرن و رىككەقتنا جقاكى ل سەر واتايا ئەوى كۆدى ھەبىت.

5- كۆد ل ئەوى دەمى پتر ژ واتايەكى ددەت، ل دەمى د قەكرنا كۆدىدا دەوروبەر بەرچاڧ نەھىتە وەرگرتن و ب رىكا دەوروبەرى واتايا كۆدى ل دەڧ وەرگرى ئىكلا بكتە.

6-پراگماتىك ئەوى دەمى پولى د قەكرنا كۆدىدا دبىنيت، ل دەمى كۆد ب سانەمى مەبەستى نەگەھىنيت، ئانكو ل دەمى پەھەندىن (واتايىن قەشارتى، دەر كەقتە، كرىارىن ئاخقتنى يىن نەراستەوخو، نىشانكار، گريمانين پىشەكى) د ناڧ پىكھاتەيا كۆدىدا پەنگقەددەن، ئەقە دبىتە ئەگەر وەرگر پەنايى بىتە بەر دەوروبەرى و زانىارىيىن خو يىن كەسى و ب ئەقى چەندى پراگماتىك پولى خو د قەكرنا كۆدىدا دگىرپىت.

ليستا ژيډهران

أ- ب زمانى كوردى:

-شيرزاد سهبرى عهلى، واتا د ناقبه را سيمانتيك و پراگماتيكيډا، چاپا ئيكي، چاپخانه يا خانى، دهوك، 2011.

-عبدالواحد مشير دزهى، واتاسازى، دهزگاي تويژينه وه و بلاوكردنه وهى موكريانى، ههوليير، 2009.

-_____، پولي نيشانه له پروونكردنه وهى واتادا (ليكولينه وهيهكي واتاسازييه)، مجله الاستاذ، العدد: 206، المجلد الاول، جامعه بغداد، 2013.

-محمد معروف فتاح، زمانه واني، دار الحكمه، اربيل، 1990.

-هيوا مولود عبدالله، نهالوژيائى كوډگوڤرينه وه له زمانى كورديدا، نامهى ماستهر، زانكووى سليمانى، 2016.

ب- ب زمانى عهريبي:

-الطاهر بومزبر، التواصل اللساني و الشعرية، الطبعة الاولى، منشورات الاختلاف، الجزائر، 2007.

-جميل الحمدواي، التداوليات و تحليل الخطاب، الطبعة الاولى، الألوكة، 2015.

-جواد ختام، التداولية أصولها و اتجاهاتها، الطبعة الاولى، دار كنوز للنشر و التوزيع، عمان-الاردن، 2016.

-ذهبية حمو الحاج، التداولية و استراتيجيات التواصل، الطبعة الاولى، الناشر رؤية للنشر والتوزيع، القاهرة، 2015.

-رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، الطبعة الأولى، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.

-رومان جاكسون و مورييس هالة، أساسيات اللغة، ترجمة: سعيد الغامدي، الطبعة الاولى، المركز الثقافي العربي، بيروت، 2008.

-سناء محمد سليمان، سيكولوجية الاتصال الأنساني و مهاراته، الطبعة الأولى، عالم الكتب، القاهرة، 2014.

-سامية بن يمينه، الاتصال اللساني و ألياته التداولية في كتاب الصناعتين لأبي هلال العسكري، الطبعة الاولى، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، 2012.

-شحدة فارع و آخرون، مقدمة في اللغويات المعاصرة، الطبعة الثالثة، دار وائل للنشر، عمان-الأردن، 2006.

-عبدالقادر فهم الشيباني، معالم السيميائيات العامة أسسها و مفاهيمها، الطبعة الأولى، سيدي بلعباس، الجزائر، 2008.

-فرانك نوفو، قاموس علوم اللغة، ترجمة: صالح الماجري، مراجعة الطيب البكوش، الطبعة الأولى، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، 2012.

-كاترين كيربرات - أوريكيوني، المضمّر، ترجمة: ريتا خاطر، الطبعة الأولى، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان، 2008.

-محمد العبد، اللغة المكتوبة و اللغة المنطوقة، الطبعة الأولى، دار الفكر الدراسات للنشر و التوزيع، القاهرة، 1990.

- محمد علي الخولي، معجم علم اللغة النظري (أنكليزي - عربي)، الطبعة الأولى، مكتبة لبنان، بيروت، 1982.

-محمد محمد يونس علي، المعنى و ظلال المعنى، أنظمة الدلالة في اللغة العربية، الطبعة الثانية، دار الأسلامي، بيروت، لبنان، 2007.

-مجيد الماشطة و أمجد الركابي، مسرد التداولية، الطبعة الأولى، الرضوان للنشر و التوزيع، عمان-الأردن، 2018.

-نورالدين رايص، اللسانيات المعاصرة في ضوء نظرية التواصل، الطبعة الأولى، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، اربد - الأردن، 2014.

-هيام كريدية، أضواء علي الألسنية، الطبعة الأولى، بيروت، لبنان، 2008.

ج - ب زمانى ئينگليزى:

Al-Sulaimaan.M.M, Semantics and Pragmatics, first edition, Maktab - Al-Ula, Mosul, 2010

Crystal.D, An Encyclopedia Dectionary of Language and - Languages,Blackwell ,1992

.Finch.G, Linguistic Terms and Concepts, machillan press L.TD, 2000-

-Leech . G , Semantics , London , Longman , 1974.

Mathews.P.H, Qxford Concise Dictionary of Linguistics,2nd edition, - oxford, Oxford University press , 2007

التشفير و فك الشفرة في اطار التداولية

الملخص:

الشفرة نظام من العلامات، يتكون من (التشفير) و (فك الشفرة) و تعتمد عليها عملية التواصل. و هذا البحث الموسوم بـ(التشفير و فك الشفرة في اطار التداولية) يحاول دراسة مكونات الشفرة و اللذين هما التشفير و فك الشفرة في مجال التداولية، حسب المنهج الوصفي التحليلي. يستهدف البحث بشكل رئيسي معرفة ماهية دور التداولية في عملية التشفير و فك الشفرة في عملية التواصل. و تتألف الدراسة من مقدمة وفصلين فضلا عن النتائج. الفصل الأول بعنوان(التشفير) و بشكل عام يركز على عملية التشفير و أنواعها و قدرات المرسل في عملية التشفير و دور التداولية في تكوين الشفرة. في حين يتناول الفصل الثاني والمعنون بـ(فك الشفرة) على قدرات السامع و دور التداولية في فك الشفرة. الكلمات المفتاحية: الشفرة، التشفير، فك الشفرة.

Encoding and Decoding in the field of Pragmatic

Summary:

The code is a system of marks, consisting of (Encoding) and (decoding) and depends on the process of communication. This research Tries to study the components of the code, which are encoding and decoding in the field of Pragmatic, according to the descriptive-analytical approach. The research mainly aims to know what the role of Pragmatic in the process of encoding and decoding in the process of communication. The study consisted of an introduction and two chapters as well as the results. The first chapter which entitled by "Encoding" is generally focused on the encoding process and its types, and capabilities of the sender in the process of encryption and the role of Pragmatic in the formation of the code. The second chapter, entitled (Decoding), focuses on the abilities of the listener and the pragmatic role in deciphering the code. □

Keywords: code, encoding, decoding.

فەكۆلینا چارى

نیشانكارىن جفاكى د ئاخفتنا خەلكى گۆفەرا بەھدینیدا ل دویف مودیلا(فیلمۆرى)⁽¹⁾

پوختە

نیشانكارىن جفاكى جۆرەكە ژ جورىن نیشانكاران، كو دچنە د ناڤ پراگماتىكا زمانیدا. ئەڤ فەكۆلینە ھەولددەت بەھسى نیشانكارىن جفاكى ل دەڤ ئاخفتنكەرىن گۆفەرا بەھدىنى بكەت، كا چەوا بكاردەینن. فەكۆلین ب ناڤونیشانى: (نیشانكارىن جفاكى د ئاخفتنا خەلكى گۆفەرا بەھدینیدا) ى، كو تیدا بەھسى نیشانكارىن جفاكى ل دویف مودیلا (فیلمۆرى) ھاتییە كرن. ئارمانجا سەرەكى ژ ئەڤى فەكۆلینى ئەو بەھتە زانین، كا نیشانكارىن جفاكى چنە و چەند بوارین و چەوا دبنە پراگماتىك. ئەڤ فەكۆلینە ژ دوو پشكان پىكدەیت، پشكا ئىكى ب ناڤونیشان: (نیشانكار و نیشانكارىن جفاكى) ى، كو تیدا ب شیوھكى گشتى بەھسى : نیشانكارىن جفاكى ژ لایى چەمك و تاییبەتمەندى و جۆر و پەيوەندیین ئەوى ھاتییە كرن. پشكا دووى ب ناڤونیشان: (دەربرین و بیاڤین نیشانكارىن جفاكى) ى، كو زیدەتر بو دیاركرنا دەربرین و بیاڤین نیشانكارىن جفاكى پەنا بو مودیلا(فیلمۆرى) ھاتییە برن، كو نیشانكارىن جفاكى ب ھونریفكس و ریزگرتن و ناسناڤ و پەيڤین خزماتییی و جەناڤین كەسیڤە پابەند دكەت.

پەيڤین كلیدار: نیشانكارىن جفاكى، پەيڤین ریزگرتن و مەزكرنى، ناسناڤ، پەيڤین خزماتییی، جەناڤین كەسى.

⁽¹⁾ ئەڤ فەكۆلینە ل گۆڤارا زانستین مروڤایەتى یا زانكویا زاخو، پەربەندا(7)، ژ(4)،

سالا (2019) ھاتییە بەلاڤكرن.

پیشہ کی:

1- ناقونیشانِ قہ کولینى:

ئە قہ کولینە ب ناقونیشان (نیشانکاری جقاکی د زمانى کوردیدا- قہ کولینە کا پراگماتیکیه)، کو د قیریدا ههول هاتییه دان، نیشانکاری جقاکی د ئاخفتنا گو قهرا به دینیدا بهینه نیشان دان، ل گه نیشان دانا ئەوان د سنووری پراگماتیکیدا.

2- کەرەستى قہ کولینى:

کەرەستى قہ کولینى بریتییه ژ ههلبژارتنا نمونەیان ژ ئاخفتنا گو قهرا به دینى، ل گه ئامارە پیکرنا هندەك نمونەیین کیم ژ ژیدەر و پەرتووکان. 3- گرنگیا قہ کولینى:

گرنگیا ئە قى قہ کولینى د هندیایه، کو ل دویف زانیارییین مه ههین، د زمانى کوردیدا چ قہ کولینى تايهت ل سەر نیشانکاری جقاکی نه هاتییه نفیسین.

4- مودیل و ریبازا قہ کولینى:

ئە قہ کولینە بو شرو قه کرن و کو مکرنا نمونە و داتایان ل دویف مودیل (فیلمور) ییه.

5- پرسیارى قہ کولینى:

ئە قہ کولینە ههولدهت به رسقا ئە قان خالی ل خواری بدهت:

أ- ده ور به رى چ په یوه ندی ل گه نیشانکاری جقاکی ههیه؟

ب- ره هه ندین جقاکی (هیز و توانا و ژیردهست) پولهك د دیار کرنا نیشانکاری جقاکیدا ههیه؟

ج- نیشانکاری جقاکی په یوه ندییهك ب زمانقانییا جقاکیه ههیه؟

د- بیا قین نیشانکاری جقاکی چنه؟

ه- ئەرى مه بهست دشی تیکه هی نیشانکاری جقاکی بگوهریت؟

6- پشکین قہ کولینى:

ئە قہ کولینە ژ بلی پیشه کی و ئەجامان ژ دوو پشکان پیکدهیت، پشکا ئیکی ب ناقونیشان (نشانکار و نیشانکاری جقاکی)، کو به حسی ئە قان

سەرەبابەتان دكەت: (چەمكى پراگماتيكي)، (نیشانكار وەكو بوارەكى پراگماتيكي)، (جوړين نیشانكاران)، (چەمكى نیشانكارين جفاكي)، (تايبەتمەنديين نیشانكارين جفاكي)، (نیشانكارين جفاكي و دەوروبەر)، (نیشانكارين جفاكي و زمانقانيا جفاكي). پشكا دووی ب ناقونیشان: (دەربرين و بياقين نیشانكارين جفاكي) كو ئەقان سەرەبابەتان ب خوڤه دگريت: (دەربرين و مەودايي نیشانكارين جفاكي)، (بياقين نیشانكارين جفاكي)، (نیشانكارين جفاكي و مەبەست).

پشکا ئیکی

نیشانکار و نیشانکاری جفاکی

1-1- نیشانکار وکو بواره کی پراگماتیکی:

په یفا Deixis ئانکو نیشانکار ژ په یفا (dey-icksis) گریکی هاتییه، کو ب واتایا دیار کرن یان ئامار ژ یان نیشانداران ب پیکا زمانی دهیت. ئەڤ زاراقه پیخه مهت خزمه تا په یوه ندیکرنی هاتییه د ناڤ زمانیدا. پتریا زمانان و چیدبیت هه می زمانان ئەڤ ئالاڤ و که رهسته هه بن، ئەوین کو دهینه نیاسین یان رادبن ب دهست نیشانکارنا تشت و کهس و پرویدان ژ ئالییی په یوه ندیا ئەوان ب ئاخفتنکه ریفه ل دهم و جهان. ئەڤه ژی واتایا هندی ددهت، کو دهرپرینین نیشانکاران، کو ب چ رهنگان ناهینه شروڤه کرن، ئەگهر ب پیکا دهوروبه ری نه بیت، ئەڤجا ژیدهری ئەقان دهرپرینان ب شیوه کی تهواو پشتبه ستنی ب بارودوخین تایبهت ب گوتنیڤه دکن (Al-Sulaimaan, 2010, 334).

ئەڤ په یف و دهسته واژه د ههر زمانه کیدا د هه بوونا خودا پابه ندی دهوروبه ری ئاخفتنییه، که واته ئەڤه جهی تیگه هشتنی نابن، ئەگهر دهوروبه نه بیت، ئەڤ لایه نی پراگماتیکی دیژنی (نیشانکار – Deixis)، ب پیکا ئەڤی دیاردی په یوه ندی د ناقبه را زمان و دهوروبه ریدا د ئاقاهیین زمانی ب خودا رهنگه ددهت. ب دیتنا (لیقنسن)ی نیشانکار ئیک ژ بابتهین گه له ک گرنگه د بواری پراگماتیکیدا ژبو دیارکرن تیگه لیا د ناقبه را زمان و دهوروبه ریدا، ئانکو زمانی و دهوروبه ری پیگه گریددهت و ئەو ئامارهی ب هندی ددهت، کو نیشانکار ب شیوه کی سهره کی تایبهتن ب پیکین کو زمانی دکه ته کو د یان یاسایان ددانیت، کو سیمایی دهوروبه ری گوتنی یان گوتاری چارچوڤه دکهت، ژبه ر هندی نیشانکار گریداینه ب پیکین گریدای ب ڤاقه کرنا گوتنی، کو پشتبه ستنی ب شروڤه کرنا دهوروبه ری گوتنی دکهت

(levinson,1983,54) .(پراتیوی) د پیناسه کرنا نیشانکاریدا دبیزیت: نیشکار ئەو کەرەستەنە کو بۆ دەستنیشان کرنا کەسان و تشتان و پرویدان و پرۆسیسان یان بۆ هەر چالاکییەکی دەینه بکارهینان، کو د مهودایی دەم و جهیدا هاتبە گوتن یان ئاماژە پی هاتیته کرن (Pratiwi,2018,40). ئەقجا نیشانکار ژ تیگەهەکی زمانی پیکهاتییه، کو هەمی رهگەزین زمانی کۆمەدکەت ئەوین راستەوخۆ قەدگەرە سەر دەوروبەری، نیشانکار د ناڤ خودا ژ هەر واتایەکی قالانە، هەرچەندە ئاماژەیی دەندە ژیدەری، بەلی ژیدەری جیگیر نینه و واتایی دیارناکەت، ب تنی ئەگەر د دەوروبەریدا نەبیت. پیدقییه ئاماژەیی بدەینه هندی، کو نیشانکار بوارەکی هەقپشکە د ناڤهرا زانستی سیمانتیکی و زانستی پراگماتیکیدا (بادیس لهیومل، 2014، 33 – 34). کەواته پیدقییه تیگەهشتەکا باش ل سەرلایەنی سیمانتیکی ئەقان نیشانکاران ب شیوهکی گشتی هەبیت، هەر چەندە ئاستی سیمانتیکی ب تنی نەشی و اتایا ئەوان دیاربکەن، بەلکو ب ریکا ئەوی دەوروبەری، ئەوی د ناڤهرا ناخفتنکەری و گوهداریدا هەی، واتایا ئەقان نیشانکاران دیاردبیت (levinson,1983,73).

بۆ نموونه:

– ئەز دی بۆ تە ئەوی دەمه نیاسین.

ئەگەر ئەڤ پستهیا ل سەری کەرەستە و پەیقین ئەوی ب ریکا دەوروبەری نەهینه نیشانکرن، ل ئەوی دەمی بارگرانی دکەڤیتە سەر سیمانتیکی، ژبەرکو سیمانتیک نەشی و اتایا ئەوان نیشانکاران دیاربکەت، چونکی سیمانتیک گرنگییی ب دەوروبەری نادات، پیچەوانەیی پراگماتیکی، کو ئەگەر ئەڤی پستهیی بیخینه د ناڤ دەوروبەریدا، ل ئەوی دەمی ب ریکا دەوروبەری دی شین دیاربکەین کا (ئەن) و (تە) و (ئەوی) کینه.

1-2- جوړین نیشانکاران:

نیشانکار ئەو کەرەستەنە کو زمانی و دەوروبەری پیکهەگریدەن، ئەوژی چیدبیت، نیشانکارین کەسی، دەمی، جەیی، دەقی بن (Verchuerne,1998,

18)، و (لیفینسن) جوړه کی دی ژی ل سهر زیده دکه ت ئه وژی "نیشانکاریڼ جفاکی" نه.

1-2-1- نیشانکاریڼ کهسی Person Deixis

ب شیوه کی گشتی نیشانکاریڼ کهسی ئه و نیشانکارن ئه وین ئاماژه یی دده نه ئاخفتنکه ره کی یان گوهداری یان ئاماده نه بووی و ئاشکراترین جوړیڼ نیشانکاریڼ کهسی ئه و نیشانکارن ئه وین ب پیکا جهناقان ئاماژه یی دده نه هه څپشکین ئاخفتنی، ئه څجا تاك بیت، کوډم بیت، نیړ یان می بیت (محمود احمد نخله، 2011، 18). د زمانی کوردیدا جهناقی کهسی ئیکی (ئهن) ئاخفتنکه ره و جهناقی کهسی دووی (تو) گوهداره و جهناقی کهسی سییی (ئهو) ئاماده نه بوویه، پیدقییه ئاماژه یی ب هندی ژی بدهین، ژبه رکو نوبه گرتن د زمانیدا هیه، کو ل دویف دهو روبه ری ئاخفتنی، هه څپشکین ئاخفتنی ژ ئاخفتنکه ری بو گوهداری و بهروفاژی دهینه څه گوهاستن. بو نمونه:

"تو" کهسی دووی دبیته ئاخفتنکه ر و "ئهن" کهسی ئیکی دبیته گوهدار (yule, 1996, 10). کهواته ساده ییا ئه څان جهناقان ئالوزیا بکارهینانا خو څه دشیرن و ئاخفتنکه ر بهرده وام دهیته څه گوهاستن ژ "ئهن" بو "تو" و ژ "تو" بو "ئهن" (مجید الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 51). نیشانکاریڼ کهسی چهند جوړه کن وهك (جهناق، ناقی کهسی "تایبه تی"، ئامرازیڼ ئاماژه یی) (farrokhpey, 1999, 323-324)، ناسناق (نیژار سلیمان، 2011، 59-60):

1- جهناق Pronouns. ئه وژی ب پو لی خو دبنه دوو جوړ:

أ - جهناقین سهر بخو: جهناقین کهسی دبنه به شهك ژ نیشانکاریڼ کهسی، ئه وین ئاماژه یی دکه نه ئاخفتنکه ری و گوهداری و ئاماده نه بووی، ئه څ نیشانکاره ل دویف دهو روبه ری ههر جاره کی ئاماژه یی دکه نه کهسه کی، تشته کی (Levinson, 1983, 71). کوژ: (ئهن، تو، ئهو، من، مه، هه وه، ئیمه، ... هتد)

پیکدهین. بو نمونه:

- من دهست ب قوناغه کا نوی کر.

(من) ئامازەيە بۇ كەسەكى، ئەقجا ئەڭ كەسە ل دويڭ دەوروبەرى دەيتە
گوھوپىن، ئەگەر (دليڭ)، ئەقى پستەيى بىژىت (من) دى بىتە (دليڭ)، بەلى ئەگەر
(دليڭ) ئەقى پستەيى بىژىت، ل ئەوى دەمى (من) دى بىتە (دليڭ)
- من تۇ ديتى.

د ئەقى پستەيى ل سەريدا، ھەردووك جەناقىن (من ، تۆ) ل دويڭ
دەوروبەرى دەيتە دياركرن، كا كىنە.

ژ ئەقان پستەيىن سەريدا دياردبىت كو ل دەمى كەس دەيتە گوھوپىن،
تەوهرى ئامازەكرنى بلەز ژ پشكارەكى بۇ ئىكى دى دچىت (Levinson, 1983,68).
ھەروەسا د شياندايە دوو جەناق ئامازەيى بدەنە ئىك كەسى. بۇ
نمونه:

-مامۇستا دىيژىت: تۆ وانى بخوينە.

-قوتابى دىيژىت: ئەز؟

وەكو د ئەقان نمونىن بووریدا دياردبىت، ئەگەر مامۇستا د ناڭ كۆمەكا
قوتابىياندا بىژىتە قوتابىيەكى وانى بخوينە، ل ئەوى دەمى قوتابى دىيژىت،
ئەز؟ ئانكو ب جەختكرنى كا ئەرى مامۇستاي مەبەست پى ئەوە يان قوتابىيەكى
دييە، ل ئەوى دەمى ھەردوو جەناق (ئەز) و (تۆ) ئامازەيى ددەنە قوتابى.

ب - جەناقىن لكاو: ئەوژى برىتىنە ژ (م، ين، ن، ى، ين، ات، ... ەتد).بۇ
نمونه:

-ئەز چىكەم؟

-ئەقە ئەز ھاتم.

د ئەقان ھەر دوو پستىن بووریدا ھەر دوو نىشانكارىن (م) بۇ جەناقى (ئەز)
دزقېن، ئانكو بۇ كەسى ئىكى تاك دزقېن، كۆ چىدبىت ھەر كەسەك بىت (ئازاد،
شرىن، ... ەتد) يان ئەز ب خۆ بم.

2-ناقى كەسى - pro per names

ناقى كەسى ئەو، ئەوى كەسەك پى دەيتە نياسىن. وەكو: (دلدار، پوناھى،
بلند، ... ەتد)، بەلى پىدقىيە ئەڭ كەسە ل دەڭ ھەقىشكىن ئاخقتنى دياربن، كا
كىنە (Farokhpey,1999,323). ژ بەركو دياركرى نىن و دشيانا مروڭقيدا

نینه بیی دهوروبه‌ری ئه‌وان بنیاسیت، که‌واته ل دویف دهوروبه‌ری و پیژانینین هه‌فیشک د نا‌قبه‌را ئاخفتنکه‌ری زمانیدا، نا‌قین که‌سی دهینه دیارکرن کا کینه. وه‌کو:

– ئازادی و نه‌وزادی شه‌هیا نا خو پیکفه‌کر.

د ئه‌قی رسته‌یا سه‌ریدا، هه‌تا کو بهیته زانین، کا (ئازاد و نه‌وزاد) کینه، د‌قیت دهوروبه‌ر د نا‌قبه‌را هه‌فیشکین ئاخفتنی‌دا به‌رچا‌ف بهیته وەرگرتن، چونکی بی‌گومان گه‌له‌ک (کو‌ر) هه‌نه، کو نا‌قی ئه‌وان (ئازاد) یان (نه‌وزاد)ن.

3– ئامرا‌زین ئاماره‌یی (هه‌قالنا‌ف و جه‌ناقین ئاماره‌یی)– (Demons tardive Adjectives and Pronoun) ئه‌و هه‌قالنا‌ف و جه‌ناقن، ئه‌وین ئاماره‌یی دکه‌نه هه‌فیشکین ئاخفتنی. ئه‌وژى دبنه دوو جو‌ر:

أ – ئامرا‌زین نی‌زیکى ئاخفتنکه‌ری – Proximal terms

ئو جه‌ناق و هه‌قالنا‌قن ئه‌وین ئاماره‌یی دده‌نه که‌سه‌کی نی‌زیکى ئاخفتنکه‌ری (مجید الماشطة و أمجد الركابی 2018، 50). وه‌کو: (ئه‌قی، ئه‌قی، ئه‌قان، ئه‌ف... ی، ئه‌ف، ئه‌قان، ... ان، ... هتد). بو‌ نمونه:

– ئه‌قی مرو‌قی گه‌له‌ک چاکی کرینه.

د ئه‌قی رسته‌یی‌دا، ئامرا‌زى ئاماره‌یی (ئه‌قی) ئاماره‌ ب که‌سه‌کی کرینه کو نی‌زیکى ئاخفتنکه‌رییه و ئه‌و که‌س ب پیکا دهوروبه‌ری دی‌ دیاربیت کا کییه.

ب – ئامرا‌زین دوی‌ری ئاخفتنکه‌ری – Distal terms

ئو جه‌ناق و هه‌قالنا‌قن، ئه‌وین ئاماره‌یی دده‌نه که‌سه‌کی دوی‌ر ژ ئاخفتنکه‌ری. وه‌کو: (ئه‌وی‌هه، ئه‌واهه، ئه‌وین‌هه، ... هتد). بو‌ نمونه:

– ئه‌واهه قوتا‌بییا منه.

– ئه‌وی‌هه کو‌ری منه.

– ئه‌وین‌هه هه‌قالین منن.

د ئه‌قان رسته‌یی‌ن ل سه‌ریدا ئه‌ف جه‌ناقین ئاماره‌یی، ئاماره‌دایه هنده‌ک که‌سین دوی‌ر ژ ئاخفتنکه‌ری و ب پیکا دهوروبه‌ری دیاربیت کا (ئه‌واهه، ئه‌وی‌هه، ئه‌وین‌هه) کینه.

1-2-2- نیشانکاری دهمی - Temporal Deixis :

نیشانکاری دهمی ئەو پەیفن ئەوین ئامارەیی ددەنە دەمەکی و دەورووبەر ئەوی دهمی دیاردکەت. هەروەسا دهمی گوتنی دبیتە سەنتەری ئامارەکرنا دهمی (deictic center) د ئاخفتنیدا، ئەگەر دهمی گوتنی یان سەنتەری ئامارەکرنا دهمی ل دەف گۆهداری یی دیار نەبیت، ئەو نیشانکاری دهمی ل دەف گۆهداری یی پوهن و ئاشکەرا نابیت (Verchuerne, 1999, 18). بۆ نمونە: (پشتی هەفتییەکا دی).

د ئەفی نمونەیا بووریدا، ژیدەری ئەوی دەیتە گۆهۆرین، ئەگەر ئەف ئاخفتنە نوکە یان بەری هەفتییەکی یان سالەکی هاتبیتە گوتن، ئەفەژی ب ریکا دەورووبەری دیاردبیت کا کەنگی هاتبیتە گوتن.

پیدتیە ئامارەیی ب هندی بدەین، کو هەندە نیشانکار هەنە، ئامارەیی ددەنە دەمەکی نیزیکی ئاخفتنی (مجید الماشطە و أمجد الركابي ، 2018 ، 54). وەکو (نوکە، نەو) کو ئامارە ددەتە دهمی ئاخفتنەر دئاخفت یان دهمی گۆهدار گۆه لیدبیت. بۆ نمونە: -نەو ئەز هاتم.

د ئەفی رستەیا بووریدا (نەو) ئامارەیی ددەتە دەمەکی نیزیکی دهمی ئاخفتنی، ب هەمان شیوە هەندە نیشانکار هەنە ئامارەیی ددەنە دەمەکی دویر ژ دهمی ئاخفتنی، کو دبیت ئەو دەمە دەمەکی بووری بیت یان ژی دەمەکی داهااتی بیت. ئەف چەندە ل گەل ئاخفتنی دیاردبیت (مجید الماشطە و أمجد الركابي ، 2018 ، 54). وەکو: (شفییدی، سوبەهی، پار، سالا بهییت، ئەف شەفە، بەری هەفتییەکی ... هتد). بۆ نمونە:

-ل سالا 2012: ل ئەوی دهمی ئەز قوتابی بووم.

-داخواز نامە بۆ شیف خوارنی: باشە دی تە ل ئەوی دهمی بینم.

د ئەقان هەر دوو رستەیین بووریدا نیشانکاری دهمی (ل ئەوی دهمی) ئامارە دایە دەمەکی دویر ژ دهمی ئاخفتنی، بەلی د رستەیا ئیکیدا ئامارە دایە دەمەکی بووری و د رستەیا دوویدا ئامارە دایە دەمەکی داهااتی.

1-2-3- نیشانکاریځې جهی-Spatial Deixis :

نیشانکاریځې جهی هره وهکو نیشانکاریځې دهی کاردکهن و هه لگری چ واتیځې دیارگری نابن، نه گهر دهو روبه نه هیته دهستنیشانکرن (جواد ختام، 2016، 81). تیگه هی "دویراتی" تیگه هه کی گرنکه بو دهستنیشانکرن نیشانکاریځې جهی، ژبو دهستنیشانکرن جهی پتیا زمانان هه قالکاریځې نیشانه یی (ل فیځی، ل ویځی) بو ئامارته کرن ب جهه کی دویر ژ ناخفتنکری یان جهه کی نیژیکی ناخفتنکری بکاردهینن (مجید الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 52). ههروه سا هندک هه قالکاریځې دی ژی هه نه، کو ئامارته جهی تیډا هه یه. وهکو: (سهر، بن، بهره، پرخ، ... هتد) (بادیس لهویمیل، 2014، 35). بهلی پاقه کرن و شروقه کرنا نه فان نیشانکاران دمینیته ل سهر نیاسینا گوهداری بو نهوی جهی ناخفتنکهر باسدکته (محمد حسن عبدالعزیز، 2009، 374). بو نمونه:

- هه می هه قالین مه ل فیځی ئاماده بوون.

د نه فی پسته یا بووریدا نیشانکاریځې جهی (ل فیځی) دبیتته چهند جهه ک، دبیت ئامارته یی بدهته (خوارنگه هه کی، قوتابخانی، ... هتد)، کو نه فی جهه ل دویف دهو روبه ری دهیته دیارکرن، کا نه ری مه رما ناخفتنکری ژ (ل فیځی) کیفه یه؟

1-2-4- نیشانکاریځې دهی-Discourse Deixis :

نیشانکاریځې دهی دینه ژیددیه که بو گوتنه کا بهره پاش، یان بهره پیښ بو گوتنن دی (Levinson, 1983, 62). ههروه سا ژیکفه کرنا ژیددیه بو بهشین گوتاره کا نه ژیکفه کری، یا کو گوتن دکه فنه تیډا، ب واتیه کا دی نیشانکاریځې دهی بو هه می دهربرین و دهسته واژه یان دزقريت، نهوین بهری خوانده فانی یان گوهداری ددهتی، نهوژی ب ریکا ناخفتن یان تیکسته کا نفیسی (Andreea stapleton)، هندک جارن نیشانکاریځې دهی د نا ف

گوتنیدئا ئامازە ب دەرڤەى دەقى ددەت، ئەو نیشانكارە بریتییه ژ (هەڤالكارى دەمى، جەمى، ئامرازىن ئامازەىيى (Levinson, 1983, 85). بۇ نمونە: -بەرى چەندەكى ئازاد چوو.

د ئەقى پستەيا بووریدا (بەرى چەندەكى) هەڤالكارى دەمییه، ئامازە ب دەرڤەى دەقى ددەت. -ئەقى گولى ئاقبەدە.

نیشانكارى دەقى، دئەقى پستەيا یا بەریدا ئامرازى ئامازەىيى (ئەقى ... ی) ه، ئەوژى دگرىیا (ئەقى گولى) دایە، ئەڤ نیشانكارە ئامازە ب دەرڤەى دەقى دایە، كو ئاخفتنكەر و گوهدار دزانیت كا چ جوړى گولییه. -بەرسقا ئەقان پرسىاراین ل خواری بدە.

نیشانكارىن دەقى د ئەقى پستەيا بووریدا هەڤالكارى جەمییه، ئەوژى (ل خواری) یه، كو ئامازە ب پشتى خو دکەت. نمونە بۇ نیشانكارىن دەقى (بەرى هنگى، پارچا د دویڤدا، د چەند هەفتییهكىن بهیندا، د بەشى بهیتدا، پیشتەر، پاشتر، یاپشتى ئەوى، ... هتد).

نیشانكارىن دەقى، گەلەك ب ساناهى ل گەل دیاردەیه كا دییا زمانى دهینه تیكەلكرن، ئەوژى (پیشتەر anaphora و پاشتر cataphora) ن و پیدقییه جوداهى د ناڤهرا (cataphor and anaphor) و نیشانكارىن دەقیدا بهیتە كرن، ئەڤ جوداهییە د هندیایە كو د دیاردەیا كەتافۆر و ئەنافۆر) دا پەيوەندى د ناڤهرا ناڤ و جەناقیدایە، بەلى نیشانكارىن دەقى بۇ كەرتەكى دەقى یان گوتنى دزقريت (7, -, Stapleton). بۇ نمونە:

-دلڤین هەڤالا منە، بەلى ئەو كچهكا تۆرەیه.

د ئەقى نمونەیا بووریدا، (دلڤین، ئەو) ژیدەرى ئەوان ئیکە، ئانكو پەيوەندى د ناڤهرا ناڤ و جەناقیدایە.

-ئەڤ دیرین ھۆزانی پارچەكە ژ ھۆزانا خانى.

د ئەقى نمونەیا بووریدا (ئەڤ دیرە) ژ نیشانكارىن دەقى دهینه ھژمارتن، كو ئامازەىيى دكەتە ژیدەرەكى جودا ژ ئەو ژیدەرى ئامادە.

د شياندايه بيژين كو نيشانكارين دهقي ئهو نيشانكارن يين كو پارچه يين گوتنه كي يان دهقه كي يان تيکسته كي پيکفه گريدهت. ئهجا ئهگه پارچه دهقه كي ل گه پارچه كا دي گريدهين، دي بيژين (هروهسا)، يان شروفه كرنه كي بدهينه ئاخفتنه كي، دي بيژين (كهواته)، ... هتد.

1-2-5- نيشانكارين جفاكي: Social deixis

نيشانكارين جفاكي هندهك دهربرينين زمانينه، كو ئامارهي دكهنه ئهوي پهيوهنديا كومهلايه تي ئهوا د ناقبهرا ئاخفتنكهرى و گوهداريدا هه، كا ئهري ئه و چ جوړي پهيوهندييييه، كا پهيوهندييه كا (خزمايه تييه، فهرمييه، هه قالينييه، ... هتد) (Verschueren, J, 1999, 20). نيشانكارين جفاكي د چه ند شيوازه كاندا دهر دكه قن. وهكو:

أ - جهناڤ: جهناڤ دبنه نيشانكارين جفاكي، ب تايبه تي ل ده مي بو تاكي (كه سي ئيكي) جهناڤي (كوم) ده يته بكارهينان. هه وهكو بكارهينانا جهناڤي كوم (VOUS) د زمانى فره نسيدا بو تاكي و هه مان تشت جهناڤي كوم (Sie) د زمانى ئه لمانيدا و د زمانى عه ره بيدا (انتم) (Al Aubali, 2015, 122) و د زمانى كورديدا بو تاكي (هوين) ل جهي (تو) ده يته بكارهينان. ئه څه چهنده ده يته كرن، ئه وژي ژبه ر پريزگرتني يان ژي داكو ئاخفتن د چارچوڤه كي فهرمييدا بيت. بو نمونه:

تو: هوين ب كريارين خو سه ر بلندن.

د ئه څي نمونه يا بووريدا جهناڤي كه سي دوويي كوم (هوين) ل جهي جهناڤي كه سي دوويي تاك (تو) هاتييه بكارهينان، دبیت بو پريزگرتنا گوهداري يان ژبه ر پله و پايه يا كومهلايه تي يا ئاخفتنكهرى بيت، يان داكو ئاخفتن د چارچوڤه كي فهرمييدا بيت.

ب- ناسناڤ: ناسناڤ دبنه نيشانكارين جفاكي، هه وهكو جهناڤان ژبو پريزگرتني يان ژي داكو ئاخفتن د چارچوڤي فهرمييدا بيت، يان بو دياركړنا ته مهنى يان

پله و پایه یا ئاخفتنکهری،... هتد دهینه بکارهینان (Levinson, 2011, 207).
وهکو:

-دکتور دلیر مروقه کی زیره که.

د ئه قی نموونه یا ل سه ریدا ناسناقی (دکتور) ژبو (دلیر) ی هاتییه
بکارهینان، کو ئاماژه یی دده ته پله و پایه یا نهوی یا جفاکی و پرزگرتنه بو
نهوی.

1-3- چه مکی نیشانکاری جفاکی:

په یقا نیشانکار (Deixis) وهکو بهری نها ئاماژه پیهاتییه دان، کو په یقه کا
یونانییه، ب واتایا ئاماژه کرن هاتییه بکارهینان، بهلی زاراقی نیشانکاری
جفاکی (Social Deixis) بو ئیکه م جار ژ لای زمانقانی نه مریکی (تشارلز
فیلمور charles fillmore) یقه هاتییه بکارهینان، کو ل سالا (1971)
چه ندین وانه ل دور (نیشانکاران) ل زانکویا (سانتاکرون) ل (کالیفورنیا)
پیشکیش کرن، ئیک ژ نهوان بابته تان ژی (نیشانکاری جفاکی) بووینه، کو ل
نهوی ده می هزره کا نوی بووینه، کو د نا ژانستین زمانیدا هاتییه باس کرن، هر
چه نده نه ژ بابته وهکو په رتووک ژ لای (فیلمور) یقه نه هاتییه نقیسن، بهلی ل
سالا (1975) وانه یین نهوی هاتینه کوم کرن و وهکو په رتووک هاتییه به لاکرن
ب نا قی (چه ند وانه یه ک ل دور نیشانکاران (Fillmore, 1971, 114-115).
بکارهینانا نه قان نیشانکاران رادوه ستنه ل سه ر ده ورو بهری کومه لایه تی نهوی
تیدا دهینه بکارهینان. د شیاندا یه بیژین بکارهینانا نه قان نیشانکاران ب
مه رما هندییه داکو په یوه ندیا کومه لایه تی د نا قبه را گوهدار و ئاخفتنکهریدا
دیاربکه ت.

(لیفنس) نیشانکاری جفاکی گریداینه ب پوکاری پسته ییقه، کو ب ریکا
پرویدانین دیارگری ب حاله تین جفاکیقه دهینه ده ستنیشانکرن، نهوین
کرده یین ئاخفتنی تیدا ب ده ستقه دهین. هه روه سا نه ژ ده ربینه گریداینه ب
پوکارین پیکهاتا زمانیه نهوین ب کودکرنا کیانین جفاکی یین پشکداران یان

په یوهنډیا جفاکيا د ناقبهرا لایه نین ئاخفتنیدا رادبیت. هر چنده گه له کړوکار بو بکارهینانا زمانى هه نه، کو پشته ستنی ل سهر ئه فان په یوهنډیا ن دکن، بهلی ب تنی ئه وان بکارهینانا په یوهنډی ب نیشانکارین جفاکيه هه یه، ئه وین ب جهناقین ریزگرتن و ناسناقان دهینه ناقرن (Levinson, 1983, 89).

(مانینگ) بو هنډی دچیت، کو نیشانکارین جفاکی دیاردهیه که و ژ چهند کوژییښ جیاوازقه دهیته تماشه کړن، ئه وژی ژ لایى جوړیقه (کوالیتی یقه). هه روه سا ئه و بو هنډی دچیت، کو نیشانکارین جفاکی ل دویف دهوروبه ری جفاکی، ره وشه نیری دهیته شروقه کړن (Manning, 2001, 55). (جازکولت) دیژیت: نیشانکارین جفاکی گریډاینه ب په یوهنډی جفاکی د ناقبهرا (هه قیشکین ئاخفتنی) و (حاله تی ئه وان یی جفاکی) و (په یوهنډیا بابه تی ئاخفتن) یدا و ئه و په یوهنډیا په یوهنډی ب نیشانکارین جفاکيه هه ی، بریتیه ژ په یوهنډی د ناقبهرا ئاخفتنکه ر و گوهداری و هه قیشکین دییښ ئاخفتنیدا. هه روه سا ئاخفتنکه ری و ئه و تشتی ل سهر دئاخفت، ئه قجا ئه و بابه تین ریزمانی یښ بو نیشانکارین جفاکی بکاردهین، بریتیه ژ (جهناقین ریزگرتن و ناسناق و په یقین خزماتی و ته شریفاتان (Jaszczolt, 2002, 97). ژ ئه فان پیناسه یان دیاردبیت، کو نیشانکارین جفاکی ئه و که رسته و دهربرین، کو رادبن ب دیارکړنا په یوهنډی جفاکی د ناقبهرا هه قیشکین ئاخفتنیدا و ب ئاشکه رایى یان ب نه ئاشکه رایى ئاماره یی دده نه خزماتی و پؤل و پله یا جفاکيا به شدارین ئاخفتنی.

1-4-جۆرئىن نىشانكارئىن جفاكى:

(لىقنسن) ئامارەئى ب دوو جۆرىن نىشانكارئىن جفاكى ددەت، كو دشاندايه د ناۋ زمانيدا ب دەستقە بهئىن. ئەوژى ئەقئىن ل خوارئىنە:
ا-نىشانكارئىن جفاكئىيئىن پەيوەندىدار (relational):

دەرپرئىن ئەقى جۆرى ئامارەئى ب ھندەك سىمايئىن جفاكى ددەن و ب قەگوھاستنا زانىارىيئىن پەيوەندىدار رادبىت و ئەقەژى چئىدبىت د ناۋبەرا:

1-ئاخقتنكەر و ژئىدەرىدا بىت. (وہكو: مەزنكرنا ژئىدەرى)

2-ئاخقتنكەر و گوھدارىدا بىت. (وہكو مەزنكرنا گوھدارى)

3-ئاخقتنكەر و بىنەرىدا بىت. (وہكو مەزنكرنا بىنەرى يان جەماوہرى)

4-ئاخقتنكەر و جھىدا بىت. (وہكو ئاستئىن فەرمى) (Levinson, 1983, 90)

(لىقنسن) ھەولددەت نمونەيان بۇ ئەقان خالئىن ل سەرى دەئىنىت. ئەوژى ب ئەقى رەنگى ل خوارى دياركرى:

-خالا(1): برىتئىيە ژ (ناسناق) و (جھناقئىن رىزگرتنى). كو چئىدبىت ژئىدەر ھەر گوھدار بىت (مەزنكرنا كۆمى بۇ كەسى سئىيى ژى دزقرىت)

-خالا(2): ئەقە ل ھەمى پارچەيئىن جىھانى دەئىتە دىتن، بەلى مەزنكرنا گوھدارى زئىدەتر ل دەولەتئىن باشوورى پوژھەلاتى ئاسيا دەئىتە دىتن.

-خالا(3): ب دىتنا (لىقنسن)ى نمونەيئىن ئەوى كئىمترن ژ ھەر دووكن دى و د زمانى يابانىدا نمونە بۇ ئەقى جۆرى گەلەك ھەنە.

-خالا(4): ئەقەژى ھەر شىوازەكى فەرمى ب خوۋقەدگرىت، كو رىزگرتن و دەرپرئىن ژ پەيوەندىيئىن جفاكى بكەت (Levinson, 2011, 207).

ب-نىشانكارئىن جفاكئىيئىن رەھا (absolute):

نىشانكارئىن جفاكئىيئىن رەھا ئەوان شىوہيئىن رىپئىداى بۇ دوو جۆرىن دەستنىشانكرى يئىن ھەقئىشكىن ئاخقتنى د كردهيئىن ئاخقتنىدا ب خوۋقە دگرىت. ئەوژى برىتئىنە ژ:

1-ئاخقتنكەرى رىپئىداى.

2-گوھدارى رىپئىداى (Levinson, 1983, 90).

(ليقنسن) د شرۆقه كرنا نيشانكارين جفاكيين په هادا بۆ هندی دچیت، كو هندهك فورمېن دياركری بۆ جورين دياركری يين ئاخفتنكهران هه نه، كو ئه وژى ب كه سين خودان دهسته هلاتدار دهينه ئاكرن. بۆ نموونه هندهك فورمېن دياركری بۆ هندهك كه سين دياركری دهينه بكارهينان و پيپي دهيته دان. وهكو: بهريز سهرۆك، شكۆمه ند، ئه زبه نی... هتد (Levinson, 2011, 207).

ئانكو د نيشانكارين جفاكيين په هادا هندهك فورم و دهربرينين دهستنيشانكری و په ها بۆ ئاخفتنكهران هه نه و هندهك فورم و دهربرينين دهستنيشانكری و په ها بۆ گوهداران هه نه. وهكو ئاخفتنا ژ كه سه كي پاشا يان خودان دهسته هلات دهيته گوتن يان ئاخفتنا بۆ كه سه كي پاشا يان خودان دهسته هلات دهيته ئاراسته كرن. وهكو:

-هيژايان... (ژ كه سي پاشا يان خودان دهسته هلات)

-شكۆمه ند... يان بهريز سهرۆك.... يان پيزدار.... (ئاخفتنا بۆ كه سي پاشا يان خودان دهسته هلات دهيته پيشكيشكرن).

نیشانكارين جفاكيين په ها ديسان ئه وان فورم و دهربرينين پيزگرتني ژى ب خوڤه دگريت ئه وين ژ لايي په گه زين نير و ميڤه دهينه بكارهينان، كو ههر په گه زه كي فورمهك و دهربرينه كا تايبه ت هيه و ژ لايي ئه وي يان ئه ويڤه دهيته بكارهينان. بۆ نموونه: په گه زي مي د زمانى كوريدا ل گوڤه را به دينى دهربرينا (ئەز خودام) بۆ پيزگرتني بكاردهينيت و په گه زي نير دهربرينا (ئەز خودام) بكارناهينيت، بهلكو ل جهي ئه وي بۆ پيزگرتني دهربرينا (ئەز خولام) بكاردهينيت.

1-5- مودېلا (فيلمور)ى بۆ نيشانكارين جفاكى:

ب ديتنا (فيلمور)ى نيشانكارين جفاكى، ئه فان دياردهيين زمانيين ل خواري ب خوڤه دگريت :

1- نيشانكارين جفاكى ئامرازن بۆ نياسينا كه سان. وهكو جهناڤين كه سي.

2- نیشانکارین جفاکی ئاستین ئاخفتنی ژیکجوداکهت. وهکو ئاخفتنا فهرمی و ئاخفتنا نهفهرمی. وهکو بکارهینانا پهیڤ و دهربرینین ریزگرتنی و مهزنکرنی بۆ شیوازی فهرمی هتد. ئانکو نیشانکارین جفاکی جوداهییی د ئاخفتنیډا ب جوړین جیاوازه دکهت، نهوین پشتبهستنی دکه نه سهر تایبهتمهندیین ههڅپشکین ئاخفتنی د یاسایین ئاخفتنیډا.

3- نیشانکارین جفاکی ریکهکه کو زاراځین جیاواز تیډا دهینه بکارهینان. وهکو: (ناسناڅ، نهدریس، پهیقین خزمایهتی، پیشه... هتد) ژ لای شیهوی بکارهینانیڅه ل دویڅ نهوان پهیوهندیین د ناڅبهرا ئاخفتنکهری و گوهداری و جهماوهریدا و نهو کهسی ئاماره پی هاتییه دان، کو نهڅه ب کارین جفاکی دهیته هژمارتن، وهک شکاندن، سلاڅکرن، و دهربرین ژ سوپاسیدارییی.

4- ئامرازی ئامارهکرنی (ههڅالناڅ و ههڅاڅین ئامازی)، کو چیدبن ل گهل کار و کریارین جفاکی بهین. بۆ نمونه: نهواهه دچیت⁽¹⁾.

5- نیشانکارین جفاکی ئامرازی زمانینه، کو هاریکارییا ئاخفتنکهری بۆ دروستکرن و پاراستنا پهیوهندیی ل گهل وهرگری (گوهداری) دکهن و نهو ئامرازی کو پهیوهندییا کو مهلایهتی د ناڅبهرا ئاخفتنکهری و گوهداریدا دیاردکهن (Fillmore, 1975, 76).

ژ نهڅا بوری بۆ مه دیاردبیت، کو زاراځی (Socail Daixis) نهوی (فیلموری ل سالین (1971 – 1975) بکارهینای، گهلهک دیاردهیان ب خوڅه دگریت، بهلی (لیڅنسن) نهڅی زاراځی ب نهوان لایهنی زمانیه گریدهدهت، نهوین

⁽¹⁾ ئامرازی ئامازی دشیاندايه وهکو نیشانکارین جفاکی بهژمییرین، نهوژی نهگهر ئامارهیی ب جههکی بهیته کرن، ب ریکا (this: نهڅه، that: نهوا/یهه) بۆ نمونه ئامارهکرن ب نهخوڅخانهیهکا نیژیک ب ریکا ئامرازی (نهوا/یهه)یی دویر. وهکو (نهو جهیهه ب راستی نهز ههست ب نهساخییی ژی دکهم.) ل څیری ئاخفتنکهر نهړیتی دبهزینیت ب ریکا بکارهینانا ئامرازی (نهو...یهه)یی دویر بۆ جههکی نیژیک، نهڅهژی ب مهبهستا ب دهستقههینانا ئارمانجین جفاکی و دهروونییه بۆ دهربرینا نهڅیانا و کهربا نهوی بۆ جهی د ناڅ پستیډا ئاماره پیډای (Thaxoon, A, Y, 1998, 13).

تهكهزى دكهنه سهر ناسنامين جفاكى يين ههچيشكين ئاخقتنى د پرويدانا ئاخقتنىدا يان ل سهر ئهو پهيوهنديين د ناقبهرا ئهواندا هه، يان پهيوهنديين د ناقبهرا ئهوان و يين ديدا ههين، ههروهسا د شياندايه لايهين ديين جياوازين زمانى ئهوين پهيوهندى ب پهيوهنديين جفاكيه ههين ب خوڤه بگريت (Levinson,1979,20).

6-1- نيشانكارين جفاكى و دهوروبهر: Social deixis and context

دهوروبهر گهلهك گرنگه بو بكارهينانا زمانى و پهفتارى جفاكى. دهوروبهر نه ب تنى بو كهسان و باگرهوهندى جفاكيى گونجايه، بهلكو بو ههلهكهت و ههلوستين دياركرى ژى يى گونجايه. ب واتايهكا دى زمان نه ب تنى ل دويڤ سيمايين جفاكيين ئاخقتنكهري دهيتته گوهرين، بهلكو ل دويڤ دهوروبهرى جفاكى ژى ئهوى ئاخقتنكهري تيدا دهيتته گوهرين. (Levinson,1979,54)

بهرچاڤ وهرگرتنا واتايا پراگماتيكي يا ئاخقتنى، (ههچيشكين ئاخقتنى) ژ گهلهك كيشه و گرفتين تيگههشتنى پزگاردكهت. بو نمونه ئاخقتنكهري زور جاران ژ ئهجامى كاروبارين پوزانه هندهك ئاماره و دهبرينا ئاراستهى كهسى بهرانبهركهت ببيكو گرنگيى ب بواري سيمانتيكى بدن، ئهڤ چهنده گوهدارى نهچار دكهت، كو هندهك كههستهيى دى بكاربهينيت بو تيگههشتنا ئهوان دهبرين و ئامارهيى ئاخقتنكهري ئاراستهى ئهوى كرين، ئهڤهژى پشتبهستنى ب دهوروبهرى و ئهو كههستين د ناڤ دهوروبهريدا ههين دكهت. وهكو دهوروبهرى جفاكى، كهلتور، رهوشهنبيرى، ... هتد (هوگر مهحمود فهريج ، 2000، 140-141).

(ليفنسن) تهكهزى ل هندی دكهت، ئيك ژ پيكن گهلهك ديار ئهوا پهيوهنديى د ناقبهرا زمان و دهوبهريدا د ناڤ پيكهاتا زماناندا پهيدادكهت، ئهوژى نيشانكارن، بهلى نيشانكارين جفاكى ژ ئهڤى ئاليقه دگرنگترن و نيشانكارين جفاكى ئامارهيى ب پولين جفاكى دكهن، ئهوين ئاخقتنكهري د ناڤ

پرویدانا ئاخفتنیدا دگیرن و ئەڤ نیشانکارین جفاکی ھەر ئیک ئاخفتنکەر و گوھدار و پەیفین پیز و مەزکرنی ب خوڤە دگرن (Levinson,1979,54).

ھەر وەکو یا دیارە کو نیشانکارین جفاکی پلەوپایە یا ئاخفتنکەری یا جفاکی دیاردکەن، بەلی ئەڤ جوړە نیشانکارە جھێ تیگەهشتنی نین، ئەگەر دەوروپەری تیدا بکار دەیت، نەهیتە زانین (Yule,1996,9). د ئەڤان جوړە نیشانکاراندا دەوروپەری جفاکی ل بەرچاڤ دەیتە وەرگرتن، ئانکو ل بەرچاڤ وەرگرتنا پلا جفاکی (بنەمال، ئایین، نەتەو، ژێ، پەگەن، ئاستی پەوشەنبیری، خزمایەتی، ... هتد) ئەڤان ھەمیان کارتیکرنا خو ل سەر دیارکرن جوړی پەیوەندیی د ناڤەرا ئاخفتنکەری و گوھداریدا ھەیه (Verschueven,J, 1999, 91). ھەر وەسا ھندەک نیشانکار ژێ دشیڤ دەوروپەری جفاکی دیاربکەن، ئانکو تەنھا دەوروپەر ژیدەری نیشانکاران دیارناکەن، بەلکو بەروفاژێ ژێ دروستە. بۆ نمونە د زمانی بریتانیدا بکارھینانا نیشانکاری (Lady) ئامارەیه بۆ چینا بلندا جفاکی، ئانکو ئامارەیه بۆ ئەوان خانم و ئافرەتین چینا بلندا جفاکی و پەیفە (woman) ئامارەیه بۆ چینا ئاساییا جفاکی (احمد مختار عمر، 1982، 71).

ل دەمی مروڤ ل گەل کەسین دەوروپەر دئاخفت و ل ژیر بارین جفاکیین جیاواز دئاخفت، ئەڤە بۆ مە جوړ و شیوازی ئاخفتنی دەستنیشانکەت، ئەوی ئاخفتنکەر بکار دەینیت (ھادی نەر، 1998، 163). بۆ نمونە ئەو ناسناڤین جفاکی ئەوین بۆ ھەڤالان دەینە بکارھینان (جانی، سیسی، خوینساری، ... هتد) ئەڤ ناسناڤە گەلەک جیاوازن ژ ئەوان ناسناڤین ل گەل کەسین خودان پلەیهکا جفاکی یا بلند دەینە بکارھینان. وەکو (بەریز، پیزدار، ئەزبەنی، خانم، ... هتد).

پیدڦييه ٺه و چهنده بهيٽه ڳوټن، د هر دهوروبه رهيديا دوو جوړه په يوه ندي هه نه. ټه وږي (هيڙ و هه څاري)⁽¹⁾ نه و ټه ل دويځ ټاسټي جڅاكي دهيتي ده ستني شان ڪرن، ټانكو ل ځه ل هر ټاسټه كي شيوازه كي ټاخځټني يي ټايبه ت ل دويځ دهوروبه ري دهيتي بكارهينان (Nahbakhsh, G., -253). يو نمونه: - بهلي ځه ورم؟

هر وهكو د ټه ځي پسته يا بووريدا ديارديت، كو ټاخځټنكه ري ټير دهسته و ځوهدار كه سه كي خودان شيانه.

- جاني ټو بوچي دوهي نه هاتبووي زانكوي؟

د ټه ځي نمونه يا بووريدا ديارديت كو، ټاخځټنكه و ځوهدار دټي ټاسټين جڅاكي دانه.

1-7- نيشانكارين جڅاكي و زمانځانييا جڅاكي:

په يوه نديا نيشانكارين جڅاكي و زمانځانييا جڅاكي د شياندايه د ټه ټان بوارين ل خواريدا پتر پوهنېكهين:

1-7-1 - دهوروبه ري پراگماتيكي (پراگماتيكيون):

د زمانځانييا جڅاكي پيځهاتا زماي دكه ځيټه د ناځ دهوروبه ريديا و شيواز و كهلتوور و پيرگرتن و دابونه ريتان ل بهرچاځ وهرديت، ټه ځه ځه ب خاله كا گرنگا پراگماتيكي دهيتي هڙمارتن (شيرزاد سه بري عهلي، 2014، 133). كهواته زمانځانييا جڅاكي د بواره كي پراگماتيكيديا كاردكهت، نيشانكارين جڅاكي د ناځ خودا ژ هر واتايه كي ځالانه، هر ځه ځه ټامارهيي ددهنه ژيدهره كي، بهلي ټه و ژيده ري جيجير نينه و واتايي ديارناكهت، ب تني ټه ځه د

⁽¹⁾ هيڙ: ټانكو كارتيري ځوټرو لكرنه ل سهر په ځاري ځه سي، بهلي (هه څاري): پله يا نيزيكيوونيه د ناځه را هه ځيځي ټاخځټنيديا، ټانكو دياربوونا هندهك سيما و ټه نجامين هه ځيځي د ناځه را ټه واند.

دورو به ريدا نه بيت (باديس لهوېمل، 2014، 34-35). كهواته پيدځييه
دورو به رې پراگماتيكي بهيته ديار كړن. بۇ نموونه:

ئەو شىوازى زماڼى ئەوئى ئاخځتنكه ركاردهينيت، ل دويځ دورو به رې
ئاخځتنى دهيتە گوهرين. وهكو ئەو شىوازى ئاخځتنكه ل گهل ههڅالان
دئاخځيت شىوازهكى گالتە و ترانهيى تيدايه، بهلى ئەو شىوازى ئاخځتنكه ل
گهل دانعهمران دئاخځيت، شىوازهكى ريزگرتنى تيدايه، كهواته دورو به ر
شىوازى ئاخځتنى دهستنيشاندهكت. ديسان دورو به ر واتا نيشانكاران ژى
دياردكهت. وهكو:

-سپيده باش ئەفهندى.

ئەگەر ئەڤ رستهيا بوورى، فهرومانبه ر بيژيته ريقه به رى، نيشانكار (ئەفهندى)
بۇ ريزگرتنى هاتييه ركارهينان، بهلى ئەگەر ريقه به ر بيژيته فهرومانبه رى، ئەڤ
نيشانكاره دى بۇ گالتە و سڅاكيه تيپيكرنى هيت، ب مهرما هندى كو
گيروبوويه بۇ كارى.

1-7-2- پهيوهنديين جڅاكي social relation ships

زمانقانيا جڅاكي قهكولينا زماڼى ژ لايى پهيوهندييا ئەوئى ب جڅاكيڅه
دكهت، واته كاريگهرييا هوكارين جڅاكي ل سهر زماڼى چهوايه؟ وهكه رهگهن،
ئاستى خواندنې، پهيوهنديين خزمايهتى، جه و دهم (شيرزاد سهبرى و
عهبدولسهلام نهجمهدين، 2011، 22) ب هه مان شيوه نيشانكارين جڅاكي ل
دويځ ئاستى رهوشه نيرى، رهگهن، پهيوهنديين خزمايهتى، كار و پيشه يى،
...هتد دهينه ركارهينان. بۇ نموونه:

د شياندايه بيژين زمانقانيا جڅاكي، شىوازين زماڼى ل دويځ
پهيوهنديين جڅاكي پۇل پۇل دكهت. وهكو:



هەر پۆلەك ژ ئەقان پۆلان نیشانكارىن تايبەت بكاردهينن، كول دويڤ ئەو دەورووبەرى د ناڤهرا ئاڤتەنكەرى و گوهدارىدا دگونجيت. وهكو نیشانكارىن:

– (پهيفين پيشهيهي): (دكتور، هوستا، ماموستا،... هتد)

پهيفين فەرمى و نهفەرمى: (ريژدار، برا)

پهگەن: 1 مى (ئەز قوربان)

2نير (ئەز گورى)

1-7-3 – هەڤيشكىن ئاڤتەنى:

زمانقانىيا جفاكى ب دياركرنا كاريگهرييا پهيوهنديين جفاكى د ناڤهرا هەڤيشكىن ئاڤتەنىدا و بابەتى ئاڤتەن ل سەر دهيتەكرن و پلهيا هەر ئيك ژ ئاڤتەنكەرى و گوهدارى و پهگەزى ئەوان و كاريگهرييا دەورووبەرى زمانى د هەلبژارتنا سيمايين زمانى و هەمە جوړين ئەويدا رادبيت (محمود أحمد نحلە، 2002، 10 – 11) كو ئەڤ چەندە ب ئەركى سەرەكيبى نیشانكارين جفاكى دهيتە هژمارتن. هەر وهكو زمانقان (ماسيو) ديژيت: نیشانكارين جفاكى پلهوپاياهيا ئاڤتەنكەرى يا جفاكى پهنگهدهت و پهيوهنديين د ناڤهرا ئاڤتەنكەرى و گوهدارى يان هەر كەسەكى ديدا دياردكەت، كا ئەرى ئەو پهيوهندييه، پهيوهندييهكا خزمايهتييه، فەرمييه، ريزگرتنه،... هتد (شيرزاد سەبرى عەلى، 2014، 176). بۆ نمونە:

1-كەرەمكە بەريژ هەژار.....

2-كەرەمكە خال هەژار.....

3-كەرەمكە هەژار.....

د ئەقان نمونەيىن بووریدا، دياردبيت كا چ جوړه پهيوهندی د ناڤهرا

ئاڤتەنكەرى و گوهداريدايه.

نمونهيا (1) پهيوهندييهكا ريزگرتنييه.

نمونهيا (2) پهيوهندييهكا خزمايهتييه.

نمونهيا (3) پهيوهندييهكا هاوكارييه.

پشکا دووی

دەرپرین و بیاقین نیشانکاریځ جفاکی

2-1-1- دەرپرین و مهودایی نیشانکاریځ جفاکی:

2-1-1- دەرپرین نیشانکاریځ جفاکی:

مه بهست ژ ئەقان دەرپرینان بریتییە ژ مهودایی دیاردەیی، کو په یقین مه زکرن و پرزگرتن و ناسناڅ و جهناقین کەسی... هتد ب خوڤه دگریت (Fillmore, 1971, 219).

2-1-2- مهودا و رهه ندين دەرپرین نیشانکاریځ جفاکی:

ئەڤ دەرپرینه بریتینه ژ یه که یین زمانیی سهرکی د ناڤ هندهک ئاخختن و گوتاراندا، کو ئەقان ژى تايبه تمه نديیین فۆرمی بۆ گوتنی هه نه، کو دشیاندايه ب پیکا زانینا هندهک تايبه تمه نديیین دهستنیشانکری بۆ کریارا په یوه نديکرنی بهینه دیارکرن و شروڤه کړن، کو ئەوژى خودان پۆلین جفاکینه (Fillmore, 1971, 219).

ئەو دهسته یین تهقلیدی بۆ دەرپرین و که رهسته یین نیشانکاران یین تايبهت ب دهم و جه و که سانهڤه دشیاندايه ب شیوه کی تهقلیدی بهینه به رهه څکرن، داکو دهسته یا دەرپرین و که رهستین نیشانکاریځ جفاکی ژى ب خوڤه بگریت و ئەڤه ژى بریتییە ژ ڤه کولینا هندهک دیمه نین پرسته یان ئەوین ب پیکا پرویدانین دیارکری بۆ بارودوخی جفاکی دهینه په نگڤه دان یان دهینه دهستنیشانکرن، ئەوا کرده یا ئاخختنی تیڤا پرویددهت (Lyons, J, 1968, 80). ئەڤه ژى ب دوو شیوه یان په یدادبیت:

أ- ئەو پیشنیارا دبیزیت، کو په یق و دەرپرین مه زکرنی (هونریفکس) و دیاردین په یوه نیدار، وهکو به شهک ژ سیسته می نیشانکاری بۆ زمانین

سروشستی دهیته هژمارتن، کو ئەقی گەلەك سیمایی ديار هەنە. بۆ نموونە پەيقا (وەرە: come) ب تني، دەرپرینهكا جهختكری ل دۆر ئاراستهيا لقینا جهی ئاخقتنكەری و گوهداری دروستدكەت، ژبەر هندی جهناقى ژ جورى (Vous) ئانكو (V) ب تني دەرپرینهكا جهختكری ل دۆر پلهيا قەپر يا گوهداری بهرانبهەر پلهيا ئاخقتكەری دروستدكەت.

ب-شروقهكرن ل دويف نيشانكارين بۆ پەيقين مەزنكرنى و دياردهيין پەيوەنديدار ب شيوهكى دروست ب كۆت و بەدانقه گریداينه. ئەقجا هەر جورەك ژ مەزنكرنان يان ئەوين وهكههؤ بۆ، دقيت د ناڤ هندهك لايەني پوویداني ئاخقتنيیدا دروستبين (Levinson, 2011, 207).

پيدقييه ئامارهيى ب ئەوى چەندى بدەين، كو نيشانكارين جقاكيين پشكدارين ئاخقتنى د ئالوگۆركرنا ئاخقتيدا ل سەر دوو مەودا و پەهەندان دهينه دەستنيشانكرن. ئەوژى (پله و پايه و خزماتى)نە. نموونە بۆ جوداهييا جقاكى، ئەوژى جودابوونە د ناڤهرا (tu) و (du) د فەرەنسيييدا و (du) و (sie) د ئەلمانيدا. جهناقى ئيكي د هەر دوو زماناندا ئامارهيى ب هندی ددەت، كو گوهدار پلهيا ئەوى يا جقاكى كيترە يان د چارچوڤى خزمایهتيييدا يى نيزيکه، بەلى جهناقى دوويى د هەر دوو زماناندا ژ ئالييهكى ديڤه ئامارهيى ب هندی ددەت، كو گوهدار پلهو پايهيا ئەوى يا مەزترە يان ل سەر پيقەرەكى بلندترە (Al Aubali, 2015, 122). د زمانى كوردیدا چ جهناقين سەر بهخو نين، كو بشين پەهەندى جقاكى يان جواكرنا جقاكى يين هەقيشكين ئاخقتنى دياربەكەن، بەلى ل گەل هندی بكارهينانا نيشانكارين: (خانم، خاتين، بەريز، ئەزبەنى، جەناب... هتد) دشين جوداهييا جقاكى د ناڤهرا هەقيشكين ئاخقتنيیدا دياربەكەن. هەر وەسا د زمانى كوردیدا پەيقين (ئەندازيار، دكتور، سەرۆك و پەيقين خزماتيى: (مام، خال، باب، ... هتد) و جهناقين كۆم ل جهين يين تاك...) وهك نيشانكار بكاردهين، چونكى پەيقين ريزگرتن و مەزنكرنييه و جوداهييا جقاكى تيیدا پەنگهەدەن.

2-2- بياڤين نيشانكارين جفاكي:

نيشانكارين جفاكي ل دويڤ چەند بياڤ و بوارەكان كاردەكت و ب ئەڤان بواران د شياندايه نيشانكارين جفاكي بهينه پۆلينكرن و ب دەستڤە دەين، ئەوژى ئەڤەنە:

2-2-1- پەيڤين مەزنكرن (هونريفكس Honorifics - و پيزگرتنى politeness):

هونريفكس ئانكو مەزنكرن شيوازهكى ليكسيكى يان يى پيزمانيني ديارە، كو ب شيويهكى بەربەلاق بو دەرپرنا پيزى بەرانبەر ئاخفتنكەرى يان گوهدارى دهيتە بكارهينان (سەلام ناوخوش بەكر، 2004 ، 54). يان گرۆپەكه ژ شيوازين پيزگرتنى يان شيوازهكى مەزنكريني د زمانەكيدا، كو تيدا ئاستين جياواز يين دەرپرني ژ مەزنكرن و پيزگرتنا ئاخفتنكەرى بو گوهدارى ديارديت، ب تايبەتى جوداهييا پلەيا جفاكي د ناقبەرا ئەواندا(رمزي منير بعلبكي، 1990، 229-230).

هونريفكس يان مەزنكرن شيوازهكى ئالۆزه و بريتييه ژ كارهينانا پەيڤ و كەرەستين تايبەت پيخەمەت دياركرنا بارودوخي راستەقينە يى هەڤشكين ئاخفتنى د ناڤ ئاخفتنيدا. بو نمونە بكارهينانا دەرپرنا (ئەو سەرۆك) واتايا ئەوى دهيتە دياركرن ل دويڤ ئەوى وەلاتى ئاخفتن ل سەر دهيتە كرن و ژبەركو گەلەك سەرۆك ل جيهانى هەنە، ئەڤا جەي ئاخفتنكەرى زانياريين زيەتر ددەت ژبو دياركرنا ناسنامەيا سەرۆكى (Dylgjeri & Kazezi, 2013, 95).

پەيڤين هونريفكس ئانكو مەزنكرنى د ناڤا خۇدا تيگەه پيزگرتنى دگەهينن، چونكى مەزنكرن ئەو تۆ بهايى بدەيه كەسەكى و ئەڤەژى پيزگرتنى رەنگڤەدەن، لەورا دى هەر د بن ناڤى پەيڤين پيزگرتنيدا بەسكەين.

پيزگرتن تايبەتمەندييه كا زمانيه، ئاخفتنكەر و گوهدار زيەتر د ئاخفتنيدا بكارهينن. پيزگرتن وەكو دياردەيه كا زمانى ل دەڤ هەمى نەتەو و جفاكان هەيه، بەلى ژ جفاكهكى بو جفاكهكى دى جياوازه، چونكى هەر جفاكهك خودان

كهلتوور و رهوشهنبيرييهكا تاييهته. د زمانى كوردیدا نيشانكارين جفاكى و پهيئين ريزگرتنى زور جارن دچنه دبن بواري پوليئن ئاخقتنى (بهشين ئاخقتنى) دا و پروسيسا ناقليرنا نافي مروقي وهك ناههكى تاييهت بكاردهيئت (ديار عالى و تاليب حسين، 2018، 56). ئانكو پهيئين ريزگرتنى د شياندايه ببنه (ناف، جهناف، ههقالناف، ... هتد). بو نموونه:

-خاتين نهسرين وهره.

-هوين ماموستايين زيرهكن.

-خاتينا من وهره.

د رستهيا (1) دا پهيئا (خاتين) دببته نيشانكارهكى ريزگرتنى و دچيته بن پولا (ههقالنافى) دا. د رستهيا (2) دا، جهنافى (هوين) دببته نيشانكارهكى ريزگرتنى و دچيته ل بن پولا (جهنافان) فه و د رستهيا (3) دا، پهيئا (خاتين) جهى ناههكى هاتييه و دچيته د بن پولا (نافى) دا.

پروسيسا ريزگرتنى بكارهينانا هندهك پهيئين گونجايه د ئاخقتنييدا ل دويף دهوروبهري (context) بو ريزگرتنا ئامادهبوويان يان ئامادهنهبوويان. ههر وهكو ئه نيشانكارين بو ريزگرتنا ئافرهتى دهينه بكارهينان د ناف زمان و جفاكى كورديدا، جياوازن ژ نيشانكارين تاييهت ب ريزگرتنا زهلاميقه. ئه نيشانكارين تاييهت بو ئافرهتى دهينه بكارهينان. وهكو: (خاتين، خان، خانم، شاهزن، ههقرين، بهادار، ... هتد):

-شاهزنا كوردستانى ...

-خانما نهسرين ...

-نهرمين خان ...

د ئهقان نموونهيئن بوريدا پهيئين (شاهزن، خانم، خان) بو ريزگرتنا ئافرهتى هاتييه بكارهينان، كو د شياندايه بهري نافي تاييهت يان پشتى نافي بهين.

د دهمهكيدا، ئه نيشانكارين بو ريزگرتنا رهگهزى نير (زهلامى) دهينه بكارهينان ئهقهنه: (هيژا، ريزدار، بهريز، كاك، ... هتد):

-بهريز ئازاد ...

-پېژدار جەلال ...

هەر وەسا ھندەك نیشانكار ھەنە، بۇ پېژگرتنا ھەر دوو رەگەزان دەھینە بكارھینان. ھەر وەكو (جەنابی) بۇ نموونە:

دی شیم جەنابی تە نیاسم؟

د ئەفی پستەیا بوورییدا نیشانكار (جەناب) د شیاندایە جارەکی بۇ ئافرەتی و جارەکی بۇ زەلامی بەیتە بكارھینان، ئانكو جارەکی (نەسرین) بەرسقی بدەت، جارەکی (ئازاد) بەرسقی بدەت.

پیدقییە ئامژەیی ب ھندی ژى بدەین، كو بۇ زارۆكان هیچ نیشانکارین تایبەت بۇ پېژگرتنی نینن (بیتەرنست، 2014، 88). كەواتە د زمانی كوردیدا نیشانکارین تایبەت بۇ پېژگرتنا زارۆکی ناھینە بكارھینان، بەلی ھندەك جارەن بۇ خوشتقییاتی و گرنگیپیدا زارۆکی ھندەك ژ نیشانکارین پېژگرتنی یین تایبەت ب زەلام و ئافرەتانقە بۇ ئەوان بكاردەھین. بۇ نموونە:

-خاتینا بچویك ...

-پېژدارى بچویك ...

ھەر وەكو د ئەقان نموونەیین بوورییدا دیاربووی، كو د شیاندایە پەیقین تایبەت بۇ پېژگرتنا كەسین پیگەهشتی بۇ زارۆكان ژى بكاربەینن، بەلی ب مەبەستا خوشتقییاتی، نەكو پېژگرتنی. ھندەك جارەن پتر ژ نیشاكارەکی بۇ مەبەستا پېژگرتنەكا پتر دەھینە بكارھینان. بۇ نموونە:

-جەنابی كاك سەرۆك مسعود بارزانی گوتارەك پیشكیشكر. (جەناب، سەرۆك، كاك)

-نەسرین خانمەكا پېژدارە. (خانم، پېژدار)

د ناڤ ھەر جڭاكەكیدا ھندەك پەیف ھەنە، كو ل دویڤ رینمایین ئایینی، دابونەریتین جڭاکی،.. ھتد، ناھینە گوتن، ئەورژی پەیقین (تابو - المحقوره) نە(بیتەرنست، 2014، 91).

زمانی كوردی ژى ژ ئەوان زمانایە، كو ب مشەیی پەیقین تابو تیدا ھەنە، بەلی ل جەھى ئەقان پەیقین تابو ھندەك پەیقین جوان و خوش بكاردەھینن، كو

دەرپرېنې ژ نیشانکارین تایبەت ب پرېزگرتنېځه دکهن، ئەوژى ب یوڤیمیزم
دهینه نیاسین. بۆ نمونە:

—ژنا من هات.

ژبۆ پرېزگرتنا ئافرهتې دشیاندايه ل جهې په یفا (ژن) په یفا (ههڅرین)
بکاربهیت، کهواته ل دویف کهلتوورې کوردان، جهې بیریزیییه په یقین تابۆ
بکاربهیت. وهکو د نمونەیا بووریدا دیاردبیت.

پیدځییه ئامارە ب هندې بدەین، کا ئهړى نیشانکارین پرېزگرتنې بۆ کى یان
کیژ ژیدهرى دزڅرڼ؟ ژبهړکو ب شیوهیه کى گشتى دوو دۆخین ئاخځتنې هه نه،
ئەوژى (پراسته وخۆ، نه پراسته وخۆ) نه، کو پیدځییه جوداهییى د ناڅه را ئەڅان
هەردوو دۆخاندا بکهین.

1—دۆخى پراسته وخۆ: ئەو نیشانکارن ئەوین پشتمهستنى دکهنه سەر کهسى
ئاخځتن بۆ دهیتە ئاراسته کړن، ئانکو بۆ کهسى بهرانبهړ دهیتە گوتن. وهکو:

ئاخځتنکهړ: بهرین، ئهړى دلیر یى ئامادهیه؟

—گوهدار: بهلى یى ئامادهیه.

د ئەڅى نمونەیا سهریدا دیاردبیت کو نیشانکارى پرېزگرتنې (بهرین) بۆ
گوهدارى یى هاتییه بکارهینان، نهک بۆ (دلیرى). ئانکو ئەڅ نیشانکاره ب
شیوهیه کى پراسته وخۆ بۆ کهسى بهرانبهړ هاتییه بکارهینان.

2—دۆخى نه پراسته وخۆ: ئەو نیشانکارن ئەوین پشتمهستنى دکهنه سەر کهسى
مه بهستدار، ئانکو نه کهسى بهرانبهړ. وهکو:

—ئاخځتنکهړ: هى تۆ، بهرین دلیر یى ئامادهیه؟

—گوهدار: بهلى یى ئامادهیه.

د ئەڅى نمونەیا سهریدا دیاردبیت کو نیشانکارى پرېزگرتنې (بهرین) بۆ
گوهدارى نه هاتییه بکارهینان، بهلکو بۆ (دلیرى) هاتییه بکارهینان.

2-2-2 ناسناڻا nicknames

ناسناڻا د فەرھەنگا زمانیدا وەسا ھاتییە پیناسەکرن، ئەو پەیفن کول سەر ناڤەکی یان ل کەسەکی یان ل سەر ھەر تەشتەکی دەینە دانان بۆ پتر دیارکرن ئەوی. د ئەڤی بواریدا کریستال دبیژیت: "ناسناڻا ئەو ناڤی سەرباری نەفەرمییە کو بۆ کەسی یان تەشتی دەیتە دان... ناسناڻا چیدبیت یی خوش بیت (دەولەمەند و دلی شیری) یان یی خوش نەبیت (ئاسنگەری قەلەو، پیتییی ناڤچاڤ برین) و ئەڤ پراکتیککرنە نەب تنی بۆ مروڤانە، بەلکو بۆ جھان ژى دەیت (برکا میلاکی)، ھەروەسا ھەمی جوړین بابەت و ئاڤراندنی. وەك (بیتهوڤنی گوندی) " (Crystal, An Ency..., 1992, 266).

نیشانکاری جفاکی د ھەبوونا خۆدا ب چەندین شیوازان دەردکەڤن، ئیک ژ ئەوان شیوازان (ناسناڻا) ، ناسناڻا بەشەکە ژ پروسسیسا ناڤلیکرنی ل دویڤ (سیما، پیشە، پرویدان،... ھتد)، کو د چارچوڤی کردەییەکا دریزدا ب ڤیان یان بی ڤیان خودان ناسناڤی ل سەر دەیتە دانان (دیار ەلی و تالیب حسین، 2018، 5). ئەو ناڤ دبیتە ناڤەک بیت کو ژ لای جفاک، خیزان، ھەڤال و ھوگرین مروڤیڤە ل سەر مروڤی ھاتبیتە بکارھینان، کەواتە دبیتە ناڤەکی نەفەرمی. وەکو:

— ئازاد مەلا،

— بەدرخان بەگ،

— دلیر قەساب،

— ەلیکی بەتی،

— دینداری سەرگامیش،

— خالد فیتەر،

د ئەڤان نمونەیاندا پەیفین (مەلا ، بەگ، قەساب، بەتی، سەرگامیش، فیتەر) دبنە ناسناڻا بۆ ناڤین (ئازاد ، بەدرخان، دلیر، ەلی، دیندار، خالد). ھەروەسا ھندەك ناسناڻا ژ نەوکی بۆ نەوہیەکی دی دمین و ب بوورینا دەمی دبنە

ناسناڭين بنه مالى يان ھۆزى يان ژى ژ كار و پيشه يى كەسەكى بۇ نەوھيىن دويقتا دمينين.

ناسناڭان سى بكارھينان ھەنە، ئەوژى برىتتەنە ژ:

1-بۇ ئامازەكرنى، ئەقەژى ب تنى بۇ كەسى سىيى تاكە. وەكو: ماموستا نەھات.

2-بۇ گازىكرن و بانگەھشتنى، كو ئاخقتنكەر و گوھدار ليك دويرن. وەكو: پسمام(ئامۇزا) وەرە.

3-بۇ ئاخقتن و دوواندى، كو ئاخقتنكەر و گوھدار ليك نيزىكن. وەكو: كاك ەلى ھۇسا نابيت(ەبدولواھيد موشير دزەيى، 2011، 111).

ب شيوھكى گشتى ناسناڭ دبنە چەند جۆرەك. وەكو:

1-ناسناڭين جفاكى: (ئاغا، پاشا، بەگ، رھسپى...ەتد) وەكو:(شيردل ئاغا...ەتد).

2-ناسناڭين بنەمال و ەشیرەتى: (كوچەر، سليقانەيى، دۆسكى، بەروارى، مزويرى، دھۆكى...ەتد) وەكو: (دليړ دھۆكى...ەتد).

3-ناسناڭين پيشه يى: (سەفار، نەجار، چايچى ، ... ەتد) وەكو: (ديار چايچى...ەتد).

4-ناسناڭين نازكرن و قياندەرپرېنى:(سىسى، بۆزۇ، زيزۇ، پاشا، خيتۇ ...ەتد). د ناڭ گەلەك زماناندا دياردەيەك ھەيە ب ناڭى(pen name، اسم مستعار)، ناڭى خوازتى، كو ئەڭى دياردى جھى خو د ناڭ زمانى كوردىژيدا گرتييه، ناڭى خوازتى ئەو ناڭە يان ئەو ناسناڭە كو (نقيسەر و ھۆزانقان...ەتد) ل جھى ناڭى خو يى راستەقىنە بكاردەھينيت. بۇ نموونە: (نالى، خانى، وەفايى، جگەرخوين،... ەتد) كو ئەڭ دياردە ب مشەيى د ناڭ زمانى كورديدا دھيئە بكارھينان و ب تايبەتى د بوارى ئەدەبىياتيدا.

(ليقنسن) ناسناڭى دكەتە د بياڭى ھونريفكسيڭدا، چونكى بكارھينانا

ناسناڭان پىز و مەزكرنا كەسى بەرانبەرە و پەيوەندييى د ناڭبەرا ئاخقتنكەر و ژيڭدەريدا نيشاندەت(Levinson,2011, 207).

ناسناڤ دچنە د ناڤ نیشانکارین جڭاکیدا، چونکی ناسناڤ پشتبەستنی ب پەيوەندییا جڭاکی دکەت و ب کۆدکرنا پەيوەندییا جڭاکی د ناڤبەرا ئیک ژ پشکداران و کەسی ئامارە پیکریدا رادییت (Al-Sulaimaan,2010,337). ئانکو ناسناڤ پلەیا جڭاکی یا کەسی رەنگفەدەت و پەيوەندییا جڭاک یا گوهداری نیشانددەت، ئەڤە ژ لایەکیڤە و ژ لایەکی دیڤە ناسناڤین ل سەر مروڤان دەینە بکارهینان، پیدڤی ب دەورو بەرین گونجاینە، چونکی دشیاندا نینە هەمی ناسناڤ ل سەر هەمی جوړین کەسان بەینە بکارهینان . وەکو:

- ئازاد بەگ هات.

د ئەڤی نموونەیا ل سەریدا ناسناڤی (بەگ) پلەیا جڭاکییا ئازادی نیشانددەت، کو ب سەر چینەکا جڭاکییا بەرز و بلندە و دەورو بەرەکی تایبەت بو بکارهینانا خو دڤیت.

- سیسو وەرە.

ناسناڤی (سیسو) ئاخفتنکەر دشییت ل سەر کەسەکی ئاسایی و د ئاستەکی کیمتریان هەمان ئاستی خو یی جڭاکیدا بکاربەینیت، کەواتە ئەڤی ناسناڤی ژی دەورو بەری خو یی تایبەت دڤیت.

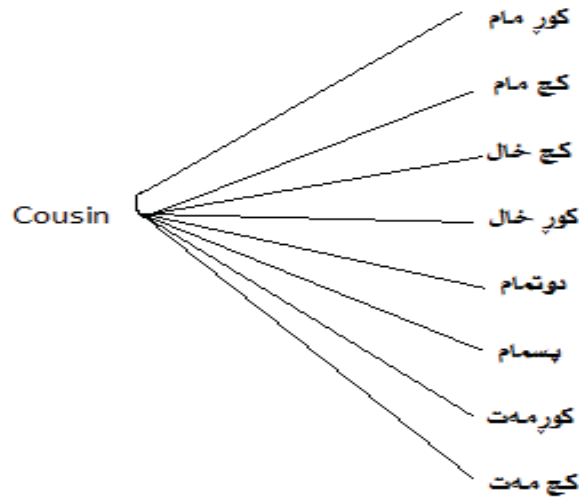
2-2-3- پەیفین خزمایەتی kinship

(کریستال) پەیفین خزمایەتی (kinsipid terms) ب ئەڤی شیوەیی ددەتە دیارکرن، کو کۆمەلە پەیفین واتادارن و د ناڤ زمانیدا دەینە بکارهینان بو ئەنجامدانا دەربیرینی ژ ئەوی پەيوەندییا د ناڤبەرا تاکە کەسی ل گەل خیزانی، کەواتە ئەو ب خو ئامارەیه بو خیزانی (crystal,1992,191). نیشانکارین جڭاکی بوارەکی بەرفرەهە و گەلەک لایەن و پەيوەندییان ب خوڤە دگرن، ئیک ژ ئەوان پەيوەندییان پەيوەندیین خزمایەتییه، کو خزمایەتی بریتییه ژ پەيوەندییهکا خیزانی، کو (پالمەر) پەيوەندیین خزمایەتی ب ریکا (دارا خیزانی- Family tree) دیاردکەت، ئەڤ پەيوەندییه ل سەر دوو جوړین پەيوەندییان دروستدبیت، ئەوژی پەيوەندییا دایک و بابان ل گەل زاروکان و

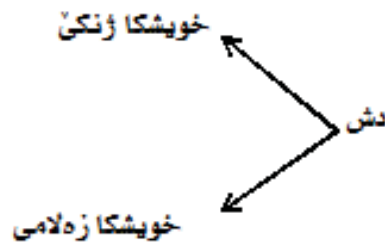
په یوهنډیا هه ټرین و هه ټرینیږه، کو د ناڅ زوربه یا جفاکاندا نه څ په یوهنډیه هه نه، کو په یوهنډیا دایک و بابی ل گهل زاروکان ب په یوهنډیا خوینی consanguine دهیته ناڅکرن و په یوهنډیا دووی ب په یوهنډیا ژن خواستنی mearning دهیته نیاسین (سه لام ناو خوش به کر، 2004، 83). کو دیاره خیزان بنیاتی هر جفاکه کییه. د زمانی کوریدا د چارچوڅی په یوهنډیږن خزمایه تیدا گهلهک نیشانکاران دهیته بکارهینان، کو نه څ نیشانکاره ئا ماژهی دده نه ئه وی په یوهنډیا که سی ب که سه کی دیقه ژ لای خزمایه تیقه. بو نمونه د زمانی کوریدا په یقین خزماتیږی: (باپیر، داپیر، دایک، باب، خال، خاله، مام، مه، دوتام، ژنبر، ژنم ... هتد) دبه نیشانکاری جفاکی و دهربرینی ژ په یوهنډیږن جفاکی دکه. زمانی کوردی زمانه کی دهوله مهنده ب په یقین خزمایه تیږی و دشیاندایه ل گهل زمانی ئنگلیزی به راوردبکهین، کو زمانی کوردی گهلهک ژ زمانی ئنگلیزی دهوله مهندتره، ژبه رکو د زمانی کوریدا به رانبهر هر په یوهنډیه کا خیزانی نیشانکاره که هیه، به لی د زمانی ئنگلیزیدا ب هه مان شیوه نینه. بو نمونه: د زمانی کوریدا به رانبهر په یوهنډیا برای بابی نیشانکاری (مام) دهیته بکارهینان و به رانبهر برای دایکی (خال) دهیته بکارهینان، به لی د زمانی ئنگلیزیدا، ب هه مان شیوه نینه. وه کو:



د زمانی ئنگلیزیدا نیشانکاری cousin به رانبهر پتر ژ (8) په یقین خزمایه تی دهیته بکارهینان، نه څه دبیته نه گهری هندی، کو زمانی کوردی بو په یقین خزمایه تی دهوله مهندتریبیت، ب نه څی شیوه یی ل خواری:



ھەرچەندە ئەق دياردە د ناڤ زمانى كوردیژیدا ههیه، بهلى ب رادهیهكا كیتر ژ زمانى ئنگلیزی، بۆ نمونه بهرانبه ر په یوهندییا خویشكا ژنكى و خویشكا زهلامى نیشانکاری (دش) دهیته بکارهینان.



پیدقییه بیژین، کو هندەك جار ان ئەق نیشانکارە نه ب تنى بۆ خزمایهتیى، بهلكو بۆ ریزگرتنى ژى دهینه بکارهینان. بۆ نمونه:

— برا ئەق پینقیسه ب چهندییه؟

— مام/ خال ئەق پینقیسه ب چهندییه؟

وهكو د ئەق ان نمونهیى بووریدا، دیاردییت، كو (مام، خال، برا) نهكو بۆ په یوهندییى خزمایهتینه، بهلكو بۆ ریزگرتنا ئەوى كهسى هاتینه بکارهینان.

په یقیى خزماتیى دبنه نیشانکاریى جفاكى، چونكى په یقیى خزماتیى وهكو ناسناڤان پلهیا جفاکییا كهسى و په یوهندییا جفاك یا گوهدارى نیشاندهت، ئەقه ژ لایهکیفه و ژ لایهكى دیقه ئەق نیشانکارە ل دویف دهووبهرى دشىن بۆ مهبهستا ریزگرتن و پایه بهزییى بکارهین. وهكو:

-مام کهره مکه.

د ئه قى نموونه يا ل سهریدا نيشانكارى (مام)، كو په يقه كا خرماتییيه. ئه قى نيشانكاره پله يا جقاکیا ئه وى كه سى نيشاندهت، كو دهربرینی ژ نیزیکبونا ئه وى كه سى دكهت بو ئاخفتنكهری ژ لایى خرماتییيه ئه قه ژ لایه کیقه و ژلایه کی ديقه ئه قى نيشانكاره ل دویف دهوروبه ری د شياندايه بو مه به ستا ریزگرتن و پایه يا ئه وى كه سى بهیته بكارهینان.

-برا ئه زی ل هیقییا ته مه.

د ئه قى نموونه يا ل سهریدا نيشانكارى (برا) ژى وه كو نيشانكارى (مام)، كو په يقه كا خرماتییيه. ئه قى نيشانكاره پله يا جقاکیا ئه وى كه سى نيشاندهت، كو ژ لایى خرماتییيه گه له ك نیزیكى ئاخفتنكهریه و ژ (مام) ی نیزیكتره بو ئاخفتنكهری ئه گهر ل گهل ئيك بهینه بهراوردكرن، ئه قه ژ لایه کیقه و ژ لایه کی ديقه ئه قى نيشانكاره ل دویف دهوروبه ری دشیت بو مه به ستا ریزگرتنى بكاربهیت.

2-2-4- جهاڤ pronouns:

باشترین دیارده یا بهر به لاڤ بو نيشانكارین جقاکی، ئه وژى دیارده یا جهاڤین (T/V) و ئه قه دیارده یه كا جیهانییه د زمانین جیهانیډا. جهاڤ د ناڤ زمانیدا گروپه كا بچویكه و سنوورداره ژ به شین ئاخفتنى (پو لین ئاخفتنى) به لى د هه مان دهمدا ئه ركه كى گرنك د ناڤ پروسیسا په یوه نديكرنیدا دبینیت، ژ بهر هندی ژى ب مشه یی و پتر ژ هر به شه كى دییی ئاخفتنى دهیته بكارهینان. جهاڤین كه سى وه كو نيشانكارین جقاکی دهینه بكارهینان و ئه قى جهاڤه راسته قینه نه، ئه گهر ژیدهری ئه وان بهیته دستنیشانكرن (farrokhphey, 1997, 323). (ئیمیل) ی په یوه نديیه كا بهیز د ناقبه را جهاڤان و دهوروبه ری ئاخفتنىډا گریډا (Emile, 1966, 289). ژ بهر كو ئه گهر دهوروبه ری ئاخفتنى یان ئه وى گوتار (تیكست) تیډا دهیته گوتن ل ده قى هه قپشكین ئاخفتنى یی پوهن و ئاشكه را نه بیت ل ئه وى ده می

ههڤيشكىن ئاخقتى ل ههڤدوو ناگهه و ئاخقتا ئهوان دى بىته دهبرينهكا تهوموژ. باشتريى نمونه بو بكارهينانا جهناقان وهكو نيشانكارين جفاكى، دياردا جهناقين (T/V) ييه، كو ئهڤ ديارده د ناڤ هه مى زمانين ئهروپى و تاپارديهكى هه مى جيهانيدا دهيتته بكارهينان، ئهوژى پيتا (T) كورتيا پهيفا لاتينى (Tu) ييه، ئانكو جهناقى كهسى دوويى تاك و پيتا (V) كورتيا پهيفا لاتينى (Vous)، كو جهناقى كهسى دوويى كومه، كو جهناقى كهسى دوويى تاك بو دهوروبهركى نهفهرمى دهيتته بكارهينان. وهكو گفتوگو و دانوستاندنا مروڤى ل گهل ههڤالان، بهلى جهناقى كهسى دوويى كوم (Vous) بو دهوروبهريى فهرمى و پريزگرتنى دهيتته بكارهينان. (foley,1997,314) ل سالا (1960) جهناقين كهسى (T/V) وهكو نيشانكارين جفاكى هاتينه بكارهينان، ههروهسا ئهڤان جهناقان پهيوهندى ب دوو پهههنداڤه ههيه. ئهوژى (هيز - power) و (ههڤكارى - solidarity) (1) نه، پهيوهندييهكا دى ل سهر ئهڤان پهيوهندييان دهيتته زيدهكرن، ئهوژى ژير ئاستى ههڤكارىيىدايه، ئهوژى (ژيردهست) ييه. ل دويڤ ئهڤان پهههندان جهناق ژى دهينه دابهشكرن و بكارهينان. د ئهڤى باريدا ئاخقتنكهريى دهستهلاتداره يان ههڤكاره يان ژى ژيردهسته بهرانبهركوهدارى، ئانكو بكارهينانا جهناقين كهسى دمينيته ل سهر ئهڤان پهههنديى جفاكى (Nahbakhsh,-,253). جفاكى كوردان ئيك ژ ئهوان جفاكايه، كو جهناقان ب شيوهكى مورڤولوجى ل دويڤ كهس و ژمارهئى بكاردهينيت، بهلى ئهگهر كهسى ژيردهست ل گهل كهسهكى دهستهلاتدار بئاخقت، جهناق وهكو يهكهيهكا پراگماتيكي دهيتته بكارهينان، كو پهههندى

-
- (1) (براون و چيلمان) كهسين ئيكى بوون، كو دانوستاندنا (V/T) ل دويڤ دوو پهههندان كرين: ا- پهههندى هيزى: ئهڤه هيزى ل سهر كهسهكى دى ب خوڤه دگريت و ئهڤه شيانا كونترول يان كاريگهريى ل سهر پهفتارى كهسى ب خوڤه دگريت. ب- پهههندى ههڤكارى: ئهڤه پلهيا خزماتيى د ناڤهرا تهوهراندا، ههروهسا ههبوونا خالين وهكهڤ و ب كيمنيڤه جهختكرن ل سهر ههبوونا هندك پهيوهنديين ههڤيشك د ناڤهرا دوو تهوهراندا ب خوڤه دگريت (foley,1997,314).

پريزگرتنى بهرانبهر گوهدارى دياردكهت. بۇ نموونه: ئەگەر ئاخقتنكەر خودان دەستھلات و پلەوپايەكا جفاكى يا بەرزبیت دشیاندایە جهناقى كەسى دوویى تاك بهرانبهر گوهدارى بكاربهینیت و بهروفاژى، ئەگەر گوهدار یى ژیردەست بیت ب جهناقى كەسى دوویى كۆم بهرسفدەت، ل جهى جهناقى كەسى دوویى تاك. وهكو:

-تو قوتابییهكا خوشتقى.

-هوین ژى ههروهسا مامۆستانه.

وهكو د ئەقان نموونهیین بوریدا دیاردبیت، كو پلەیا مامۆستایی ژ پلەیا قوتابی بلندتره، ئەقجا جهناقى كەسى دوویى كۆم "هوین" ل جهى جهناقى كەسى دوویى تاك هاتییه بكارهینان، كو دهرپرینی ژ پريزگرتن و پلە و پایەیا گوهدارى دكهت، كو مامۆستایه. ئانكو د شیاندایه بیژین ئەگەر كەسەك خودان پلەوپایەكا جفاکییا بلندبیت یان ژى خودان تەمەنەكى مەزن بیت، ئەقجا ئاخقتنكەربیت یان گوهداربیت یان نەئامادەبووی بیت، ل دەمی ئامازە پی دەیتە دان بۇ پريزگرتنى جهناق ب شیوهكى نەئاسایی دەیتە بكارهینان، ئانكو بهرانبهر كەسى "تاك" كەسى "كۆم" دەیتە بكارهینان.

2-3-نیشانکارین جفاكى و مەبهست:

بكارهینانا زمانی و بهرجهستهكرنا ئەوى د پرۆسیسا ئاخقتنیدا ئىك ژ ئارمانجین گرنگ و هەرە سەرەکییین قەكۆلینین پراگماتیکییه، واتە بكارهینانا زمانی د دەوروبەرەکیدا بۇ گەھاندنا واتا و مەبهستهکییه، ئانكو مەبهست نواندەكا ئەپستراکییه ل دویف هەلوپستی زیندى یى گوتنى دەیتە پوهنكرن، كو ل دەمی ئامازەیی دكەنە تشتەكى دبیته كەتوارەك، كو پشكدارین ئاخقتنى ئیكسەر هەستپی دكەن (H.G.widdowson, 2007, 26).

مەبهست تیگەهى كردهییه، پولهكى گرنگ د ناڤ زانستی زمانی و پراگماتیکییدا دبینیت. ههروهسا گەلەك جارن هەتا ئاخقتنكەر و گوهدار ب تەمامی ل ئىك و دوو بگەهن، پیدقینه مەبهستا ئىك و دوو شروڤەبكهن(بادیس لهویمل، 2014، 36). ئەڤ نیشانکارین جفاكى، كو بوارهكى هەڤشكه د ناڤهرا زمانقانییا جفاكى و پراگماتیکییدا (محمود احمد نخله، 2002، 19).

گهلهك جاران ئەڤ نیشانكاره بۆ مەبهستا خویا سەرەکی ناهیتە بکارهینان، بەلکو مەبهستهکا دی ل پشترههیه، کو پیدقی ب شروقهکرنا هزرا ئاخفتنکەر و گوهداری دبن، ههتاكو واتا و مەبهستا ئەوان یا دروست ب دەستقه بهیت. ههروهسا نیشانکاری جفاکی، چەند پهیوهندیهکی جفاکی ب خوڤه دگرن، ژ ئەوان پهیوهندیان ژى (پیزگرتن، خزمايهتی، کار و پیشه،... هتد)نه (Levinson, 1983, 90). ئەڤجا ل قیری د شیاندايه بیژین، ئەو نیشانکارین بۆ مەبهستا پیزگرتنی دهینه گوتن ل دویڤ دهوروبهری گوتنی، مەبهستا خویا سەرەکی بگووړن و بۆ مەبهستا کا دی بهینه بکارهینان، ئانکول قیری مەبهستا قەشارتی یان پراگماتیکی دروستدبیت. بۆ نمونه:

— خال ئەڤ پهرتووکە ب چەندییه؟

(خال) نیشانکارهکی جفاکییه، مەبهست ژى دیارکرنا پهیوهندییا خزمايهتییه، بهلی د ئەڤی نمونهیا بووریدا پهیفا (خال) ب مەبهستهکا دی هاتییه بکارهینان، ئەوژى ب مەبهستا پیزگرتنییه. — ئەڤه ئاغا هات.

(ئاغا) ناسناڤهکی جفاکییه، د جفاکی کورداندا ئامارڤه ددهته کهسهکی پایهبلند، بهلی د ئەڤی نمونهیا بووریدا دبیت مەبهستا ئاخفتنکەری (ئاغا) نهبیت، بەلکو کهسهکی ئاسایی بیت، یان ههڤالی ئەوی بیت یان مەبهستا ئەوی مروڤهکی تهملهل بیت. — سپیده باش بهریز.

(بهریز) نیشانکارهکی جفاکییه، ب مەبهستا پیزگرتنی دهیتە بکارهینان، بهلی ل دویڤ نمونهیا بووری، ئەگەر رپقه بهر بیژیته فهرمانبهری دی مەبهستا خو گووړیت و دی ب مەبهستا سڤکایه تیپیکرن هیت، کو ئەوژى دبیت گېروبییت، لهوړا ئەڤ نیشانکاره بۆ بکارهینابیت.

ل دوماهیکی پیدقییه بیژین، کو نیشانکار ب گشتی و نیشانکارین جفاکی ب تایبهتی، ئەو پیکهاتا زمانیه کو ژیدەری ئەوی دهیتە گووړین ل دویڤ گووړینا دهوروبهری ئاخفتنی و مەبهستی (حافظ اسماعیل علوی، 2011،

441). ئانكو نيشانكارين جفاكى ئيك ژ ئوان بابەتانه يين كو تيگهه ي خوب
دهوروبهري جفاكيغه گريداي بو گه هاندنا واتا و مەبەستەكى. بو نمونە:

—ئەفەندى ھاتىيە يان نە؟

—بەريز يى ئامادىيە.

ئەڤ رستەيىن بورى، دى بو گوھدارى تەمومژ بن، ئەگەر ئەو دەوروبهري ئەڤ
رستە تىدا ھاتىنە گوتن، ل دەڤ گوھدارى يى ئاشكەرانەبىت، كەواتە ئەگەر
دەوروبەر نەبىت، گوھدار نزانىت كا (بەريز) يان (ئەفەندى) كىنە؟ و ب چ
مەبەست ھاتىنە بكارھىنان، ئايا واتا فەرھەنگى ھلگرتىنە يان واتايەكا
پراگماتى ھەنە؟

-ئەنجام

پىشتى قەكۆلىنا مە ب دوماھىك ھاتى، ئەم گەھشتىنە ئەقان ئەنجامىن ل
خواری دیارکری:

1- دەوروپەر بنەمايەكى گىرنگە د پوهنکرنا نیشانکارین جفاکیدا و خالەکا قەپرە
د ناقبەرا واتایا سیمانتیکی و پراگماتیکییا نیشانکارین جفاکیدا.

2- نیشانکارین جفاکی پلە و پایەیا ھەر ئىك ژ ئاخفتنکەر و گوھدار و
ئامادەنەبووی دیاردکەت ل دویف پەھەندی جفاکی (ھیز و توانا و ژیردەست)،
ب ئەقئ چەندى نیشانکارین جفاکی پیدقئ ب دەوروپەرى پراگماتیکی ھەيە.

3- سەرەپای ھندى کو نیشانکارین جفاکی بوارەکە ژ بوارین پراگماتیکی، بەلى
ھندەك جارەن تیکەلى زانستى زمانقانییا جفاکی ژى دبیت، ئانکو د کارھینانا
خودا مفای ژ بیاقین زمانقانییا جفاکی وەردگريت.

4- نیشانکارین پراگماتیکی ل دویف چەند بیاقەکان کاردکەت و دەیتە
دەستنیشانکرن. ئەوژى ئەقەنە: (پیزگرتن و ھونریفکس ، ناسناق، پەیقین
خزماتییی، جەناق).

5- مەبەست خالەکا سەرەکییە ژبو ھندى کو تەمومژى د نیشانکارین جفاکیدا
نەمینیت و واتا و تیگەھى ئەوان بو واتایەکا دەستنیشانکری بگوھوپیت و ب
ئەقئ چەندى نیشانکارین جفاکی دچنە د ناق پراگماتیکیدا.

ليستا ژېدهران

1- ب زمانې كوردی:

- دیار عهلی، تالیب حسین، پراگماتیکي نیشان و ئادرېس له زمانې كوردیدا،
گوڅارا زانستېن مروځایه تی یا زانکویا زاخو، بهرپه ند(6)، ژ(1)، بهرگ(1)،
2018.

-سهلام ناوخوش بهكر، زمانناسی و ههندی بابه تی زمانناسی كوردی، كومه له
ليكولینه وهیه کی زمانناسی یه، بلاوكر اوه كانی كتيبفروشی سوران، ههولیر،
2004.

- شیرزاد سهبری عهلی، پراگماتیک، چاپی یه كه م، چاپخانه ی حاجی هاشم،
ههولیر، 2014.

- _____ و عهبدولسهلام نهجمه دین، زماننانيیا كاره کی، چاپا ئیكي،
چاپخانا حاجی هاشم، ههولیر، ژ وه شانین دهنكه هی سپیریز، دهوك، 2011.

-- عهبدولواحد موشیر دزهیی، زانستی پراگماتیک، چاپی یه كه م، چاپخانه ی
پاك، ههولیر، 2011.

- نیژار سلیمان عهبدولره حمان، جهناڅ ژ لایي نیشانكارانقه، ناما ماسته ری،
كولیرژا ئادابی، زانکویا دهوك، 2011.

- هوگر مهحمود فهرج، پراگماتیک و واتای نیشانه كان، نامه ی دكتورا،
كولیرژی زمان، زانکوی سلیمانی، 2000.

2- ب زمانې عه ره بی:

□ احمد مختار عمر، علم الدلالة، كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، الطبعة الاولى، 1985.

□ باديس لهویمل، مظاهر التداولية في مفتاح للعلوم السكاكي، الطبعة الاولى، عالم الكتب
الجديدة، الاردن، 2014.

□ بيتر ارنست، علم اللغة البراجماتي، ترجمة: سعيد حسن بحيري، الطبعة الاولى، دار
زهراء الشرق للنشر والتوزيع، القاهرة، 2014.

□ جواد ختام، التداولية واصولها واتجاهاتها، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، الطبعة
الاولي، 2016.

□ حافظ اسماعيل علوي، التداوليات علم استعمال اللغة، الطبعة الاولى، عالم الكتب الحديث للنشر والتوزيع، 2010.

- رمزي منير بعلبكي، معجم المصطلحات اللغوية، الطبعة الاولى، دار العلم للملايين، بيروت، 1990.

□ محمد احمد نحلة، افاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، كلية الاداب، جامعة الاسكندرية، 2002.

□ محمد حسن عبدالعزيز، علم اللغة الاجتماعي، مكتبة الادب للطباعة والنشر والتوزيع، 2009.

□ مجيد الماشطة و أمجد الركابي ، مسرد التداولية، دار رضوان للنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، عمان، 2018.

□ هادي نهر، اللسانيات الاجتماعية عند العرب، دار الامل للنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، 1998.

3-ب زمانى ئينگليزى:

-Al Aubali. F.A, Deixis in Arabic and English: A Contrastive Approach. International Journal of Applied Linguistics & English LiteraturevISSN 2200-3592 (Print), ISSN 2200-3452 (Online)vVol. 4 No. 4; July 2015.□

-Al-Sulaimaan.M.M, Semantics and Pragmatics, first edition, Maktab Al-Ula, Mosul, 2010.□

-Charle. J. fillomore, Lectures on deixis, university of California, Berkeley, 1995.

-Crystal. D, Adictionary of Linguistics and Phonetics, 3ed, Basl, Blackwell,1992.

-Crystal.D, An Encyclopedic Dictionary of Language and Languages,Blackwell ,1992.□

- Dylgjeri. A & Kazezi. L, Deixis in modern Linguistics and Outside, Academic Journal of Interdisciplinary Studies published by MCSER-CEMAS-SAPIENZA University of Rome, Vol 2, No 4, May, 2013.

- Emile. B, Problems de linguistics General, vol1, galliards publishing, 1966.□
- Farrokhpey . M , language , fourth edition ,Azmon , Tehran , 1997. □
- Fillmore, C,J, Towerds a theory of deixis, The PCCLLU papers(Depratment of Linguistics, Univesity of Hawaii), 1971.
- Fillmore, C,J,Santa Cruz Lectures on Deixis, Mimeo, India Universty Linguistics club, 1975.□
- Foley. W, Anthropological Linguistics: An Introduction, oxford: basil black well, 1997.□
- Friedrich. P, studies in the Kinship terminology of the indo – European language, vol 56, 1980.□
- Fromkin. Vand rod man. R, An introduction to language, Havcourt Bvace – College Publishers, 1998. □
- Gerorge ywe, Pragmatics, oxford university prees, 1996.
- Gustily. D, A dictionary of linguistics and phonetic, Cambridge under sity, 1991.□
- H. G. widdowson, Oxford in in introductions to language study, 2007. □
- Jaszczolt, K.M, Semantics and Pragmatics: Meaning in Language and Discourse, London: Longman, 2002.□
- Leech, G, N, Principles of Pragmatics, London Long man, 1983.□
- Levinsons, Stephen C, pragmatics and social deixis in chiarello proceeding of the fifth anual meeting of the Berkeley linguistics, 1979.□
- Levinsons, Stephen C, pragmatics, Cambridge university press, 1983.□
- Levinson ,Stephen C, Pragmatics and Social Deixis: Reclaiming the Notion of Conventional Implicature,2011.□
- Lyons. J, An introduction to theoretical linguistics, Cambridge university prees, 1968.
- Manning, Social deixis anthropligical linguistics, 2001.□

- Nahbakhsh,G, moving beyond T.v pronouns of power and Solidarity, university of Glasgow.□
- Pratiwi, S, Person Dixis in English Translation of Summarized Sahih Al-Bukhari Hadith in the Book of Al-Salat, 2018. □
- Stapleton.A, deixis in modern linguistics, Vol 9.
- Trask, R.L, A dictionary of Grammatical Terms in linguistics. London, 1998.□
- Verchuerne.J, understanding pragmatics, university of Antwerp, 1999.□
- Yule. G,The study of language, Campridg, Campridge University Press,1996. –□

التعین الاجتماعي في كلام منطقة بهدينان

حسب موديل (فيلمور)

الملخص

التعین الاجتماعي يختص بالعلاقات الاجتماعية بين المشاركين في الحديث و منزلتهم و علاقتهم بموضوع الحديث . يحاول هذا البحث دراسة كيفية استخدام التعین الاجتماعي في كلام منطقة بهدينان. هذا البحث بعنوان: (التعین الاجتماعي في كلام منطقة بهدينان، حسب موديل (فيلمور)). الهدف الرئيسي منه هو معرفة التعین الاجتماعي و مجالاته و كيف يمكن دراسته من الناحية تدوالياً. يتكون هذا البحث من فصلين، الفصل الأول بعنوان: (التعین و التعین الاجتماعي) يتطرق هذا الفصل بشكل عام الى دراسة التعین الاجتماعي من ناحية مفهومه و خصائصه و أنواعه و علاقاته. أما الفصل الثاني فهو تحت عنوان: (التعابير و مجالات التعین الاجتماعي)، هذا الفصل يهدف الى معرفة و تحديد التعابير و مجالات التعین الاجتماعي بشكل طبقاً لنموذج (فيلمور) و هذا النموذج يربط التعین الاجتماعي بمجالات تعابير التقدير و التشريفات و الألقاب و تعابير القرابة و الضمائر الشخصية.

كلمات المفاتيح: التعین الاجتماعي، تعابير التقدير و التشريفات، الألقاب، تعابير القرابة، الضمائر الشخصية .

Social deixis in speech of Bahdinan area according to Fillmore Model

Abstract

Social deixis concerns social relationships between participants, their status and relations to the topic of discourse .The present research aims at investigating the use of Social deixis in speech of Bahdinan area according to (Fillmore 1975: 39) Model. The research entitled “Social deixis in Speech of Bahdinan area “tries to explain the notion of Social deixis, its fields, and how to study it pragmatically.The research consists of two chapters. The first one is “Deixis and Social deixis” and it deals with the idea, characteristics, types and relationships of Social deixis. The second one is “ Deixis and fields of Social deixis “ and it deals with the Deictic items and fields of Social deixis according to Fillmore(1975)and this model connects the Social deixis with appreciation expressions , honorifics, .nicknames , kinship terms, and personal pronouns

Key Words: Social Deixis, Appreciation Expressions,
Honorifics, Nicknames, Kinship Trms, and Personal
Pronouns

فەكۈلىنا يېنجى

ريزگرتن و په هه ندين تيگه هشتا نه وي

1-1- بنه پرتی پیزگرتنی / پھوریشالین پیزگرتی:

پڙڳرتن د ٻنهردا پروسيسهڪه ڪو د ناڻ جڦاڪيدا دروستديت.
 تاههڪه سين پيگههشتي د ناڻهر جڦاڪهڪيدا چاوايا سهردهريڪرنا ب پڙو ب
 شيويهڪي زماني ڙي فيردبن. ل ڦيري ديارديت ڪو پڙڳرتن وهڪو ههبووئين
 غريزهڪا مروڦاياهتي ناهيته بهرههمهينان، بهلڪو دياردهڪه ب ريڪا پروسيسين
 رهوشهنبيري و جڦاڪي و ميڙووي دهيته دروستڪر. نهڦا نهندامين
 پيگههشتي د هر جڦاڪهڪيدا فيري هندي دبن ڪا چاوا سهردهريي ب
 شيويهڪي ريزدار نهنجامبدن (shahrokhi and Bidabad,2013, 17).

ژ ئالييى ميژووييڤه پهوريشالين پهيڤا "polite" د شياندايه ل چهرخي
(15) بهيته ديتن، بهي ل گهل هندى ژي ئەڤ زاراقه ژ زمانى لاتينى يى سهردهمى
چهرخين ناڤين يين درهنگ يى هاتيبه دارشتن كو ب واتايا (ب زوري ژي ستاند
و ب جهينان) دهات. زاراقى "polite" ههڤواتا بوو بو تىگههين
وهكو(سهڤاكرى و پاقرڤكرى) ل دهمى خهلكى گرنگى ب ئەڤى لايهنى
ددا(shahrokhi and Bidabad, 2013, 18).

ل چهرخی (17) پیناسهیا کهسی ریژدار ب ئوی چندی دهاته کرن کو
 ئو کهسه ئوی خودان رهفتارهکی سهقاری و بهابلد (shahrokhi and
 Bidabad,2013, 18).

ل سەردەمى رېڭىسىنى نە ب تىنى تاكەكەسىن چىنا بەرز و بلند گرنگى ب) باشكرنا پەروشتى جفاكى و زىرەكيا ئاخقنى ل گەل جفاكى پيشكەقتى) ددا، بەلكو گشت خەلكى گرنگى پىددا. ئەفەزى ژبەر ھندى بوو كو تاكەكەسى گرنگى ب تاكەكەسان ددا داکو پەيوەندىيىن جفاكى بەيئە پاراستن و ھەقسەنگى د ناڧەرە ئەواندا بەيئە ئەنجامدان. زىدەبارى ھندى كو دڧىت

پيگريبيوون و ئەركين ئالوگۆر د ناڤهرا تاكهكهساندا ژ هەمی ئاليين ژيانيقه بهينه دياركرن (shahrokhi and Bidabad, 2013, 18).

ل سەر دەمی نوکه قەكۆلينا پيژگرتنی و زاراقی ئەوی د گەلهك بياقین زمانقانيدا قەكۆلین ل سەر دەیتە ئەنجامدان:

1- شروقه کرنا گوتاری: تەکهزی ل سەر چاوايا بکارهینانا ستراتیجییه تین پيژگرتنی یی بکارهاتی د ناڤ گوتاریدا دکەت، ژبو هندی داکو رادهیی کاریگەری و پارێکنا گوتاری ل سەر وەرگری (جەماوەری) بهیتە دياركرن.

2- پراگماتیک: ئەقە گرنگییی ب پيژگرتنی وەکو کریارهکا ب مەبەست دت و ژ لای پەهەندی پراگماتیکیقە کریارا پيژگرتنی شروقه دکەت. هەر وەکو ل دەمی پيژگرتن و وەکو کریار و مەستهکا نەراسته وخو یا ئاخفتی بهیتە دياركرن. بو نمونە د ئەقی رسته ییدا (ما تو یی هندی ئاخفتنا تە بهیتە شکاندن) د ئەقی رسته ییدا پيژگرتن کریارهکا نەراسته وخویا ئاخفتنییه تیدا دیاردبیت، ئەوژی ب پیکا دەورو بەری. دیسان شروقه کرنا پيژگرتنی ل دەمی ژ لای هەر بیا قەکی پراگماتیکیقە بهیتە شروقه کرن دی شروقه کرنا پيژگرتنی ل ئەوی دەمی د ناڤ چارچووی پراگماتیکیدا بیت. وەکو شروقه کرنا پيژگرتنی د ناڤ بنه مایین هاریکارییی و ل دەمی بنه مایی هاریکارییی د بەرزینیت. د ئەقی بیا قیدا دهیتە گوتن " بنه مایی پيژگرتنی د ئاخفتنیدا زۆر بەیا جاران بەروقاژی بەرچاڤ کرنا بنه مایی هاریکارییییه، ئەقەژی دبیتە ئەگەر (بەشداری ئاخفتنی) بنه مایی هاریکارییی بەزینیت (شاهر الحسن، 2001، 174). هەر وەکو د ئەقی نمونەیا ل خواریدا دیاردبیت:

أ- ئاخفتنکەر: وەرە بچین، پاچان بخوین.

ب- گوهدار: زۆر سوباس، من فشارا خوینی یا هەی.

د رسته یا (ب) دا، گوهداری ب پيژقە بنه مایی هاریکارییی بەزاندییە، چونکی (ب) ل جەیی هندی بیژیت، ئەز نەشیم بهیم، ئەوی وەسا بو (أ) دیارکرییه کو خوارنا پاچهیان دی کاریگەرییی ل تەندروسییا ئەوی کەت (شیرزاد سەبری عەلی، 2014، 193-194).

3- زمانقانییا جقاکی: پیزگرتن ب خو د بنه پرتدا بابه ته کی زمانقانییا جقاکییه، چونکی قه کولینا نه وی گریډای زمانی و یاسایین جقاکی و شیوازیڼ ئاخقتنی یین چینین جقاکی و که لتوور و نه ریتین مله تانه و د ناڅ جقاکیدا قه کولین لی دهیته کرن. ل قیری دی ههول هیته دان، به حسی پیزگرتنی د ناڅ شیوازی فهرمی و نه فهرمیدا بهیته کرن. بو نمونه:

ا. شیوازی فهرمی پیزگرتنی: نه قه د ناڅ بهرا که سین دویراتییا جقاکی د ناڅ بهرا نه وانداهه دهیته بکارهینان. ئانکو هه قال و برا و خویشک و هه قالین پوژانه نینن. وهکو:

بهریز چهوانی، بازاری نه قرو ل کیقهیه؟

د نه قی نمونه یا ل سهریدا دیاردبیت کو شیوازه کی فهرمی پیزگرتنی هاتییه بکارهینان، چونکی وهسا دیاره ئاخقتنکه ر گوهداری نانیاسیت و ل ده می پرسیارا جهه کی ژی کری ههولدایه په نایی ببه ته بهر شیوازیان ئاستی فهرمی پیزگرتنی نه وژی ب ریکا بکارهینانا په یقا (به رین) کو دهربرینی ژ پیزگرتنی دکه ت.

ب. شیوازی نه فهرمی پیزگرتنی: نه قه د ناڅ بهرا که سین نیژیکی ئیکدا دهیته بکارهینان چ هه قال بن یان خویشک و برا بن یان هه تا د ناڅ بهرا هه قزین و هه قزینا نه ویدا.. د قیریډا شیوازه کیان زمانه کی راسته وخوی نه فهرمی دهیته بکارهینان، هر چهنده پیزگرتن تیډا ههیه، به لی یا گونجای نینه نه و په یف و دهربرین ل گهل که سین بیانی یان نهوین په یوهندییه کا دویرا جقاکی د ناڅ بهرا نه وانداهه بیت. نمونه بو شیوازی نه فهرمی پیزگرتنی:

ا. 1. هه قزین: تو نه قرو میهقاندارا منی؟

2. هه قزینا نه وی: بلا دلی من.

د بهر سقدانا (ا. 2) دا دیاردبیت کو نه و پیزگرتنا هاتییه بکارهینان ب ریکا دهربرینا (دلی من) دهربرینی ژ ئاسته کی نه فهرمی یی پیزگرتنی دکه ت، چونکی گوهدار نه شیت نه وی دهربرینی ل گهل که سه کی بکاربهینیت کو په یوهندییه کا دویرا جقاکی د ناڅ بهرا نه وانداهه بیت (نیوار جه میل نوری، 2021، 40-41).

1-2- چه مکی ریزگرتنی:

ریزگرتن ئیکه ژ زاراځین بهرنیاس ژ لایې رهوشه نیریځه، کو ل ده می کارلیکرنی د ناقبه را که ساند پیدځی ب وه سفکرن و سالوځکرنه کا هویر هیه و نهغه ژی ئوی چهندي دگه هینیت، کو ریزگرتن ئیرینی و نه رینی هیه و په یداد بیت. مه به ست ژ ریزگرتن ئیرینی ئوه لیگه پریان ل په یوه نندییه کا ئیرینی د ناقبه را هه فیشکین ئاڅقتنیدا بهیته کرن ب مه به ستا په یدا کرنا ځیان و نیزیکی، بهی مه به ست ژ ریزگرتن نه رینی ئوه، کو کرده یا ئاڅقتنی یا نه راسته وخو ژبو ریزگرتن مافی که سه کی بهیته بکارهینان، کو ئو ب ئازادی سهرده ریی ل گه ل بکه ت و تیځه هیت (Allam, & Monatzeri, 2011,3).

تیځه هی ریزگرتنی ب شیوه یه کی دیار یی ته مومره . دیسان بیا ځی ئوی ب شیوه کی کاره کی یی ب زه حمه ته. هه روه سا جهی دانوستان دنییه، چونکی هه ر چهنده رهوشه نیری و که لتوورین جودا ب شیوه یه کی گشتی د پشکدارن د بنه ماین سهره کی یین هه فیشکین ریزگرتنیدا، بهی د ریک و شیواز و پیڅکیڅکرن و بنه ماین لوه کیدا دژیکجودانه.

(لیچ) دبینیت کو ریزگرتن دویرکه قننه کا ستراتیجیه ژ ململانی و د شیاندایه ژ نالییی پله یا رهنجی مه زاختیځه ژبو دویرکه قنن ژ حاله تی ململانی بهیته پیځان (leech,1980,19).

ب دیتنا (مهی) ریزگرتن میکانزمه کا پراگماتیکیه کو تیدا کو مه کا پیځهاته یان پیځه کار دکه ت، نه وژی ل دویف گرنگیپیځانا ئاڅقتنکهری دمینیت داکو په یوه ندی کرنا خو ب جهبهینیت (mey,1993,23).

ب دیتنا (کوماری) ریزگرتن ریکه یان ستراتیجیه ته کا دبلوماسییه بو په یوه ندی کرنی (kummer,2005,325).

د شیاندایه ته ماشه ی ریزگرتنی وه کو تیځه هه گی جیگیر بکهین. هه ر وه کو بیژین: رهفتاره کی جفاکییی ریزدار، ریوره سمین تیځه لییی ل دویف شارتانیه ته کا دیار کری. هه روه سا دشیاندایه هنده ک ژ بنه ماین گشتی یین هه مه جور بو ریزگرتنی د کارلیکرنه کا جفاکیدا د ناڅ جارچوځه یی شارتانیه ته کا

دیارکریدا دەستنیشانیکەین. ھەر وەکو ئەق بنەمایە پیکھاتین ژ ھندی، کو دبیتە پشکدار یی ئەزمانخۆش بیت و یی جامیر و خوشکاندی و سۆزدار بیت ل گەل کەسان (مجید الماشطە و أمجد الركابي، 2018، 105).

پیدقییە ئەوی چەندی بیژین، کو زاراقی (پووی-Face) پەیوەندی ب زاراقی ریزگرتنیقە ھەیه، ب ئەوی وەسفی کو (پووی) پەیفەکا تەکنیکییە و مەبەست پی وینەیی کەسایەتییە ل دەق ئاخفتنکەری، کو ئامارەیی ب ھەستی سۆزدار و جفاکیی (ئەز-الانا) ی دەت، ئەوی کو ھەر کەسەکی ھە ی و پێشبینی ب ئەوی چەندی ژ دەیتە کرن، کو کەسین دی ژ تیبگەھن. ئەقجا ب ریکا تیگەهشتنا پەیف (پووی) دشیاندایە پیناسەیا (ریزگرتن) ی د کارلیکرنیدا بکەین، کو ئەو ریکا بکارھاتییە ژبو دیارکرن تیبگەهشتنا کەسی دی بو ئەقی وینەیی کەسایەتیی و د ئەقی بواریدا دشیاندایە ریزگرتن د حالەتین دویراتی و خزماتییا جفاکید ب دەستقە بەیت (مجید الماشطە و أمجد الركابي، 2018، 105). ھەر د ئەقی بواریدا (تروسبۆرگ) د پیناسەکرنا ریزگرتنیدا دبیزیت: ریزگرتن ئارەزوویە بو پارازتن و زیرەقانیکرنا وینەیی پووی (Trosborg, 1995, 19).

ب دیتنا (تروگولت و داشەر) ی گەلەک ریک بو دەرپرینا ریزگرتنی ھەنە. ئیک ژ ئەوان یاسایین ئاخفتنی ب خوڤە دگريت و یا دی دبینیت، کو ریزگرتن بریتییە ژ ستراتیجیەتین گەردوونی، کو کردەیا ھەرەشەدار بو پووی ناھیلیت (Traugott & Dasher, 2002, 228).

(روبین لاکوف) ئامارەیی ب ھندی دەت، کو پیدقییە یاسایین ریزگرتنی ل دەمی ئاخفتنی ل بەرچاڤ بەینە وەرگرتن و ئەوی بنەمای ریزگرتنی دابەشی سی یاسایان کرییە. ئەوژی ئەقەنە:

1- یاسایی پاقری و پاکیی: ناڤەرۆکا ئەوی ئەو، خو ل سەر گوھداری نەسەپینە.

2- یاسایی گوماندەرپرینی: ناڤەرۆکا ئەوی ئەو، وە ل گوھداری بکە، کو ئەو ب خو ب ھەلبژارتنی رابیت.

3-ياسايى قىيانى: ناقرۇكا ئەۋى ئەۋە، قىيانا خۇ بۇ گوھدارى دياربكه(سامية بن يامنة، 2019، 243).

دياركرنا تيگههشتنا ويئەيى خويهتييى ئەۋى دى، ل دەمى ئەۋى دى
ژلايى جقاكيغه يى دويربيت، باراپتر وسفكرن ل گەل ب پەيڧ و دەرپرئين
پيزگرتن و حورمهتگرتنى دهيته ئەنجامدان، بەلى دياركرنا تيگههشتنا
هەقناست، ل دەمى ئەۋى دى ژلايى جقاكيغه يى نيزيك بيت، ل قيرى باراپتر
وسفكرن ب پەيڧين هەقالينى يان هەقالينييهكا نيزيك يان قىيانى دهيته
ئەنجامدان. دشيانداه جورى ئيكي بهيته نواندا ب پيكا پرسيارا قوتابى
ئاراستهى مامۇستايى خۇ بكەت و نواندا جورى دووى ب ئەۋى چەندى
بكهين، كو ئاراستهى هەمان مامۇستاي ژلايى هەقالەكى ئەۋيڧه بهيته كرن(مجيد
الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 105). وەكو:

-ببوره مامۇستا نەوزاد، دى شيم پرسيارەكى بكەم؟

-چەۋانى نەوزاد، من پرسيارەكا هەي؟

ژ ئەقى چەندى هەمىيى دياردبيت كو گەلەك جورين پيزگرتنى هەنە كو
پەيوەندى ب گریمانەيا دويراتى يان خزماتىيا جقاكى يين ريژەيڧه هەيە(مجيد
الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 105).

1-3-پيزگرتن وەكو پەفتارەكى جقاكييى گونجاي:

پيكا جيەانى ژبۇ سەرەدەريكرنى ل گەل پيزگرتنى ئەۋى ژ كوژى گونجانا
جقاكيڧەيە كو پيزگرتن دياركرن يان هەبوونا پەۋشەكى پاقرە و پەچاڧكرنا
تاكەسين ديه يان پەفتارى جقاكييى دروستە. گەلەك ژ زانايين زماناقانىيا
جقاكى هەلگري ئەقى ھزرينە. بۇ نموونە (لاكوف) دىيژيت: هەتا تويى ب پيزو
پيزدارى، ئەۋى تشتى بيژە كو ژ لايى جقاكيڧە يى دروست و يى بها
بيت(Lakoff, 1975, 53). ديسان(ئادىگىيجا) دىيژيت: پيزگرتن گريداي ئەۋان
هەلوستانە ئەۋين تاكەكەس تيدا ب شيۋەيەكى پەسەند ژ لايى جقاكى و
پەۋشەنيرى و سەرنجراكيىشانىڧە بۇ گوھدارى هەلسەكەقتى

دکەت (Adegbiya, 1989, 58). (براون و لیفنس) دبیرن: ریزگرتن گوتن و ئەنجامدانا تشتانه ب ریکەکا ھۆسا کو ھەستین تاکەکەسان ب بەرچاڤ وەر بگرت (Brown and Levinson, 1987, 114). ھەر ھەسا (ئاید) دبیرنیت: ریزگرتن زاراقەکە کو گریدای پەفتاری و پەفتار ئەوی ب خۆقە دگرت، بیکو تیکدانى د پەيوەندیگرنیدا دروستبکەت (Ide, 1998, 7). ھەر د ھەمان بواریدا (فراسەر و نولین) دبیرن: ھەتاکو مروڤ یی بریز بیت، واتایا ئەوی ئەو کو پیگربیت ب یاسایین ئەوی پەيوەندییا د ناڤەرا ئەواندا ھەى و ئاخۆتنکەر ل ئەوی دەمی بیزدبیت ب تنى ل دەمی ب بەزاندنا ئیک یان پتر ژ مەرچین پیڤەپا بەند رادبیت (Fraser and nolen, 1981, 96).

بابەتى ھەڤشک بو ریزگرتنى ئەو کو ریزگرتن پەفتارەکی جڤاکییی گونجایە و ئەڤ دیتنە ژ لایی (مییر) یڤە ھاتییە گەنگەشەکرن کو جەخت ل ھندی کرییە کو ئەڤی پیناسەیی سیمایەک ھەیە ئەوژى دویرکەڤتنە ژ گرفت و ئاریشەیی گریدای ب حسابین ھەڤڤڤە ل گەل ریزگرتنى و د ھەمان دەمدا مفای ژ دەستەلاتین جیھانی بو پروسیسا ریز و ریزگرتنى دبیرنیت و گەلەک زمانقان ئەڤی بوچوونی پەسەند دکن (meier, 1995, 381-382).

1-4- جۆرین ریزگرتنى:

(لاکوف) سى جۆران بو ریزگرتنى دیاردکەت. ئەوژى ئەڤین ل خوارینە:

1- ریزگرتنا دویراتییى Distance politeness : ئامازەیی ددەتە ئیک ژ ستراتییجیەتین مروڤى شارستانی. ریزگرتنا مروڤین دویر و نەنیاس یەکسانیی د ناڤەرا پشکداراندا دروستدکەت. ئەڤە بو ماوہیەکی گەلەک دریژ د ناڤچینین ناڤەراست و بلنددا ل پتریا ئەوړوپا نمونە یەکا دیاربوو.

2- ریزگرتنا خاترگرتنى Deferential Politeness : چیدبیت د کەلتوورەکیدا بەیتە وەرگرتن کو خو ژ مەترسییا ململانى دویربییخت. د شیاندایە ژ ململانى بەیتە دویرئییختن ئەگەر ئیک ژ پشکداران وەسا دیت کو ھەر تشتەکی بیژیت و ھەر تشتەکی د دانوستاندیدا مەبەست بیت بو کەسى

بەرانبەر دزقېت. پېزگرتنا خاترگرتنى گريمانهيا خاترگرتنا كەسى دكەت. ئەڤ پېزگرتنه سىمايهكە ژ سىمايىن پتريا جفاكىن ئاسيايى. د پتريا جفاكاندا مودىلەكى پەسەندكريبىيى كارليكرنپيه بۆ ئافرهتان ل دەمى دانوستاندنى ل گەل زەلامان دكەن.

3-پېزگرتنا ھەقالىنىيى-Camaraderie: ئەڤ جۆره نىشانددەت كو كارليكرن و پەيوەندىكرن، ھزىن جفاكييىن ئەرىنييه و ئاشكەرايىبوونا ئاخقتنخوشىيى بەرچاقتىن نىشانەيا پېزگرتنپيه. ل دويڤ سىستەمى ھەقالىنىيى ئاشكەرايىبوون بەرچاقتىن سىمايى مجامەلييه. ل دويڤ سىستەمى ھەقالىنىيى پىدقبييه مروڤ يى ئاشكەرا و يى پرويخوش بيت. ھەروەسا يى سەرنجراكىش و خوششقى بيت(Mansoor,2018,170).

1-5-پېزگرتن د ناڤ پىپورىيىن ژىكجودادا:

د راستىدا پېزگرتن ب ھندەك پىپورىيىن بەرچاڤ و تەمامكەر بۆ ئىك گريدايه. د ئەڤى بواريىدا(ليچ) دىيژىت: پېزگرتن يا گريداي نينه ب ئەوى ئاخقتنپه ئەوا ژدەرڤەى دەوروپەرى بكارهينانا ئەويڤه بيت، بەلكو پابەندە ب ئاستى سەرڤە يى ئاخقتنپه(leech,1996,108). (حاتم و موسون) دىيژن پېزگرتن دياردەيهكا گرنگە د ڤەكولينا پراگماتىك و واتايىدا. ديسان ب زمانقانىيا جفاكى ژيڤه گريدايه، ل سەر ئەوى بنەرەتى كو پېزگرتنى پاشماوويىن جفاكى د كارليكرنپىدا ھەنە. وەكو باشكرن و خورتكرنا پەيوەندييىن جفاكى و پاراستنا ئەوان پەيوەندييان(hatim and moson,1907,79). ھەروەسا (سوماس) دياردكەت كو پېزگرتن يان ئەزمانخوشى ژبۆ دروستكرنا ھەڤسەنگىيا جفاكى د كارليكرنا جفاكىدا ھەينە بكارهينان. ئەو جوداھيىيى د ناڤبەرا پېزگرتن(politness) و ئىحترام(respect)يدا كريبه. ئەوى تىيىنپيا ھندى كر كو پېزگرتن تىگەھى ئىحتىرامى ب خوڤە دگريت. ھەر چەندە پەيوەندى د ناڤبەرا ئەواندا ھەيه، بەلى ژىكجودا ژينه(Thomas,1995,158).

ئەو دېئىت: ئىحتىرام ئامازەيى ب تەقدىرى ددەت ئەوى بۇ تاكەكەسان دەيتە دياركەن ب حوكمى پلەوپايەيا ئەوان يا بلند و دانەمرييا ئەوان...ەتد، بەلى پىزگرتن دابىشەيا گشتىيە بىي بەرچاقوەرگرتنا ئەوان پىقەرەن بكار دەيت، بەلكو يا گشتىيە و بۇ پلەوپاييىن نزم و بلند و ەمى تەمەنان دەيتە بكارەينان. د شياندایە پىزگرتن و ئىحتىرام ەەر دووک ب پىكا پەفتارى جفاکىيى گشتى بەينە دياركەن(Thomas,1995,158). ەەر د ئەقى بواریدا (ەدسن) دېئىت: ئىحتىرام گریدایە بكارەينانا زاراڧىن ناڧونىشانى يان بكارەينانا جەناڧىن تاك/كۆم د ەندەك زماناندا(Hudson,1996,128).

ەندەك قەكۆلەرین دیاردەيا پىزگرتنى، ئەقى دیاردەيى بكارەينانا زمانىقە (پىكا بكارەينانا زمانى-register) ئانكو ب شىوازی ئاخفتنىقە گریدەن، ئەوژى د ەلەكەفتەكا دیارکریدا. د ئەقى بواریدا(لاین)دېئىت کو پىزگرتن جوړاو جوړییه که ئەوژى دىمینتە ل دویف دەوروبەرى جفاکى(lyons,1979,584).

(چىپىن) دیاردکەت کو پىزگرتن دیاردەيە که کو خودان پالەدرین کارلیکرنینە، ژبەرکو ئەو ب شىوہیەکی راستەوخو یا ئاراستەکرى نینە بۇ ب جەهینانا ئارمانجا پەيوەندیکرنى، بەلكو ب پاراستنا پەيوەندیکرنا جفاکى رادبیت(cheepem,2000,295).

ژبلى پراگماتىك و زمانقانىيا جفاکى کو ەەر دووک سەردەرييى ل گەل پىزگرتنى دکەن. ديسان شروڧەکرنا گوتارى ژى گرنگيى ب ئەقى دیاردەيى ددەت، لەوا د شياندایە بەيتە گوتن کو پىزگرتن دیاردەكا پراگماتىكى جفاکىيە کو ەەر پراگماتىك و زمانقانىيا جفاکى و شروڧەکرنا گوتارى گرنگيى پیدەن. 1-6- دابەشکرنین (فراسەر) ی بۇ پىزگرتنى:

(فراسەر-1990) پۆلینکرنەكا چارقۆلى بۇ پىزگرتنى پىشکىشدکەت. ئەوژى ئەقەنە(Fraser,1990):

1-6-1- دیتنا جفاکی بۆ ریزگرتنی:

دیتنا جفاکی بۆ ریزگرتنی پیقەر و یاسایین جفاکی و رەفتاری ئەوین د جفاکەکی دیارکریدا پروویدەن رەنگەدەت و پیدقییه ل سەر تاکەکەسی تیبینیا ئەوان بکەت، ل دەمی بقییت یی خودان ریز بیت. ئانکو کەسەک رەوشتی باش نیشانبدەت. ئەق ریزگرتنە ب شیوەیەکی مەزن ب شیوازی ئاخفتنیقە یی گریدايه. باراپتر دبیزنە ئەقی جوړی ریزگرتنی ناقي(رەچاقرن یان ئیحتیرام).

(فراسەر) دبیزیت: ریزگرتن ژ گوشه نیپرینا جفاکیقە د ناق سیتەمی زماناندا هەیه کو د ئاستین جیاوازا هەیه. هەرەسا د دویراتییا جفاکی و مجامەله و دەرپرینا خوگونجان و قیانییدا دیاردبیت. هەر وەکو ل دەمی جەناقین کۆم ل جەئ یین تاک بکاردهین. وەکو: (هوين/تو)، (ئەم/ئەن) یان ل دەمی ناسناق بەینە بکارهینان. وەکو: (دکتور، ماموستا، ئەندازیار... هتد) یان پەیف و هەقالناقین ریزگرتنی د ناق ئاخفتنییدا بکاردهین. وەکو: (بەریز، ریزدار، ماقویل... هتد).

(هۆس) دبیزیت: ریزگرتن گروپەکە ژ شیوازین بەرمەجەکری کو پیشووەخت وەکو نەریتەکی جفاکی هەنە کو ب شیوەیەکی بەرفرەه دبیتە ئەرکی جفاکیی ریزگرتنی (house,1998,55).

گوشه نیپرینا پیقەری جفاکی بۆ ریزگرتنی ئامارەیی ب دیتنا پیقەری بۆ ریزگرتنی ددەت و وەسا دبینیت کو ریزگرتن پیقەری جفاکینە بۆ رەفتاری د ناق جفاکیدا، بەل ل گەل هندی دیتنەکا توندرو هەیه کو جەختی ل هندی دکەت کو پاقەکرنا ریزگرتنی ئەو ئارەزوویە کو مروق ل گەل کەسانین دی یی ب کەیف بیت و دبیزیت ریزگرتنی چ جھ د پراگماتیکیدا نینە (Thomas,1995,150).

بەل ل گەل هندی دیتنەکا دی بۆ ریزگرتنی هەیه کو دبینیت ریزگرتن یا هەقچەشنە ل گەل دیتنەکا دی کو دبیزینی (ژیکجوداکرنا ریزگرتنی) کو بنەرەتە بۆ سیستەمین ریزگرتنی د ناق رەوشەنبیریین وەلاتندا هاتییه پیشبینیکرن.

گۆشه نېرېنا پېقهري جفاكي بۇ رېزگرتنى گرېمانهيا پېقهري جفاكي يېن
 وهكههڤ بۇ ژېكجوداكرنا رېزگرتنى دكهت و د ئهڤى بواريدا ئهڤى رېچكهى
 جههك يى د پراگماتيكيدها ههى.

1-6-2- گۆشه نېرېنا مه بهستا دانوستاندنى:

ئهڤه ديتنهكا ديهه كو (فراسهر و نولېن) پيشنيازكريهه كو ئهڤه ب راي
 گشتى بۇ رېزگرتنى دهيتته دانان، ژبهركو ئهڤه رېزگرتنى دئېخيتته د بياڤى
 مهرجين دروستكرنا دانوستاندنىدا ئهوا د ناقبهرا ههڤيشكىن ئاخفتنىدا كو د
 ناڤ دانوستاندنىدا دروستديت. ل ڤيرى وهسا تهماشهى رېزگرتنى وهكو
 بكارهينانا زمانى ب شيوهيهكى گونجاي دهيتته كرن. د ئهڤى ديتنىدا (فراسهر)
 كو رېزگرتنى ب رېكهكا وهكههڤ بۇ تيگههى رهفتارى يى (وات)ى دبينيته.
 ئانكو تيگههى رهفتارى سياسى كو پيدڤيهه ل سهر تاكهكهسى ههڤسهنگيى د
 پهيوهندييدا بپاريزيت (Boubendir, 2012, 8). ل ڤيرى (فراسهر) دبينيته كو
 رېزگرتن كرياترهكا كارئه نجامدانيهه، ئهوژى ل دويڤ مهرج و بريارين نوكه بۇ
 ئه نجامدانا دانوستاندنى دمينيته (fraser, 1990, 233).

ب واتايهكا دى ههلبژارتنا كهسى بۇ ستراتيجيهه تان، پشتبهستنى ل سهر
 ماف و پيگيريان دكهت (tracy, 1990, 216). ئهڤ رېچكهيا گشتى و ديتنا
 ئهوى بۇ رېزگرتنى تا رادهيهكى ب شيوهيهكى گونجاي هه مان بكارهينانا
 زمانيهه. د شيانداهه ئهڤى ههلويسى وهكو خالهكا بهيژ و لاواز بدانين. خالا
 هيژا ئهوى د هنديدايه كو شيانا ئهوى يا پراكتيكرنى يا جيهانيهه، بهلى د
 هه مان دهمدا زانياريين تهڤگر ژبو چاره سهركرنا ئالوزيين دياردهيا رېزگرتنى
 ب شيوهيهكى گونجاي پيشكيشناكهت.

خالهكا ديا بهيژ ئهوژى پيشنيخستنا تيگههى پروسيسا گه هاندنيهه،
 ئهوژى نه وهكو كيانهكى جيگير، بهلكو وهكو تيگهههكى ديناميكي كو دشيت ل
 گهل پيشكهڤتتا كارليكرنى بهيتته گوهورين.

ئەڭ گۆشە نېرپىنا دانوستاندنى پىشتىبەستنى ل سەر بىنەمايى ھارىكارىيى يى (گرايس-1975) ى دىكەت كۆ ئۆي بانگەوازىيا ھندى كر كۆ ھەڭشكىن ئاخقۇتنى كەسىن ژىرمەندىن د گەلەك تىشتاندا د ۋەكەڭن كۆ ب پلەيا ئىكى گىرگىيى ب پەيوەندىيا كارا ۋ ئەكتىف بۆ گەھاندنا پەيامى دىكەن. (گرايس) ى پىشنىازا بىنەمايى ھارىكارىيى كر . ئەۋزى ئەۋە تاكەكەس دىقۇت ئەۋى تىشتى بىژىت ئەۋى كۆ پىدقۇيە بىژىت، ئەۋزى ل دەمى سەر ئەۋى پىدقۇى بىت، ئەۋى تىشتى بىژىت (Grice, 1975, 45).

بىنەمايى ھارىكارىيى بىنەمايەكى دانوستاندنىيە، ئەۋى چەندى دىاردىكەت كۆ پىشكىدارىن ئاخقۇتنى ژ ئالىيى مەبەستە پەسەندىان ئاراستەيى پەسەندىي دانوستاندنىقە پىشكىنىيا ھندى دىكەن كۆ ھەر پىشكىدارەكى ئاخقۇتنى بەشدارىيى د دانوستاندنىدا بىكەت، ھەر ۋەكۆ ئەۋا داخۋازكرى بىت (Grice, 1975, 45). بۆ نىمۇنە:

أ-تۆ ھەز ژ پارتا خۆ دىكەي؟

ب-بەلى. (بەشدارى ھەر ۋەكۆ ئەۋا داخۋازكرىيە).

پ-ئەز ھەز كوردستانى دىكەم. (بەشدارى ھەر ۋەكۆ ئەۋا داخۋازكرى نىنە، بەلكۆ ب پىكا دەۋرۋەرى مەبەستە (پ)ى دىاردىبىت كۆ ھەز ژى ناكەت).

1-6-3-گۆشە نېرپىنا بىنەمايى دانوستاندنى د پىژگرتىندا:

1-6-3-1-پوبن لاكۆف:

(پوبن لاكۆف-1973) ۋ (لىچ-1983) پىشتەقانىن سەرەكىنە بۆ ئەقى

دىتنى. ئەۋان كارى خۆ ل سەر بىنەمايى ھارىكارىيى يى (گرايس-1975) (1) ى

(1) بىنەمايى ھارىكارىيى يى گرايسى يى ئاراستەكرىيە بۆ خىزمەتا لايەنى پراگەھاندنى ژ ئاخقۇتنى، بەلى ئەۋ لايەنى ئەدب ۋ پىژى ب بەرچاقۋەرناگرىت، گرايسى دىاركر كۆ ھندەك بىنەمايىن دى ھەنە: (جۋانكارى، جفاكى، پەۋشتى) كۆ د ناڭبەرا ئاخقۇتنكەراندا بىكاردەيىن، بەلى ئەڭ نابىنە ئەگەر كۆ لايەنى ئەدەب ۋ پىژى نەھىتە پىشتىگۈھ ھاڭىتن، ئەۋزى ژبەر ئەقان ئەگەرەن:

دانان. (لاکوف) ب بهر فردهکرنا کاری گرایسی رابوو و گهنگه شهیا پیدقییاتیا هر ئیک ژ بنه مایی پیزگرتن و بنه مایی هاریکارییی کر (Lakoff, 1973, 303). بنه مایی پیزگرتنی ژبو چاره سه کرنا ئارمانجین هلاویستی. ههروه سا بو کیمکرنا تیکدانی د کارلیکرنا که سیدا بکار دهیت.

لاکوف ئیکهه که سه بنه مایی پیزگرتنی د پراگماتیکا پوژناقایا یا نویدا پییشکییشکری. نهوژی ل سالا 1973 ز بوو (بهاء الدین محمد مزید، 2010، 57).

قهکولهرا فرهه نسی (پوبن لاکوف) ی ژ دانوستاندنا گرایسی نهوا بی بهحس ل نهدهب و پیزی بکهت دهستیپر کو پیدقیبوو د ناڤ کارلیکرنین ئاخفتنیدا باسکر لیکربا. کو پوبن لاکوفی بهحس ل نهدهب و پیزی د قهگولینا خودا کر. لاکوفی بهحس پیزگرتن کریه. نهوی گرنگییه کا زیده ب دیمه نین پیزگرتنی یین ل گهل کارلیکرنین ئاخفتنی یین د ناڤهرا ئاخفتنکهری و گوهداریدا ههین دا. نهڤ کارلیکرنه هوکارین ناڤخویی و دهرکی کارتیکرنی لی دکهن. هوکارین دهرکی وهکو دویراتییا جفاکی د ناڤهرا ئاخفتنکهراندا، کول قیری د ناڤ رهوشت و تیتال و دابونه ریتین رهوشه نبیری یین بهربه لاڤدا، ته مهن و پله وپایه... هتد کاریگه رییی لی دکهن. دیسان هوکارین ناڤخویی ژی کاریگه رییی ل نهوی کارلیکرنی دکهن. ژبه رکو په یوهندی ب برهیا نه قیانی و پلهیا هه قالینیییقه ههیه. نهڤجا نهڤه دبیته نه گهر کو کارلیکرن ب کیم و زیده ییی کاریگه ربیت. نهوژی ب پیکا ئالوگوپرکنا ئاخفتنی (جواد ختام، 2016، 106).

ا- نهوی بهحس ل لایه نی نهدهب و پیزی نهکر، بهلکو گرنگی ب سالوخرنا لایه نی جوانکاری و جفاکی دا.

ب- نهو دیارنه کر بوو چاوا بنه مایی نهدهب و پیزی بهینه دانان.

ج- نهوی خو تینه گه هاندن کو لایه نی نهدهب و پیزی کو نهو بنه ره ته ژبو دهرکهفتنا دهر برینان ژبو ب دهستخوڤه هیانا واتایین راسته قینه یان راسته وخو (جواد ختام، 2016، 105).

ئەگەر يا گونجاي بيت تەماشەي دياردەيا پريزگرتنى ب وەسفا بەرجەستەکرنا ئەوي بۇ پرفتاري جفاكي يى خودان پريز د پەوشەنبيرييه کيدا بهيتە کرن، ديسان د شياندايه کۆمەکا بنەمايان بهينه هژمارتن کو دبنە ئەگەر تاکەکەس د پەوشەنبيرييهکا دەستنيشانکريدا يى خودان پريز بيت(جواد ختام، 2016، 107).

(لاکوف)ى جەخت ل هندى کر کو ئاخفتنکەر د ئالوگوپريين خو يين ئاخفتنيدا د پزذن ژبو پيگيريکرنى ب پريزهيهکا مەزن ژ پريزگرتنى. هەر وەسا دويرکەفتن ژ دوزمنکاريى. بنەمايى پريزگرتنى ل دەق لاکوفى ژ دوو ياسايان پيکدهيت. ئەوژى:ياسايا ئيکى: يى/يا پوهن و ئاشکەرا ببه. ياسايا دووى: يى/يا خودان پريز ببه. ياسايا ئيکى ژ بنەمايى هاريکاريى هاتييه، ئەوژى ژ هەر چار بنەمايى ئەوي يين لاوهکى کو لاکوفى جەخت ل هندى کر کو د ناڤ جەوهەرى خودا ئامازهيى ب پريزگرتنى ددەت. ئەقجا تيکەلبوونا تاکەکەسان د کارليکرنين خو يين ئاخفتنيدا کو ئەوان نەچاردکەت کو پەياما ئەوان، هەلگرا دوماهيکەکا ئەرينى بيت کو ئەقە پريزگرتنى ب کۆمەکا ئادابان ل سەر ئەوان دەسپينيت کو لاکوفى د ياسايا دوويدا دەستنيشانکرينە و ئەو ياسا ژ سى بنەمايان ياسيىن لقي پيکدهيت(جواد ختام، 2016، 107). ئەوژى ئەقەنە:

1. خو نەسەپينه (بنەمايى پاکی و باشيى): پيدقييه ئاخفتنکەر دويراتييا د ناڤهرا خو و گوهداريدا بپاريژيت و ب زورى ئاخفتن و کريارين خو ل سەر گوهدارى نەسەپينيت و خو ژ داخوازيين راستەوخو دوير بيخيت و تايبەتمەندى و ئارەزووين گوهدارى ل بەر چاڤ وەرېگريت. وەکو:

1. أ. من تەلەفۇنا خو يا ژيپرکرى، من دقيا پەيوەنديى ب مالا خو بکەم.

ب. کەرەمکە، تەلەفۇن تەلەفۇنا تەيە، ب يا من بکە.

د (1. ب) دا تايبەتمەندى و ئارەزوويا (1. أ) بەرچاڤ وەرگرتييه و شيوازەكى پريزگرتنى بەرانبەر داخوازييا نەراستەوخويا (1. أ) بکارهينايە.

2. هەلبژارتان پيشکيشبکە (بنەمايى هەلبژارتنى): ئانکو گوهدارى مافى هەلبژارتنى د ناڤهرا پەتکرن و پەسەندکرنيدا هەبيت، ئانکو پيدقييه ئاخفتنکەر شيوازي پرسيارى ددانوستاندنيدا بکاربهينيت، داکو بوارى

ههلبژارتنی د دانا بپیاراندا بۆ گوهداری یی قه کری بیت، ئانکو پیدقییه ئاخفتنکه ب ریکا شیوازی فرمانین راسته وخو گوهداری ب نهجامدانا کریاران نه چار نه کهت. وهکو:

. پهرتووکا خو ب ده ق من.

ل جهی نه قی داخوازییا راسته وخو ئاخفتنکه ب شیوهیه کی نه راسته وخو دشییت بیژیت:

-ئهری دهستییه ههیه، نه پهرتووکا ته بخوینم؟

جوداهیی د ناچه را نه قان ههردوو رسته یاندا نه وه، کو د رسته یا دوویدا نه رماتی و ریزگرتن سه بارهت شیوازی داخوازی پیه دیاره و ههردوو مه رجین پاکی و ههلبژارتنی ل سهر پراکتیکدین.

3. ههسته کی باش دروستبکه (بنه مای خۆ نیزیکنی): نه ق بنه مایه بو ب دهستقه هینانا گرنگیا گوهداری بکاردهیت و نه ق چهنده ب ریکا شیوازین خو کیمکرنا ئاخفتنکه ری ب دهستقه دهیت و نه قه ژێ خوشیی و ئارامیی و پشتراستیی ل ده ق گوهداری دروست دکهت. وهکو:

-برا کیلویا سیقان ب چه ندیه؟

-هیژا ته چ ئافرهت ل قیری نه دیتینه.

د نه قان نمونه یاندا ئاخفتنکه ری گوهدار مه زن دانایه و ریزگرتن به رامبه ر ده ربییه نه وژی ب ریکا په یقین (برا، هیژا) (نیوار جه میل نوری، 2021، 43-44)، (جواد ختام، 2016، 107-108).

1-6-3-2- براون و لیقنسن:

براون و لیقنسونی ب به رفره هی تیگه هی ریزگرتنی و بکارهینانا نه وی ب چارچو قه کی به رفره به سکرینه. نه وان دان ب هندی هینایه کو ئالوگوریا ئاخفتنی گریمانه یا هه بوونا برهیه کا گرنگ ژ توندوتیژی و دوزمنکارییه دکهت. نه قه ژێ ژ نه جامی دیتنن جودا په یدابوویه. به لی ریزگرتن نه قی چهندی د ناچه را ئاخفتنکه راندا کیم دکهت (جودا ختام، 2016، 109-110).

ژبو شروځه کرنا دیاردهیا پریزگرتنی هەر دوو څه کولهران هەر دوو زاراځین: پرووی و مه عقولیه تی بهرهمهینان. مه بهست ژ زاراځی پرووی-face ئاماژهی ددهته ههستی تکه کسه سی یان وینهیی تکه کسه سی و یی گشتییه کو ئاخفتنکر ههولدهت به لاقبکهت، نهوژی د ناڅ تهفنی جفاکییی پیځه گریډای. پوی نهو وینهیه نهوی د شیاندای بهیته خه زنکران یان بهیته پاراستن یان باشکرنا نهوی، نهوژی ب پشتبهستن ب پیکا سهردهدیرکرنی ل گهل پرووی و نهو سهردهدیرکرنه دابه شدیته سهر کریارا تیځچوونا پوځساری-face-threatening act و کریارا پاراستنای پروی-face saving act. دیسان نهوان دیارکرییه کو پروی دوو دیمه ن هه نه. نهوژی پرویی نه ریڼی و پرویی نه ریڼی. پرویی نه ریڼی بریتییه ژ رهنگه دانا رهجا ئاخفتنکری ژبو ب دهستقه هینانا ریزا کسان و پریزگرتن و پرزاهندییا نهوان. ب واتایه کا دی بریتییه ژ پیځیوونی بو په یوه ندیکرنی ل گهل کسه سی دی، بهی پرویی نه ریڼی هه قوایه بو پیځیوونا ب سهر به خوئی و سهردهدیرکرنی ب شیوه یه کی نازاد دویر ژ ههر کهر ب و کینه کی کو کسه سی دی بسه پینن. ب واتایه کا دی پرویی نه ریڼی گریډایه ب پیځیوونا ئاخفتنکری ب نازادی و سهر به خوئی. نهوچا تیگه یی پرویی په یوه ندییه کا بهیژ ل گهل دویراتییا جفاکی د ناقبه را ئاخفتنکراندا هیه (جودا ختام، 2016، 110).

براون و لیځنسنی دیارکر کو پوی بهرهنکاری تیځچوونی دبیت و نهو تیځچوونه گریډایه ب دویراتییا جفاکیځه د ناقبه را ئاخفتنکر و گوهداریدا. دیسان گریډایه ب پلهیا ئاخفتنکریځه. ل دوماهییی رهوشه نبیری خو دسه پینن. بهی پریزگرتن دهیته د ناڅ په یوه ندیکرنیدا ل سهر نهوی ب نه پرتی کریارا چاکساری و هه څسه نگیییه ل ده می پوی بهرهنکاری تیځچوونی دبیت. براون و لیځنسنی پیځ پلان یان ناراسته یی گشتی پیشنیازکر کو گریډای پلهیا تیځچوونا پروینه. نهوژی نهو نه (جودا ختام، 2016، 111-112):

1-ستراتیجییه تا ئیکی: چ تشته کی نابیژیت-say nothing: د هنده ک بارودوځین دانوستاندن یی دیارکریدا چ نه گوتن دهربرینتره ژ گوتن و دهربرینی.

2-ستراتيجييه تا دووی: خو قه دهغه ژ ئاخفتنی بکەت-off record: ل دەمی ئاخفتنکەر نه ئاخفت و ب تنی ل جهی ئاخفتنی ئامازە و دەرپرین لەشی بکاربهینیت.

3-ستراتيجييه تا سیی: دەرپرینا ئاشکەر-blad on record: ل قیری پیدقییاتیی مرقی ب شیوهیهکی راسته وخو دهینه دەرپرین. وهکو: بیژەحمەت هەرە.

4-ستراتيجييه تا چاری: کریارا پاراستنا پرووی: د ستراتیجییه تا ئەرینیدا ئاخفتنکەر یی پیگیره ب پاراستنا پرووی ل دەمی داخواییهکی ب پیکهکا دلۆقان و بریز پیشکیشدکەت. (هیقیدکەم پینقیسی خو بدە ڤ من).

5-ستراتيجييه تا پینجی: کریارا پاراستنا پرووی نهرینی: دقیریدا زیده بیژی د دلۆقانی و پرزگرتنی نینه، ل دەمی ئاخفتنکەر داخواییهکی دکەت. وهکو: (تو پینقیسی خو نادیه ڤ من).

سه بارەت مه عقولیه تی-rationality مه بهست پی هه بوونی زهینی یی تاییه تن ئه وین ئاخفتنکەر ل دەمی کارلیکرنی ئاخفتنی پی رادبن. ئه ڤ هه بوونه کو پیدقییه گونجاندنی د ناچه را پیکا هزرکرنی و ئارمانجاندا ب دهستقه بهینیت. مه عقولیه ت شیا نا زهینیدا دیاردبیت، ئه وژی د ئاراسته کرنا واتایی هه مه جوړین خودان ئاراسته یه کا ئه رینیدا. دیسان ب هه لبرارتنا واتایا گه له ک گونجای بو ئارمانجین داخواییه پادبیت (جودا ختام، 2016، 111).

ل گه له ئه ڤی چهندا سه ری چهند ره خنه یه ک ژ لای زمانقاناڤه بو دیارده یا ریزگرتنی ل ده ڤ براون و لقسنی هاتنه گرتن. ئه وژی ئه ڤه نه:

1-گه له ک زمانقان ب گومان که قتن ل سه ر جودا کرنا د ناچه را پرزگرتنا ئه رینی و پرزگرتنا نه رینیدا ئه و براون و لیقسنی ئه نجامدای. ئه ری ل قیری پرسیار ئه وه، ئه ری د هه ر کریاره کا ئاخفتنی تیکچوونا پوخساری (پرووی) هه یه؟ ئه ری بو هه ر پروسه یه کا دانوستاندنی و کارلیکرنی ئاخفتنی ما یا پیدقی نینه پیگیری ب بنه مایی پرزگرتنی بهیته بهستن؟

2-پشتبه ستنی ل سه ر که لتووری روژناڤایی دکەت و که لتوورین دی بهرچاڤ وهرناگرن.

3-براون و لیفٹنسن بنه مایی پڙگرتنی وهکو بنه مایه کی جیهانی دبین و جوداهییین د ناقبه را که لتووراندا بهرچاقوه رناگرن (جودا ختام، 2016، 113).

1-6-3- پوپن جیوفری لیچ:

(لیچ) بنه مایی پڙگرتنی وهکو پڙکه کا گشتی ژبو کیمکرنا دهربرینی ژ بوچوونین بیریز دیاردکهت (نیوار جه میل نوری، 2021، 44). هر دهربرینه ل ده می یا بریز نه بیت، بیگومان دی یا بیریز و بو نه هیلانا بیریزیی، پڙگرتن پوله کی دیار و ناشکه را تیدا دبینیت.

پڙکه یا زمانی یا لیچی بو دیارده یا پڙگرتنی بو هندی بوو ژبو دانانا نمونه یه کا پراگماتیکیا گشتی یا خودان په هه نه کی گوتاری کو ب په چاقرنا چاویا بکارهینا زمانی د په یوه ندیکرنیدا رادبیت. ب دیتنا لیچی پڙگرتن بریتیه ژ جورین جیاوازین په فتاری کو باشتین مفايان بو ئاخفتنکه ری و گوهداری پیکفه ب ده ستفه دهینیت، نه وژی بو نه فی چندی هر دوک (ئاخفتنکه ر و گوهدار) کیمترین په نجی دمه زخن. لیچی پیشنیازا جیاوازیی د ناقبه را دوو سیسته مین گوتاریدا کر. یا ئیکی دهقیه-textual و یا دی تاکه که سییه-interpersonal. گوتارا دهقی بنه مایی سفکاتییی پیکدهیت و بنه مایی سفکاتییی ژی ژ بنمایین لقی پیکدهیت کو بریتینه ژ: بنه مایی زه لالییی-clarity و به مایی ئابووری-Economy و بنه مایی دهربرینی-Expressivity به لی گوتارا تاکه که سی نه وژی ژ بنه مایی هاریکارییی و بنه مایی پڙگرتنی پیکدهیت. بنمای هاریکارییی بریتیه ژ بنه مایی: (چاوی، چندی، گونجان، شیوازی) (جواد ختام، 2016، 114). بنه مایی پڙگرتنی ژی ژ نه فان بنه مایی ل خواری پیکدهیت:

1. یاسایی په هوانییا ئاخفتنی-tact: نه فی یاسایه ل سهر خالان کاردکهت:

ا-کیمکرنا شه قیوونا که سین دی.

ب-زیده کرنا مفادارییا که سین دی.

2 . ياسايى مەردىنى (قەدرگرتنى) -generosity: ئەڭ ياسايە ل سەر ئەقان
بەنەمايان كاردەكت.

أ. ئاخقتنكەر ب پىژەيەكا كىم يى مفادار بىت.

ب. گوهدار ب پىژەيەكا زورىى مفادار بىت.

3 . ياسايا پەسەندكرن (ژى رازىبوونى) -approbation: ئەڭ ياسايە ئەقان
بەنەمايان ب خوڧە دگريت:

أ. كەسانىن بەرانبەر كىم نەكەت.

ب. پەسن و سەنايا كەسانىن بەرانبەر بكت.

4 . ياسايا خو كىمكرنى -moesty: بەنەمايىن ئەقى ياسايى ئەقەنە:

أ. ئاخقتنكەر گەلەك كىم پەسنا كەسايەتياا خو بكت.

ب. ئاخقتنكەر لوم و سەرزەنشكرنا ل كەسايەتياا خو بكت.

5 . ياسايا پىككەقتنى -agreement: ئەڭ ياسايە ئەقان بەنەمايان ب خوڧە
دگريت:

أ. پىككەقتنى زىدەبكت.

ب. دووبەرهكيبى ل گەل كەسان كىمبكت.

6 . ياسايا دلوقانى -sympathy: بەنەمايىن ئەقى ياساي ئەقەنە:

أ. دلوقانىيى ل گەل كەسان زىدەبكت.

ب. كەيف ھاتن ب نەھامەتيايى ل گەل كەسان كىمبكت (-Leech,1983,131)
(138).

ئەو ياسايىن (ليچ)ى بۇ بەنەمايىن پىزگرتنى دياركرين، د شياندايە د ئەقى
نمونهيا ل خوارىدا بەينە نيشاندان:

-ژبەر بەيى تە ھەي، تو ژ ھەژى ھەر تىشتەكى.

1-ياسايى پەھوانيا ئاخقتنى: د ئەقى نمونهيىدا پەھوانيا زمانى ھەيە و ب
پىكا نيشاندانا بەيى ئەوى دياركرىيە.

2-ياسايى مەردىنيى: د ئەقى نموويىدا ژبەر ئەوى مەردىنييا ئاخقتنكەرى
ھەي، ئاخقتنكەرى گوهدار ب كەسى مفادارتر نيشاندايە.

3-ياسايى ژى پازىبونى: ئاخىتتەكى پەسنا گوهدارى كرىيە، چونكى وەسا دياركرىيە كو ئەو ھەژى ھەر تىشتەككىيە.

4-ياسايى خۇكىمىكرنى: ئاخىتتەكر بهايى گوهدارى پتر ژىي خۇ دىتتيە.

5-ياسايى پىككەقتنى: ئاخىتتەكرى پىككەقتنا خۇ بۇ گوهدارى نىشاندايە، چونكى پىككەقتنا خۇ بۇ ھەر تىشتەكى بۇ دياركرىيە.

6-ياسايى دلۇقانىيى: ئاخىتتەكرى قىانا خۇ بۇ گوهدارى دەرپرېيە. ب پىكا دەرپرېنن: (بهايى تە، ژ ھەژى).

نموونه يا رىزگرتنى ل دەق لىچى ل سەر دووانىيا جەوھەرى يا چارچوقى ئەوى ل دۇر پەنج -مفای: cost-benefit ھاتىيە دان. ئەق دووانىيە ژ لايەنن ئاخىتتى: ئاخىتتەكر و گوهدارى يا جودا نىنە. رىزگرتن پىدقى ب كىمكرنا پەنجى و زىدەكرنا مفايە بۇ پترترىن ئاست ل دەق ئاخىتتەكرى يان گوهدارى (جواد ختام، 2016، 115).

لىچى دياركر كو ئارمانجا ديار يا بنەمايى رىزگرتنى ئەوہ كو ب نواندنا پاراستنا ھەستىن كۆمى د ناق گروپى جقاكىدا رادىيت، ژبەركو ئەق بنەمايە ب كونترولكرنا ھەقسەنگىيىن جقاكى و پىككەگرىدانن راستگوى كو دەرپرېنن ھەقكارى ل گەل بن رادىيت. ژ ئەقى پوانگەھىقە لىچى دياركر كو دەرپرېنن بەرجستەكرى د كارلىكرنن ئاخىتتىدا، دەرئىخستنا پلەيىن جودايە ژ رىزگرتنى كو بۇ ئەركىن ئەنجامدانى دابەشكر. ئەوژى برىتتىنە ژ ئەركى ھەقركى و ئەركى گونجانى و ئەركى ململانى و ئەركى ھەقكارىيىنە(جواد ختام، 2016، 115-116).

ل قىرى لىچ دياردكەت كو بنەمايى رىزگرتنى ب پاقەكرنا گەلەك ژ ھەلبىژارتىن پەوانبىژى رادىيت. ئەق ھەلبىژارتنە ب پىكا نەپەھەتتىيا د ناقبەرا ئارمانجىن پەيوەندىكرن و ئارمانجىن جقاكىدا دروستدىيت. ديسان لىچ چار شىوھيىن سەرەدەرىكرنى بۇ ئەقى نەپەھەتتىيى پىشنىازدكەت كو ل دويق ئەوان د شىياندايە كرىارىن ئاخىتتى بەيىنە دابەشكرن بۇ:

1-هه‌فرکی-comoetitive: د څیړیدا نارمانجا په‌یوه‌ندی‌کړنې و نارمانجا جڅاکی هه‌فرکی‌یی ل گهل ئیک دکهن، به‌لی دبیت هه‌فرکی کیژ ژ نه‌وان نه‌که‌ته قوربانۍ. هر وه‌کو د داخواری و فهرانیدا ده‌یته دیتن.

2-هه‌فکاری-collaborative: ل څیړی نارمانجا په‌یوه‌ندی‌کړنې کارتی‌کړنه‌کا دیار ل سهر نارمانجا جڅاکی نینه. وه‌کو د راگه‌هاندن و راپورتدانی‌دا هه‌ی. نه‌وژي ل ده‌می هر ئیک ژ نه‌وان په‌یوه‌ندی‌یه‌کا به‌یز ب ئاڅختنکهری یان گوهداریقه نه‌بیت.

3-خوشحالی-convivial: ل څیړی گونجان و په‌یوه‌ندی د ناقبه‌را نارمانجا په‌یوه‌ندی‌کړن و نارمانجا جڅاکی‌دا هه‌یه. هر وه‌کو د سوپاسی‌کړن و پیروژباهی‌کړن و سلاڅکړنیدا هه‌یه.

4-ململانی-conflictive: ل څیړی ململانی‌یه‌کا به‌یز د ناقبه‌را هر دوو نارمانجین په‌یوه‌ندی‌کړن و جڅاکی‌دا هه‌یه. هر وه‌کو د ناراسته‌کړنا توهمه‌تان و نه‌گهر و فه‌ی‌تی‌ییدا(اهانه) دیاردبیت(بهاء الدین محمد مزید، 2010، 61).

ژ هه‌ژی‌یه به‌یته گوتن کو تیورا ریژگرتنی یا جویفری لیچی(1983) کو ب ری‌کا نه‌وی ره‌وانبی‌ژی‌یا پراگماتیکی په‌یدابوو. نه‌ف تیوره ل سهر بنه‌ره‌تی ژیکجودانا واتاسازی و پراگماتیکی هاتی‌یه دانان کو واتاسازی یا سنوورداره، نه‌وژي واتایا هو‌شه‌کی‌یه-sense، به‌لی کاریگهری یان هی‌زا کریارا ئاڅختنی-force کو پراگماتیک پی‌ی کاردکته(بهاء الدین محمد مزید، 2010، 60).

1-6-4-گوشه‌نی‌رینا پاراستنا پووی(پو‌خساری):

نه‌ف گوشه‌نی‌رینه ته‌که‌زی ل ئاره‌زووی‌ین پشکداران د کارلی‌کړنه‌کا دیارکری‌دا دکته، ل جه‌ی هن‌دی کو ته‌که‌زی ل سهر کارلی‌کړنې ب گشتی یان نه‌ری‌تین جڅاکی بکته.

پووی(پو‌خسار-face) نه‌و تشته نه‌وی ب ری‌کا سو‌زدانی ب ده‌ستقه‌ده‌ی‌ت و د شیاندایه به‌یته ژده‌ستدان و سه‌خبی‌ری‌کړن و باشکرن و پی‌دقی‌یه ب به‌رده‌وام ل ده‌می کارلی‌کړنې گرن‌گی پی‌ی به‌یته‌دان(Brown & Levinson, 1987, 66).

(براون و لیفینسن) ی تیؤرا خو یا تایبته ل سهر پیزگرتنی ل سهر ئهوی چهندي ئاڤاكر كو گهلهك ژ كریارین ئاخفتنی د ناڤكهروكا خودا پرووی یان پوڤساری تیكدبهن. ل قیری کریارین ئاخفتنی كو پالپشتیا پرووی ئاخفتنكهری ناگرن. ههروهسا پیدقییاتییین گوهداری ژی بهرچاقوهرناگرن.
(براون و لیفینسن) وهكو خالهكا دهستیپكرنی بو تیؤرا خو ب گریډانا سی تیگههان رابوون. ئهوژی ئهقهنه:

- 1-گۆشه نیړینا په یوهندیكرنی وهكو چالاکییهكا عهقلانی.
 - 2-بنه مایی هاریکارییی یی (گرایس) ی و بنه مایی دانوستاندنی (Brown & Levinson, 1987, 63).
 - 3-تیگههی (گوفمان) ی بو پرووی ئانكو وینهیی خودی یی گشتی، ئهوی ههر تاكه كه س د ناڤ جفاكیدا بو خو دقیت (Goffman, 1967, 61).
- ب ئهقی چهندي ئاخفتنكهران ب عهقلانیهتی خوشه، چونكي ئهو دزانن كو ئهو ريكهكا دیاركرییا هویره بو هزركرنی ژ نارمانجان بهرڤ ئالاقانقه كو ژ ههژی ئهوان نارمانجانه (Brown & Levinson, 1987, 63).
- ل دویڤ بنه مایی هاریکارییی خهك ل سهر ئهوی گریمانهیی كاردكهن كو دانوستاندنا ئاسایی ئهو سیما ههنه كو لادان ژ شیاننا عهقلانی -بیی چ ئهگهر- تیډا نینن كو پیړابوونین پیزگرتنی و پرووی ئهون ئهقان لادانان پیشكیشدكهن (Brown & Levinson, 1987, 5).
- ل دویڤ (هاوس) ی كو لادان د بنه ماییین (گرایس) یدا ئهون كو دبنه ئهگهری بكارهینان ستراتیجییه تان ژبو بهرهنهنگاربوونی بو ئهوا ب ناڤی کریارا تیكچوونا پوڤساری دهیته ناڤكرن (House, 1998, 57). وهكو:

أ-شیلان مامۆستایهكا چاوايه؟

ب-شیلان زیرهكترین مامۆستایه ل دهوكی.

د دانوستان ل سهریدا (ب) بنه مایی هاریکارییی (چاوايي) بهزاندییه (لادایه) و زیدهبیژی وهكو ستراتیجییه تهكا پیزگرتنی بكارهینایه، داکو کریارا تیكدانا پرووی نه هیلیت، لهورا پهنا بو بهر پلهیا پالا یا زیدهبیژی (زیرهكترین مامۆستا) برییه.

ل دەمی بکارهینانا ستراتیجییه تین پیزگرتنی، ئاخفتنکەر هەر ئیک ژ پهیاما سەرەکی و پهیاما هەلگرا پیزدارییی کو ئەقەژی حالەتی قەشارتییه بۆ دانوستاندنی (دەرکەفتەیی ئاخفتنی) قەدگوهیزیت. وەکو:

أ-شیلان چاوايه.

ب-ئەو پوناھییە د مالا مەدا.

د نموونەیا (ب) پیزگرتن ب پیکا دەرکەفتەیا ئاخفتنی (لادانا بنەمایي ھاریکارییی) ب دەستقەھاتییه کو تیدا پەنا بۆ میتافووری ھاتییه، ئەوژی ب پیکا پەيقا (پوناھی) کول جھی (شیلان)ی ھاتییه بکارهینان.

1-7-ئەركين پیزگرتنی:

- پیزگرتنی چەند ئەرك هەنە. ئەقین ل خواری ھندەك ژ ئەوانانە:
- 1-بھیزکرنا پەيوەندیان: بکارهینانا پیزگرتن و ستراتیجییه تین ئەوی د زمانیدا دبیتە ئەگەری ھندی کو پەيوەندی د ناڤەرا ھەقیشکین ئاخفتنیدا خۆش و موکم ببن و پەنا برن بۆ بیزیزیی پروسیسەکا بەروقاژی پەیدادبیت.
 - 2-زیدەکرنا قەدر و بەھایی مروقی: پیزگرتن قەدر و بەھایی مروقی زیدەدکەت و مروقی د چاقي ھەقیشکی ئەویی ئاخفتنکەردا زیدەدکەت و ل دەمی بیزیزی د ئاخفتنیدا ھەبیت، ژ قەدر و بەھایی مروقی کیمدکەت.
 - 3-قەگواستنا نیازی: پیزگرتن نیازا ئاخفتنکەری نیشانددەت کو پەنگفەدانا ئەرینییا ھزر و دیتنا ئاخفتنکەرییە بەرانبەر تشت و پرویدان و مروقان و ل دەمی بیزیزی بکاردەیت، نیازا ئاخفتنکەری بەرەق پەنگفەدانا لایەنی نەرینی شۆردبیت.
 - 4-شیانا بکارهینانی: پیزگرتن وەکو ستراتیجییه تا شیانا بکارهینانا زمانییە ل دەق بکارهینەری ئەوی ل دەمی ب پروسیسا پەيوەندکرني رادبیت و ئەق شیانە ژ ل دەق ھەمی مروقان نینە و ژ لایەکی دیقە ل دەق ھەمیان وەکو ئیک ژ نینە. ئەقجا ل دەمی پیزگرتن بەرەق بیزیزیقە دچیت، ل ئەوی دەمی شیانی پیزگرتنی ل دەق بکارهینەری ئەوی کیمدبیت.

5-پروسیسا کاریگه‌ری و پازیگرنی: پیزگرتن د د زمانیدا ب گشتی و ئاخفتنییدا ب تایبه‌تی بۆ مه‌به‌ستا کاریگه‌ری و پازیگرن گوه‌داری بکارده‌یت، داکو بشیت کاریگه‌رییی ل ده‌روونی گوه‌داری بکته و د ئه‌نجامدا ئه‌وی ب ه‌زرا خو پازیبکته. ئه‌قجا ل ده‌می بیریزی بکارده‌یت، کاریگه‌ری و پازیگرن ژی نامین.

6-نه‌هیلانا نه‌خو‌شی و زیانگه‌هاندنی: پیزگرتنی نه‌خو‌شییی د نا‌ق‌به‌را هه‌فیشکین ئاخفتنییدا ناهیلیت و دبیته ئه‌گه‌ر کو زیانگه‌هاندنا ئاخفتنی ل سهر گوه‌داری نه‌مینیت، به‌رو‌ق‌ا‌ژی بیریزییی نه‌خو‌شی و زیانگه‌هاندنی دگه‌هینیته گوه‌داری.

7-مجامه‌له‌کرن: پیزگرتن مجامه‌له‌کرن گوه‌دارییه، ژبه‌رکو په‌سنا ئاخفتکه‌ری دکته و ئاخفتنکه‌ر هه‌لودده‌ت گوه‌داری وه‌سا نیشانبده‌ت کو ل ده‌ق ئه‌وی گه‌له‌که، ئه‌قجا بیریزی هیرشکرنه بۆ سهر هه‌ستین گوه‌داری.

8-پا‌گرتنا هه‌فسه‌نگییا جفاکی: پیزگرتن ناهیلیت گوه‌دار هه‌ستین نیگه‌تیف به‌رانبه‌ر ئاخفتنکه‌ری بکته، ئه‌قه‌ژی هه‌فسه‌نگییی د نا‌ق‌به‌را ئه‌واندا پادگرت، به‌رو‌ق‌ا‌ژی ژی دروسته.

1-8-کریارین ئاخفتنی و په‌یوه‌ندییا ئه‌وان ب تیگه‌هی پیزگرتنیقه:

وه‌ك ئاشکه‌را دوو جو‌رین کریارین ئاخفتنی- Speech Acts هه‌نه. ئه‌و‌ژی: کریارین ئاخفتنی یین پاسته‌وخو و کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخونه. ئه‌قجا کریارین ئاخفتنی یین پاسته‌وخو ئه‌و کریارن ئه‌وین ئه‌وین ب شیوه‌یه‌کی پاسته‌وخو ده‌رب‌رینی ژ هی‌زا خو یا ئه‌نجامدانی دکهن. بۆ نموونه ل ده‌می ئاخفتنکه‌ر پیدقی ب زانیارییان دبیت و ب پاسته‌وخویی پرسیار ژ گوه‌داری دکته کو بۆ ئه‌وی پیشکی‌شبکته یان بده‌ته ئه‌وی (Searle, 1975, 60). وه‌کو:

ئه‌ری کی دوه‌ی هاتبوو زانکویی؟

به‌لئ کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو ئه‌و حاله‌تن ئه‌وین هیژا نه‌جامدانی
ب شیوه‌یه‌کی نه‌راسته‌وخو جیبه‌جیدکه‌ن، ئه‌وژی ب پیکا نوانده‌کا
دی (Searle, 1975, 60).

(یول) ئه‌قی نموونه‌یی بو کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو دهینیت:

– ئه‌ری تو دشیی خویی ده‌ربازبکه‌ی؟

ل قیری گوهدار ناگه‌قیته د گومانیدا ل دور شیانین ئاخفتنکه‌ری یین
دانوستاندنی، به‌لئ گوهدار دی ل ئاخفتنی گه‌هیت کو ئه‌و داخوازییه و دی
ئیکسه‌ر داخوازییی وهرگريت (Yule, 1996, 133).

(سیرل) جوداهییی د ناقبه‌را (کاریگه‌رییی ب ده‌ستقه‌هاتی ب کریارین
ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو و نه‌جامین گشتی یین کریارین ئاخفتن)یدا
دکه‌ت (Searle, 1969, 60).

(سوماس) تایه‌تمه‌ندییی کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو دیاردکه‌ت
کو ئه‌قه‌نه:

1– نه‌راسته‌وخویی د حاله‌تی ریکنه‌فتنی د ناقبه‌را واتایا راسته‌وخو و
قه‌شارتیدا ب ده‌ستقه‌دهیت.

2– نه‌راسته‌وخویی دیارده‌یه‌کا جیهانییه ئه‌وژی ل ده‌می قیانا هینانا پیشا
بکاره‌ینانا ئه‌وان ل سه‌ر کریارین ئاخفتنی یین راسته‌وخو هه‌بیت.

3– پراگماتیک ب تنی قه‌کولینی ل نه‌راسته‌وخویییا مه‌به‌ستدار دده‌ت، به‌لئ
هه‌می کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو، کریارین مه‌به‌ستدار نینن کو هنده‌ک ژ
ئه‌قان کریاران به‌ره‌می نه‌گونجانا زمانینه (Thomas, 1985, 118-124).

1– کریارین ئاخفتنی یین راسته‌وخو:

د قیرییدا ب راسته‌وخویی ب پیکا فو‌رم و په‌یقین ریزگرتنی ده‌ربیرین ژ
ریزگرتنی د نا‌ف کریارین ئاخفتنی یین راسته‌وخو‌دا بکاردهیت. وه‌کو:

– ریزدار دی که‌نگی هیی؟ (ب پیکا په‌یقا ریزدار ریزگرتن هاتییه نیشاندان)

– به‌ریز ب خاترا ته. (ب پیکا په‌یقا به‌ریز ریزگرتن هاتییه نیشاندان)

– خاتین وه‌ره. (ب پیکا په‌یقا خاتین ریزگرتن هاتییه نیشاندان)

2– کریارین ئاخفتنی یین نه‌راسته‌وخو:

(لیچ) دیاردکەت و دبیریت: ھەر چەندە کریارین ئاخذتئی یین نەراستەوخۆ د حالەتین دین بیریژدا بکار دەیت، بەلێ (لیچ) دیاردکەت کو ستراتیجیەتین نەراستەوخۆ دەینە بکارھنان ژبو دروستکرنا گرنگیپیدانی ژبو گەشتنا ئارمانجین جودا د کاریگەرییدا یان ژبو زیدەکرنا هیژا پەيامی ئەواکو ھاتیە ئاراستەکرنا کو ب شیوہیەکی بنەرەتی ب ستراتیجیەتین ریزگرتنیقە گریدایە (Leech, 1980, 143).

ئەق کریارە ئەو ئالاقن کو ب شیوہیەکی سەرەکی بو دەرپرینی ژ ریزگرتنی دەینە بکارھینان، ئەوژی ژبو ھندی داکو ژ لایەنن نەخۆش و نە قیایی (غیر مرغوب) د پەيامیدا بەینە دویرئێخستن، ئەوا کو دەرپرینی ژ داخواری و فەرمان و لومەیان... ھتد دکەت. ئانکو داکو ژ ھەستیاریا ئاخذتئی یا راستەوخۆ ل گەل گوھداری دویربکەقیت. بو نموونە:

"دەستت دەگاتە قەلەمەکە؟"

ئەم پرستەیه داخوارییە، واتە (قەلەمەکەم بدی)، بەلام بە شیوہی پرسیار دەرپراوہ بو نیشاناندانی ریز" (عەبدولواھید مشیر دزەیی، 2009، 127).

- ترۆمبیل دی مە ھیلێت.

ئەق پرستەیه فەرمانە (راببە دابچین)، بەلێ ب شیوہیەکی راگەھاندن دەرپرێیە ژبەر نیشاناندنا ریزی.

- بوو سەعەت 12 شەقی.

ئەق پرستەیه فەرمانە (راببە درەنگە)، بەلێ ب شیوہیەکی راگەھاندن دەرپرێیە ژبەر نیشاناندنا ریزی.

1-9- ریزگرتن و ھیز:

(گۆفمان) ی ئیکەم کەس بوو ب شیوہیەکی راستەوخۆ ب گەنگەشەکرنا پەیوہندییا د ناقبەرا ریزگرتن و ھیزیدا power- رابووی و ئەوی دیارکرییە کو پەیوہندییەکا بەیز د ناقبەرا ئەواندا ھەیه.

پشتی (براون و لیفینسن) ی ل سهر تیورا پیزگرتنی (1987) کارکری
 ئەواکو جهختی ل سهر هزرا کریارین تیچچوونا پوڤساری (پووی) دکەت،
 گەلەك ب (گۆفمان) ی کاریگەر بیوون. ئەوان د تیورا خودا تەكەزی ل سهر
 پەيوەندییا د ناڤهرا زمان و هیژیدا کرییه. ئەوان دیارکر کو هیژ وهك پەگەزەکی
 کوتاکەرە (حاسم) ژبو حسیبکرنا گرانیا کریارین تیچچوونا پووی (پوڤساری).
 ب شیوہیەکی گشتی زمان ژبو دیارکرنا تیگەهشتنا مه بو جوداهییین هیژی
 دهیته بکارهینان. ل دەمی دوو کەس کارلیکرنی ل گەل ئیک دکەن کو هەمان
 هیژەکا وەكەهه هەبن، ئەو دی ئەوی پەنجی مهزێخن کو زمانی ئەوان ژ ئالییی
 گریڤانا ئەوان ب ستراتیجییهتین پیزگرتنیقه هەچەشن و وەكەهه بن. ئەقجا ل
 قیری دیارنا بیت کا کیژ ژ ئەوان پتر پیزگرتنی بکاردهینیت. ل دەمی
 تاکەکەسەك بو ئیکی خودان پلەیهکا (ناستەکی) بلندتر دناخفیت، ئانکو بو
 تاکەکەسەکی هیژەکا پتر هەی، ل ئەوی دەمی ئەو یی نهچاره ژبو بکارهینانا پتر
 پیزگرتنی د هەلبژتتا ئەوی یا زمانیدا، بهی ل دەمی تاکەکەس بو ئیکی
 ناستەکی نزمتر هەبیت بناخفیت. ئانکو بو کەسەکی کو هیژا ئەوی کیتر بیت،
 ل ئەوی دەمی ب شیوہیەکی گشتی دەرپرینین پیزگرتنی کیتر د ناخفتنا
 ئەویدا دیاردبن (<https://socialcommunication.truman.ed>). بو
 نمونە:

أ- پیزگرتن و تاکەکەسی خودان هیژەکا مەزنتەر:

- سپیڤده باش پیقه بهری پیزدار.

- گەورەم دروستە.

- بریار یا تەیه، سەرۆکی هیژا.

د ئەقان نمونەیاندا کاریگەرییا هیژا تاکەکەسی گوهدار دیاره، لەورا
 دەرپرینین پیزگرتنی پتر بو هاتینه پیشکیشکر. وەکو (پیقه بهری پیزدار،
 گەورەم، سەرۆکی هیژا).

ب- پیزگرتن و تاکەکەسی خودان هیژەکا کیتر:

- سپیڤده باش دلیر.

- تە چ هەیه؟

- پاشی دی سەحکەمی.

- ئەز نوکە ب شۆلم.

د ئەقەن نمونەیی ل سەریدا چ دەربەینین پیزگرتنی تیدا بکارنەهاتینە، چونکی هیزا تاکەکەسی گۆھدار کیمترە ژ یا ئاخفتنکەری، لەورا چ دەربەینین پیزگرتنی د ناڤدا ناهینە دیتن.

چیدییت تاکەکەسەک د جەیی بپارێدان و دەستەهلاتیدا بیت کو ئاخفتنی ب شیوەیەکی راستەوخۆ و ئاشکەرا بکاربەینیت، بەڵی گەلەک جارەن ئەو گەلەک پیزگرتنی د ناڤ ئاخفتنا خۆدا بکاربەینیت، داکو هەستین کەسین بەرانبەر د پەيوەندیکردنیدا

(<https://socialcommunication.truman.ed>) . بۆ نمونە ل دەمی

پێقەبەرەک بیژیتە فەرمانبەرەکی خۆ:

- تۆ ژێ وەکو من خودان دەستەهلاتی.

- تۆ جەیی باوەرییی، ئەوا هۆین باش دبیین.

- تۆ دی شییی پیدچوونی د ئەوی کەیسیدا بکە؟

د ئەقەن نمونەیی ل سەریدا هەر چەندە پلەیا پێقەبەری یا بلندترە ژ یا فەرمانبەری، بەڵی پێقەبەری هیزا خۆ نیشانداوە و پیز د ئاخفتنا ئەویدا پەنگەداوە، ئەوژی د ئەقەن دەربەیناندا: (خودان دەستەهلاتی، جەیی باوەرییی، تۆ دشیی... هتد) دیاردبیت.

پیزگرتن و هیزی پەيوەندییەکا بەیژ ب ئیکقە هەنە و ل دەمی کەسەکی هیژ هەبیت و د هەمان دەمدا یی خودان پیز بیت، کاریگەرییەکا ئەوی د جفاکی و د ناڤ تاکەساندا دی پتر و کاریگەرتر بیت و هەر دەمی کەسەکی ئیک ژ ئەوان هەبیت و یا دی نەبیت، کاریگەرییا ئەوی ل دویڤ بارودۆخی دی یا کیمتر بیت، ژ هندی ل دەمی هەر دوو پیکقە ل دەڤ تاکەکەسەکی هەبن.

- لیستا ژیدهران:

ا- ب زمانی کوردی:

- شیرزاد سهبری عهلی، پراگماتیک، له بلاوکراوهکانی ئەکادیمیای کوردی، ههولیر، 2014.

- عبدالواحد مشیر دزهیی، واتاسازی، دهزگای تویژینهوه و بلاوکردنهوهی موکریان، ههولیر، 2009.

- نیوار جهمیل نوری، کردهیا تیکچوونا پوڤخساری و ستراتژییهتین پیزگرتنی د ناخفتنا خه لکی

باژیری دهوکییدا، نامهیا ماستهری، کولیرا پهروهدا بنیات، زانکویا دهوک، 2021.

ب- ژیدهر ب زمانی عه رهبی:

- بهاء الدین محمد مزید، تبسیط التداولیه، الطبعة الاولى، الناشر شمس للنشر و التوزیع، القاهرة، 2010.

- جواد ختام، التداولیه أصولها و اتجاهاتها، الطبعة الاولى، دار كنوز المعرفة للنشر و التوزیع، عمان-الاردن، 2016.

- سامیه بن یامنه، تداولیه سیاق حال قی الفعل الكلامی، الطبعة الاولى، دار الكنوز المعرفة للنشر و التوزیع، عمان-الاردن، 2019.

- شاهر الحسن، علم الدلالة السیمانتیکية والبراجماتية فی اللغة العربیة، الطبعة الاولى، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزیع، عمان، الاردن، 2001.

- مجید الماشطة و أمجد الركابی، مسرد التداولیه، الطبعة الاولى، دار الرضوان للنشر و التوزیع، عمان-الاردن، 2018.

ج- ب زمانی ئینگلیزی:

-Adegbija, E. (1989). A Comparative Study of Politeness Phenomena in Nigerian English, Yoruba and Ogori. Multilingua, 8, 57-80.

- Allam, H & Monazeri, M (2011). A Sociopragmatic Analysis of Compliment Responses in Persian. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, Vol 4, No1, 2012.□
- Boubendir, Fatima Zohra (2012). Linguistic Politeness in English and Arabic and its Implications for Translation. Unpublished MA thesis. The University of Petra□
- Brown, P. and Levinson, S. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cheepen, C. (2000) 'Small Talk in Service Dialogues: The Conventional Aspects of Transactional Telephone Talk'. In Coupland, J. (ed.) (2000) *Small Talk*. London: Pearson Education Limited.
- Adegbiya, E. (1989). A Comparative Study of Politeness Phenomena in Nigerian English, Yoruba and Ogori. *Multilingua*, 8, 57-80.
- Fraser, B. (1990). Perspectives on politeness. *Journal of Pragmatics*, 14, 219-236.
- Goffman, E. (1967). *Interaction ritual: Essay on face-to-face behavior*. Garden city, NY: Anchor.
- Fraser, B., & Nolen, W. (1981). The association of deference with linguistic form. *International Journal of the Sociology of Language*, 27, 93-111.
- Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics*, vol. 3: *Speech acts* (pp.41-58). New York: Academic Press.□
- Hatim, B. and I. Mason (1997) *Discourse and the Translator*. New York: Longman.
- House, Juliane (1998). Politeness and Translation", In Leo Hickey, ed., *Topics in Translation: The Pragmatics of Translation*, Clevedon: Multilingual Matters.□
- <https://socialcommunication.truman.edu/attitudes-emotions/power-and-Maintaining-and-Negotiating-Relationship/7/solidarity>.□

- Kummer, M. (2005) Politeness in Thai. In: Watts, R., Ide, S. & Ehlich, K. (2005) *Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice*, Berlin: Walter de Gruyter, 2005, pp.325-336.
- Lakoff, Robin. (1973). *The Logic of Politeness; or, Minding Your P's and Q's*. Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society (p. 292-305). Chicago.
- Lakoff, Robin. (1975). *Language and Women's Place*. New York: Harper & Row.
- Leech, G. (1980), *Explorations in Semantics and Pragmatics*, Amsterdam: Benjamins.
- Leech, G. (1996) *Principles of Pragmatics*. New York: Longman.
- Lyons, J. (1979). *Semantics*. Cambridge: CUP.
- Mansoor, I. K.(2018). *POLITENESS: LINGUISTIC STUDY*. International Journal of Research in Social Sciences and Humanities. Vol. No. 8.
- Meier, A. J. (1995b). Passages of politeness. *Journal of Pragmatics*, 24, 381-392.
- Ide, S. (1989).*Formal Forms and Discernment: Two Neglected Aspects of Universals of Linguistic Politeness*", *Multilingua* 12: 7-11. in summer school application calls. Josip Juraj Strossmayer University of Osijek
- Tracy, K. (1990). The many faces of face work. In H. Giles & W. P. Robinson (Eds.), *Handbook of language and social psychology* (pp. 209-226). Chichester: John Wiley.
- Traugott, Elizabeth C. and Richard B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction: an Introduction to Pragmatics*. New York: Longman.

- Trosborg, A. (1995) *Interlanguage Pragmatics: Requests, Complaints and Apologies*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Searle, J. (1969) 'What is a Speech Act?' In Giglioli, P. (ed.) (1980) *Language and Social Context*. Harmondsworth: Penguin Books
- Searle, J. (1975) 'Indirect Speech Acts'. In Brown, G. and G. Yule (1989) *Discourse Analysis*. Cambridge: CUP.
- Yule, George (2006). *The Study of Language*. Third edition. Cambridge.
- Shahrokhi, Mohsen & Bidabadi, Farinaz Shirani (2013). An Overview of Politeness Theories: Current Status, Future Orientations. *American Journal of Linguistics* 2013, 2(2): 17-27 DOI: 10.5923/j.linguistics.20130202.02.



فەكۆلینا شەشى

رەنگفەدانا ستراتىجىيەتەن بېرىزىيە د كىن چىرۇكا
كوردیدا دیوانا (دەریيە تراتى) یا (صالح غازى) وەك نمونە

پشكا ئىكى پىزگرتن و بېرىزى

1-1- پىزگرتن و بېرىزى:

ژىيخەمەت سەنەھىيا ئەنجامدانا پىرۇسىسا پەيوەندىكرنى د پىقەبرنا كار و بارىن پۇژانەدا، بىگومان ل دوىف ھەلوىست و دەوروبەر و بارودۇخىن جىاواز د ئەقى پىرۇسىسىدا، ئاخقتىنكەرىن زمانى پەنايى دېنە بەر كارھىنانا ستراتىجىيەتەن پىزگرتن و بېرىزىيە پىخەمەت گەھاندانا كارقەدان و دىتەنن خۇ بۇ كەسىن دىيىن ھەقىشكىن ئاخقتىن بەرانبەر ئەوان ھەلوىست و دەوروبەر و بارودۇخىن بكارھاتى.

گەلەك فەكۆلین و خواندن ھەنە، كو تەكەزى ل سەر ل فەكۆلینىن پىزگرتنى ل ژىر يان د چارچۇقەيى پراگماتىكىدا دكەن، بەلى گەلەك فەكۆلین نىنن، كو تەكەزى ل سەر تىگەھى بەرۇقارنى پىزگرتنى بکەن، كو ئەوژى بېرىزىيە- Impoliteness. ھەر چەند پەفتارى بېرىز پتر سەرەنجا مروقى د ناڧ جفاكىدا پادكىشىت. ھەر وەكو خەلك يان مروڧ راستەوخۇ توانجان بكاربەين يان سەر و سىمايىن پرويىن نەئارام دياربکەن يان لقىنەكا لەشى يا نەئارام ل دۇر پەفتارەكى بېرىز ئەنجامدەن (Culpeper, 2003, 1546).

د ئەقى بواریدا (لوچەر و بوسفیلد) ئامازەيى ب ھندى ددەن، كو ئەو فەكۆلینىن ل سەر پىزگرتنى ھاتىنە نقيسین گەلەك پترن ژ ئەوان فەكۆلینىن ل سەر بېرىزىيە ھاتىنە ئەنجامدان، ئەقەژى ژبەر ھندىيە، كو بۇ ماوہىيەكى گەلەك

دریژ قهكۆلین ل سهر ئهقی بیاقی هاتبوونه فهرامۆشكرن، ژبههر هندی دبیرنه بیریزی: كور مامی ههژاری ریزگرتنی (Locher & Bousfield, 2008, 2).

(لیچ) ل دۆر ژیکجوداكرنا ههر دوو تیگههین (ریزگرتن و بیریزی) ئهقی چهندی دبیریت: پارازتنا ههقالینی و ریکوپیک و ئاشتهوایا جفاکی ب پۆل و بنه مایی ریزگرتنی دهیت هژمارتن، ئهقهژی ریک ددهته خهلكی كو گریمانا هندی بکه، كو ههقیشکی ئهوان یی ئاخفتنی یی ههقکار و هاریکاره، بهی ژلایهکی دیقه بیریزی بریتییه ژ ئهوان ستراتیجیهتین پهیوهندیكرنی، كو پیخه مهت هیرشكرنی بۆ پرووی كهسین دی و دروستكرنا ملمانییهكا ژیکدویركهفتنی د ناڤ جفاکیدا هاتینه دروستكرن (Leech, 1983, 82).

(والتس) ههر د ئاماره پیکرنا ئهویدا بۆ ههر دوو تیگههین (ریزگرتن و بیریزی) ئاماره یی ب ئهوی چهندی ددهت: راقهكرنا بكارهینانا رهفتاری هاوبهش د کارلیكرنا جفاکیا گشتیدا پیخه مهت ههلسهنگاندنا ئاخفتنی ل سهر ئهوی بنه مایی كا یی بریزه یان بیریزه. ئهقهژی دمینیت ل سهر دهربرینین زمانیین بکارهاتی (Walts, 2003, 8). وهکو:

-خاتینی وهره. (دهربرینا برین)

-فیلبزی وهره. (دهربرینا بیرین)

(کولپیپیر) ل دۆر ژیکجوداكرنا ههر دوو زاراڤین (ریزگرتن) و (بیریزی) دبیریت: بیریزی دریزه پیدانه بۆ ریزگرتنی، كو بکارهینانا ستراتیجیهتین بیریزی دبنه ئهگه ری نهگونجان و ژیکدویركهفتنی د پهیوهندیكرنیدا، ل جهی پارازتن ل سهر ریکكهفتن و سازان و ئاشتهوایا جفاکی، كو ئهقه ئارمانجا ستراتیجیهتین ریزگرتنییه، ئهقا پۆلی ههر ئیک ژ ئاخفتنکه ری و گوهداری یی گرنگه و ئاماره یی ب هندی ددهت، كو یاسایین دهوروبه ری هوکاره کی گرنگه د شروقهكرنا ریزگرتن و بیریزییدا (Culpeper, 2008, 29).

1-2-چەمكى بېرىزىيى:

ب دىتتا (كولپېپر-Culpeper) ى ھەتتاكو بېرىزى ب دەستقە بەيت، پېدقېيە ئەۋ خالە ھەبن:

1-ل دەمى ئاقتنكەر ب گەھاندنا ھېرشكرنا پرووى ب شيوەكى مەبەستدار يان ئەنقەسد رادبیت.

2-ل دەمى گوھدار تەماشەى ئەوى پەفتارى دكەت، ئەوى ژلايى ئاقتنكەرىقە ھاتىيە ئەنجامدان، كو ئەو ھېرشكرنەكا مەبەستدار و ئەنقەسدە بۇ پرووى(Culpeper,2005,35).

(مولارى) د ئەقى بواریدا دبېژیت: د قېرىدا دقېت پۇلى گوھدارى ب بەرچاۋ بەيتە ۋەرگرتن، ھەرۋەسا مەبەست ژ ئاقتنى. ب واتايەكا دى دبیت ھېرشكرنەك ب مەبەست ژلايى ئاقتنكەرىقە بۇ پروويى گوھدارى بەيتە ئاراستەكرن، بەلى گوھدار ۋەسا نەبىنیت، كو ئەو ھېرشكرنە بۇ سەر پرووى يان بەرۋقاژى ئانكو دبیت مەبەستا ئاقتنكەرى ژ ئاقتنا ئەوى ھېرشكرن نەبیت بۇ سەر پروويى گوھدارى، بەلى گوھدار ۋەسا تېبگەھیت و دابنیت، كو ئاقتنا ئەوى ھېرشكرنەكا ب مەبەستە بۇ سەر پروويى ئەوى. ئەقجا ژبەر ھندى بېرىزى ب رېكا كارلیكرنى دەيتە دروستكرن و داخوآزا ھەر ئىك ژ ئاقتن و پەيف و ئامارەیان دكەت، كو د ناۋ كارلیكرنىدا بكاربەين، داکو ھەر ئىك ژ ھەقېشكىن ئاقتنى(ئاقتنكەر و گوھدار) ژلايى خوقە شروۋقەبكەت(Mullary, 2008,2-3).

ئەقجا ژ ئەقا ل سەرى دیاردبیت، كو دوو مەرچىن گرنگ بۇ بېرىزىيى ھەنە. ئەورژى ئەقەنە:

1-مەبەست: خالا سەرەكېيە، كو بېرىزى ژ ئاقتنى دەربكەقیت.

2-پرووى: ھېرشكرن ل سەر پروويى گوھدارى ژلايى ئاقتنكەرىقە، خالا ھەر گرنگە كو بېرىزى ب دەستقە بەيت.

سەبارەت پېناسەيا بېرىزىيى زانایان ب ئەقى پەنگى ل خواری پېناسەكریيە:

1-(کولپیپر) ل دۆر پیناسهیا بیریزیی دیژیت: بیریزی بریتیه ژ ستراتیجیه تیئ گهاندی یین هاتینه دروستکرن بو هیپرشکرنا پووی و دبیته ئەگهری پەیدا کرنا مەملانییا جقاکى و ژیکدویرکه قتنی (Culpeper, 2005, 35).

2-(میلز) دپیناسه کرنا بیریزییدا دیژیت: بیریزی بریتیه ژ رهفتاره کی زمانی، کو وهسا بهیته دانان، کو یی ئاراسته کرییه بو هه ره شه کرنا پووی گوه داری یان ناسنامه یا جقاکى. ههروهسا پیدقییه ئاوازه یا ئاخفتنا ئاخفتنکه ری ژى ب بهرچاڤ بهیته وهرگرتن، ئەڤجا هه رهفتاره ک یان گوتنه ک هیپرشی بکه ته سهر پووی ئیکى دی ب بیریزی دهیته هژمارتن (Mills, 2005, 268).

3-(لوچهر و بوسفیلد) د پیناسه کرنا بیریزییدا دیژن: بیریزی بریتیه ژ ئەوی رهفتاری ئەوی دبیته ئەگهری تیچوونا پووی د دهوروبه ره کی دیارکریدا (Locher & Bousfield, 2008, 3).

4- (ئایدینوگلو) سه بارهت پیناسهیا بیریزیی دیژیت: بیریزی ژ قالا هیی پەیدانا بیت، ههروهسا ژ گوشه گیریی ب دهستقه ناهیت، بهلکو باراپتر و بهردهوام ژ هندەك پرویدانین پیشوهخت دبنه ئەگهری پەیدا کرنا بیریزیی و ئەو ئامازهیی ب هندەك هوکار و ئەگهران ددهت، کو دبنه ئەگهری پەیدا کرنا بیریزیی. ئەوژى ئەڤه نه: (تۆره بوون، دیارکرنا هیزی، مەملانی، هه ره شه کرنا پووی، پهریشانییه کا مەزن، ره تکرنه کا بهیز و هه بوونا ئاره زوویا سڤکاتیپی کرنی... هتد) (Aydinoglu, 2013, 476).

ژ ئەنجامی ئەڤان هه می پیناسه یان دگه هینه هندی، کو بیریزی دیاردهیه کا هیپرشبه ره بو پووی گوه داری، کو ب ریکا رهفتاره کی زمانی یان هندەك ده برینان ل دویڤ دهوروبه ره کی دیارکری دهیته ئەنجامدان و د ئەنجامدانا دبیته ئەگهری تیچوونا په یوهندیان و ژیکدویرئیی خستنی د ناقبه را تاکه که ساند.

1-3-ئەركىن بېرىزىيى:

(كولپېپر) ئامازەيى ب سى ئەركان ددەت. ئەوژى ئەقېن ل خوارېنە:

1-بېرىزىيا كارىگەر: ئەركى ئىكى يى بېرىزىيى كارىگەرى گەھاندە. ئەق ئەركە برىتتېيە ژ ب خوقەگرتنا دىمەنەكى سۆزدارى، كو ژ ئەنجامى دىالوگا د ناقبەرا بەرھەمھىنەرى بېرىزى و گوھدارىدا پەيدادىبىت. (كولپېپر) ئامازەيى ب ھندى ددەت، كو بېرىزىيا كارىگەر تىدا ھول دەيتە كرن، سۆزەكا زىدە بەيتە گەھاندن. ھەر وەكو ئەو لايەنى ئامازەيى ب بەرھەمھىنانا حالەتەكى سۆزدارىيى نىگەتېف ددەت، كو دقېت ل دەق گوھدارى بەرھەمبھىنەت(Culpeper,2011,223). وەكو:

—سەر مەزنو ما تو ھزر ناكەي، كا تو چ دىيژى؟

د ئەقى نمونەيا ل سەرىدا ئاخقتنكەرى پەنا برىيە بەر بكارھىنانا شىواوزى بېرىزىيا كارىگەر، چونكى ئەوى سالوختا گوھدارى ب سىمايەكى كرېت كرىيە، ئەوژى (سەرمەزنو) ئەقەژى بېرىزىيەكا كارىگەرە د ناق كەلتوورى كوردىدا، لەوا ئەق سالوختەرنە ب بېرىزى دەيتە ھژمارتن و كارىگەرىيى ل سەر لايەنى سۆزدارىيى گوھدارى دكەت و ئىك ژ ئەركىن بېرىزىيى دەيتە ھژمارتن.

2-بىزارىيا ب خورتى(ب زورى): ئەق حالەتە رادىبىت ب لىگەپريانا دووبارە رېكخستنا قىەمان د ناقبەرا ئاخقتنكەرى و گوھدارىدا، كو ئاخقتنكەر مفايەكى مەزنتەر ب دەستى خوقە دەينىت. ھەروەسا ب پارازتتا مفايىن خو رادىبىت. ئەقە كەردەيەك يان پىراپوونەكا زورى و خورتىيى ب خوقە دگريت. ئەوژى كەردەيەك يان كرىارەكە ھەولددەت ھوشدارىيى ل سەر كارى كەسەكى دى پەيدابكەت يان ل دويق رېككەقتنەكى خو ل سەرپسەپىنىت و ئەق ئەركە د دامودەزگەھاندا دروستدىبىت، كو ل قىرى ھىزەكا ھەيكەلى يا جفاكيا جياواز يان بارودوختەكى جفاكيايى جياواز ھەيە، ل گەل ھندى دشىاندایە د پەيوەندىيەكا پتر ھەقسەنگدا ژبو ب دەستقەھىنانا وەرگرتنا ھىزا جفاكى بەيتە بكارھىنان (Culpeper,2011,226). وەكو:

—ئەقە تو چ تو قەرمەنەرى، ما خەلك ھوسا نقيساران دنقيسىت.

د ئەقلى نموونه يا ل سەريدا ئاخذتنكەرى ب شيوه يى ھۆشدارى و
خۆسەپاندن ل سەر فەرمانبەرى بىريزى د وسفكرنا كار و كريارين ئەويدا
بكارهينايە و ئەق نموونه ئامازەيى ب ھندى ددەت، كو ھيزەكا ھەيكەلى يا
جفاكيا جياواز د ناڤ داموزگە ھەكيدا ھەيە و ئەوى ئەق رستە بكارهيناي خودان
دەستەلاتە و بەرپرسە و بىريزى ب خوررتى بكارهينايە، ئەوژى ژ ئەنجامى
ھەبوونا دەستەلاتيە و ئەقەژى ب ئيك ژ ئەركين بىريزيى دەيتە ھژمارتن.

3-بىريزيا نيگەتيف: ئارمانجا بىريزيى ل قيرى ئەو، دلخوشبوون ل سەر
حسابا كەسان ب دەستقە بەيت. ئانكو مل ب مىلى بىريزيا راستەقینە، كو ل
قيرى لايەنى قوربان ھەيە. ئانكو ل قيرى بىريزى زيانى دگەھينيتە خەلكى يان
وہ ل ئەوان دكەت، كو تۆرەبن چ ب پىكا سڤكاتىكرنى بيت يان كىمكرنا لايەنى
بەرانبەر، كو ئەقە دبیتە ئەگەر، بىريزى يا نيگەتيف
بيت(Culpeper,2011,252). وەكو:

–زانايى دواز دە علمى، ھۆسا نینە وەكو ھژردكەى.

د ئەقلى نموونه يا ل سەريدا بىريزى ب شيوه يى سڤاتىكرن ھاتییە
ئەنجامدان، چونكى سالۆخەتا گوھدارى ب بەرۇقاژى زانینا ئەوى كرییە و
ئەقەژى ژ رستەيى ب خو دیاردبیت و ئەقەژى دبیتە ئەركەكى نيگەتيفى
بىريزيى.

1-4-جۆرين بىريزيى:

(كولپيپر) ئامازەيى ب دوو جۆرين بىريزيى ددەت. ئەوژى ئەقەنە:

1-4-1-بىريزيا پەسەنگەرى:

دڤيريدا بىريزى گريدای دەوروبەرى نینە. ھەر وەكو ئەو كريارين سەرەنجا
مروقى بۆ راستییەكى رابكيشن، كو ئەو كەسى مەبەستدار، یى خەرىكى
كریارەكا نەجفاكییە. ئەق جۆرى بىريزيى دشیاندا نینە ب كارەكى ریزدەرپر
بەيتە راستقەكرن. دڤيريدا ھیرشكرنا پرووى د چارچوقەيى كارى ریزدەرپر

نینه. ههروهسا ئەڤ جوړه سهرهنجی بۆ کارهکی نه‌لایق ل دهڤ گوه‌داری رادکیشیت، کو ل ڤیری گوتن زیانه‌کا دیار و ڤه‌بر دگه‌هینیته پرویی ئه‌رینی. وه‌کو:

–ئهری دی شیئی ده‌ست ژ پاڤژکرنا دفنا خو به‌رده‌ی؟

د ئەڤی نموونه‌یا ل سهریدا یا ب زه‌حمه‌ته، هزر د کارهکی ریزده‌رپر دا یان گوهورین د ده‌وربه‌ریدا بهیته کرن، کو ب سانه‌هی بیریزیا د رسته‌یا ل سهریدا هه‌ی بهیته ژناقبرن (مجید الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 127).

–ئهری دی شیئی نه‌ئاخقی؟

ئەڤ رسته ژی وه‌کو رسته‌یا ل سهری یا ب سانه‌هی نینه، ئەو بیریزیا تیدا هه‌ی ب ریکا گوهورینا ده‌وربه‌ری یان په‌نا بۆ کارهکی ریزده‌رپر بهیته برن.

1-4-2- بیریزیا سه‌خته‌کاری:

ئەڤ جوړه ب ناڤی بیریزیا گالته‌جاری یان سه‌خته‌کاری یان پیکه‌نینکه‌ر دهیته ناڤکرن. ئەڤ جوړه یی ب سهرڤه سهرڤه‌یه وه‌سا ژی دهیته تیگه‌هشتن، کو مه‌به‌ست پی ئەو نینه لایه‌نی به‌رانبه‌ر پی کیمبکه‌ت (مجید الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 127-128). وه‌کو:

–ها گه‌مژه چ دکه‌ی؟

ئەگەر هه‌ڤاله‌کی نیژیک ئەڤی رسته‌یا ل سهری بیژیته هه‌ڤاله‌کی خویی دی، ل ئەوی ده‌می ئەو وه‌سا تیئاگه‌هیت، کو مه‌به‌ستا ئەوی ئەوه، کو ئەوی بشکینیت، به‌لکو وه‌سا دی تیگه‌هیت، کو ئەو ب ترانه‌ڤه ئەقان ناڤلینان ل سهر ددانیت.

(لیچ) ئەڤی جوړی بیریزیی ب ناڤی بیریزیا پیکه‌نینکه‌ر ناڤدکه‌ت و ئەو ئاماژه‌یی ب هندی دده‌ت، کو پیکه‌نین ره‌نگڤه‌دانا ڤیانی دکه‌ت و بهیژ دئخیت. ئەڤا هندی ڤیانا په‌یوه‌ندیی بهیژیت، گرنگی و پیدڤیاتییا ریزگرتنی کیمدبیت. ئەڤه‌ژی ئەوی چه‌ندی دگه‌هینیت، کو کیمیا ریزگرتنی گریدایه ب ڤیانیڤه، ئەڤا بیریزیا ب سهرڤه سهرڤه ڤیانی بهیژ دئخیت. ئەڤه یا دروسته

د ئهوان دهوروبه راندا، ئهوا ژى دهیته تیگه هشتن، كو بیړیزی یا راسته قینهی نینه (Leech, 1983, 144). وهكو:

—ئهغه میړی ب سهد میړان هات.

ئهغه نمونه ل دهمی هه قالهك، هه قالهكی خو یی ترسنوك ب میړانیه كا مهن سالوخبكهت، ل نهوی دهمی دی بیته بیړیزییه كا پیکنینكه و یا راسته قینهی نینه.

1-5- بیړیزی و پراگماتیک:

بابه تی بیړیزیی په یوهندییه كا موکم ب پراگماتیکه هیه، چونکی شروقه کرنا چه مکی بیړیزیی پشته ستنی ل سهر دهوروبه ری دکهت، ئانكو دهوروبه ر خالا ئیکلاکهره بو دیارکرنا مهبهستا ئاخفتنکهری ژ شروقه کرنا بیړیزیی، چونکی هر وهكو بهری نوکه مه ئامار په پیدای، كو چیدبیت مهبهستا ئاخفتنکهری ژ نهوی گوتنا پیشکیشکری بیړیزی نه بیت و گوهدار وهسا تیگه هیت، كو مهبهستا ئاخفتنکهری بیړیزییه، هه روهسا مهبهستا ئاخفتنکهری بیړیزی بیت و گوهداری وهسا تیگه هیت، كو مهبهستا نهوی بیړیزییه. نه قجا ژبه ر هندی (کولپیپر) دبیت: "تیگه هشتنا ئاخفتنکهری بو مهبهست و نیازا گوهداری نهو کللیکه بو بیړیزیی" (Culpeper, 2008, 3). نه قجا هه تاكو گوهدار بگه هیته مهبهستا ئاخفتنکهری كا بیړیزییه یان نه، دقیت نهو دهوروبه ری د ناقبه را نه واند ب بهرچا ق بهیته وهرگرتن، نهوی نهو ئاخفتن یان دهر برین تیدا هاتییه بکارهینان، ل نهوی دهمی دی مهبهستا گوهداری ل ده ق ئاخفتنکهری دیاربیت، كا بیړیزییه یان نه. وهكو:

—یه لا عره بانا خو بکیشه.

نه ق پرسته یا ل سهری دی ب مهبهستا بیړیزیی هی، نه گهر نهو پرسته د ناقبه را دوو که ساند بیهته گوتن، كو په یوهندییا جفاکی د ناقبه را نه واند یا دوبریت، به لی دبیت ل دویف دهوروبه ره کی دی ب مهبهستا بیړیزیی نه هی،

ئەگەر پەيوەندى د ناڧبەرا ئەوان كەساندا يا نيزيك بيت، ھەر وەكو د ناڧبەرا دوو ھەقالين گەلەك نيزيكىيى ئىكدا بەيتتە گوتن.

–ئەرى تشتەك ل دەقتە نینە تۆ بەحسبەكەى؟

ل دەمى ئەفسەرەكى پولىسىن سنوورى، ئەقى پرسیارى ژ گەشتیارەكى بکەت، رەنگە ئەو پرسیار يا بیریز بیت بۆ ئەوى و د ھەمان دەمدا يا ھیرشەبەر بیت بۆ پرووى پتر ژ پرسیارەكا ئەرى يا ئاسایى، كو ئەو گریمانا بەرسقەكا ئەرى دكەت پتر ژ ھندى ل واتايا ئەوى بگەرپیت(مجید الماشطە و أمجد الركابی، 2018، 120). د ھەمان دەمدا ئەگەر ھەمان رستە ل جھەكى دى و د ناڧبەرا دوو كەسىن نيزيكى ئىكدا بەيتتە گوتن ب ئەوى مەبەستى ناھیت، كو يا بیریزە.

بابەتى ھندى، كو ئاخفتنەك يان دەرپرینەك يا ب ریز يان بیریز بیت، بابەتەكە گریدای ئەحکام و بریارین ھەلسەنگاندننە، كو ب شیوہكى بەشى دەوروبەرى گوتنى و پۆلى ئاخفتنەران و پەيوەندى د ناڧبەرا ئەواندا پۆلى خو د ئەقى چەندیدا دبیینت. ئەقجا پیدقییە ئەوى چەندى بیژین، پۆلى ئاخفتنەران و دەوروبەرى رۆلەكى دیار د دروستکرنا بیریزییدا ھەیە(مجید الماشطە و أمجد الركابی، 2018، 124).

1-6-بیریزی و پرووى:

زارقى پرووى يان پۆخسارى مروقى(Face) ژ ژ تیورا رەفتارا زمانى يا (براون و لیفنس)ى ھاتییە وەرگرتن، كو گریدای پرووى ئەرىنى و پرووى نەرىننە(Brown and Levinson,1987, 70).

پرووى گریدای تیگەشتنا خەلکییە بۆ بەھایى كەسى، كەرامەتى، ناسنامى، ھەرودسا گریدایە ب بابەتین دویقە. وەكو: ریزگرتنى، پلەوپایە و سمعەت و شیانیقە. د ئەقى بواریدا(لیم-Lim) دبیزیت: گرنیپیدا نا كەسى ب پرووى گریدایە ب رەوشت و تیتالین جفاكى یین ئەرىنیقە، ژبەرکو خەلك ژبۆ پروویین خو کارین نەرىنى ناخوازن و ئەقەژى وەسا دیارە، كو دیاردەیا پرووى

دیاردیه‌کا جیهانییه و هه‌می خه‌ک گرنگییی پیددهن(مجید الماشطه و أمجد الركابي، 2018، 129).

تیگه‌هی پروی گریدانه‌کا بهیز ب دیتنا تاکه‌سی ب ناسنامیقه هه‌یه(تیگه‌هشتنا که‌سی بۆ خو): تاکه‌کس (هه‌بوونه‌کا تاکانه) وه‌ک ئەندامه‌کییه ژ گروپه‌کی(هه‌بوونا کۆمه‌لگه‌هی)، هه‌روه‌سا په‌یوه‌ندییا که‌سی ل گه‌ل که‌سین دی(هه‌بوونه‌کا په‌یوه‌ندیار)، ژ ئەقان هه‌ر لایه‌نانقه خه‌ک خو دبیین کو هنده‌ک سیمایین دیارکری هه‌نه. وه‌کو(سیمایین که‌سایه‌تی و سیمایین جه‌سته‌یی و بیروباوه‌ر و نه‌ژادی زمانی...هتد). ئەو هنده‌ک سیمایان ب ئەرینی تیدگه‌هن. وه‌کو: (زیره‌ک یان قاره‌مان) و هنده‌کان ب ئەرینی. وه‌کو: (قه‌له‌و یان نه‌بوونا هه‌سته‌کی هونه‌ری) و هنده‌ک ژ ییلایه‌ن. ل ده‌ق خه‌لکی ئاره‌زوویه‌کا سه‌ره‌کی هه‌یه کو خه‌لکی دی ئەوان ب ئەرینی هه‌لبسه‌نگین و ئەوان دقیت خه‌ک ئەوان ب سیمایین ئەرینی بنیاسن، نه‌کو ب سیمایین ئەرینی، که‌واته پروی ب ئەقی سیمایی هه‌ستییارقه گریدایه، هه‌ر چه‌نده ئەق سیمایی هه‌ستییار ژ که‌سه‌کی بۆ که‌سه‌کی دی، هه‌روه‌سا ژ ده‌وروبه‌ره‌کی بۆ ئیکی دی ده‌یتته گوهورپین(مجید الماشطه و أمجد الركابي، 2018، 129).

ب دیتنا (واتس‌ی، تیگه‌هی پروی ب شیوه‌کی میتافوری هاتییه بکارهینان، هه‌ر ژ ده‌مه‌کی که‌قن وه‌ره بۆ ئامازه‌کرنا سیمایین که‌سی یان هه‌بوونین پروت. وه‌کو: (پله و پایه و پرزگرتن و به‌رچارقه‌وه‌رگرتن و تاکه‌کس...هتد). هاتییه بکارهینان(مجید الماشطه و أمجد الركابي، 2018، 130).

ب دیتنا (خوفمان‌ی بیریزی گریدای ئاستی مه‌به‌ستییه بۆ هیرشکرنا پروی ئانکو ل قیری بیریزی ل ئەوی ده‌می په‌یدادبیت ل ده‌می ب مه‌به‌ست و ئەنقه‌ست زیانی ل پرویی گوهداری بکه‌ت. (کولپیپر) پرپازه‌کا دوولایه‌نی ل دۆر بیریزیی پيشکیشکر. ب ئەقی په‌نگی: بیریزی چیدبیت په‌یدادبیت، ل ده‌می ئاخفتنکه‌ر رادبیت، ب نیازا هندی کو زیانی بگه‌هینیته پروی یان ل ده‌می گوهدار تیبینیا په‌فتاره‌کی بکه‌ت کو زیانی بگه‌هینیته پروی، هه‌تا‌کو

ئاخفتنكەرى ئەو مەبەست زى نەبىت كو ب ئەوى پىكى بەيتە پاقەكرن و تىگەشتن(مجيد الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 118-119).

(بوزفيلد) دبىنىت كو بىرىزى دىت يا ب مەبەست بيت ژ ئالىيى ئاقتنكەرىقە و دىت گوهدار وەسا تىگەهيت كو يا ب مەبەستە ژ ئالىيى ئاقتنكەرىقە و ئەو دبىزىت كو كرىارن ھىرشبەر بۇ پرووى كو ژ دەرپرېنن نەرم قالانە د دەوروبەرىن ئاسايى و نورمالدا يان دبىت كرىار ب ئەنقەست ب شىوھكى دوزمانە بەيتە ئەنجامدان و ئەو كرىار بۇ پرووى گوهدارى بەيتە ئاراستەكرن(مجيد الماشطة و أمجد الركابي، 2018، 119). وەكو:

—ئەھا ئەق سەرۇك پىشكە ما يىن دى ژى سەرۇك پىشكن!

ل دەمى ئاقتنكەر ئەقى رستەيا ل سەرى د ناق كۆمەكا سەرۇك پىشكاندا ئەق رستەيى د دەوروبەرەكى ئاسايى و نورمالدا پىشكىشى ئەوان كۆما سەرۇك پىشكان دكەت، ل ئەوى دەمى دى سەرۇك پىشكىن دى ئەق رستەيى ب رستە و كارەكى ھىرشبەر بۇ پرووى خۇ زانن و ئەقەژى ب رستەيەكا بىرىز بۇ ئەوان دى ھىتە ھژمارتن.

1-7- بىرىزى و كرىارىن ئاقتنى يىن پەيوەندىدار:

گەلەك كرىارىن ئاقتنى چ راستەوخۇ بن يان نەراستەوخۇ بن، دىنە ئەگەرى ھندى كو د ئاقتنىدا بىرىزى پەيدابىت. د ئەقى بوارىدا" (داسكال) دبىزىت، ھەمى كرىار د سروشتى خۇدا ب كرىارىن گەفكەر ل سەر پۇخسارى و تىكچوونا ئەوى دەينە ھژمارتن، كەواتە گوتنەكا ئاسايى يا ئاقتنكەرى ل دەمى داخوازىيەكى پىشكىشى گوهدارى دكەت ب شىوہيەكى نورمال د ھەمى حالەتاندا د شىاندایە تىكچوون و گەفكرنى ل سەر پۇخسارى گوهدارى دروست بكەت" (نىوار جەمىل نورى، 2021، 51). و گەلەك جاران د ئەنجامدا بىرىزى د ئاقتنىدا پەيدابىت. باراپتر ئەق كرىارىن ئاقتنى: (جنىو، گەفكرن، فەرمانكرن، قەدەغەكرن... ھتد) بىرىزىيى د ئاقتنىدا پەيدادكەت. وەكو د ئەقان نمونەياندا دياردبىت:

-ئەز دى پېيىن تە شكىنم.(گەفكرنه ب رېكا بكارهينانا دەرپرېنا (شكاندنا پېيان)

-تۆ سەي. (جنيوه، ب رېكا پەيقا سە)

-بقلعه.(فەرمانكرنه، ب رېكا كارى بقلعه)

-تۆرومبىلا خو ل قىرى نەراوستينه.(قەدەغەكرنه، ل قىرى رېزگرتن د ئاخقتنىدا نامىنيت و بەرهڤ بېرىزىيە دچيت، ئەوژى ل دەمى كەسەك ب دەنگەكى بلند ئەوى پستەيى دىيژىتە كەسەكى دى.)

ئەڤ و چەند كىرارىن دىيىن ئاخقتنى دىيىن بېرىزىيى د ئاخقتنىدا پەيدا بكن و گەلەك جاران دەورو بەر دىيىت پۇلى خو د ئەڤى چەندىدا بىيىنيت و بىيىتە ئەگەرى ھندى كو كىرارهكا ئاخقتنى يا ئاسايى بېرىزىيى بگەھنيت. بۇ نمونە:

-دى شىي ئاخقتنا خو كىم بگەي.

ئەڤ پستەيا ل سەرى پستەيەكا داخوازييه، بەلى ل دويڤ ئەوى دەورو بەرى د ئاقبەرا ئاخقتنكەرى و گوھدارىدا دىيىت بىيىتە كىرارهكا تىكچووتنا پۇخسارى گوھدارى و د ئەنجامدا تىگەھى بېرىزىيى پەيدا بگەت.

1-8-بېرىزى و تابو:

ل سالا 1777ز (كاپتن جيمس كوك)ى بۇ جارا ئىكى زاراڤى تابو- Taboo بكارهينايە. ئەڤ پەيقە ژ پەيقا (taboo) يا ھاتىيە دارشتن كو ژ ئاخقتنكەرىن(Tongan) يا ھاتىيە گوھلىبوون كو ئەڤى پەيقى ئامازە ب كەسان يان چالاكى يان تشىن قەدەغە دكر. ل بەرى خەلكى شەرم دكر ب شىوہيەكى راستەوخو ئاقى تشىن قەدەغە بىژن و ل جەي ھندى دەرپرېنن يوفىمىزى بكا دھينان، ئەوژى ژبەر زيانا جەستەيى ئەوا ئەو پەيڤ دگەھينن. باشتىن نمونە بۇ ئەڤى چەندى ئاقىن خوداوند و شەيتانىن قەدەغەكرى بوون(-Al Azzeh,2010,22).

ل سهر دهمی نوکه دهرپرینن یوفیمیزی بو بابهت و هزرین پتر گرنکی هین دهینه بکارهینان و بهری هر تشتهکی نهو بابهتین ژ دهوروبه ری جفاکی و دهوروبه ری بارودوخ و رهوشه نیریان دروستدین (Al-Azzeh, 2010, 22).

چ تابو نینن کو د شیاندا بیت کو ب جیهانی بهینه دانان، بهلی تابو د ههمی جفاکاندا هه نه و تابو گهلهک ئه رکان دگیرن و باراپتر کاریگه ریا نهوان بهردهوام دمینن پشتی نه گه ری سهره کی نهوی ل پشت گوتنا نهوان ب دوماهیک دهیت و هنده کان گهنگه شه ل سهر هندی کرییه کو تابو ب قه دیتنا میژوویا جفاکان رادبن. هنده ک ژی بو هندی دچن کو تابو ب پیکخستنا رهفتاری مه یی جینده ری (ره گه زی) و په یوه نندیین مه یین نه تنی و دامه زراوین مه یین سیاسی و ئابووری و هر تشته کی دی یی د ژیا نا مه یا پوژانه دا هه ی رادبیت. نه قجا ژبه ر هندی وه سا هزر دهیته کرن کو تابو ژ نه نجامی باردوخین ژینگه می و ئابووریین جفاکیه (Alhussaini, 2007, 328).

ب کورتی و ب گشتی تابو نهو په یف و دهرپرینن نهوین د نا ق جفاکیدا هین و ژبه ر نه گه ری عیب و شهرمی یان ترسی یان بیریزی یی یان هر نه گه ره کی دی ناهینه بکارهینان. وه کو گوتنا (جنیو و هینانا نا قین نه دمامین زاو زی و نا ق نه خوشکرنی یان هینانا نا قین نه جنه و مرنی... هتد) و هنده ک جاران د شیاندایه ل جهی نهوان په یف و دهرپرینن یوفیزی دهینه بکارهینان، داکو کاریگه ریا نهوان کی مبه که ت. وه کو ل جهی (.....) په یفا (عه ورت) بکار بهیت و ل جهی په یفا (مر) په یفا (بارکر) و ل جهی (تر و کووش و بو ق و فسان) دهرپرینا (با ژبه ر چوو)... هتد بکار دهیت.

تابو ب نه قان ریکان ب ده ستقه دهیت:

1- جنیو: جنیو ئیک ژ نهوان هوکارانه کو دبنه نه گه ری دروستکرنا تابوی. وه کو: (نهو خه بهر و جنیوین د نا ق جفاکیدا دهینه گوتن. وه کو بینامویس، سهر سه ری،... هتد).

2- نا قنه خوشکرن: نا قنه خوشکرن ژی تابوی د زمانیدا په یداد که ت. نه ورژی ل دهمی مرو قه ک نا قی که سه کی نه خوش د که ت. وه کو: (نازو، ملو، قیو... هتد).

3- ناڤهينانا ئەندامين زاوژى: ژبهركو چقاكى مه پرى ب مه نادهت، ناڤين ئەندامين زاوژى بهينين، لهورا گوتنا ئەوان تابويه. وهكو(مهك...هتد).

4- پهيقا (مرن): ناڤهينانا پهيقا مرن، ژبهركو ترسه، لهورا گوتنا ئەوى پهيقى دبیته تابو.

5- ناڤهينانا هندهك بونهوهران: ناڤهينانا هندهك بونهوهران ترسى رهنگهدهن، وهكو(ئهنه، عفريت...هتد).

6- ناڤهينانا هندهك ئيشان: هندهك ئيش ژبهركو دكوژهن، لهورا ناڤهينانا ئەوان تابويى پهيداكهن. وهكو:(سهرهتان،...هتد).

7- ناڤهينانا هندهك گيانهوهران: هندهك جاران د كهقندا د ناڤ كورداندا پىك ب مروقى نه، ناڤى هندهك گيانهوهران بهينين، ئەوژى ژبهر ئەوى چهندى بوو كو ئەوان دگوت ئەو گيانهوهر ل دويڤ ناڤين خو دهين. وهكو:(مار، دويشك،...هتد).

8- ناڤين هندهك دهرهافيشتنين لهشى: هندهك دهرهافيشتنين لهشى مروقى تابونه، چونكى شهرمه بهينه گوتن. وهكو:(تر، كووش، فس، بوڤ...هتد).

9- ناڤهينانا هندهك كههسته و پهيقين گريداى ئايينى: د ناڤ كوردن ئيزديدا ناڤهينانا هندهك پهيقان تابو و قهدههكرينه و نابيت ب چ رهنگان ل دهڤ ئەوان ئەڤ پهيقه بهينه گوتن. وهكو گوتنا پهيقين (شهيتان، شهيتانوڤ، نهعلهتى...هتد).

ل قيرى پيدقييه بهيته دياركرن كو بكارهينانا پهيق و دهربرينين تابو چ د زمانى ئاخقتنى يان نقيسينيدا بيت، هندهك جاران دبیته ئەگهري پهيداكرنا بيريزيى د ئاخقتن و نقيسينيدا، چونكى بكارهينانا پهيق و دهربرينين تابو: وهكو جنيو و ناڤ نهخوشكرنى...هتد ژبهر ياسايين چقاكى و نهريتى، شهرم و عهيبى د ناڤ چقاكيدا پهيداكهن، لهورا گوتنا ئەوان بيريزيى پهيداكهت. وهكو:

- ئازو ههره ژقيرى(ئازو: ناڤ نهخوشكرنى بيريزى پهيداكرية)

- ئەو بينامويسه. (بينامويس: جنيودانه و بيريزى پهيداكرية).

پشکا دووی

ستراتیجیہ تین بیریزیی د کن چروکا کوردیدا

2-1-مودیلا (کولپیپر)ی بو ستراتیجیہ تین بیریزیی:

(کولپیپر) چہند ستراتیجیہ تان بو بیریزیی دہستنی شاندکەت. ئەوژی ئەقەنە:

2-1-1-بیریزییا ئاشکەرا (Bald on Record Impoliteness):

ئارمانج ژ ئەقە ستراتیجیہ تی گەھاندنا زیانەکا ئاشکەرا و پوھنە بو پووی. کریارین هیپرشکرنا پووی ب پیکەکا ئاشکەرا یا دیار دەیتە جیبە جیکرن (Culpeper, 1996, 356). وەکو:

- ھا قۆمارچییی دزیکەر.

2-1-2-بیریزییا پۆزەتیف (Positive Impoliteness): ئەقە

گریدایە بکارهینانا ستراتیجیہ تین دروستکری ژبو گەھاندنا زیانی ب پیدقیاتییین پووی ئەرینی یی گوهداری و ئەق ستراتیجیہ، چەند ستراتیجیہ تین دی ب خوقە دگريت، کو بریتینە ژ:

- 1-پشگوھنیخستن و بها ب کەسی نەدان.
- 2-دویرئێخستنا کەسی ژ ھەر چالاکییەکی.
- 3-دویرکەفتن ژ کەسی. وەکو نەقیان و خو دویرئێخستن ژ پووینشتنی ل گەل کەسی.
- 4-بکارنەهینانا نازناقان. وەکو: (بەریز، دکتۆر، مامۆستا...ھتد). ھەر وەسا بکارهینانا نیشانین ناسنامی یین نەگونجای.
- 5-بکارهینانا زمانەکی تەمومژ یان قەشارتی.
- 6-لیگەر یان ل تیکنەگەشتنی. وەکو ھەلبژارتنا بابەتەکی ھەستییار.

7- وهل كهسان بكهت، كو ههست ب نهئارامیی بكهن.

8- بكارهینانا په یقین تابو.

9- گازیكرن ب ناڅه کی دی (Culpeper, 1996, 357).

2-1-3- بیړزییا نیگه تیځ (Negative Impoliteness): نه څه

گریدایه بکارهینانا ستراتیجیه تیځ دروستکری ژبو گهاندنا زیانی ب پیدقیاتییځ پووی نه ریڼی یی گوهداری و نه څ ستراتیجیه، چهند ستراتیجیه تیځ دی ب خوڅه دگریت، كو بریتینه ژ: 1- ترساندن.

2- پرژدبون یان نه څیان یان سفکاتیکرن و نه هیكرن و سهرده ریڼه كرن ب دروستی و کیمكنرنا هیزا به رانبه ری.

3- سهرپیچی ل سنووران بهیته كرن چ ب شیوه کی حرفی یان میتافوری.

4- گریدانا كهسان ب ناشكه رایي ب لایه نی نیگه تیځه.

5- قهردار بونا به رانبه ری ب ناشكه رایي بهیته دیاركرن (Culpeper, 1996, 357).

2-1-4- ترانه پیكرن یان ترانه پیكرنا ریژدار: ل څیری هیڅكرنا پووی

ب ریکا بکارهینانا ستراتیجیه تیځ ریژكرتنی ییځ نه راستگو ب دهستقه دهیت و ل څیری ریژكرتن یا ب سهرقه سهرقه یه (Culpeper, 1996, 357). وهكو: - نه څه عهلیکی به تییه.

ل څیری سالوڅكرنا كهسی ب شیوه یه کی ترانه پیكری هاتییه كرن، چونکی د ناڅ كهلتووری كوردیدا، گهلهك جارن ب شیوه یی ترانه زیره کییا كهسه کی ترسنوك یان پیچینه بووی ب زیره کییا (عهلیکی به تی) دهیته سالوڅكرن ئانكو ل څیری سالوڅكرن یا راستگو نینه.

2-1-5- ڦه ښارتنا پښگرتنې (Withhold Politeness): ټانکو

نه بونا کردهیا پښگرتنې ل جهه کې، کو پېښبینی دهیته کرن، پښگرتن ل ویری هه بیت (Culpeper, 1996, 357). هر وهکو ترؤمیلا کهسه کی بده عمینی و لیبورین لی نه خوازی.

2-2- زمانې کن چیروکی:

کن چیروک⁽¹⁾ ژانړه کی نه ده بییه، ب شیوه یی په خشان دهیته نفیسین، د نه ځی جوړی چیروکیدا هول دهیته کرن، ب کیترین په یقان پترترین واتا بهیته دربرین، نه ځا ژ بهر هندي تیگه هشتنا نه ځی چیروکی یا ب سانه هی نینه، به لکو پیډی ب هزرکړنه کا کویر هیه، هه تا خوانده قان بشیت د واتا کن چیروکی بگه هیئت (شیرزاد سهبری عهلی، 2014، 233). نه ځه ژی نه وی چهندي دگه هینیت، کو زمانې کن چیروکی بو تیگه هشتنې یی ب سانه هییه و زمانه که پتیا جاران ب راسته وخوی ناهیه پېشکیښکرن، نه ځه ژی خوانده قانی پالده ته هندي، کو خو ب نه وی دهو روبه ریقه بگریده ت، نه وی نه وی کن چیروکه تیډا هاتییه نفیسین. وهکو:

— "ده می چاځین وی ب نه نیا دویپشک پیځه دایا بابی زاقای دکه تن، نیکسه هر دو ده ستین وی یین ئالا هه لگر و سه ما قان ژ کار دکه تن، روندین کهل رویین وی دنالیستن و خوه ب سنگی زاقای ځه دچه سپاند!" (صالح غازی، 2005، 19).

⁽¹⁾ کن چیروک نه هند کورتن، کو بیژینی (پوسته ره چیروک) و د هه مان دهمدا ناگه هنه دریژیا (کورته چیروکی)، کو د کن چیروکیدا پرانییا په گه زین چیروکی تیډا هه نه. وهکو: که سان، جه، دم، پرویدان... هتد، به لی هیلا نه وی ژ کورته چیروکی جیاوازدکه ت نه وه، کو ب زمانه کی قوتای و تیر و ته ژی هاتییه داریتن. نه وه کی کورته چیروکی نهوا لایه نی دیالوگی و شیوازی ځه گپرانې و بهرجه سته کرنا سالوخته تان ل بهرچا ځ وهر دگریت. ټانکو (کن چیروک) دبیته پرک د ناڅبه را هونه ری کورته چیروکی و پوسته ره چیروکیدا (صالح غازی، 2005، 7-6).

ئەگەر ئەقى پارچەيا كن چىرۇكا ل سەرى بېخىنە د ئەوى دەوروبەرى تېدا
 ھاتىيە گوتن، كو ھەر ژ ناقى كن چىرۇكى ديارە، كو (پېشىلكرن) ھەيە، چونكى
 ل جەى باب ب كارى كورى زاقا رابىت، دايك پىرابوويە، ئەقجا وەسا ديارە
 دلمانەك د ناقبەرا ژن و مېرىدا ھەيە و نەقىانەك د ناڤ ئەواندا پەيدا بوويە و
 چارەنەبوويە.

2-3- ھىزا پراگماتىكى د كن چىرۇكىدا:

ژ شيان و ھىزا ئاخقننى يان دەقى ھەبوونا رېكخستەنەكا تايبەتە، ئەوژى
 دەربېرنە ژ مەبەستىن دياركرى يان ھندەك مەبەستان ب خوقە دگريت كو
 پەيوەندىكرن و گەھاندنى د ناقبەرا ئاخقنكەر و گوھدارىدا جىبەجىدكەت.
 ئەقجا د شياندايە بېژىن، ھەر ئاخقنەك يان دەقەك مەبەستەك ھەيە يان
 دەربېرنى ژ مەبەستەكى دكەت يان مەبەست و ئارمانجىن ئاخقننى ژى دەينە
 دارژتن. ئەقەژى ئەو شايستەنە ئەوين ئاخقنكەر ژ پشت ئاخقنا خو
 دەردېرىت. ئەقجا دەق پىكھاتەكا رەمەكى نىنە، بەلكو كارەكە كو ئارمانج پى
 ئەوە كو يى رېكخستى و پىكھەگرىداى بيت، داکو مەبەست و ئارمانجەكا
 دياركرى ب جەبھىنىت. ب واتايەكا دى دەق كارەكى نەخشەكرىيە كو بو ب
 جەھىنانا مەبەستەكى يان چەند مەبەستان ھاتىيە دارژتن(فوزى علي صويلخ،
 2018، 81). ئەقجا ئەو دەقە شعر بيت چىرۇك بيت يان كن چىرۇك
 بيت.... ھتد.

پىدقىيە بېژىن كو ھىزا پراگماتىكى د مەبەستا دەقىدايە و ئارمانج ژ ھەر
 كارھىنانەكا زمانى، دروستكرنا پەيوەندىيە د ناقبەرا چىكەرى دەقى و
 گوھدارى ئەويدا و د چارچوقى ئەقى پەيوەندىيىدا پىدقىيە جەخت ل ھندى
 بھىتە كرن كو چىكەرى دەقى مەبەستا ئەوى ژ بەرھەمھىنانا ئەقى دەقى يان
 قەگوھازتەنا رەگەزەكى زانىنىيە يان ژبو ب دەستقەھىنانا زانىارىيەكىيە يان
 دەرىڭخستەنا فەرمانەكا دياركرىيە كو ب رىكا ئەوى گوھدارى ئاراستەى ھندى
 بكەت كو ب كارەكى دياركرى رابىت و ئەقەژى ئەو ئارمانج و مەبەستە ئەوا دەق

يان گوتار يان ئاخفتن ژبو ئهوي چهندي هاتييه ريځخستن و ئارمانچ و مهبهستين ئهوان تايبهتن ژبو هانداني، ههلسهنگاندني، پشتراستبووني، ژفانداني، هيقيخوازتنی، پهسنی، شانازیی، بهرانبهراوهستانی، کیمکرنی، نهقیانی، مهزنکرنی و ږاگه هاندی و مهبهستين دييښ دهقي(فوزي علي صويلخ، 2018، 81-82). وهکو: ميھقانکرنی، نرخاندنی، سوپاسيکرنی، ليبورينخوازتنی، ههستدهرپرينی، رهتکرنی، گهفکرنی، هوښداريکرنی، پهشيماښيی، پيشنيازکرنی، پيروباهيکرنی...هتد. نهف هه می مهبهسته د ناڅ کن چيروکا کوردیدا هه نه و هيژا پراگماتيکی د کن چيروکيدا رهنگفهدهن، چونکی کن چيروکا کوردی وهکو جوړهکی چيروک خو ل گهل ئاريشه و بابته و دابيښه يښ جفاکی کرييه خودان و تيډا نهو دبنه مهبهست و هيژا پراگماتيکيا کن چيروکی. وهکو د نهقان نمونه ياندا ديارديت:

نمونه يا کن چيروکی	ژا پراگماتيکی تيډا
– "چاځين وی ب ژور کەتن، بەژنەکا بلند ل بەر خوديکی راوهستيايی بوو، ژ نشکەکی ڤه جنقی، پاشی ئامارژهکری: ميھقان به؟" (صالح غازي، 2005، 16).	ميھقانکرن
– "سەرین خوه ل هنداڤ باگوردانی ل سەر بانى کەتخودايی کرنه کهپر. هه میان دگوهی ههڤدا بانگدا... بارانهکا دژوار ليکر. گيانی هه میان ريساندا، پيکفه ب ئيک دهنگ ژ بريارا خوه ليقه بوون" (صالح غازي، 2005، 22).	پهشيماښي
– "پشتی چادرین خوه ل بەر بەلهکین بەفری ڤه داین، دهنگهکی زفر دگوهين واندا دهنگ ڤهڤدا، هيښا زوی بو هوين هاتين، دی رهنيا بهفری ب سهر وهدا هيئت..." (صالح غازي، 2005، 22).	هوښداريکرن
– "خوه دبن کوينهکی مهزن ڤه ل بيابانهکی بهرفره ديت، چادرنشين يی بناڤی(صحراوي) گازی دکهنی! پرسيارا رامانا ناڤی خوه کر. لی گوتنی، تو کوپي بيابانی یی و مه ناڤی ته ژ ديمه نهکی تراژیدی چيکريه..." (صالح غازي، 2005، 25).	ههستدهرپرين
– "ب ههر حالی هه یی...هه ليکوپترهکا وهکو زرکيتکی دادا و کره تيډا و پهروانين وي بهريڤه کیريی پشتا گوندي بوون.	ههپهشکرن

نرخاندن	کومسور وهکو میشا لدور شههني دزقن. دهحل دورپیچکرن، هندا دگوتن: دی ناگری بهردهینی، هندا ژی گوتن: بابو بهراڼ نەشیټ خوه لیډەت... " (صالح غازی، 2005، 27-28).
---------	--

2-4-کن چیرۆک و بیریزی:

بیریزی وهکو دیاردهیا زمانی ب گشتی و دیاردهیهکا پراگماتیکی ب تایبەتی د ئاخفتن و نقیسینیڤدا ههیه. کن چیرۆک ژێ وهکو ژانرهکی ئەدهبی ڤالا نینه ژ دیاردهیا بیریزیی و بیریزی بۆ مه‌به‌ستین کیمکرن و توانچ و سڤکاتیکرن و نه‌ڤیان و که‌رب و کینی... هتد تیڤا په‌نگه‌ده‌ن. ئەڤا دی دهربرین و ستراتیجیه‌تین بیریزیی د دیوانا (ده‌ریی ترانی) یا (صالح غازی) دا باسکه‌ین.

2-5-ستراتیجیه‌تین بیریزیی د دیوانا (ده‌ریی تراتی) یا (صالح غازی) دا:

دیوانا (ده‌ریی تراتی) یا (صالح غازی)، کو بریتییه ژ کۆمه‌کا کن چیرۆکین کوردی، کو د ئەڤی دیوانیڤدا ستراتیجیه‌تین بیریزیی په‌نگه‌داینه. ل خواری دی هه‌ولده‌ین د ئەڤی خشته‌یدا ناڤی کن چیرۆک و نمونه‌یا بیریزیی یا بکارهاتی ل گه‌ل جوړی ستراتیجیه‌تا بیریزیی و هژمارا هه‌ر ستراتیجیه‌ته‌کا بکارهاتی د هنده‌ک چیرۆکاندا دیاربکه‌ین. ب ئەڤی په‌نگی:

[illegible]

[illegible]

ليستا ژيډهران:

ا-ب زمانى كوردى:

-شيزاد سهبرى عهلى، پراگماتيك، چاپخانا حاجى هاشم، ههولير، 2014.

-صالح غازى، دهريى تراتى-كن چيوك، چاپخانا زانا، دهوك، 2005.

-نيوار جهميل نوري، كردهيا تيکچوونا روخسارى و ستراتژييه تين ريزگرتنى د ئاخفتنا خهلكى
باژيري دهوكيدا، نامهيا ماستهري، كوليزا پروهيدا بنيات، زانكوي دهوك، 2021.

ب-ب زمانى عهريبي:

-فوزي علي صويلخ، القوة التداولية في المثل العربي، الطبعة الاولى، دار غيداء للطبع و النشر، عمان - الاردن،
2018.

-مجيد الماشطة و أمجد الركابي، مسرد التداولية، الطبعة الاولى، دار الرضوان للنشر و التوزيع، عمان - الاردن،
2018.

ج-ب زمانى ئينگليزي:

-Al-Azzeh, Ikram (2010). The Use of Euphemisms by Jordanian Speakers of Arabic. MIDDLE EAST UNIVERSITY.

-Alhussaini, Hashim (2007). Euphemism in English and Arabic: A Contrastive.

-Aydinoglu, N. (2013). Politeness and Impoliteness Strategies: an Analysis of Gender Differences in GERALDYN 1. HORTON'S PLAYS. Journal of Social and Behavioral Sciences. Vol 83. pp.437-482.

-Brown, P. and Levinson, S. (1987) Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: Cambridge University Press.

-Culpeper, J. (1996). Towards an Anatomy of Impoliteness. Journal of Pragmatics, 25, 349-367.

-Culpeper, J., Derek B., Anne W. (2003). "Impoliteness Revisited with Special Reference to Dynamic and Prosodic Aspects". Journal of Pragmatics, 35, pp. 1545 – 1579.

-Culpeper, J. (2005). Impoliteness and entertainment in the television quiz show: The Weakest Link. Journal of Politeness Research: Language, Behaviour, Culture 1: 35-72.

-Culpeper, J. (2008). "Reflections on Impoliteness, Relational Work and Power". In D. Bousfield and M. Locher (eds.), Impoliteness in Language: Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice, pp. 17-44. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.

-Culpeper, J. (2011). Impoliteness: Using Language to Cause Offence. Cambridge: Cambridge University Press.

-House, Juliane (1998). Politeness and Translation", In Leo Hickey, ed., Topics in Translation: The Pragmatics of Translation, Clevedon: Multilingual Matters.

- Hudson, R. (1996) Sociolinguistics. (2nd ed.). Cambridge: CUP.
- Leech, G. (1983) Exploration in Semantics and Pragmatics. Amsterdam: John Benjamin.
- Locher, M and Bousfield, D. (2008). "Impoliteness and power in language". In D. Bousfield and M. Locher(eds.), Impoliteness in Language: Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice,pp.1 , 16. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Mey, J.L. (1993) Pragmatics. Oxford: Blackwell.
- Mills, S. (2005). Gender and impoliteness. Journal of Politeness Research 1: 263–280.
- Mullary, L. (2008). "Stop hassling me!"Impoliteness, power and gender identity in the professional workplace". In D. Bousfield and M. Locher(eds.), Impoliteness in Language: Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice,pp.1 , 16. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.